

دانلود کتاب



شاهزاده و گدا

نویسنده : مارک تواین

THE PRINCE AND THE PAUPER



WEBSTER'S FRENCH THESAURUS EDITION

for ESL, EFL, ELP, TOEFL[®], TOEIC[®], and AP[®] Test Preparation

Mark Twain

TOEFL[®], TOEIC[®], AP[®] and Advanced Placement[®] are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

The Prince and the Pauper

Webster's French
Thesaurus Edition

**for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test
Preparation**

Mark Twain

ICON CLASSICS

Published by ICON Group International, Inc.
7404 Trade Street
San Diego, CA 92121 USA

www.icongrouponline.com

The Prince and the Pauper: Webster's French Thesaurus Edition for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

This edition published by ICON Classics in 2005
Printed in the United States of America.

Copyright ©2005 by ICON Group International, Inc.
Edited by Philip M. Parker, Ph.D. (INSEAD); Copyright ©2005, all rights reserved.

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission from the publisher.

Copying our publications in whole or in part, for whatever reason, is a violation of copyright laws and can lead to penalties and fines. Should you want to copy tables, graphs, or other materials, please contact us to request permission (E-mail: iconedit@san.rr.com). ICON Group often grants permission for very limited reproduction of our publications for internal use, press releases, and academic research. Such reproduction requires confirmed permission from ICON Group International, Inc.

TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

ISBN 0-497-25654-1

Contents

PREFACE FROM THE EDITOR.....	1
PREFACE.....	4
CHAPTER I THE BIRTH OF THE PRINCE AND THE PAUPER	6
CHAPTER II TOM'S EARLY LIFE.....	8
CHAPTER III TOM'S MEETING WITH THE PRINCE	13
CHAPTER IV THE PRINCE'S TROUBLES BEGIN.....	20
CHAPTER V TOM AS A PATRICIAN.....	24
CHAPTER VI TOM RECEIVES INSTRUCTIONS	31
CHAPTER VII TOM'S FIRST ROYAL DINNER.....	39
CHAPTER VIII THE QUESTION OF THE SEAL	43
CHAPTER IX THE RIVER PAGEANT	46
CHAPTER X THE PRINCE IN THE TOILS	49
CHAPTER XI AT GUILDHALL	57
CHAPTER XII THE PRINCE AND HIS DELIVERER	62
CHAPTER XIII THE DISAPPEARANCE OF THE PRINCE	72
CHAPTER XIV 'LE ROI EST MORT—VIVE LE ROI'	77
CHAPTER XV TOM AS KING.....	88
CHAPTER XVI THE STATE DINNER	99
CHAPTER XVII FOO-FOO THE FIRST.....	102
CHAPTER XVIII THE PRINCE WITH THE TRAMPS	112
CHAPTER XIX THE PRINCE WITH THE PEASANTS	120
CHAPTER XX THE PRINCE AND THE HERMIT	126
CHAPTER XXI HENDON TO THE RESCUE	132
CHAPTER XXII A VICTIM OF TREACHERY	137
CHAPTER XXIII THE PRINCE A PRISONER	143
CHAPTER XXIV THE ESCAPE	147
CHAPTER XXV HENDON HALL	151
CHAPTER XXVI DISOWNED.....	158
CHAPTER XXVII IN PRISON	162
CHAPTER XXVIII THE SACRIFICE.....	172
CHAPTER XXIX TO LONDON	176
CHAPTER XXX TOM'S PROGRESS	179

CHAPTER XXXI THE RECOGNITION PROCESSION	182
CHAPTER XXXII CORONATION DAY	188
CHAPTER XXXIII EDWARD AS KING.....	199
CONCLUSION JUSTICE AND RETRIBUTION	207
GENERAL NOTE	210
GLOSSARY	211

PREFACE FROM THE EDITOR

Webster's paperbacks take advantage of the fact that classics are frequently assigned readings in English courses. By using a running English-to-French thesaurus at the bottom of each page, this edition of *The Prince and the Pauper* by Mark Twain was edited for three audiences. The first includes French-speaking students enrolled in an English Language Program (ELP), an English as a Foreign Language (EFL) program, an English as a Second Language Program (ESL), or in a TOEFL® or TOEIC® preparation program. The second audience includes English-speaking students enrolled in bilingual education programs or French speakers enrolled in English speaking schools. The third audience consists of students who are actively building their vocabularies in French in order to take foreign service, translation certification, Advanced Placement® (AP®)¹ or similar examinations. By using the Webster's French Thesaurus Edition when assigned for an English course, the reader can enrich their vocabulary in anticipation of an examination in French or English.

Webster's edition of this classic is organized to expose the reader to a maximum number of difficult and potentially ambiguous English words. Rare or idiosyncratic words and expressions are given lower priority compared to "difficult, yet commonly used" words. Rather than supply a single translation, many words are translated for a variety of meanings in French, allowing readers to better grasp the ambiguity of English, and avoid them using the notes as a pure translation crutch. Having the reader decipher a word's meaning within context serves to improve vocabulary retention and understanding. Each page covers words not already highlighted on previous pages. If a difficult word is not translated on a page, chances are that it has been translated on a previous page. A more complete glossary of translations is supplied at the end of the book; translations are extracted from Webster's Online Dictionary.

¹ TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

*To
those good-mannered and agreeable children
Susie and Clara Clemens
this book is affectionately inscribed
by their father.*

The quality of mercy . . .
 is twice bless'd;
It blesseth him that gives, and him that takes;
'Tis mightiest in the mightiest: it becomes
The thron-ed monarch better than his crown.

Merchant of Venice

PREFACE

I will set down a **tale** as it was told to me by one who had it of his father, which **latter** had it of HIS father, this last having in like **manner** had it of *his* father—and so on, back and still back, three **hundred** years and more, the **fathers** **transmitting** it to the **sons** and so **preserving** it. It may be **history**, it may be only a **legend**, a **tradition**. It may have **happened**, it may not have happened: but it *could* have happened. It may be that the **wise** and the **learned** **believed** it in the old days; it may be that only the unlearned and the **simple** **loved** it and **credited** it.

HUGH LATIMER, *Bishop of Worcester*, to LORD CROMWELL, on the *birth* of the
PRINCE OF WALES (*afterward* EDWARD VI)

FROM THE NATIONAL MANUSCRIPTS PRESERVED BY
THE BRITISH GOVERNMENT.

French		
believed: cru, crûtes, crut, crurent, crûmes, crus.	learned: apprîtes, appris, apprîmes, apprirent, apprît, cultivé, savant, érudit.	transmitting: transmettant, adressant.
birth: naissance.		wise: sensé, raisonnable.
credited: crédité.	legend: légende, marquage.	
fathers: pères.	loved: aimé.	
happened: arrivâmes, arrivèrent, arrivas, arrivai, arriva, arrivâtes, arrivé, advint, advinrent, advenu.	manner: manière, façon.	
history: histoire, anamnèse, antécédents, historique.	preserving: conservation, confisant, conservant, protection.	
hundred: cent, centaine.	simple: simple, pur.	
latter: dernier.	sons: fils.	
	tale: conte, récit, relation.	
	tradition: tradition.	

Ryght **honorable**, *Salutem in Christo Jesu*, and Syr here ys no lesse joynge and rejosynge in thes partees for the byrth of our prynce, hoom we hungurde for so **longe**, then ther was (I trow), **inter** vicinos att the byrth of S. J. Baptyste, as thys berer, Master Erance, can telle you. Gode gyffe us alle **grace**, to yelde **dew** thanks to our **Lorde** Gode, Gode of Inglonde, for verely He hathe shoyd Hym selff Gode of Inglonde, or rather an Inglyssh Gode, yf we consydyr and pondyr welle alle Hys procedynges with us from tyme to tyme. He hath over cumme alle our yllnesse with Hys excedyng goodnesse, so that we are now moor then compellyd to **serve** Hym, seke Hys **glory**, promott Hys wurde, yf the Devylle of alle Devylles be natt in us. We have now the stooppe of vayne trustes ande the steý of vayne **expectations**; **lett** us alle **pray** for hys preservatione. Ande I for my partt wylle wyssh that hys Grace allways have, and evyn now from the begynnyng, Governares, Instructores and offyceres of ryght jugmente, *ne optimum ingenium non optima educatione deprevetur*.

Butt whatt a grett fowlle am I! So, whatt devotione shoyth many tymys **butt** lytelle dyscretion! Ande thus the Gode of Inglonde be ever with you in alle your procedynges.

The 19 of October.

Youres, H. L. B. of Wurcestere, now att Hartlebury.

Yf you wolde excytt thys berere to be moore hartye ayen the **abuse** of ymagry or mor forwarde to promotte the veryte, ytt myght doo goode. Natt that ytt came of me, butt of your selffe, **etc**.

(*Addressed*) To the Ryght Honorable Loorde P. Sealle hys synguler gode Lorde.

French

abuse: abus, abuser, défaut, tourmenter, insulter, injure, maltraiter, affront, offenser.
butt: crosse, bout, abouter, mégot.
dew: rosée.
etc: etc.
expectations: anticipations.
glory: gloire, renommée, réputation.
grace: grâce, charme.
honorable: honorable.
inter: enterrer.
I: I.

lett: Letton.
longe: longe.
optimum: optimum.
pray: prier, prie, pries, priions, priez, prient.
serve: servir, servons, servent, sers, servez, desservir, service, être de service, desservent, desservez, desservons.

CHAPTER I

THE BIRTH OF THE PRINCE AND THE PAUPER

In the ancient city of London, on a certain **autumn** day in the second quarter of the **sixteenth** century, a boy was born to a poor family of the name of Canty, who did not want him. On the same day another English child was born to a rich family of the name of Tudor, who did want him. All England wanted him too. England had so longed for him, and **hoped** for him, and **prayed** God for him, that, now that he was really come, the people went nearly **mad** for **joy**. Mere **acquaintances** hugged and **kissed** each other and **cried**. Everybody took a holiday, and high and low, rich and poor, feasted and **danced** and **sang**, and got very **mellow**; and they kept this up for days and nights together. By day, London was a sight to see, with **gay** banners **waving** from every **balcony** and **housetop**, and **splendid** pageants **marching** along. By night, it was again a sight to see, with its great bonfires at every corner, and its **troops** of revellers making **merry** around them. There was no talk in all England but of the new baby, Edward Tudor, Prince of Wales, who lay **lapped** in **silks** and satins, **unconscious** of all this **fuss**, and not **knowing** that great lords and **ladies** were **tending** him and watching over him—and not **caring**, either. But there was no talk about the

French		
acquaintances: connaissances.	housetop: toit.	prayed: prias, priâtes, priâmes, prié, pria, prièrent, priaï.
autumn: automnal, arrière, saison.	joy: joie, allégresse.	sang: chantas, chantâtes, chantèrent, chantâmes, chanta, chantai.
balcony: balcon.	kissed: baisé, baisées, embrassé, baisée, baisâmes, baisa, baisai.	silks: couleurs, casaque.
caring: prise en charge globale, soin.	knowing: connaissant.	sixteenth: seizième.
cried: pleuré.	ladies: dames.	splendid: splendide, magnifique.
danced: dansé.	lapped: chevauchant.	tending: soins cultureaux.
fuss: agitation.	mad: fou, agité, aberrant, enragé.	troops: troupes.
gay: gai, joyeux, homosexuel, enjoué.	marching: marcher.	unconscious: inconscient, évanoui, sans connaissance.
hoped: espérai, espérâmes, espéras, espérâtes, espèrent, espéra, espéré, souhaitai, souhaitèrent, souhaité, souhaitâtes.	mellow: adoucir, velouté, moelleux, s'adoucir.	waving: ondulation.
	merry: joyeux, gai.	

other **baby**, Tom Canty, **lapped** in his **poor rags**, **except** among the family of paupers **whom** he had just come to **trouble** with his **presence**.

French		
baby : bébé.	trouble, ennui.	
except : sauf, excepter, hormis, excepté, exempter, dispenser, exclure, en outre, à moins que.	whom : qui.	
lapped : chevauchant.		
poor : pauvre, mauvais, misérable, maigre, méchant, malheureux, mal, faible, médiocre.		
presence : présence.		
rags : chiffons.		
trouble : problème, gêner, déranger, dérangement, panne, difficulté,		

CHAPTER II

TOM'S EARLY LIFE

Let us **skip** a number of years.

London was fifteen hundred years old, and was a great town—for that day. It had a hundred thousand inhabitants—some think double as many. The streets were very narrow, and **crooked**, and **dirty**, especially in the part where Tom Canty lived, which was not far from London Bridge. The houses were of wood, with the second story **projecting** over the first, and the third **sticking** its elbows out beyond the second. The higher the houses grew, the broader they grew. They were skeletons of strong criss-cross beams, with **solid** material between, **coated** with **plaster**. The beams were **painted** red or blue or black, **according** to the owner's **taste**, and this gave the houses a very **picturesque** look. The windows were small, **glazed** with little diamond-shaped panes, and they opened **outward**, on hinges, like doors.

The house which Tom's father lived in was up a **foul** little **pocket** called Offal Court, out of Pudding Lane. It was small, **decayed**, and **rickety**, but it was **packed** full of **wretchedly** poor families. Canty's **tribe** **occupied** a room on the third floor. The mother and father had a sort of **bedstead** in the corner; but Tom, his **grandmother**, and his two **sisters**, Bet and Nan, were not restricted—they

French		
according: selon.	grandmother: aïeule.	saillant.
bedstead: bois de lit, encadrement, châlît.	occupied: occupas, occupâtes, occupâmes, occupa, occupai, occupèrent, occupé.	rickety: délabré, vieux, infirme, caduc, rachitique.
coated: couché, plaque, enrobé, enduit, enduisirent, enduisis, enduits, revêtu, saburrale.	outward: vers l'extérieur, sortie.	sisters: soeurs.
crooked: tordu.	packed: emballé.	skip: saut, capitaine, skip, sauter, benne, sautiller.
decayed: délabré, caduc, vieux, infirme, carié, pourri.	painted: peint.	solid: solide, massif.
dirty: sale.	picturesque: pittoresque.	sticking: collage, adhérence.
foul: fétide, faute, engagé, salir.	plaster: plâtre, plâtrer, sparadrap, stuc, revêtir.	taste: goût, goûter, saveur, déguster.
glazed: glacé.	pocket: poche, empocher, case.	tribe: peuplade.
	projecting: projetant, en saillie,	wretchedly: de manière misérable, de façon misérable.

had all the floor to themselves, and might sleep where they chose. There were the remains of a blanket or two, and some **bundles** of ancient and dirty straw, but these could not rightly be called beds, for they were not organised; they were kicked into a general pile, mornings, and **selections** made from the mass at night, for service.

Bet and Nan were fifteen years old—twins. They were good-hearted girls, **unclean, clothed** in rags, and profoundly **ignorant**. Their mother was like them. But the father and the grandmother were a couple of fiends. They got drunk whenever they could; then they fought each other or anybody else who came in the way; they **cursed** and **swore** always, drunk or sober; John Canty was a thief, and his mother a **beggar**. They made beggars of the children, but failed to make thieves of them. Among, but not of, the dreadful **rabble** that **inhabited** the house, was a good old priest whom the King had turned out of house and home with a pension of a few farthings, and he used to get the children aside and teach them right ways secretly. Father Andrew also taught Tom a little Latin, and how to read and write; and would have done the same with the girls, but they were afraid of the jeers of their friends, who could not have **endured** such a **queer accomplishment** in them.

All Offal Court was just such another **hive** as Canty's house. **Drunkenness**, riot and **brawling** were the order, there, every night and nearly all night long. Broken heads were as common as hunger in that place. Yet little Tom was not unhappy. He had a hard time of it, but did not know it. It was the sort of time that all the Offal Court boys had, therefore he supposed it was the correct and comfortable thing. When he came home empty-handed at night, he knew his father would curse him and **thrash** him first, and that when he was done the awful grandmother would do it all over again and improve on it; and that away in the night his **starving** mother would slip to him **stealthily** with any miserable scrap or crust she had been able to save for him by going hungry herself, notwithstanding she was often caught in that sort of **treason** and **soundly** beaten for it by her husband.

French

accomplishment: accomplissement, réalisation, ouvrage.

beggar: mendiant, gueux.

brawling: rixe.

bundles: paquets.

clothed: vêtu, vêtues, vêtit, vêtites, vêtis, vêtirent, habillai, habillé, habilla, habillâmes, habillas.

curse: maudire, blasphémer, malédiction.

cursed: maudit.

drunkenness: ivresse, ivrognerie.

endured: supporta, enduré, supportèrent, endura, endurâmes, endurèrent, supportâmes, supportai, endurai, supporté, enduras.

hive: ruche.

ignorant: ignorant.

inhabited: habitas, habitâtes, habité, habitai, habitèrent, habita, habitâmes.

queer: bizarre.

rabble: cohue, agitateur, rable, racaille, ringard.

selections: sélections.

soundly: de façon sensée ad, de façon sensée, judicieusement, solidement.

starving: affamant, affamé.

stealthily: de manière furtive, de façon furtive, furtivement.

swore: jurâtes, juras, jurâmes, jurèrent, jura, jurai.

thrash: rossent, rossons, rosses, battez, battent, bats, rossez, battons, battre, rosser, rossée.

treason: trahison.

unclean: malpropre, sale.

No, Tom's life went along well enough, especially in summer. He only begged just enough to save himself, for the laws against mendicancy were stringent, and the penalties heavy; so he put in a good deal of his time listening to good Father Andrew's charming old tales and legends about giants and fairies, dwarfs and genii, and **enchanted** castles, and gorgeous kings and princes. His head grew to be full of these wonderful things, and many a night as he lay in the dark on his **scant** and offensive straw, tired, hungry, and **smarting** from a **thrashing**, he **unleashed** his imagination and soon forgot his aches and pains in delicious picturings to himself of the **charmed** life of a petted prince in a **regal** palace. One desire came in time to **haunt** him day and night: it was to see a real prince, with his own eyes. He spoke of it once to some of his Offal Court comrades; but they jeered him and scoffed him so **unmercifully** that he was glad to keep his dream to himself after that.

He often read the priest's old books and got him to explain and **enlarge** upon them. His dreamings and readings worked certain changes in him, by- and-by. His dream-people were so fine that he grew to **lament** his shabby clothing and his dirt, and to wish to be clean and better **clad**. He went on playing in the mud just the same, and enjoying it, too; but, instead of **splashing** around in the Thames solely for the fun of it, he began to find an added value in it because of the **washings** and cleansings it afforded.

Tom could always find something going on around the Maypole in Cheapside, and at the fairs; and now and then he and the rest of London had a chance to see a military parade when some famous unfortunate was carried prisoner to the Tower, by land or boat. One summer's day he saw poor Anne Askew and three men burned at the stake in Smithfield, and heard an ex- Bishop **preach** a sermon to them which did not interest him. Yes, Tom's life was varied and pleasant enough, on the whole.

By-and-by Tom's reading and dreaming about **princely** life **wrought** such a strong effect upon him that he began to *act* the prince, **unconsciously**. His speech and manners became curiously **ceremonious** and **courtly**, to the vast admiration and amusement of his intimates. But Tom's influence among these young people

French

ceremonious: solennel.

charmed: charmé.

clad: claddé, vêtu, chemisage, gaine, revêtu.

courtly: courtois.

enchanted: enchanté, enchantâmes, enchantai, enchantèrent, enchanta, enchantas, enchantâtes.

enlarge: agrandir, agrandissons, agrandissez, agrandis, agrandissent, étendre, accroître, augmenter, amplifier.

haunt: hanter, fréquenter.

lament: lamentation, lamenter, se lamenter, complainte.

preach: prêcher, prêches, prêchons, prêchez, prêchent, prêche.

princely: princier.

regal: royal.

scant: insuffisant, limité, faible.

smarting: cuisant.

splashing: barbotage.

thrashing: écroulement, battage, battant, rossant, fustigation,

emballement, raclée.

unconsciously: de manière inconsciente, de façon inconsciente, inconsciemment.

unleashed: cravachâtes, détachèrent, détaché, détachâtes, détachas, détachâmes, détachai, détacha, cravaché, cravachas, cravachâmes.

unmercifully: de manière sans pitié, de façon sans pitié.

washings: éluat.

wrought: forgé, travaillé.

began to grow now, day by day; and in time he came to be looked up to, by them, **with** a sort of wondering **awe**, as a superior being. He seemed to know so much! and he could do and say such marvellous things! and withal, he was so deep and wise! Tom's remarks, and Tom's performances, were reported by the boys to their elders; and these, also, **presently** began to discuss Tom Canty, and to regard him as a most **gifted** and extraordinary creature. Full-grown people brought their perplexities to Tom for solution, and were often **astonished** at the wit and wisdom of his decisions. In fact he was become a hero to all who knew him except his own family – these, only, saw nothing in him.

Privately, after a while, Tom organised a royal court! He was the prince; his special **comrades** were guards, chamberlains, equerries, lords and ladies in waiting, and the royal family. Daily the **mock** prince was received with elaborate ceremonials **borrowed** by Tom from his romantic readings; daily the great affairs of the **mimic** kingdom were discussed in the royal council, and daily his mimic **highness** issued decrees to his **imaginary** armies, navies, and viceroalties.

After which, he would go forth in his rags and beg a few farthings, eat his poor **crust**, take his **customary** cuffs and abuse, and then stretch himself upon his handful of foul **straw**, and **resume** his empty grandeurs in his dreams.

And still his desire to look just once upon a real prince, in the flesh, grew upon him, day by day, and week by week, until at last it absorbed all other desires, and became the one passion of his life.

One January day, on his usual **begging** tour, he tramped **despondently** up and down the region round about Mincing Lane and Little East Cheap, hour after hour, bare-footed and cold, looking in at cook-shop windows and **longing** for the dreadful pork-pies and other **deadly** inventions displayed there—for to him these were dainties fit for the **angels**; that is, judging by the smell, they were—for it had never been his good luck to own and eat one. There was a cold **drizzle** of rain; the atmosphere was **murky**; it was a **melancholy** day. At night Tom reached home so wet and tired and hungry that it was not possible for his father and grandmother to observe his **forlorn** condition and not be moved—

French

angels: anges.
astonished: étonné, étonnâmes, étonnas, étonnâtes, étonnèrent, étonna, étonnai.
awe: crainte.
begging: mendiant, mendicité.
borrowed: emprunté.
comrades: camarades.
crust: croûte, abaisse.
customary: habituel, accoutumé, coutumier.
deadly: mortel, meurtrier, de façon

morte, de manière morte.
despondently: de manière découragée, de façon découragée.
drizzle: bruine, bruiner, crachin, pluie fine, crachiner.
forlorn: désespéré.
gifted: doué, surdoué.
highness: altesse.
imaginary: imaginaire.
longing: désir, aspiration, envie.
melancholy: mélancolie, mélancolique, abattement, sombre.

mimic: imiter, singer, mimique.
mock: bafouer, bafoue, bafouent, bafoues, bafouez, bafouons.
murky: ténébreux.
presently: actuellement.
resume: reprendre, reprennent, reprenons, reprenez, reprends, recommencer, recommence, recommencent, recommences, recommencez, recommençons.
straw: paille.
wit: esprit.

after their fashion; **wherefore** they gave him a **brisk cuffing** at once and sent him to bed. For a long time his pain and **hunger**, and the **swearing** and fighting going on in the building, kept him **awake**; but at last his thoughts **drifted** away to far, **romantic lands**, and he fell asleep in the company of jewelled and **gilded** princelings who live in vast **palaces**, and had servants salaaming before them or flying to **execute** their orders. And then, as usual, he **dreamed** that *he* was a princeling himself.

All night long the glories of his royal estate shone upon him; he moved among great lords and ladies, in a **blaze** of light, **breathing perfumes**, **drinking** in **delicious** music, and **answering** the **reverent** obeisances of the **glittering throng** as it parted to make way for him, with here a smile, and there a **nod** of his princely head.

And when he awoke in the morning and looked upon the **wretchedness** about him, his dream had had its usual effect—it had **intensified** the sordidness of his **surroundings** a **thousandfold**. Then came **bitterness**, and heart-break, and tears.

French		
answering: réponse, répondant.	execute: exécuter, exécute, exécutes, exécutez, exécutons, exécutent, effectuer, accomplir.	palaces: palais.
awake: éveillé, réveillé.		perfumes: parfums.
bitterness: amertume, âcreté.	gilded: doré, dora, dorai, dorâmes, doras, dorâtes, dorèrent.	reverent: révérend, respectueux.
blaze: flamme, feu, flamber.	glittering: éclat, scintillant.	romantic: romantique.
breathing: respirant, respiration.	hunger: faim.	surroundings: alentours, abords, environs.
brisk: vif, actif, alerte, vigilant.	intensified: intensifiâtes, intensifias, intensifia, intensifiâmes, intensifièrent, intensifiai, intensifii.	swearing: jurant.
cuffing: engorgement leucocytaire des vaisseaux.	lands: cloison, atterrit.	thousandfold: multiplié par mille.
delicious: délicieux, savoureux.	nod: signe de tête.	throng: cohue, affluer, foule, se presser, multitude.
dreamed: rêvé.		wherefore: pourquoi.
drifted: dérivé.		wretchedness: misère.
drinking: buvant.		

CHAPTER III

TOM'S MEETING WITH THE PRINCE

Tom got up **hungry**, and **sauntered** hungry away, but with his thoughts **busy** with the **shadowy** splendours of his night's dreams. He **wandered** here and there in the city, hardly noticing where he was going, or what was happening around him. People jostled him, and some gave him rough speech; but it was all lost on the **musng** boy. By-and-by he found himself at Temple Bar, the **farthest** from home he had ever **travelled** in that direction. He stopped and considered a moment, then fell into his imaginings again, and **passed** on outside the **walls** of London. The Strand had **ceased** to be a country-road then, and regarded itself as a street, but by a **strained** construction; for, though there was a **tolerably compact** row of houses on one side of it, there were only some scattered great **buildings** on the other, these being **palaces** of **rich** nobles, with **ample** and **beautiful grounds stretching** to the river — grounds that are now **closely** packed with **grim** acres of **brick** and stone.

Tom discovered Charing Village presently, and **rested** himself at the beautiful cross built there by a **bereaved** king of earlier days; then idled down a quiet, lovely road, past the great cardinal's **stately** palace, **toward** a far more **mighty** and **majestic** palace beyond — Westminster. Tom stared in **glad** wonder

French

ample: ample, large, étendu.
beautiful: beau.
bereaved: affligé, privé.
brick: brique.
buildings: bâtiments.
busy: occupé, actif, affairé.
ceased: cessé.
closely: étroitement.
compact: compact, compacter.
farthest: le plus loin.
glad: joyeux, content, heureux.
grim: sinistre, macabre, menaçant.

grounds: terrain.
hungry: affamé.
majestic: majestueux, imposant, majesté.
mighty: puissant.
musng: méditer, rêverie.
palace: palais.
passed: passé.
rested: reposé.
rich: riche.
sauntered: flâna, flânai, flânâmes, flânas, flânâtes, flâné, flânèrent.

shadowy: ombragé.
stately: imposant.
strained: tendu.
stretching: étirement, étirage.
tolerably: de manière tolérable, de façon tolérable.
toward: vers, en, à, en relation avec.
travelled: voyagé.
walls: murs.
wandered: erra, errèrent, errâtes, errai, errâmes, erras, erré, vaguâmes, vaguèrent, vagué, vaguas.

at the vast pile of **masonry**, the wide-spreading wings, the **frowning** bastions and **turrets**, the huge stone **gateway**, with its gilded bars and its magnificent array of **colossal** granite lions, and other the signs and symbols of English **royalty**. Was the desire of his soul to be satisfied at last? Here, indeed, was a king's palace. Might he not hope to see a prince now—a prince of flesh and blood, if Heaven were willing?

At each side of the gilded gate stood a living statue—that is to say, an erect and stately and **motionless** man-at-arms, clad from head to heel in shining steel armour. At a **respectful** distance were many country folk, and people from the city, waiting for any chance glimpse of royalty that might offer. Splendid carriages, with splendid people in them and splendid servants outside, were arriving and **departing** by several other noble gateways that **pierced** the royal enclosure.

Poor little Tom, in his rags, approached, and was moving slowly and **timidly** past the sentinels, with a beating heart and a rising hope, when all at once he caught sight through the golden bars of a spectacle that almost made him shout for joy. Within was a **comely** boy, **tanned** and brown with **sturdy** outdoor sports and exercises, whose clothing was all of lovely silks and satins, shining with jewels; at his hip a little jewelled sword and **dagger**; **dainty** buskins on his feet, with red heels; and on his head a **jaunty crimson** cap, with **drooping plumes** **fastened** with a great **sparkling gem**. Several gorgeous gentlemen stood near—his servants, without a doubt. Oh! he was a prince—a prince, a living prince, a real prince—without the shadow of a question; and the prayer of the pauper-boy's heart was answered at last.

Tom's breath came quick and short with excitement, and his eyes grew big with wonder and delight. Everything gave way in his mind instantly to one desire: that was to get close to the prince, and have a good, **devouring** look at him. Before he knew what he was about, he had his face against the gate-bars. The next instant one of the soldiers snatched him **rudely** away, and sent him spinning among the **gaping** crowd of country gawks and London **idlers**. The soldier said,—“Mind thy manners, thou young beggar!”

French

colossal : énorme, immense, formidable.	verrouillâtes, verrouillas.	plumes : aigrettes.
comely : avenant, beau.	frowning : renfrogné.	respectful : respectueux.
crimson : cramoisi.	gaping : béant.	royalty : royauté, règne.
dagger : poignard, dague.	gateway : passerelle, porte, point d'accès.	rudely : de manière grossière, de façon grossière.
dainty : délicat, tendre, aimable.	gem : gemme, pierre précieuse.	sparkling : étincelant, brillant, mousseux, pétillant.
departing : partant.	idlers : grains légers.	sturdy : robuste, fort.
devouring : dévorant.	jaunty : désinvolte.	tanned : bronzé, basané, tanné.
drooping : tombant, fanaison.	masonry : maçonnerie.	timidly : de manière timide, timidement, de façon timide.
fastened : attachâmes, attachèrent, attachas, attachai, attachas, attachâtes, attaché, verrouilla, verrouillé,	motionless : immobile, au repos, fixe.	turrets : grosses spirales.
	pierced : perçâmes, perçai, perçâtes, perça, percèrent, percé, perças.	

The crowd jeered and laughed; but the young prince sprang to the gate with his face flushed, and his eyes **flashing** with **indignation**, and cried out,—"How dar'st **thou** use a poor lad like that? How dar'st thou use the King my father's meanest subject so? Open the gates, and let him in!"

You should have seen that **fickle** crowd **snatch** off their hats then. You should have heard them **cheer**, and **shout**, "Long live the Prince of Wales!"

The soldiers presented arms with their halberds, opened the gates, and presented again as the little Prince of Poverty passed in, in his **fluttering** rags, to join hands with the Prince of Limitless Plenty.

Edward Tudor said—"Thou lookest tired and hungry: thou'st been treated ill. Come with me."

Half a dozen attendants sprang forward to—I don't know what; **interfere**, no doubt. But they were waved aside with a right royal gesture, and they stopped stock still where they were, like so many statues. Edward took Tom to a rich **apartment** in the palace, which he called his cabinet. By his command a **repast** was brought such as Tom had never **encountered** before except in books. The prince, with princely **delicacy** and **breeding**, sent away the servants, so that his **humble** guest might not be **embarrassed** by their critical presence; then he sat near by, and asked questions while Tom ate.

"What is **thy** name, lad?"

"Tom Canty, an' it please **thee**, sir."

" 'Tis an odd one. Where dost live?"

"In the city, please thee, sir. Offal Court, out of Pudding Lane."

"Offal Court! Truly 'tis another odd one. Hast parents?"

"Parents have I, sir, and a grand-dam **likewise** that is but **indifferently** precious to me, God forgive me if it be offence to say it—also **twin** sisters, Nan and Bet."

"Then is thy grand-dam not over kind to thee, I take it?"

French

apartment: appartement.

breeding: élevage, reproduction, surgénération.

cheer: acclamation, acclamer, applaudir.

delicacy: friandise, délicatesse, finesse.

embarrassed: embarrassé, embarrassai, embarrassa, embarrassâmes, embarrassèrent, embarrassas, embarrassâtes, gêné.

encountered: rencontrai, rencontra, rencontrèrent, rencontrâmes,

rencontrâtes, rencontra, rencontré.

fickle: inconstant.

flashing: clignotement.

fluttering: battement des gouvernes, flottant.

humble: humble, modeste.

indifferently: de manière indifférente, de façon indifférente, indifféremment.

indignation: indignation.

interfere: interférer, interfère, interfèrent, interfères, interférez,

interférons, intervenir.

likewise: de même, aussi, pareillement, également.

repast: repas.

shout: crier, cri, pousser des cris.

snatch: arraché, arraché en fente, arraché en flexion, arracher, chercher à attraper, fragment, saisir.

thee: toi, te, vous.

thou: tu, vous, toi.

thy: ton.

twin: jumeau.

"Neither to any other is she, so please your **worship**. She hath a **wicked** heart, and worketh **evil** all her days."

"Doth she **mistreat** thee?"

"There be times that she **stayeth** her hand, being **asleep** or **overcome** with drink; but when she hath her judgment clear again, she maketh it up to me with **goodly** beatings."

A **fierce** look came into the little prince's eyes, and he cried out—"What! Beatings?"

"Oh, indeed, yes, please you, sir."

"*Beatings!*—and thou so **frail** and little. Hark ye: before the night come, she shall hie her to the Tower. The King my father—"

"In sooth, you forget, sir, her low degree. The Tower is for the great alone."

"True, indeed. I had not thought of that. I will consider of her **punishment**. Is thy father kind to thee?"

"Not more than Gammer Canty, sir."

"Fathers be **alike**, mayhap. Mine hath not a doll's **temper**. He smiteth with a heavy hand, yet spareth me: he spareth me not always with his **tongue**, though, sooth to say. How doth thy mother use thee?"

"She is good, sir, and giveth me neither **sorrow** nor pain of any sort. And Nan and Bet are like to her in this."

"How old be these?"

"Fifteen, an' it please you, sir."

"The Lady Elizabeth, my sister, is fourteen, and the Lady Jane Grey, my **cousin**, is of mine own age, and comely and **gracious** withal; but my sister the Lady Mary, with her **gloomy mien** and—Look you: do thy sisters **forbid** their servants to smile, **lest** the sin **destroy** their souls?"

"They? Oh, dost think, sir, that *they* have servants?"

French

alike: semblable, pareil.

asleep: endormi.

cousin: cousin, cousine.

destroy: détruire, détruisez, détruisent, détruisons, détruis, ravager, démolir, ravages, ravageons, ravagent, ravage.

evil: mal, mauvais.

fierce: féroce, violent.

forbid: interdire, interdis, interdisez, interdisent, interdisons, défendre, prohiber.

frail: frêle, fragile.

gloomy: sombre, morne.

goodly: de façon bonne, de manière bonne.

gracious: gracieux.

lest: de peur que.

mien: mine.

mistreat: maltraiter, maltraite, maltraies, maltraitent, maltraitons, maltraitez.

overcome: triompher de, vaincre.

punishment: punition, peine,

châtiment, sanction.

sin: péché, pêcher, commettre une faute.

sorrow: abattement, chagrin.

temper: humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher.

tongue: langue, languette.

wicked: mauvais, méchant.

worship: adorer, adoration, vénération, vénérer.

ye: vous, toi, tu.

The little prince **contemplated** the little **pauper** **gravely** a moment, then said—"And prithee, why not? Who helpeth them **undress** at night? Who attireth them when they rise?"

"None, sir. Would'st have them take off their **garment**, and sleep without—like the beasts?"

"Their garment! Have they but one?"

"Ah, good your worship, what would they do with more? Truly they have not two bodies each."

"It is a **quaint** and **marvellous** thought! Thy **pardon**, I had not meant to **laugh**. But thy good Nan and thy Bet shall have raiment and lackeys enow, and that soon, too: my cofferer shall look to it. No, thank me not; 'tis nothing. Thou speakest well; thou hast an easy grace in it. Art learned?"

"I know not if I am or not, sir. The good **priest** that is called Father Andrew **taught** me, of his **kindness**, from his books."

"Know'st thou the Latin?"

"But scantily, sir, I doubt."

"Learn it, **lad**: 'tis hard only at first. The Greek is harder; but neither these nor any **tongues** else, I think, are hard to the Lady Elizabeth and my cousin. Thou should'st hear those damsels at it! But tell me of thy Offal Court. Hast thou a **pleasant** life there?"

"In truth, yes, so please you, sir, save when one is hungry. There be Punch-and-Judy shows, and monkeys—oh such **antic** creatures! and so **bravely** dressed!—and there be **plays wherein** they that play do shout and fight till all are **slain**, and 'tis so fine to see, and costeth but a farthing—albeit 'tis main hard to get the farthing, please your worship."

"Tell me more."

"We lads of Offal Court do **strive** against each other with the **cudgel**, like to the fashion of the 'prentices, sometimes."

French

antic : cabriole, bouffonnerie.	aménité.	étrange.
bravely : courageusement, de manière courageuse, de façon courageuse.	lad : garçon, gosse.	slain : tué.
contemplated : contemplèrent, contemplâmes, contemplai,	laugh : rire, rigoler.	strive : s'efforcer.
contemplé, contempla, contempas, contemplâtes.	marvellous : merveilleux.	taught : enseignas, enseignâtes, enseignai, enseigné, enseignèrent, enseigna, enseignâmes, instruisirent, instruit, instruisîtes, instruisis.
cudgel : trique, gourdin.	pardon : pardon, pardonner, excuser, grâce.	tongues : langues.
garment : vêtement, habit.	pauper : cancre.	undress : déshabiller, déshabilles, déshabille, déshabillez, déshabillent, déshabillons, se déshabiller, dévêtir.
gravely : gravement, de manière tombe, de façon tombe.	plays : joue.	wherein : où.
kindness : amabilité, bonté, gentillesse,	pleasant : agréable, plaisant, charmant, sympathique.	
	priest : prêtre, curé, abbé.	
	quaint : curieux, intéressant, singulier,	

The prince's eyes flashed. Said he—"Marry, that would not I mislike. Tell me more."

"We strive in races, sir, to see who of us shall be fleetest."

"That would I like also. Speak on."

"In summer, sir, we **wade** and **swim** in the **canals** and in the river, and each doth **duck** his neighbour, and **splatter** him with water, and **dive** and shout and **tumble** and—"

" 'Twould be worth my father's kingdom but to enjoy it once! Prithee go on."

"We dance and sing about the Maypole in Cheapside; we play in the sand, each covering his neighbour up; and times we make mud pastry—oh the lovely mud, it hath not its like for delightfulness in all the world!—we do fairly **wallow** in the mud, sir, **saving** your worship's presence."

"Oh, prithee, say no more, 'tis **glorious**! If that I could but **clothe** me in raiment like to thine, and strip my feet, and **revel** in the mud once, just once, with none to **rebuke** me or forbid, meseemeth I could **forego** the crown!"

"And if that I could clothe me once, sweet sir, as thou art clad—just once—"

"Oho, would'st like it? Then so shall it be. Doff thy rags, and don these splendours, lad! It is a brief **happiness**, but will be not less keen for that. We will have it while we may, and change again before any come to molest."

A few minutes later the little Prince of Wales was garlanded with Tom's **fluttering odds** and ends, and the little Prince of Pauperdom was tricked out in the **gaudy plumage** of royalty. The two went and stood side by side before a great mirror, and lo, a **miracle**: there did not seem to have been any change made! They stared at each other, then at the glass, then at each other again. At last the puzzled princeling said—"What dost thou make of this?"

"Ah, good your worship, require me not to answer. It is not meet that one of my degree should utter the thing."

"Then will I utter it. Thou hast the same hair, the same eyes, the same voice and manner, the same form and **stature**, the same face and **countenance** that I

French

canals: canaux.

clothe: vêtir, vêtent, vêts, vêtions, vêtez, habiller, revêtir, habillez, revêts, revêtons, revêtez.

countenance: encouragement.

dive: plonger, plongeon, plongée, piqué, plonge.

duck: canard, cane, coult.

forego: précédons, précède, précèdent, précèdes, précédez, précéder.

gaudy: voyant.

glorious: glorieux, fameux.

happiness: bonheur, félicité.

miracle: miracle.

odds: cote, chances.

plumage: plumage.

rebuke: réprimander, gronder, reprocher, sermonner, reprendre, repousser, reproche.

revel: se divertir, s'amuser.

saving: épargnant, sauvent, économisant, économie, épargne, enregistrant, sauvegardant, sauvegarde.

splatter: éclaboussure, éclabousser.

stature: taille, stature.

swim: nager, nages, nagez, nageons, nagent, nage, baignade.

tumble: chute, culbute, culbuter, dégringoler, tomber.

utter: répandre, émettre, préférer, prononcer.

wade: marcher dans l'eau, patauger, patauge, pataugent, pataugeons, patauges, pataugez.

wallow: se vautrer.

bear. Fared we forth naked, there is none could say which was you, and which the Prince of Wales. And, now that I am clothed as thou wert clothed, it seemeth I should be able the more nearly to feel as thou didst when the **brute** soldier—Hark ye, is not this a **bruise** upon your hand?"

"Yes; but it is a slight thing, and your worship knoweth that the poor man-at-arms—"

"Peace! It was a **shameful** thing and a cruel!" cried the little prince, **stamping** his bare foot. "If the King—Stir not a step till I come again! It is a command!"

In a moment he had **snatched** up and put away an article of national importance that lay upon a table, and was out at the door and flying through the palace grounds in his bannered rags, with a hot face and **glowing** eyes. As soon as he reached the great gate, he seized the bars, and tried to shake them, shouting—"Open! Unbar the gates!"

The soldier that had **mal-treated** Tom **obeyed promptly**; and as the prince burst through the **portal**, half-smothered with royal **wrath**, the soldier **fetch'd** him a **sounding** box on the ear that sent him **whirling** to the **roadway**, and said—"Take that, thou beggar's **spawn**, for what thou got'st me from his Highness!"

The crowd **roared** with laughter. The prince picked himself out of the mud, and made fiercely at the **sentry**, shouting—"I am the Prince of Wales, my person is **sacred**; and thou shalt hang for laying thy hand upon me!"

The soldier brought his **halberd** to a present-arms and said mockingly—"I **salute** your gracious Highness." Then angrily—"Be off, thou crazy rubbish!"

Here the jeering crowd closed round the poor little prince, and hustled him far down the road, hooting him, and shouting—"Way for his Royal Highness! Way for the Prince of Wales!"

French

bruise: contusion, meurtrissure, écrasement, contusionner, coup, ecchymose, accroc, amorce étoilée, bleu, blessure, bosse.

brute: brute.

fetch'd: amenèrent, amena, apportas, amené, amenâtes, amenas, amenâmes, amenai, apportâtes, apporté, apportai.

glowing: incandescence.

halberd: hallebarde.

mal-treated: maltraita, maltraitèrent,

maltraitâtes, maltraitas, maltraitai, maltraitâmes, maltraité.

obeyed: obéis, obéit, obéîtes, obéirent, obéi, obéîmes.

portal: portail, portique.

promptly: ponctuellement, rapidement.

roadway: chaussée.

roared: rugi.

sacred: sacré, saint.

salute: saluer, salut, accueillir.

sentry: sentinelle.

shameful: honteux.

snatched: saisi.

sounding: sondage, sonore.

spawn: frai, pondre.

stamping: poinçonnage, estampillage, estampage, emboutissage, timbrage, cachet.

whirling: tournoiement, peinture par centrifugation, essorage, mouvement turbulent, séparation en whirlpool.

wrath: courroux, colère.

CHAPTER IV

THE PRINCE'S TROUBLES BEGIN

After hours of persistent **pursuit** and **persecution**, the little prince was at last **deserted** by the rabble and left to himself. As long as he had been able to rage against the **mob**, and **threaten** it **royally**, and royally utter **commands** that were good stuff to laugh at, he was very **entertaining**; but when **weariness** finally forced him to be silent, he was no longer of use to his tormentors, and they sought **amusement** elsewhere. He looked about him, now, but could not recognise the **locality**. He was within the city of London—that was all he knew. He moved on, **aimlessly**, and in a little while the houses thinned, and the passers-by were **infrequent**. He **bathed** his **bleeding** feet in the **brook** which **flowed** then where Farringdon Street now is; rested a few moments, then passed on, and presently came upon a great space with only a few scattered houses in it, and a **prodigious** church. He recognised this church. Scaffoldings were about, everywhere, and swarms of workmen; for it was **undergoing** elaborate **repairs**. The prince took heart at once—he felt that his troubles were at an end, now. He said to himself, “It is the ancient Grey Friars’ Church, which the king my father hath taken from the **monks** and given for a home for ever for poor and **forsaken** children, and new-named it Christ’s Church. Right **gladly** will they serve the son of him who hath done so **generously** by them—and the more that that son is

French		
aimlessly : sans but.	entertaining : amusant, divertissant, drôle, distrayant, se régaland.	persecution : persécution.
amusement : distraction, amusement, détente, récréation, divertissement.	flowed : coulé.	prodigious : prodigieux.
bathed : baignâmes, baigna, baignèrent, baigné, baignai, baignas, baignâtes.	forsaken : abandonné, délaissé.	pursuit : poursuite.
bleeding : hémorragie, saignement, saignant, saignée, purgeant, purge, dégorgement, ressuage.	generously : de manière généreuse, de façon généreuse.	repairs : réparations, répare.
brook : ruisseau.	gladly : volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse.	royally : de manière royale, de façon royale, royalement.
commands : ordres.	infrequent : peu fréquent, rare.	threaten : menacer, menaces, menaçons, menacez, menacent, menace, gronder.
deserted : déserté.	locality : localité.	troubles : gêne, troubles.
	mob : foule.	undergoing : subissant.
	monks : moines.	weariness : lassitude, fatigue.

himself as poor and as forlorn as any that be **sheltered** here this day, or ever shall be."

He was soon in the **midst** of a crowd of boys who were running, jumping, playing at ball and leap-frog, and otherwise disporting themselves, and right **noisily**, too. They were all dressed alike, and in the fashion which in that day **prevailed** among serving-men and 'prentices—that is to say, each had on the crown of his head a flat black cap about the size of a **saucer**, which was not useful as a covering, it being of such **scanty** dimensions, neither was it **ornamental**; from beneath it the hair fell, unparted, to the middle of the forehead, and was cropped straight around; a clerical band at the neck; a blue **gown** that fitted closely and hung as low as the knees or lower; full **sleeves**; a broad red belt; bright yellow **stockings**, gartered above the knees; low shoes with large metal **buckles**. It was a sufficiently ugly costume.

The boys stopped their play and flocked about the prince, who said with native dignity—"Good lads, say to your master that Edward Prince of Wales desireth speech with him."

A great shout went up at this, and one rude fellow said—"Marry, art thou his grace's **messenger**, beggar?"

The prince's face flushed with anger, and his ready hand flew to his **hip**, but there was nothing there. There was a storm of laughter, and one boy said—"Didst mark that? He **fancied** he had a sword—belike he is the prince himself."

This sally brought more laughter. Poor Edward drew himself up **proudly** and said—"I am the prince; and it ill beseemeth you that feed upon the king my father's **bounty** to use me so."

This was **vastly** enjoyed, as the laughter **testified**. The youth who had first spoken, shouted to his comrades—"Ho, **swine**, **slaves**, pensioners of his grace's princely father, where be your manners? Down on your **marrow** bones, all of ye, and do **reverence** to his **kingly** port and royal rags!"

With **boisterous mirth** they dropped upon their knees in a body and did mock **homage** to their prey. The prince spurned the nearest boy with his foot,

French

boisterous : bruyant.	mirth : gaieté.	sheltered : abrité.
bounty : prime, libéralité, générosité.	noisily : de manière bruyante, de façon bruyante, bruyamment.	slaves : esclaves.
buckles : boucle.	ornamental : décoratif, ornemental.	sleeves : manches.
fancied : imaginaire.	prevailed : prévalûtes, prévalûmes, prévalus, prévalut, prévalurent, prévalu.	stockings : bas.
gown : robe, toge.	proudly : fièrement, de manière fire, de façon fire.	swine : porc, cochon.
hip : hanche.	reverence : révérence.	testified : attesté, attestâtes, témoignèrent, témoignâtes, témoignas, témoignâmes, témoignâ, attestâtes, attestâmes, attestâ.
homage : hommage.	saucer : soucoupe.	vastly : de manière étendue, de façon étendue.
kingly : royal.	scanty : insuffisant.	
moelle .		
messenger : messenger, coursier, messagère.		
midst : milieu, millieux.		

and said fiercely — “Take thou that, till the **morrow** come and I build thee a gibbet!”

Ah, but this was not a joke — this was going beyond fun. The laughter ceased on the instant, and fury took its place. A dozen shouted — “Hale him forth! To the horse-pond, to the horse-pond! Where be the dogs? Ho, there, Lion! ho, Fangs!”

Then followed such a thing as England had never seen before — the sacred person of the **heir** to the throne **rudely** buffeted by **plebeian** hands, and set upon and torn by dogs.

As night drew to a close that day, the prince found himself far down in the close-built portion of the city. His body was **bruised**, his hands were bleeding, and his rags were all **besmirched** with mud. He wandered on and on, and grew more and more **bewildered**, and so tired and faint he could hardly drag one foot after the other. He had ceased to ask questions of anyone, since they brought him only **insult** instead of information. He kept **muttering** to himself, “Offal Court — that is the name; if I can but find it before my strength is wholly spent and I drop, then am I saved — for his people will take me to the palace and prove that I am none of **theirs**, but the true prince, and I shall have mine own again.” And now and then his mind **reverted** to his treatment by those rude Christ’s Hospital boys, and he said, “When I am king, they shall not have bread and shelter only, but also teachings out of books; for a full **belly** is little worth where the mind is **starved**, and the heart. I will keep this **diligently** in my **remembrance**, that this day’s lesson be not lost upon me, and my people suffer thereby; for learning softeneth the heart and breedeth **gentleness** and charity.”

The lights began to **twinkle**, it came on to rain, the wind rose, and a raw and **gusty** night set in. The houseless prince, the homeless heir to the throne of England, still moved on, **drifting** deeper into the **maze** of **squalid** alleys where the **swarming hives** of poverty and misery were massed together.

Suddenly a great **drunken ruffian** collared him and said — “Out to this time of night again, and hast not brought a farthing home, I **warrant** me! If it be so,

French

belly: ventre, panse, abdomen.
besmirched: salit, salit, salis, salirent, salimes, Sali.
bewildered: éperdu, effarai, effara, effarâtes, effaras, effaré, effarée, effarâmes, effarèrent.
bruised: contusionné.
diligently: de manière assidue, de façon assidue.
drifting: dérive.
drunken: ivre.
gentleness: douceur, bonté.

gusty: venteux.
heir: héritier, légataire.
hives: urticaire.
insult: insulte, insulter, offenser, injure, affront, injurier.
maze: labyrinthe, dédale.
morrow: lendemain.
muttering: barbotant.
plebeian: plébéien.
remembrance: souvenir, mémoire.
reverted: revinrent, revintes, revins, revinmes, revint, revenu.

rude: grossier, impoli, mal élevé.
ruffian: apache.
squalid: sordide, misérable.
starved: affamé, affamâtes, affamas, affamai, affamâmes, affama, affamèrent.
swarming: grouillement, essaimage.
theirs: leur.
twinkle: scintillement, scintiller.
warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie.

an' I do not break all the bones in thy **lean** body, then am I not John Canty, but some other."

The prince **twisted** himself loose, unconsciously **brushed** his profaned shoulder, and **eagerly** said—"Oh, art *his* father, truly? Sweet heaven grant it be so—then **wilt** thou **fetch** him away and **restore** me!"

"*His* father? I know not what thou mean'st; I but know I am *thy* father, as thou shalt soon have cause to—"

"Oh, **jest** not, palter not, delay not!—I am **worn**, I am **wounded**, I can bear no more. Take me to the king my father, and he will make thee rich beyond thy wildest dreams. Believe me, man, believe me!—I speak no lie, but only the truth!—put **forth** thy hand and save me! I am indeed the Prince of Wales!"

The man stared down, **stupefied**, upon the lad, then shook his head and muttered—"Gone **stark** mad as any Tom o' Bedlam!"—then collared him once more, and said with a **coarse** laugh and an **oath**, "But mad or no mad, I and thy Gammer Canty will soon find where the soft places in thy bones lie, or I'm no true man!"

With this he **dragged** the **frantic** and **struggling** prince away, and disappeared up a front court followed by a **delighted** and **noisy swarm** of human **vermin**.

French

brushed: brossés, brossé, brossées, brossai, brossa, brossâmes.

coarse: grossier, vulgaire, rude, rustique, brut.

delighted: enchanté, ravi.

dragged: traîné, traîna, traînai, traînâmes, traînas, traînâtes, traînèrent.

eagerly: de manière avide, de façon avide.

fetch: apporter, amener, amène, amènent, amènes, amenez, amenons,

apporte, apportés, apportez, apportent.

forth: en avant.

frantic: frénétique.

jest: badiner, plaisanter, plaisanterie.

lean: maigre, appuyer, accoter, mince, s'adosser, s'accoter, adosser.

noisy: bruyant.

oath: serment, juron.

restore: restaurer, restaures, restaurez, restaurent, restaure, restaurons, rétablir, rétablis, rétablissent,

rétablissez, rétablissons.

stark: rigide.

struggling: luttant.

stupefied: abêtit, abêtites, abêtis, abêti, abêtirent, abêtimes.

swarm: fourmiller, grouiller, essaim, essaimer.

twisted: tordu.

vermin: vermine.

wilt: flétris, faner, flétrir.

worn: usé.

wounded: blessé, blessés.

CHAPTER V

TOM AS A PATRICIAN

Tom Canty, left **alone** in the prince's cabinet, made good use of his opportunity. He turned himself this way and that before the great mirror, **admiring** his **finery**; then walked away, **imitating** the prince's high-bred carriage, and still **observing** results in the glass. Next he drew the beautiful **sword**, and **bowed**, **kissing** the blade, and **laying** it across his breast, as he had seen a **noble knight** do, by way of salute to the **lieutenant** of the Tower, five or six weeks before, when **delivering** the great lords of Norfolk and Surrey into his hands for **captivity**. Tom played with the jewelled dagger that **hung** upon his **thigh**; he examined the **costly** and **exquisite** ornaments of the room; he tried each of the **sumptuous chairs**, and thought how **proud** he would be if the Offal Court **herd** could only **peep** in and see him in his **grandeur**. He **wondered** if they would believe the marvellous tale he should tell when he got home, or if they would shake their heads, and say his **overtaxed imagination** had at last upset his reason.

At the end of half an hour it suddenly occurred to him that the prince was gone a long time; then right away he began to feel lonely; very soon he fell to **listening** and longing, and ceased to **toy** with the pretty things about him; he

French		
admiring: admirant, admiratif.	hung: pendu.	overtaxed: surmené, surmenèrent,
alone: seul, seulement.	imagination: imagination, fantaisie.	surmenâtes, surmenas, surmenâmes,
bowed: incliné.	imitating: imitant, copiant.	surmenai, surmena, surimposé,
captivity: captivité.	kissing: baisant, embrasser.	surimposâtes, surimposas,
chairs: chaises.	knight: chevalier, cavalier.	surimposâmes.
costly: coûteux, cher.	laying: pose, posant, ponte, couchant,	peep: pépier, gazouiller.
delivering: livrant.	pondant, levée.	proud: fier, altier, orgueilleux.
exquisite: exquis.	lieutenant: lieutenant.	sumptuous: somptueux.
finery: parure, finerie, mazerie.	listening: écoutant, écoute.	sword: épée, sabre, glaive.
grandeur: noblesse, grandeur.	noble: noble, élevé.	thigh: cuisse.
herd: troupeau, bande, troupe,	observing: observant, respectant,	toy: jouet, joujou.
collection, harde, ensemble, are.	remplissant.	wondered: demandé.

grew uneasy, then **restless**, then **distressed**. Suppose some one should come, and catch him in the prince's clothes, and the prince not there to explain. Might they not hang him at once, and **inquire** into his case **afterward**? He had heard that the great were **prompt** about small matters. His fear rose higher and higher; and **trembling** he softly opened the door to the **antechamber**, resolved to fly and seek the prince, and, through him, protection and release. Six **gorgeous** gentlemen-servants and two young pages of high degree, clothed like **butterflies**, sprang to their feet and bowed low before him. He stepped quickly back and shut the door. He said—"Oh, they mock at me! They will go and tell. Oh! why came I here to cast away my life?"

He walked up and down the floor, filled with **nameless** fears, listening, starting at every **trifling** sound. Presently the door swung open, and a **silken** page said—"The Lady Jane Grey."

The door closed and a sweet young girl, **richly** clad, bounded toward him. But she stopped suddenly, and said in a distressed voice—"Oh, what aileth thee, my lord?"

Tom's breath was nearly failing him; but he made shift to **stammer** out—"Ah, be **merciful**, thou! In sooth I am no lord, but only poor Tom Canty of Offal Court in the city. Prithee let me see the prince, and he will of his grace restore to me my rags, and let me hence **unhurt**. Oh, be thou merciful, and save me!"

By this time the boy was on his knees, and **supplicating** with his eyes and uplifted hands as well as with his tongue. The young girl seemed horror-stricken. She cried out—"O my lord, on thy knees?—and to *me*!"

Then she fled away in **fright**; and Tom, **smitten** with despair, sank down, murmuring—"There is no help, there is no hope. Now will they come and take me."

Whilst he lay there **benumbed** with terror, dreadful **tidings** were **speeding** through the palace. The whisper—for it was whispered always—flew from **menial** to menial, from lord to lady, down all the long corridors, from story to story, from **saloon** to saloon, "The prince hath gone mad, the prince hath gone mad!" Soon every saloon, every marble hall, had its groups of glittering lords

French

afterward: après, plus tard.

antechamber: antichambre.

benumbed: engourdis, engourdirent, engourdit, engourdi.

butterflies: papillons.

distressed: affligé.

fright: peur, effroi, anxiété, frayeur, terreur.

gorgeous: magnifique.

inquire: enquérir, demander, nous enquérons, vous enquêtez,

s'enquière, m'enquiers, enquêtez-vous, t'enquiers, se renseigner.

menial: subalterne.

merciful: indulgent, Clément, sensible, miséricordieux.

nameless: anonyme, inconnu.

prompt: invite, ponctuel, prompt, sollicitation, souffler, mobile.

restless: agité, remuant.

richly: de façon riche, de manière riche, richement.

saloon: bar, berline.

silken: soyeux, de soie.

smitten: frappé.

speeding: excès de vitesse.

stammer: bégayer, bégaiement, balbutier, bafouiller.

stricken: affligé, accablé, blessé.

supplicating: implorant, suppliant.

tidings: nouvelles.

trembling: tremblant, tremblement, frémissant.

trifling: mineur.

unhurt: indemne.

and ladies, and other groups of **dazzling** lesser folk, talking **earnestly** together in whispers, and every face had in it **dismay**. Presently a splendid official came marching by these groups, making **solemn** proclamation—"In the name of the king! Let none list to this false and foolish matter, upon pain of death, nor discuss the same, nor carry it abroad. In the name of the King!"

The whisperings ceased as suddenly as if the whisperers had been stricken dumb.

Soon there was a general **buzz** along the corridors, of "The prince! See, the prince comes!"

Poor Tom came slowly walking past the low-bowing groups, trying to bow in return, and **meekly** gazing upon his strange surroundings with bewildered and **pathetic** eyes. Great nobles walked upon each side of him, making him lean upon them, and so steady his steps. Behind him followed the court- physicians and some servants.

Presently Tom found himself in a noble apartment of the palace and heard the door close behind him. Around him stood those who had come with him. Before him, at a little distance, **reclined** a very large and very fat man, with a wide, **pulpy** face, and a **stern** expression. His large head was very grey; and his **whiskers**, which he wore only around his face, like a frame, were grey also. His clothing was of rich stuff, but old, and slightly **frayed** in places. One of his **swollen** legs had a **pillow** under it, and was **wrapped** in **bandages**. There was silence now; and there was no head there but was bent in reverence, except this man's. This stern-countenanced **invalid** was the **dread** Henry VIII. He said—and his face grew gentle as he began to speak—"How now, my lord Edward, my prince? Hast been **minded** to cozen me, the good King thy father, who loveth thee, and kindly useth thee, with a sorry jest?"

Poor Tom was listening, as well as his **dazed** faculties would let him, to the beginning of this speech; but when the words 'me, the good King' fell upon his ear, his face **blanched**, and he dropped as instantly upon his knees as if a shot had brought him there. Lifting up his hands, he exclaimed—"Thou the *king*? Then am I **undone** indeed!"

French

bandages: bande, pansements.

blanched: blanchis, blanchîmes, blanchîtes, blanchit, blanchirent, blanchi.

buzz: bourdonnement, bourdonner, ronronner, crachement, vrombir, vrombissement.

dazed: étourdi.

dazzling: éblouissant, éblouir, éclatant.

dismay: consterner, consternation, abasourdir, stupéfier, atterrer.

dread: crainte, redouter.

earnestly: sérieusement, de manière sérieuse, de façon sérieuse.

frayed: éraillé, effiloché.

invalid: invalide, non valide, non valable, périmé.

meekly: de manière humble, de façon humble.

minded: disposé.

pathetic: pathétique.

pillow: oreiller, coussin.

pulpy: pulpeux.

reclined: reposas, reposâtes,

reposèrent, reposa, reposâmes, reposai, reposé.

solemn: solennel.

stern: poupe, arrière, sévère.

swollen: gonflé, enflé.

undone: défait, annulé, défaites, défaite, défaits.

whiskers: bavures fines, barbes, barbe, trichite, trichites, favoris, moustaches, monocristaux orientés.

wrapped: enrobé.

This speech seemed to **stun** the King. His eyes wandered from face to face aimlessly, then rested, bewildered, upon the boy before him. Then he said in a tone of deep disappointment—"Alack, I had believed the **rumour** disproportioned to the truth; but I fear me 'tis not so." He **breathed** a heavy sigh, and said in a gentle voice, "Come to thy father, child: thou art not well."

Tom was **assisted** to his feet, and approached the Majesty of England, humble and trembling. The King took the frightened face between his hands, and gazed earnestly and **lovingly** into it **awhile**, as if seeking some grateful sign of returning reason there, then pressed the **curly** head against his breast, and patted it **tenderly**. Presently he said—"Dost not know thy father, child? Break not mine old heart; say thou know'st me. Thou *dost* know me, dost thou not?"

"Yea: thou art my dread lord the King, whom God preserve!"

"True, true—that is well—be **comforted**, **tremble** not so; there is none here would hurt thee; there is none here but loves thee. Thou art better now; thy ill dream passeth—is't not so? Thou wilt not miscall thyself again, as they say thou didst a little while ago?"

"I pray thee of thy grace believe me, I did but speak the truth, most dread lord; for I am the meanest among thy subjects, being a pauper born, and 'tis by a **sore mischance** and accident I am here, albeit I was **therein** nothing blameful. I am but young to die, and thou canst save me with one little word. Oh speak it, sir!"

"Die? Talk not so, sweet prince—peace, peace, to thy troubled heart—thou shalt not die!"

Tom dropped upon his knees with a glad cry—"God **requite** thy mercy, O my King, and save thee long to **bless** thy land!" Then **springing** up, he turned a **joyful** face toward the two lords in waiting, and **exclaimed**, "Thou heard'st it! I am not to die: the King hath said it!" There was no movement, save that all bowed with grave respect; but no one spoke. He hesitated, a little confused, then turned timidly toward the King, saying, "I may go now?"

French

assisted: assisté, assistâtes, assistas, assistèrent, assistâmes, assista, assistai, aidèrent, aidâmes, aidas, aidai.
awhile: pendant quelque temps.
bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons.
breathed: respiras, respirâtes, respirèrent, respira, respiré, respirâmes, respirai.
comforted: soulagé.
curly: bouclé, frisé.

exclaimed: exclamas, exclamâtes, exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent.
joyful: joyeux, heureux.
lovingly: de manière amoureuse, de façon amoureuse.
mischance: malchance.
requite: récompenser.
rumour: réputation, renommée, rumeur.
sore: ulcère, douloureux, plaie.
springing: compensation, détente

mécanique, agrandissement par explosion du fond d'un trou de mine, bondir, gauchissement, naissance, sautage par mines pochées, retombée.
stun: étourdir, étourdis, étourdissez, étourdissons, étourdissent, abasourdir.
tenderly: tendrement.
therein: en cela.
tremble: trembler, tremblent, tremblement.

“Go? Surely, if thou **desirest**. But why not **tarry** yet a little? **Whither** would’st go?”

Tom dropped his eyes, and answered humbly — “Peradventure I **mistook**; but I did think me free, and so was I moved to seek again the **kennel** where I was born and **bred** to **misery**, yet which harboureth my mother and my sisters, and so is home to me; whereas these pomps and splendours whereunto I am not used — oh, please you, sir, to let me go!”

The King was silent and **thoughtful** a while, and his face **betrayed** a growing **distress** and **uneasiness**. Presently he said, with something of hope in his voice — “Perchance he is but mad upon this one **strain**, and hath his wits unmarred as toucheth other matter. God send it may be so! We will make trial.”

Then he asked Tom a question in Latin, and Tom answered him **lamely** in the same tongue. The lords and doctors **manifested** their **gratification** also. The King said — “ ‘Twas not according to his **schooling** and ability, but showeth that his mind is but **diseased**, not stricken **fatally**. How say you, sir?”

The **physician** addressed bowed low, and replied — “It jumpeth with my own **conviction**, sire, that thou hast divined aright.”

The King looked pleased with this **encouragement**, coming as it did from so excellent authority, and continued with good heart — “Now mark ye all: we will try him further.”

He put a question to Tom in French. Tom stood silent a moment, embarrassed by having so many eyes **centred** upon him, then said diffidently — “I have no knowledge of this tongue, so please your majesty.”

The King fell back upon his **couch**. The attendants flew to his assistance; but he put them aside, and said — “Trouble me not — it is nothing but a **scurvy faintness**. Raise me! There, ‘tis sufficient. Come hither, child; there, rest thy poor **troubled** head upon thy father’s heart, and be at peace. Thou’lt soon be well: ‘tis but a passing **fantasy**. Fear thou not; thou’lt soon be well.” Then he turned toward the company: his gentle manner changed, and **baleful** lightnings began to play from his eyes. He said — “List ye all! This my son is mad; but it is

French

baleful: funeste, sinistre.
betrayed: trahirent, trahi, trahîmes, trahis, trahit, trahîtes.
bred: élevé.
centred: centré.
conviction: conviction, condamnation.
couch: canapé, divan, presse coucheuse.
diseased: malade.
distress: détresse, attrister.
encouragement: encouragement.
faintness: malaise.

fantasy: fantaisie, imagination, fantôme.
fatally: de manière fatale, de façon fatale, fatalement.
gratification: satisfaction.
hither: ici.
kennel: chenil.
lamely: de manière boiteuse, de façon boiteuse.
manifested: manifesté.
misery: misère, tristesse.
mistook: trompa.

physician: médecin, docteur, docteur médecin.
schooling: scolarisation, scolarité.
scurvy: scorbut.
sire: père, engendrer.
strain: souche, tension, effort, fatigue, tendre.
tarry: goudronneux.
thoughtful: pensif, réfléchi.
troubled: inquiet.
uneasiness: inquiétude, malaise.
whither: où.

not permanent. Over-study hath done this, and somewhat too much of **confinement**. Away with his books and teachers! see ye to it. Pleasure him with sports, **beguile** him in **wholesome** ways, so that his health come again.” He raised himself higher still, and went on with energy, “He is mad; but he is my son, and England’s heir; and, mad or **sane**, still shall he reign! And hear ye further, and **proclaim** it: whoso speaketh of this his **distemper** worketh against the peace and order of these **realms**, and shall to the **gallows**! . . . Give me to drink—I **burn**: this sorrow sappeth my strength. . . . There, take away the cup. . . . Support me. There, that is well. Mad, is he? Were he a thousand times mad, yet is he Prince of Wales, and I the King will confirm it. This very morrow shall he be **installed** in his princely **dignity** in due and ancient form. Take **instant** order for it, my lord Hertford.”

One of the nobles **knelt** at the royal couch, and said—“The King’s **majesty** knoweth that the Hereditary Great Marshal of England lieth **attainted** in the Tower. It were not meet that one attainted—”

“Peace! Insult not mine ears with his **hated** name. Is this man to live for ever? Am I to be baulked of my will? Is the prince to tarry **uninstalled**, because, forsooth, the realm lacketh an Earl Marshal free of treasonable taint to invest him with his **honours**? No, by the **splendour** of God! Warn my Parliament to bring me Norfolk’s **doom** before the sun rise again, else shall they answer for it grievously!”

Lord Hertford said—“The King’s will is law;” and, rising, returned to his former place.

Gradually the wrath **faded** out of the old King’s face, and he said—“Kiss me, my prince. There . . . what fearest thou? Am I not thy **loving** father?”

“Thou art good to me that am **unworthy**, O mighty and gracious lord: that in truth I know. But—but—it grieveth me to think of him that is to die, and—”

“Ah, ’tis like thee, ’tis like thee! I know thy heart is still the same, even though thy mind hath suffered hurt, for thou wert ever of a **gentle** spirit. But this duke standeth between thee and thine honours: I will have another in his

French

beguile: séduire.

burn: brûler, brûlure, s’allumer.

confinement: réclusion, détention, internement, emprisonnement.

dignity: dignité.

distemper: détrempe, badigeon, maladie de Carré.

doom: ruine.

faded: pâlirent, pâlimes, pâli, pâlis, pâlit, pâlités, fané, décoloré, décolora, déteignîtes, déteignîmes.

gallows: potence, gibet.

gentle: doux, gentil, suave, sucré.

hated: détesté.

honours: honneurs.

installed: installâtes, installas, installai, installâmes, installèrent, installa, installé.

instant: instant, moment.

knelt: agenouillé.

loving: amoureux, aimant.

majesty: majesté, seigneurie.

proclaim: proclamer, proclames, proclame, proclamons, proclamez,

proclament.

realm: règne, royaume, puissance, domaine.

sane: raisonnable.

splendour: splendeur.

taint: infection, entacher.

uninstalled: désinstallai, désinstallèrent, désinstallé, désinstallâtes, désinstallâmes, désinstalla, désinstallas.

unworthy: indigne.

wholesome: sain, salubre.

stead that shall bring no taint to his great office. **Comfort** thee, my prince: trouble not thy poor head with this matter."

"But is it not I that speed him hence, my **liege**? How long might he not live, but for me?"

"Take no thought of him, my prince: he is not **worthy**. Kiss me once again, and go to thy **trifles** and amusements; for my **malady** distresseth me. I am weary, and would rest. Go with thine **uncle** Hertford and thy people, and come again when my body is refreshed."

Tom, heavy-hearted, was **conducted** from the presence, for this last sentence was a death-blow to the hope he had **cherished** that now he would be set free. Once more he heard the buzz of low voices **exclaiming**, "The prince, the prince comes!"

His **spirits** sank lower and lower as he moved between the glittering **files** of **bowing** courtiers; for he recognised that he was indeed a **captive** now, and might remain for ever shut up in this gilded **cage**, a forlorn and **friendless** prince, except God in his **mercy** take **pity** on him and set him free.

And, turn where he would, he seemed to see **floating** in the air the **severed** head and the remembered face of the great Duke of Norfolk, the eyes fixed on him **reproachfully**.

His old dreams had been so pleasant; but this reality was so **dreary**!

French

bowing: cintrage, déformation en arc, bombage.
cage: cage.
captive: captif.
cherished: chéri, chérîmes, chérîrent, chérîs, chérît, chérîtes.
comfort: confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter.
conducted: conduit, conduite, conduites, amenée, mené, amené, conduisit.
dreary: morne, triste, affreux,

épouvantable, sombre, maussade, désagréable, désert, désolé, abominable, horrible.
exclaiming: exclamant.
files: fichiers.
floating: flottant, flottement, flottage, talochage.
friendless: sans amis.
liege: lige.
malady: maladie.
mercy: pitié, compassion, miséricorde.
pity: pitié, plaindre, compassion,

compatir, apitoiement, avoir pitié, mal, s'apitoyer.
reproachfully: de manière réprobatrice, de façon réprobatrice.
severed: coupé, disjoint, rompu, rompîtes, rompit, rompis, rompîmes, disjoignîtes, disjoignit, disjoignîrent, disjoignîmes.
spirits: spiritueux.
trifles: bagatelles.
uncle: oncle.
worthy: digne.

CHAPTER VI

TOM RECEIVES INSTRUCTIONS

Tom was conducted to the principal apartment of a noble **suite**, and made to sit down—a thing which he was loth to do, since there were elderly men and men of high degree about him. He **begged** them to be **seated** also, but they only bowed their thanks or **murmured** them, and remained **standing**. He would have insisted, but his 'uncle' the Earl of Hertford **whispered** in his ear—"Prithee, insist not, my **lord**; it is not meet that they sit in thy presence."

The Lord St. John was **announced**, and after making **obeisance** to Tom, he said—"I come upon the King's **errand**, concerning a matter which requireth privacy. Will it please your royal highness to **dismiss** all that attend you here, save my lord the Earl of Hertford?"

Observing that Tom did not seem to know how to proceed, Hertford whispered him to make a sign with his hand, and not trouble **himself** to speak **unless** he chose. When the **waiting gentlemen** had retired, Lord St. John said—"His majesty commandeth, that for **due** and **weighty reasons** of state, the **prince's** grace shall **hide** his **infirmity** in all ways that be within his power, **till** it be passed and he be as he was before. To wit, that he shall **deny** to **none** that he is the true prince, and heir to England's **greatness**; that he shall **uphold** his

French

announced: annoncé, annonças, annonçâtes, annoncèrent, annonçâmes, annonça, annonçai.
begged: mendièrent, mendia, mendiâi, mendiâmes, mendias, mendiâtes, Mendié.
deny: nier, niez, nions, nient, nie, nies, démentir, renier.
dismiss: licencier, renvoyer, licencie, renvoyez, renvoies, renvoient, renvoie, licencions, licenciez, licencies, licencient.

due: dû.
errand: commission, message, course.
gentlemen: messieurs.
greatness: grandeur.
hide: peau, cacher, cachent, cachons, caches, cache, cachez, fourrure, s'abriter, dissimuler, pelage.
infirmity: infirmité.
lord: seigneur, monsieur.
murmured: murmuré.
none: aucun, personne, nul.
obeisance: salut.

prince: prince.
reasons: raisonne.
seated: assis.
self: même, soi.
standing: debout, permanent.
suite: suite, clique, cortège, escorte.
till: caisse, à, jusqu'à ce que.
unless: à moins que, à moins de, sauf.
uphold: soutenir.
waiting: attendant, attente.
weighty: important, lourd.
whispered: chuchoté.

princely dignity, and shall receive, without word or sign of protest, that reverence and **observance** which unto it do **appertain** of right and ancient usage; that he shall cease to speak to any of that **lowly** birth and life his malady hath **conjured** out of the **unwholesome** imaginings of o'er-wrought fancy; that he shall strive with **diligence** to bring unto his memory again those faces which he was **wont** to know—and where he faileth he shall hold his peace, neither **betraying** by **semblance** of surprise or other sign that he hath forgot; that upon occasions of state, whensoever any matter shall **perplex** him as to the thing he should do or the utterance he should make, he shall show nought of unrest to the curious that look on, but take advice in that matter of the Lord Hertford, or my humble self, which are commanded of the King to be upon this service and close at call, till this **commandment** be dissolved. Thus saith the King's majesty, who sendeth **greeting** to your royal highness, and prayeth that God will of His mercy quickly heal you and have you now and ever in His holy keeping."

The Lord St. John made reverence and stood aside. Tom replied resignedly — "The King hath said it. None may palter with the King's command, or fit it to his ease, where it doth **chafe**, with **deft** evasions. The King shall be obeyed."

Lord Hertford said — "Touching the King's majesty's ordainment concerning books and such like serious matters, it may peradventure please your highness to ease your time with lightsome entertainment, lest you go wearied to the **banquet** and suffer harm thereby."

Tom's face showed **inquiring** surprise; and a **blush** followed when he saw Lord St. John's eyes bent **sorrowfully** upon him. His lordship said — "Thy memory still wrongeth thee, and thou hast shown surprise—but suffer it not to trouble thee, for 'tis a matter that will not **bide**, but **depart** with thy **mending** malady. My Lord of Hertford speaketh of the city's banquet which the King's majesty did promise, some two months flown, your highness should attend. Thou recallest it now?"

"It **grieves** me to confess it had indeed escaped me," said Tom, in a **hesitating** voice; and **blushed** again.

French

appertain: appartenir, appartenez, appartenons, appartiens, appartiennent, faire partie de.

banquet: banquet, banqueter, festin.

betraying: trahissant.

bide: attendre, attendent, attendez, attendons, attends.

blush: rougir, rougeur.

blushed: rougi.

chafe: user, irriter, frictionner, s'irriter, raguer.

commandment: commandement.

conjured: conjurèrent, conjura, conjurâmes, conjuré, conjurai, conjuras, conjurâtes.

deft: habile.

depart: partir, partez, partons, partent, pars, s'en aller.

diligence: diligence, assiduité.

greeting: salutation, saluant, accueillant, salut.

grieves: afflige, chagrine, attriste.

hesitating: hésitant, barguignant.

inquiring: s'enquérant, interrogateur.

lowly: de manière bas, de façon bas, modeste.

mending: raccommodage, réparation.

observance: observation.

perplex: embarrasse, embarrassez, embarrassent, embarrasse, embarrassons, embarrasser.

semblance: apparence, semblant.

sorrowfully: de manière triste, de façon triste.

unwholesome: malsain.

wont: coutume.

At this moment the Lady Elizabeth and the Lady Jane Grey were announced. The two lords exchanged significant glances, and Hertford stepped quickly toward the door. As the young girls passed him, he said in a low voice—"I pray ye, ladies, seem not to observe his humours, nor show surprise when his memory doth lapse—it will **grieve** you to note how it doth stick at every trifle."

Meantime Lord St. John was saying in Tom's ear—"Please you, sir, keep diligently in mind his majesty's desire. Remember all thou canst—*seem* to remember all else. Let them not perceive that thou art much changed from thy wont, for thou knowest how tenderly thy old play-fellows bear thee in their hearts and how 'twould grieve them. Art willing, sir, that I remain?—and thine uncle?"

Tom **signified assent** with a gesture and a murmured word, for he was already learning, and in his simple heart was resolved to **acquit** himself as best he might, according to the King's command.

In **spite** of every **precaution**, the conversation among the young people became a little embarrassing at times. More than once, in truth, Tom was near to breaking down and **confessing** himself **unequal** to his tremendous part; but the **tact** of the Princess Elizabeth saved him, or a word from one or the other of the **vigilant** lords, thrown in apparently by chance, had the same happy effect. Once the little Lady Jane turned to Tom and **dismayed** him with this question,—“Hast paid thy duty to the Queen's majesty to-day, my lord?”

Tom hesitated, looked distressed, and was about to stammer out something at hazard, when Lord St. John took the word and answered for him with the easy grace of a **courtier accustomed** to encounter delicate difficulties and to be ready for them—"He hath indeed, madam, and she did greatly **hearten** him, as touching his majesty's condition; is it not so, your highness?"

Tom **mumbled** something that stood for assent, but felt that he was getting upon dangerous ground. Somewhat later it was mentioned that Tom was to study no more at present, **whereupon** her little ladyship exclaimed—" 'Tis a pity, 'tis a pity! Thou wert proceeding bravely. But bide thy time in patience: it will

French

accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habituâ, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai.

acquit: acquitter, acquitte, acquittes, acquittons, acquittent, acquittez, absoudre.

assent: assentiment, consentement, affirmation, affirmer, avis conforme.

confessing: confessant, avouant.

courtier: courtisan.

dismayed: atterrâmes, atterrés, atterrèrent, atterrai, consterné.

grieve: affliger, afflige, affliges, chagriner, affligeons, affligez, affligent, chagrines, chagrine, chagrinons, chagrinent.

hearten: encourager, encouragez, encourage, encourageons, encourage, encourageant.

mumbled: marmonnas, marmottâtes, marmottas, marmottâmes,

marmottai, marmotta, marmonnâtes, marmottèrent, marmonnèrent, marmonna, Marmotté.

precaution: précaution.

signified: signifias, signifîâtes, signifia, signifiai, signifîâmes, signifîèrent, signifîé.

spite: rancune, dépit.

tact: tact, mesure.

unequal: inégal.

vigilant: vigilant.

whereupon: après quoi.

not be for long. Thou'lt yet be graced with learning like thy father, and make thy tongue master of as many languages as his, good my prince."

"My father!" cried Tom, off his guard for the moment. "I trow he cannot speak his own so that any but the swine that kennel in the styes may tell his meaning; and as for learning of any sort soever —"

He looked up and encountered a solemn warning in my Lord St. John's eyes.

He stopped, blushed, then continued low and sadly: "Ah, my malady persecuteth me again, and my mind wandereth. I meant the King's grace no irreverence."

"We know it, sir," said the Princess Elizabeth, taking her 'brother's' hand between her two palms, **respectfully** but **caressingly**; "trouble not thyself as to that. The fault is none of thine, but thy distemper's."

"Thou'rt a gentle **comforter**, sweet lady," said Tom, **gratefully**, "and my heart moveth me to thank thee for't, an' I may be so bold."

Once the **giddy** little Lady Jane **fired** a simple Greek phrase at Tom. The Princess Elizabeth's quick eye saw by the **serene** blankness of the target's front that the **shaft** was **overshot**; so she **tranquilly** delivered a return **volley** of sounding Greek on Tom's **behalf**, and then straightway changed the talk to other matters.

Time wore on **pleasantly**, and likewise **smoothly**, on the whole. Snags and sandbars grew less and less frequent, and Tom grew more and more at his ease, seeing that all were so lovingly **bent** upon helping him and overlooking his **mistakes**. When it came out that the little ladies were to **accompany** him to the Lord Mayor's banquet in the evening, his heart gave a bound of relief and delight, for he felt that he should not be friendless, now, among that **multitude** of **strangers**; whereas, an hour earlier, the idea of their going with him would have been an insupportable **terror** to him.

Tom's guardian angels, the two lords, had had less comfort in the interview than the other parties to it. They felt much as if they were **piloting** a great ship

French

accompany: accompagner,
accompagnes, accompagne,
accompagnons, accompagnez,
accompagnent.

behalf: part.

bent: courbé, courbe, courbai,
disposition, cambrai, penché.

caressingly: de manière tendre, de
façon tendre.

comforter: consolateur, aspirateur,
soucette.

fired: traité par pointes de feu.

giddy: étourdi.

gratefully: avec reconnaissance, de
manière reconnaissante, de façon
reconnaissante.

mistakes: fautes, trompe, erreurs.

multitude: multitude, amas, foule, tas,
masse.

overshot: dépassé.

piloting: pilotage.

pleasantly: agréablement, de manière
agréable, de façon agréable.

respectfully: de manière respectueuse,

de façon respectueuse.

serene: serein, tranquille.

shaft: arbre, fût, axe, puits, hampe,
manche, timon, tige, brancard, puits
de mine.

smoothly: de manière lisse, de façon
lisse, facilement.

strangers: étrangers.

terror: terreur, effroi.

tranquilly: de manière tranquille, de
façon tranquille.

volley: torrent, volée, flot.

through a dangerous channel; they were on the **alert** constantly, and found their office no child's play. Wherefore, at last, when the ladies' visit was drawing to a close and the Lord Guilford Dudley was announced, they not only felt that their charge had been **sufficiently taxed** for the present, but also that they themselves were not in the best condition to take their ship back and make their anxious **voyage** all over again. So they respectfully **advised** Tom to excuse himself, which he was very glad to do, although a slight **shade** of **disappointment** might have been observed upon my Lady Jane's face when she heard the splendid **stripling** denied admittance.

There was a **pause** now, a sort of waiting silence which Tom could not understand. He glanced at Lord Hertford, who gave him a sign—but he failed to understand that also. The ready Elizabeth came to the **rescue** with her usual easy grace. She made reverence and said—"Have we leave of the prince's grace my brother to go?"

Tom said—"Indeed your ladyships can have **whatsoever** of me they will, for the asking; yet would I rather give them any other thing that in my poor power lieth, than leave to take the light and **blessing** of their presence hence. Give ye good den, and God be with ye!" Then he smiled **inwardly** at the thought, "'Tis not for **nought** I have dwelt but among princes in my reading, and taught my tongue some slight **trick** of their broidered and gracious speech withal!"

When the **illustrious** maidens were gone, Tom turned **wearily** to his keepers and said—"May it please your lordships to grant me leave to go into some corner and rest me?"

Lord Hertford said—"So please your highness, it is for you to command, it is for us to **obey**. That thou should'st rest is indeed a **needful** thing, since thou must journey to the city presently."

He **touched** a bell, and a page appeared, who was ordered to desire the presence of Sir William Herbert. This gentleman came straightway, and conducted Tom to an inner apartment. Tom's first movement there was to reach for a cup of water; but a silk-and-velvet servitor **seized** it, dropped upon one **knee**, and offered it to him on a golden **salver**.

French

advised: conseillé.
alert: alerte, vif, vigilant, actif, alerter.
blessing: bénédiction, bénissant.
den: nid, repaire.
disappointment: déception, désolation, peine, désappointement.
illustrious: illustre.
inwardly: de manière intérieure, de façon intérieur, intérieurement.
knee: genou, coude, le genou.
needful: nécessaire.
nought: zéro.

obey: obéir, obéissez, obéissons, obéissent, obéis.
pause: pause, repos, trêve.
rescue: sauver, sauvetage, secours, délivrance.
salver: plateau.
seized: saisit, saisites, saisis, saisîmes, saisirent, saisi, agrippa, agrippèrent, agrippas, agrippâmes, agrippai.
shade: ombre, nuance, teinte, ombrage, ombrager, nuancer, ombrer.

stripling: plant effeuillé, habillage.
sufficiently: suffisamment, assez, passablement, plutôt, de façon suffisante, de manière suffisante.
taxed: taxé.
touched: touché.
trick: artifice, truc, mystifier, astuce, tour, ruse.
voyage: voyage.
wearily: de manière lasse, de façon lasse.
whatsoever: quelconque, quoi que.

Next the tired captive sat down and was going to take off his buskins, timidly asking leave with his eye, but another silk-and-velvet discomforter went down upon his knees and took the office from him. He made two or three further efforts to help himself, but being promptly **forestalled** each time, he finally gave up, with a **sigh** of resignation and a murmured “Beshrew me, but I **marvel** they do not require to **breathe** for me also!” Slipped, and wrapped in a sumptuous **robe**, he laid himself down at last to rest, but not to sleep, for his head was too full of thoughts and the room too full of people. He could not dismiss the former, so they stayed; he did not know enough to dismiss the latter, so they stayed also, to his vast regret—and theirs.

Tom’s departure had left his two noble **guardians** alone. They mused a while, with much head-shaking and walking the floor, then Lord St. John said—“Plainly, what dost thou think?”

“Plainly, then, this. The King is near his end; my **nephew** is mad—mad will mount the **throne**, and mad remain. God protect England, since she will need it!”

“Verily it promiseth so, indeed. But . . . have you no misgivings as to . . . as to . . .”

The speaker **hesitated**, and finally stopped. He **evidently** felt that he was upon **delicate** ground. Lord Hertford stopped before him, looked into his face with a clear, frank eye, and said—“Speak on—there is none to hear but me. Misgivings as to what?”

“I am full loth to word the thing that is in my mind, and thou so near to him in blood, my lord. But **craving** pardon if I do **offend**, seemeth it not strange that **madness** could so change his port and manner?—not but that his port and speech are princely still, but that they **differ**, in one unweighty **trifle** or another, from what his **custom** was aforetime. Seemeth it not strange that madness should **filch** from his memory his father’s very lineaments; the customs and observances that are his due from such as be about him; and, leaving him his Latin, strip him of his Greek and French? My lord, be not **offended**, but ease my

French

breathe: respirer, respire, respirez, respirent, respirez, respirez.
craving: désir ardent.
custom: coutume, habitude, usage.
delicate: délicat, tendre, fragile.
differ: différer, différent, différons, différez, diffère, diffères, être différent.
evidently: évidemment, de manière évidente, de façon évidente.
filch: chiper, chipe, chipons, chipez, chipes, chipent.

forestalled: devança, devancèrent, devanças, devançai, anticipèrent, anticipâtes, anticipas, anticipâmes, anticipai, anticipa.
guardians: gardiens.
hesitated: hésitâtes, hésitas, hésité, hésita, hésitâmes, hésitai, hésitèrent, barguignèrent, barguigna, barguignai, barguignâmes.
madness: folie, aliénation, aberration, affolement.
marvel: merveille, s’étonner.

nephew: neveu.
offend: offenser, offenses, offensent, offense, offensez, offensons, insultez, insulte, insultons, insultez, insultes.
offended: offensai, offensèrent, offensâtes, offensa, offensas, offensâmes, offensé, insulté, insultâtes, insultas, insultâmes.
robe: robe, peignoir.
sigh: soupir.
throne: trône.
trifle: bagatelle, babiole.

mind of its **disquiet** and receive my grateful thanks. It haunteth me, his saying he was not the prince, and so—”

“Peace, my lord, thou utterest treason! Hast forgot the King’s command? Remember I am party to thy crime if I but listen.”

St. John paled, and **hastened** to say—“I was in fault, I do **confess** it. Betray me not, grant me this grace out of thy courtesy, and I will neither think nor speak of this thing more. Deal not hardly with me, sir, else am I ruined.”

“I am content, my lord. So thou offend not again, here or in the ears of others, it shall be as though thou hadst not spoken. But thou need’st not have misgivings. He is my sister’s son; are not his voice, his face, his form, familiar to me from his **cradle**? Madness can do all the odd **conflicting** things thou seest in him, and more. Dost not recall how that the old Baron Marley, being mad, forgot the favour of his own countenance that he had known for sixty years, and held it was another’s; **nay**, even claimed he was the son of Mary Magdalene, and that his head was made of Spanish glass; and, sooth to say, he suffered none to touch it, lest by mischance some **heedless** hand might **shiver** it? Give thy misgivings **easement**, good my lord. This is the very prince—I know him well—and soon will be thy king; it may advantage thee to bear this in mind, and more **dwelling** upon it than the other.”

After some further talk, in which the Lord St. John covered up his mistake as well as he could by repeated **protests** that his faith was thoroughly **grounded** now, and could not be **assailed** by doubts again, the Lord Hertford relieved his fellow-keeper, and sat down to keep watch and ward alone. He was soon deep in **meditation**, and evidently the longer he thought, the more he was bothered. By-and-by he began to pace the floor and **mutter**.

“Tush, he *must* be the prince! Will any he in all the land maintain there can be two, not of one blood and birth, so **marvellously twinned**? And even were it so, ‘twere yet a stranger miracle that chance should cast the one into the other’s place. Nay, ‘tis **folly**, folly, folly!”

Presently he said—“Now were he **impostor** and called himself prince, look you *that* would be natural; that would be reasonable. But lived ever an impostor

French

assailed: assaillites, assaillit, assaillimes, assaillis, assaillirent, Assailli.

confess: confesser, avouer, confessent, confessions, confessez, confesses, confesse, avouent, avouons, avoues, avoue.

conflicting: contradictoire, incompatible.

cradle: berceau, arceau, cerceau, nacelle.

disquiet: déranger, perturber,

inquiétude, brouiller, perturbe, perturbons, perturbez, perturbent, dérangez, déranges, dérangoons.

dwelling: demeurer, demeure, demeurent, demeures, demeurez, demeurons, habiter, loger, loges, logez, logent.

easement: servitude.

folly: folie, sottise.

grounded: interdit de vol, mis à la terre.

hastened: hâta, hâtèrent, hâtâtes,

hâtas, hâtâmes, hâtai, hâté.

heedless: insouciant.

impostor: imposteur.

marvellously: de manière merveilleuse, de façon merveilleuse.

meditation: méditation.

mutter: murmurer, barboter,

marmonner.

nay: non.

protests: proteste.

shiver: trembler, frisson, frissonner.

twinned: double, maclé.

yet, who, being called **prince** by the **king**, prince by the court, prince by all, *denied* his **dignity** and pleaded against his **exaltation**? No! By the **soul** of St. Swithin, no! This is the **true** prince, **gone** mad!”

French		
denied: niai, nié, niâmes, nièrent, nia, niâtes, nias. dignity: dignité. exaltation: exaltation. gone: allé, parti, allés. king: roi, dame. prince: prince. soul: âme. true: vrai, véritable, réel, qui a raison, exact, juste.		

CHAPTER VII

TOM'S FIRST ROYAL DINNER

Somewhat after one in the afternoon, Tom **resignedly** **underwent** the **ordeal** of being **dressed** for dinner. He found himself as **finely** clothed as before, but everything different, everything changed, from his **ruff** to his stockings. He was presently conducted with much state to a **spacious** and **ornate** apartment, where a table was already set for one. Its furniture was all of massy gold, and **beautified** with designs which well- **nigh** made it **priceless**, since they were the work of Benvenuto. The room was half-filled with noble servitors. A **chaplain** said grace, and Tom was about to fall to, for hunger had long been **constitutional** with him, but was **interrupted** by my lord the Earl of Berkeley, who fastened a **napkin** about his neck; for the great post of Diaperers to the Prince of Wales was **hereditary** in this nobleman's family. Tom's **cupbearer** was present, and forestalled all his **attempts** to help himself to wine. The Taster to his highness the Prince of Wales was there also, prepared to taste any **suspicious dish** upon requirement, and run the risk of being **poisoned**. He was only an ornamental **appendage** at this time, and was **seldom** called upon to exercise his function; but there had been times, not many **generations** past, when the office of **taster** had its perils, and was not a grandeur to be **desired**. Why they did not use a dog or a **plumber** seems strange; but all the ways of royalty are strange. My Lord d'Arcy,

French

appendage: appendice.

attempts: essaie.

beautified: embellites, embellit, embellis, embelli, embellimes, embellirent.

chaplain: aumônier.

constitutional: constitutionnel.

cupbearer: échanton.

desired: désiré.

dish: plat, mets, met, cuvette, assiette, bomber.

dressed: habillé, vêtu.

finely: de manière amende.

generations: générations.

hereditary: héréditaire.

interrupted: interrompit, interrompu, interrompue.

napkin: serviette, serviette de table.

nigh: près, proche.

ordeal: désolation, épreuve.

ornate: orné.

plumber: plombier.

poisoned: empoisonné.

priceless: inestimable, impayable.

resignedly: de manière résignée, de façon résignée.

ruff: chevalier combattant, combattant varié, fraise.

seldom: rarement.

spacious: spacieux, ample, étendu, large.

suspicious: méfiant, soupçonneux, suspect, sinistre.

taster: dégustateur.

underwent: subîtes, subîmes, subirent, subis, subit.

First Groom of the Chamber, was there, to do goodness knows what; but there he was—let that **suffice**. The Lord Chief Butler was there, and stood behind Tom's chair, **overseeing** the solemnities, under command of the Lord Great Steward and the Lord Head Cook, who stood near. Tom had three hundred and eighty-four servants beside these; but they were not all in that room, of course, nor the quarter of them; neither was Tom aware yet that they existed.

All those that were present had been well **drilled** within the hour to remember that the prince was **temporarily** out of his head, and to be careful to show no surprise at his vagaries. These 'vagaries' were soon on exhibition before them; but they only moved their **compassion** and their sorrow, not their mirth. It was a heavy **affliction** to them to see the **beloved** prince so stricken.

Poor Tom ate with his fingers mainly; but no one smiled at it, or even seemed to observe it. He **inspected** his napkin **curiously**, and with deep interest, for it was of a very dainty and beautiful fabric, then said with simplicity—"Prithee, take it away, lest in mine unheedfulness it be soiled."

The Hereditary Diaperer took it away with reverent manner, and without word or protest of any sort.

Tom examined the turnips and the **lettuce** with interest, and asked what they were, and if they were to be eaten; for it was only recently that men had begun to raise these things in England in place of **importing** them as luxuries from Holland. His question was answered with grave respect, and no surprise manifested. When he had finished his **dessert**, he filled his pockets with **nuts**; but nobody appeared to be aware of it, or **disturbed** by it. But the next moment he was himself disturbed by it, and showed discomposure; for this was the only service he had been permitted to do with his own hands during the meal, and he did not doubt that he had done a most **improper** and unprincely thing. At that moment the muscles of his nose began to **twitch**, and the end of that **organ** to lift and **wrinkle**. This continued, and Tom began to **evince** a growing distress. He looked **appealingly**, first at one and then another of the lords about him, and tears came into his eyes. They sprang forward with dismay in their faces, and begged to know his trouble. Tom said with genuine anguish—"I **crave** your

French

affliction: affliction, chagrin, désolation.	disturbed: dérangé, dérangèrent, dérangea, dérangeai, dérangeâmes, dérangeâtes, dérangeas, gêna, gênai, gênâmes, gênâtes.	contrôlates, contrôlas, contrôlâmes.
appealingly: de manière suppliante, de façon suppliante.	drilled: percé.	lettuce: laitue.
beloved: aimé, cher.	evince: montre, montrent, montres, montrez, montrons, montrer.	nuts: fou, aberrant, agité, noix.
compassion: compassion, pitié, apitoiement.	importing: importation.	organ: organe, orgue.
crave: solliciter, sollicites, sollicitez, sollicitent, sollicite, sollicitons.	improper: inexact, incorrect.	overseeing: surveillant.
curiously: avec curiosité, de manière curieuse, de façon curieuse.	inspected: inspectas, inspectâtes, inspecté, inspecta, inspectèrent, inspectâmes, inspectai, contrôlé,	suffice: suffire, suffis, suffisez, suffisons, suffisent.
dessert: dessert.		temporarily: de manière temporaire, de façon temporaire, temporairement.
		twitch: tic.
		wrinkle: ride, rider, sillon, pli, plisser.

indulgence: my nose itcheth **cruelly**. What is the custom and usage in this emergency? Prithee, speed, for 'tis but a little time that I can bear it."

None smiled; but all were sore **perplexed**, and looked one to the other in deep tribulation for counsel. But **behold**, here was a dead wall, and nothing in English history to tell how to get over it. The Master of Ceremonies was not present: there was no one who felt safe to venture upon this **uncharted** sea, or risk the attempt to solve this solemn problem. Alas! there was no Hereditary Scratcher. Meantime the tears had **overflowed** their banks, and begun to **trickle** down Tom's cheeks. His **twitching** nose was **pleading** more urgently than ever for relief. At last nature broke down the barriers of **etiquette**: Tom lifted up an inward prayer for pardon if he was doing wrong, and brought relief to the **burdened** hearts of his court by **scratching** his nose himself.

His meal being ended, a lord came and held before him a broad, shallow, golden dish with **fragrant** rosewater in it, to **cleanse** his mouth and fingers with; and my lord the Hereditary Diaperer stood by with a napkin for his use. Tom gazed at the dish a puzzled moment or two, then raised it to his lips, and gravely took a **draught**. Then he returned it to the waiting lord, and said—"Nay, it likes me not, my lord: it hath a pretty flavour, but it wanteth strength."

This new **eccentricity** of the prince's ruined mind made all the hearts about him **ache**; but the sad sight moved none to **merriment**.

Tom's next unconscious **blunder** was to get up and leave the table just when the chaplain had taken his stand behind his chair, and with uplifted hands, and closed, uplifted eyes, was in the act of beginning the blessing. Still nobody seemed to perceive that the prince had done a thing unusual.

By his own request our small friend was now conducted to his private cabinet, and left there alone to his own devices. Hanging upon **hooks** in the oaken **wainscoting** were the several pieces of a suit of shining steel armour, covered all over with beautiful designs **exquisitely inlaid** in gold. This **martial panoply** belonged to the true prince—a recent present from Madam Parr the Queen. Tom put on the greaves, the **gauntlets**, the **plumed** helmet, and such other pieces as he could don without assistance, and for a while was minded to

French

ache: douleur, mal, peine, aspirer, faire mal, soupirer.

behold: voilà, voici, apercevoir, voir.

blunder: gaffe, bétise, maladresse.

burdened: chargé.

cleanse: purifier, purifie, purifions, purifiez, purifient, purifies, affiner.

cruelly: cruellement, de manière cruelle, de façon cruelle.

draught: tirant d'eau, tirage.

eccentricity: excentricité.

etiquette: étiquette.

exquisitely: de manière exquise, de façon exquise.

fragrant: parfumé, aromatique, odorant.

gauntlets: crispins.

hooks: crochets.

indulgence: indulgence.

inlaid: tréfilé, incrusté, marqueté.

martial: martial.

merriment: gaieté.

overflowed: débordé.

panoply: panoplie.

perplexed: embarrassa, embarrassai, embarrassâmes, embarrassas, embarrassâtes, embarrassèrent, perplexe, embarrassé.

pleading: plaidant, plaidoirie.

plumed: empanaché.

scratching: grattement.

trickle: dégouliner, tomber goutte à goutte, filet, filet ruisseler.

twitching: contraction musculaire.

uncharted: inexploré.

wainscoting: lambris d'appui.

call for help and complete the matter, but bethought him of the nuts he had brought away from **dinner**, and the joy it would be to **eat** them with no **crowd** to **eye** him, and no Grand Hereditaries to **pester** him with undesired services; so he **restored** the **pretty** things to their several places, and soon was **cracking** nuts, and feeling almost **naturally** happy for the first time since God for his sins had made him a prince. When the nuts were all gone, he **stumbled** upon some **inviting** books in a **closet**, among them one about the etiquette of the English court. This was a **prize**. He **lay** down upon a sumptuous **divan**, and **proceeded** to **instruct** himself with **honest zeal**. Let us leave him there for the present.

French		
closet : armoire, placard.	loyal.	assez.
cracking : fissuration, craquage, concassage, craquement, fendillement.	instruct : instruire, instruisent, instruison, instruis, instruisez, donner des instructions, enseigner.	prize : prix, récompense.
crowd : foule, masse, amas, tas, multitude, cohue.	inviting : invitant.	proceeded : procédâs, procédâtes, procédâmes, procédèrent, procédai, procéda, procédé, avançâtes, avancé, avançâmes, avançai.
dinner : dîner, déjeuner, souper.	lay : poser, posez, poses, posent, posons, laïque, pose, coucher, pondre, commettage, pondent.	restored : restaurai, restaurèrent, restaurâtes, restaurâmes, restaura, restauras, restauré, rétablites, rétabli, rétablîmes, rétablirent.
divan : divan.	naturally : naturellement, bien sûr, de façon naturelle, de manière naturelle.	stumbled : trébuché.
eat : manger, mangez, mangent, mangeons, mange, manges, déjeuner.	pester : importuner.	zeal : zèle, ferveur.
eye : oeil, oeillet, anneau, trou, chas.	pretty : joli, mignon, aimable, bath,	
honest : honnête, intègre, sincère,		

CHAPTER VIII

THE QUESTION OF THE SEAL

About five o'clock Henry VIII. awoke out of an unrefreshing **nap**, and **muttered** to himself, "Troublous dreams, troublous dreams! Mine end is now at hand: so say these **warnings**, and my **failing pulses** do confirm it." Presently a **wicked** light **flamed** up in his **eye**, and he muttered, "Yet will not I die till *he* go before."

His attendants **perceiving** that he was **awake**, one of them asked his pleasure concerning the Lord Chancellor, who was waiting **without**.

"Admit him, admit him!" **exclaimed** the King **eagerly**.

The Lord Chancellor entered, and **knelt** by the King's **couch**, saying—"I have given order, and, **according** to the King's command, the peers of the **realm**, in their robes, do now stand at the bar of the House, where, having confirmed the Duke of Norfolk's **doom**, they **humbly** wait his majesty's further pleasure in the matter."

The King's face **lit** up with a **fierce** joy. Said he—"Lift me up! In mine own person will I go before my Parliament, and with mine own hand will I **seal** the **warrant** that **rids** me of—"

French

according: selon.

awake: éveillé, réveillé.

couch: canapé, divan, presse coucheuse.

doom: ruine.

eagerly: de manière avide, de façon avide.

exclaimed: exclamas, exclamâtes, exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent.

failing: défaillant.

fierce: féroce, violent.

flamed: flambé, flammé.

humbly: humblement, de manière humble, de façon humble.

knelt: agenouillé.

lit: alluma, allumai.

muttered: barbota, barbotées, barbotée, barboté, barbotés.

nap: petit somme, somme.

perceiving: apercevant, percevant, discernant.

pulses: légumes secs.

realm: règne, royaume, puissance,

domaine.

rids: débarrasse.

seal: phoque, sceller, sceau, scellé, cachet, cacheter, plomber, joint, obturer.

thou: tu, vous, toi.

warnings: avertissements.

warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie.

wicked: mauvais, méchant.

ye: vous, toi, tu.

His voice failed; an **ashen pallor** swept the **flush** from his **cheeks**; and the attendants **eased** him back upon his **pillows**, and **hurriedly** assisted him with restoratives. Presently he said sorrowfully—"Alack, how have I longed for this sweet hour! and lo, too late it cometh, and I am **robbed** of this so **coveted** chance. But speed ye, speed ye! let others do this happy office sith 'tis denied to me. I put my Great Seal in commission: choose thou the lords that shall **compose** it, and get ye to your work. Speed ye, man! Before the sun shall rise and set again, bring me his head that I may see it."

"According to the King's command, so shall it be. Will't please your majesty to order that the Seal be now restored to me, so that I may forth upon the business?"

"The Seal? Who keepeth the Seal but thou?"

"Please your majesty, you did take it from me two days since, saying it should no more do its office till your own royal hand should use it upon the Duke of Norfolk's warrant."

"Why, so in sooth I did: I do remember . . . What did I with it? . . . I am very **feeble** . . . So oft these days doth my memory play the **traitor** with me . . . 'Tis strange, strange—"

The King dropped into **inarticulate** mumblings, **shaking** his grey head **weakly** from time to time, and **gropingly** trying to **recollect** what he had done with the Seal. At last my Lord Hertford **ventured** to **kneel** and offer information—"Sire, if that I may be so **bold**, here be several that do remember with me how that you gave the Great Seal into the hands of his highness the Prince of Wales to keep against the day that—"

"True, most true!" interrupted the King. "Fetch it! Go: time flieth!"

Lord Hertford **flew** to Tom, but returned to the King before very long, troubled and empty-handed. He delivered himself to this effect—"It grieveth me, my lord the King, to bear so heavy and **unwelcome** tidings; but it is the will of God that the prince's affliction abideth still, and he cannot recall to mind that he received the Seal. So came I quickly to report, thinking it were waste of

French

ashen: cendreaux.

bold: gras, audacieux, épais, gros, hardi, intrépide.

cheeks: joues.

compose: composer, composent, composez, composons, compose, compose, écrire.

coveted: convoité, convoitais, convoitèrent, convoitâtes, convoita, convoitai, convoitâmes.

eased: facilité, facilités.

feeble: faible, débile.

flew: volâmes, volèrent, volas, volai, vola, volâtes.

flush: affleurant, rougeur.

gropingly: de manière tâtonner.

hurriedly: à la hâte, de manière hâtive, de façon hâtive, précipitamment.

inarticulate: inarticulé.

kneel: s'agenouiller.

pallor: pâleur.

pillows: oreillers.

recollect: se rappeler, se souvenir, retenir, reprenez, retiens, retiennent,

retenons.

robbed: pillèrent, pillâtes, pillas, pillâmes, pillai, pillâ, pillé, ravites, ravi, ravîmes, ravirent.

shaking: secouant, ébranlant, ébranlement, secousse.

swept: balayé.

traitor: traître.

unwelcome: importun.

ventured: osé.

weakly: faiblement, de manière faible, de façon faible.

precious time, and little worth withal, that any should attempt to search the long **array** of **chambers** and **saloons** that **belong** unto his royal high—”

A **groan** from the King interrupted the lord at this point. After a little while his majesty said, with a deep **sadness** in his tone—“Trouble him no more, poor child. The hand of God lieth heavy upon him, and my heart goeth out in loving compassion for him, and sorrow that I may not bear his **burden** on mine old trouble-weighted shoulders, and so bring him peace.”

He closed his eyes, fell to **mumbling**, and presently was silent. After a time he opened his eyes again, and gazed **vacantly** around until his **glance** rested upon the **kneeling** Lord Chancellor. **Instantly** his face flushed with wrath—“What, thou here yet! By the glory of God, an’ thou gettest not about that traitor’s business, thy **mitre** shall have holiday the morrow for lack of a head to grace withal!”

The trembling Chancellor answered—“Good your Majesty, I cry you mercy! I but waited for the Seal.”

“Man, hast lost thy wits? The small Seal which aforetime I was wont to take with me abroad lieth in my **treasury**. And, since the Great Seal hath **flown** away, shall not it suffice? Hast lost thy wits? Begone! And hark ye—come no more till thou do bring his head.”

The poor Chancellor was not long in **removing** himself from this dangerous **vicinity**; nor did the commission waste time in giving the royal assent to the work of the **slavish** Parliament, and **appointing** the morrow for the **beheading** of the **premier peer** of England, the **luckless** Duke of Norfolk.

French

appointing: nommant.

array: tableau, arrangement, ranger, rang, série.

beheading: décapitant.

belong: appartenir, faire partie de, appartenons, appartenez, appartiens, appartiennent.

burden: charge, fardeau, alourdir, lit de fusion, charger, grever.

chambers: chambres.

flown: volé.

glance: coup d’œil.

groan: gémir, gémissment, geindre.

instantly: directement, aussitôt, d’abord, tout d’abord, à l’instant, de manière instante, de façon instante.

kneeling: à genoux, agenouillé, baraquage.

luckless: malchanceux.

mitre: mitre, biseau, ongle.

mumbling: marmottant, marmonnant.

peer: pair.

precious: précieux, rare.

premier: premier ministre.

removing: supprimant, ôtant, enlevant.

sadness: tristesse, désolation, affliction, abattement, souci.

saloons: établissement à boire.

slavish: servile.

treasury: trésorerie, Trésor public, trésor.

vacantly: de manière vide, de façon vide.

vicinity: voisinage, proximité, environs.

CHAPTER IX

THE RIVER PAGEANT

At nine in the evening the whole **vast** river-front of the palace was blazing with light. The river itself, as far as the eye could reach citywards, was so **thickly covered** with watermen's boats and with pleasure-barges, all fringed with **coloured lanterns**, and gently **agitated** by the **waves**, that it resembled a glowing and **limitless** garden of **flowers stirred** to soft motion by summer winds. The **grand terrace** of stone steps leading down to the water, spacious enough to mass the army of a German **principality** upon, was a picture to see, with its **ranks** of royal halberdiers in **polished armour**, and its troops of brilliantly costumed servitors **flitting** up and down, and to and fro, in the hurry of **preparation**.

Presently a command was given, and **immediately** all living creatures vanished from the steps. Now the air was heavy with the **hush** of **suspense** and **expectancy**. As far as one's **vision** could carry, he might see the myriads of people in the boats rise up, and shade their eyes from the **glare** of lanterns and torches, and **gaze** toward the palace.

A file of forty or fifty state **barges** drew up to the steps. They were richly **gilt**, and their **lofty** prows and sterns were **elaborately** carved. Some of them were decorated with banners and streamers; some with **cloth-** of-gold and arras

French		
agitated: agité, agitées, agitas, agitées, agita, agitai, agitèrent, troublé, troublai, troublerent, troublâtes.	expectancy: attente.	polished: poli.
armour: armure, blinder, blindage.	flitting: voltigeant, flirtant.	preparation: préparation, préparatif.
barge: chaland, péniche, barge, barque, gabare.	flowers: fleurs.	principality: principauté.
cloth: tissu, étoffe, toile, linge, chiffon.	gaze: regard.	ranks: rangs.
coloured: coloré.	gilt: doré, coquette, jeune truie.	stirred: remué.
covered: couvert.	glare: éblouissement, éclat, reflet.	suspense: suspens.
elaborately: de manière élaborée, de façon élaborée.	grand: grandiose, magnifique.	terrace: terrasse.
	hush: faire taire, silence.	thickly: de manière épaisse, de façon épaisse.
	immediate: immédiat.	vast: étendu, ample, vaste, large.
	lanterns: lanternes.	vision: vision, vue.
	limitless: illimité.	waves: vagues.
	lofty: haut, élevé.	

embroidered with coats-of-arms; others with silken flags that had **numberless** little silver bells fastened to them, which shook out tiny showers of **joyous** music whenever the **breezes** fluttered them; others of yet higher pretensions, since they belonged to nobles in the prince's immediate service, had their sides **picturesquely fenced** with shields **gorgeously emblazoned** with **armorial** bearings. Each state barge was **towed** by a tender. Besides the rowers, these **tenders** carried each a number of men-at-arms in glossy helmet and **breastplate**, and a company of musicians.

The advance-guard of the expected procession now appeared in the great gateway, a troop of halberdiers. 'They were dressed in striped **hose** of black and **tawny**, velvet caps graced at the sides with silver roses, and doublets of murrey and blue cloth, embroidered on the front and back with the three feathers, the prince's blazon, woven in gold. Their halberd staves were covered with crimson velvet, fastened with gilt nails, and **ornamented** with gold **tassels**. Filing off on the right and left, they formed two long lines, extending from the gateway of the palace to the water's edge. A thick rayed cloth or carpet was then unfolded, and laid down between them by attendants in the gold-and-crimson liveries of the prince. This done, a flourish of trumpets **resounded** from within. A lively prelude arose from the musicians on the water; and two ushers with white wands marched with a slow and stately pace from the portal. They were followed by an officer bearing the civic **mace**, after whom came another carrying the city's sword; then several sergeants of the city guard, in their full accoutrements, and with **badges** on their sleeves; then the Garter King-at-arms, in his tabard; then several Knights of the Bath, each with a white lace on his sleeve; then their esquires; then the judges, in their robes of scarlet and coifs; then the Lord High Chancellor of England, in a robe of scarlet, open before, and purpled with minever; then a **deputation** of aldermen, in their scarlet cloaks; and then the heads of the different civic companies, in their robes of state. Now came twelve French gentlemen, in splendid habiliments, **consisting** of pourpoints of white **damask** barred with gold, short mantles of crimson velvet lined with violet **taffeta**, and **carnation** coloured hauts-de-chausses, and took their way down the steps. They were of the suite of the French ambassador, and were followed by

French

armorial: armorial.
badges: insignes anatomiques.
blazon: blason.
breastplate: plastron.
breezes: poussier de coke, brises.
carnation: oeillet.
consisting: consistant.
damask: damas.
deputation: députation.
emblazoned: blasonné, blasonnai, blasonnèrent, blasonnâtes, blasonnâmes, blasonna, blasonnas.

embroidered: brodé, brodâmes, brodèrent, broda, brodai, brodâtes, brodas.
fenced: clôturé.
gorgeously: de manière magnifique, de façon magnifique.
hose: tuyau, bas, durite, tuyau flexible, flexible.
joyous: joyeux.
mace: macis, masse.
numberless: innombrable.
ornamented: orné.

picturesquely: de manière pittoresque, de façon pittoresque, pittoresquement.
resounded: résonné, résonnèrent, résonnâtes, résonnas, résonnâmes, résonnai, résonna, retentirent, retentis, retentit, retentîtes.
taffeta: taffetas.
tassels: brosse.
tawny: fauve.
tenders: offres.
towed: remorqué.

twelve cavaliers of the suite of the Spanish ambassador, clothed in black **velvet**, unrelieved by any **ornament**. Following these came several great English nobles with their attendants.'

There was a **flourish** of trumpets within; and the Prince's uncle, the future great Duke of Somerset, emerged from the gateway, **arrayed** in a '**doublet** of black cloth-of-gold, and a **cloak** of crimson **satin flowered** with gold, and ribanded with nets of silver.' He turned, doffed his plumed cap, bent his body in a low reverence, and began to step **backward**, bowing at each step. A **prolonged** trumpet-blast followed, and a **proclamation**, "Way for the high and mighty the Lord Edward, Prince of Wales!" High **aloft** on the palace walls a long line of red tongues of **flame leapt** forth with a thunder-crash; the massed world on the river burst into a mighty **roar** of welcome; and Tom Canty, the cause and hero of it all, stepped into view and slightly bowed his princely head.

He was 'magnificently habited in a doublet of white satin, with a front- piece of purple cloth-of-tissue, **powdered** with **diamonds**, and **edged** with **ermine**. Over this he wore a **mantle** of white cloth-of-gold, **pounced** with the triple-feathered **crest**, lined with blue satin, set with **pearls** and precious stones, and fastened with a **clasp** of brilliants. About his neck hung the order of the Garter, and several princely foreign orders;' and wherever light fell upon him jewels responded with a **blinding** flash. O Tom Canty, born in a **hovel**, bred in the gutters of London, familiar with rags and **dirt** and misery, what a **spectacle** is this!

French		
aloft : en haut.	ermine : hermine.	pounced : bondi, bondîmes, bondirent, bondis, bondit, bondîtes.
arrayed : rangé.	flame : flamme, flamber.	powdered : pulvérisé.
backward : en arrière.	flourish : prospérer, prospèrent, prospérons, prospères, prospérez, prospère.	proclamation : déclaration, proclamation, ban.
blinding : aveuglant, colmatage, éblouissant.	flowered : fleuri.	prolonged : prolongeas, prolongeâtes, prolongeai, prolongèrent, prolongeâmes, prolongea, prolongé.
clasp : agrafe, agrafer, fermoir.	hovel : taudis, mesure.	roar : gronder, mugir, rugir.
cloak : manteau.	leapt : sauté.	satin : satin.
crest : crête, sommet.	mantle : manteau, pèlerine.	spectacle : spectacle.
diamonds : diamants.	ornament : ornement, orner, décorer, parure, parer, ornement.	velvet : velours.
dirt : saleté, boue, crasse.	pearls : perles.	
doublet : doublet.		
edged : déligné.		

CHAPTER X

THE PRINCE IN THE TOILS

We left John Canty **dragging** the **rightful** prince into Offal Court, with a noisy and delighted mob at his **heels**. There was but one person in it who **offered** a pleading **word** for the captive, and he was not heeded; he was hardly even heard, so great was the **turmoil**. The Prince continued to struggle for **freedom**, and to rage against the **treatment** he was suffering, until John Canty lost what little **patience** was left in him, and **raised** his oaken cudgel in a **sudden fury** over the Prince's head. The single pleader for the lad sprang to stop the man's arm, and the blow **descended** upon his own **wrist**. Canty roared out—"Thou'lt **meddle**, wilt thou? Then have thy reward."

His cudgel crashed down upon the meddler's head: there was a groan, a **dim** form sank to the ground among the **feet** of the crowd, and the next moment it lay there in the dark alone. The mob pressed on, their **enjoyment** nothing disturbed by this **episode**.

Presently the Prince found himself in John Canty's **abode**, with the door closed against the **outsiders**. By the **vague** light of a **tallow candle** which was **thrust** into a **bottle**, he made out the main **features** of the **loathsome** den, and also the occupants of it. Two frowsy **girls** and a middle-aged woman cowered

French

abode: demeure, domicile, logis, logement, localité, gîte, habitation.
bottle: bouteille, embouteiller, flacon.
candle: bougie, chandelle, cierge.
descended: descendu, descendirent, descendîmes, descendîtes, descendis, descendit.
dim: faible, sombre, obscur, brouiller, rendre confus, rendre trouble.
dragging: trainant, entraînement d'image.
enjoyment: jouissance, usufruit.

episode: épisode.
features: caractéristiques.
feet: pieds.
freedom: liberté.
fury: fureur, furie.
girls: filles.
heels: talons.
loathsome: détestable, répugnant.
meddle: mêle, mêles, mêlent, mêlons, mêlez, se mêler, mêler.
offered: offert.
outsiders: étrangers, armateurs non

membres d'une conférence.
patience: patience.
raised: levé.
rightful: légitime.
sudden: subit, soudain.
tallow: suif.
thrust: poussée, pousser.
treatment: traitement.
turmoil: agitation.
vague: vague, imprécis, flou.
word: mot, parole, promesse.
wrist: poignet.

against the wall in one corner, with the aspect of animals **habituated** to harsh usage, and expecting and **dreading** it now. From another corner **stole** a **withered** hag with **streaming** grey hair and **malignant** eyes. John Canty said to this one—“Tarry! There’s fine mummeries here. Mar them not till thou’st enjoyed them: then let thy hand be heavy as thou wilt. Stand forth, lad. Now say thy **foolery** again, an thou’st not forgot it. Name thy name. Who art thou?”

The **insulted** blood mounted to the little prince’s cheek once more, and he lifted a steady and **indignant** gaze to the man’s face and said—“‘Tis but ill-breeding in such as thou to command me to speak. I tell thee now, as I told thee before, I am Edward, Prince of Wales, and none other.”

The **stunning** surprise of this reply **nailed** the hag’s feet to the floor where she stood, and almost took her breath. She stared at the Prince in stupid **amazement**, which so **amused** her **ruffianly** son, that he burst into a roar of laughter. But the effect upon Tom Canty’s mother and sisters was different. Their dread of **bodily** injury gave way at once to distress of a different sort. They ran forward with **woe** and dismay in their faces, exclaiming—“Oh, poor Tom, poor lad!”

The mother fell on her knees before the Prince, put her hands upon his shoulders, and gazed yearningly into his face through her rising tears. Then she said—“Oh, my poor boy! Thy foolish reading hath wrought its **woeful** work at last, and ta’en thy wit away. Ah! why did’st thou **cleave** to it when I so warned thee ‘gainst it? Thou’st broke thy mother’s heart.”

The Prince looked into her face, and said gently—“Thy son is well, and hath not lost his wits, good **dame**. Comfort thee: let me to the palace where he is, and straightway will the King my father restore him to thee.”

“The King thy father! Oh, my child! unsay these words that be freighted with death for thee, and **ruin** for all that be near to thee. Shake of this **gruesome** dream. Call back thy poor **wandering** memory. Look upon me. Am not I thy mother that bore thee, and loveth thee?”

The Prince shook his head and reluctantly said—“God knoweth I am loth to grieve thy heart; but truly have I never looked upon thy face before.”

French

amazement: étonnement, abasourdissement, stupéfaction.

amused: amusé, amusai, amusa, amusâmes, amusèrent, amusas, amusâtes.

bodily: corporel, physique, physiquement.

cleave: fendre, cliver, fendent, fends, fendons, fendez, se fendre, clivez, clives, clivent, clive.

dame: demoiselle noble, dame.

dreading: option marchandises

diverses.

foolery: bouffonnerie.

gruesome: affreux, horrible, terrible, abominable, abject, odieux, hideux, macabre.

habituated: se `habitué, te `habituas, se `habituèrent, nous `habituâmes, me `habituai, se `habitua, vous `habituâtes.

indignant: indigné.

insulted: insulté.

malignant: malin.

nailed: cloué.

ruffianly: brutal.

ruin: ruine, ruiner, abîmer, abaisser, ravager.

stole: étole, vola.

streaming: effet de canalisation.

stunning: étourdissant.

wandering: errant, vaguant, vagabond, errance, nomade.

withered: flétri, fané.

woe: hélas, aïe, malheur.

woeful: malheureux.

The woman sank back to a sitting **posture** on the floor, and, covering her eyes with her hands, gave way to heart-broken sobs and wailings.

"Let the show go on!" shouted Canty. "What, Nan!—what, Bet! mannerless wenches! will ye stand in the Prince's presence? Upon your knees, ye pauper **scum**, and do him reverence!"

He followed this with another horse-laugh. The girls **began** to **plead** timidly for their brother; and Nan said—"An thou wilt but let him to bed, father, rest and sleep will **heal** his madness: prithee, do."

"Do, father," said Bet; "he is more worn than is his wont. To-morrow will he be himself again, and will beg with diligence, and come not empty home again."

This **remark** sobered the father's **joviality**, and brought his mind to business. He turned **angrily** upon the Prince, and said—"The morrow must we pay two pennies to him that owns this hole; two pennies, mark ye—all this money for a half-year's rent, else out of this we go. Show what thou'st **gathered** with thy **lazy** begging."

The Prince said—"Offend me not with thy **sordid** matters. I tell thee again I am the King's son."

A sounding blow upon the Prince's shoulder from Canty's broad **palm** sent him **staggering** into goodwife Canty's arms, who clasped him to her **breast**, and sheltered him from a **pelting** rain of cuffs and slaps by **interposing** her own person. The **frightened** girls retreated to their corner; but the grandmother stepped eagerly forward to assist her son. The Prince sprang away from Mrs. Canty, exclaiming—"Thou shalt not suffer for me, madam. Let these swine do their will upon me alone."

This speech **infuriated** the swine to such a degree that they set about their work without waste of time. Between them they belaboured the boy right soundly, and then gave the girls and their mother a **beating** for showing **sympathy** for the victim.

"Now," said Canty, "to bed, all of ye. The **entertainment** has tired me."

French

angrily: de manière fâchée, de façon fâchée.

beating: battement, battage, battant.

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

breast: poitrine, sein, mamelle, front de taille.

entertainment: divertissement, amusement, distraction.

frightened: effrayé, effrayâtes,

effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes.

gathered: cueilli, ramassées, ramassai, ramassâmes, ramassée, rassemblé.

heal: guérir, guéris, guérissons, guérissez, guérissent, assainir, cicatriser, assainissent, assainissez, assainis, assainissons.

infuriated: furieux, fâché.

interposing: interposant, intercalant.

joviality: jovialité.

lazy: paresseux, fainéant.

palm: palmier, paume.

pelting: dépouille.

plead: plaider, plaides, plaidez, plaident, plaide, plaidons, implorer.

posture: posture, attitude, maintien.

remark: remarque, observation,

commentaire, remarquer.

scum: écume, écumer, mousse.

sordid: sordide.

staggering: chancelant, renversant.

sympathy: sympathie, compassion.

The light was put out, and the family retired. As soon as the snorings of the head of the house and his mother showed that they were asleep, the young girls crept to where the Prince lay, and covered him tenderly from the cold with straw and rags; and their mother crept to him also, and stroked his hair, and cried over him, **whispering** broken words of comfort and compassion in his ear the while. She had saved a **morsel** for him to eat, also; but the boy's pains had swept away all appetite—at least for black and **tasteless** crusts. He was touched by her brave and costly defence of him, and by her **commiseration**; and he thanked her in very noble and princely words, and begged her to go to her sleep and try to forget her **sorrows**. And he added that the King his father would not let her loyal kindness and **devotion** go unrewarded. This return to his 'madness' broke her heart **anew**, and she strained him to her breast again and again, and then went back, **drowned** in tears, to her bed.

As she lay thinking and **mourning**, the suggestion began to **creep** into her mind that there was an **undefinable** something about this boy that was lacking in Tom Canty, mad or sane. She could not describe it, she could not tell just what it was, and yet her sharp mother-instinct seemed to detect it and perceive it. What if the boy were really not her son, after all? Oh, absurd! She almost smiled at the idea, spite of her griefs and troubles. No matter, she found that it was an idea that would not 'down,' but persisted in **haunting** her. It pursued her, it **harassed** her, it clung to her, and refused to be put away or ignored. At last she perceived that there was not going to be any peace for her until she should **devise** a test that should prove, clearly and without question, whether this lad was her son or not, and so **banish** these wearing and worrying doubts. Ah, yes, this was **plainly** the right way out of the difficulty; therefore she set her wits to work at once to **contrive** that test. But it was an easier thing to propose than to **accomplish**. She turned over in her mind one promising test after another, but was obliged to **relinquish** them all—none of them were absolutely sure, absolutely perfect; and an **imperfect** one could not satisfy her. Evidently she was **racking** her head in vain—it seemed **manifest** that she must give the matter up. While this **depressing** thought was passing through her mind, her ear caught the regular breathing of the boy, and she knew he had fallen asleep. And while she

French

accomplish: accomplir, accomplissons, accomplissez, accomplissent, accomplis, réaliser, réalise, réalisons, réalisez, réalisent, réalisés.
anew: de nouveau, encore.
banish: bannir.
commiseration: commisération.
contrive: inventer.
creep: ramper, fluage, rampons, rampez, rampes, rampent, rampe, traîner, glissement.
depressing: déprimant.

devise: legs, concevoir.
devotion: dévotion, dévouement.
drowned: noyé, noya, noyèrent, noyâmes, noyai, noyâtes, noyas.
harassed: harcelâtes, harcelai, harcelèrent, harcela, harcelâmes, harcelas, harcelé.
haunting: hanter.
imperfect: imparfait.
manifest: manifeste, manifester, évident.
morsel: bouchée, morceau.

mourning: deuil, regrettant.
plainly: de manière plaine.
racking: gerbage, soutirage.
relinquish: abandonner, abandonnent, abandonnons, abandonnes, abandonne, abandonnez, abdiquer, céder, reculer.
sorrows: chagrins.
tasteless: insipide, de mauvais goût, fade, sans saveur, sans goût.
undefinable: indéfinissable.
whispering: chuchotement.

listened, the measured breathing was broken by a soft, startled cry, such as one utters in a troubled dream. This chance occurrence **furnished** her instantly with a plan worth all her laboured tests combined. She at once set herself **feverishly**, but **noiselessly**, to work to relight her candle, muttering to herself, "Had I but seen him *then*, I should have known! Since that day, when he was little, that the **powder** burst in his face, he hath never been startled of a sudden out of his dreams or out of his thinkings, but he hath cast his hand before his eyes, even as he did that day; and not as others would do it, with the palm **inward**, but always with the palm turned outward—I have seen it a hundred times, and it hath never varied nor ever failed. Yes, I shall soon know, now!"

By this time she had crept to the slumbering boy's side, with the candle, **shaded**, in her hand. She bent **heedfully** and **warily** over him, scarcely breathing in her **suppressed** excitement, and suddenly flashed the light in his face and struck the floor by his ear with her knuckles. The sleeper's eyes sprang wide open, and he cast a startled stare about him—but he made no special movement with his hands.

The poor woman was smitten almost helpless with surprise and grief; but she **contrived** to hide her emotions, and to **soothe** the boy to sleep again; then she crept apart and communed **miserably** with herself upon the disastrous result of her experiment. She tried to believe that her Tom's madness had **banished** this **habitual** gesture of his; but she could not do it. "No," she said, "his *hands* are not mad; they could not **unlearn** so old a habit in so brief a time. Oh, this is a heavy day for me!"

Still, hope was as **stubborn** now as doubt had been before; she could not bring herself to accept the verdict of the test; she must try the thing again—the failure must have been only an accident; so she startled the boy out of his sleep a second and a third time, at intervals—with the same result which had marked the first test; then she dragged herself to bed, and fell sorrowfully asleep, saying, "But I cannot give him up—oh no, I cannot, I cannot—he *must* be my boy!"

The poor mother's interruptions having ceased, and the Prince's pains having gradually lost their power to **disturb** him, utter weariness at last sealed his eyes

French

banished: banni, exilas, exilâmes, bannirent, exilé, bannîmes, bannit, bannîtes, exilai, bannis, exilâtes.
contrived: inventé, inventas, inventâmes, inventèrent, inventa, inventai, inventâtes.
disturb: déranger, dérange, dérangez, dérangeons, dérangent, déranges, gêner, gênons, gênez, gênent.
feverishly: de manière fiévreuse, de façon fiévreuse, fiévreusement.
furnished: fournîmes, fournis, fournir,

fourni, fournîmes, fournirent, meublas, meublèrent, meublâtes, meublai, meubla.
habitual: habituel.
heedfully: de manière attentive, de façon attentive.
inward: intérieur, vers l'intérieur.
miserably: de manière misérable, de façon misérable.
noiselessly: de manière silencieuse, de façon silencieuse, silencieusement.
powder: poudre, pulvériser, poudrer.

shaded: ombragé.
soothe: abattre, calmer, rassurer, apaiser, calmez, rassurons, rassurez, rassures, rassurent, calmons, abats.
stubborn: tête, obstiné, entêté, tenace.
suppressed: étouffé, étouffa, étouffèrent, étouffâtes, étouffas, étouffai, étouffâmes, réprima, réprimai, réprimâmes, réprimas.
unlearn: désapprendre.
warily: de manière prudente, de façon prudente.

in a **profound** and **restful** sleep. Hour after hour slipped away, and still he **slept** like the dead. Thus four or five hours passed. Then his **stupor** began to **lighten**. Presently, while half asleep and half awake, he murmured – “Sir William!”

After a moment – “Ho, Sir William Herbert! Hie thee hither, and list to the strangest dream that ever . . . Sir William! dost hear? Man, I did think me changed to a pauper, and . . . Ho there! Guards! Sir William! What! is there no **groom** of the chamber in waiting? Alack! it shall go hard with –”

“What aileth thee?” asked a **whisper** near him. “Who art thou calling?”

“Sir William Herbert. Who art thou?”

“I? Who should I be, but thy sister Nan? Oh, Tom, I had **forgot!** Thou’rt mad yet – poor lad, thou’rt mad yet: would I had never woke to know it again! But prithee master thy tongue, lest we be all beaten till we die!”

The **startled** Prince sprang partly up, but a sharp **reminder** from his **stiffened** bruises brought him to himself, and he sank back among his foul straw with a **moan** and the ejaculation – “Alas! it was no dream, then!”

In a moment all the heavy sorrow and misery which sleep had banished were upon him again, and he realised that he was no longer a petted prince in a palace, with the **adoring** eyes of a nation upon him, but a pauper, an **outcast**, clothed in rags, prisoner in a den fit only for beasts, and consorting with beggars and **thieves**.

In the midst of his **grief** he began to be conscious of **hilarious** noises and shoutings, apparently but a block or two away. The next moment there were several sharp raps at the door; John Canty ceased from **snoring** and said – “Who knocketh? What wilt thou?”

A voice answered – “Know’st thou who it was thou laid thy cudgel on?”

“No. Neither know I, nor care.”

“Belike thou’lt change thy note eftsoons. An thou would save thy neck, nothing but flight may **stead** thee. The man is this moment delivering up the **ghost**. ‘Tis the priest, Father Andrew!”

French

adoring: adorant.

forgot: oubliâtes, oublas, oubliai, oublièrent, oubliâmes, oubliâ.

ghost: fantôme, apparition, image fantôme, revenant, hématie dépigmentée, spectre.

grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.

groom: palefrenier, valet d’écurie, panser, marié.

hilarious: hilare, hilarant.

lighten: alléger, alléger, allégons,

allèges, allégez, éclaircir, allège, éclaircis, éclaircissent, éclaircissez, éclaircissons.

moan: gémir, gémissent, geindre.

outcast: banni, paria, proscrit, exclu, exilé, rejeté.

profound: profond.

reminder: rappel, memento.

restful: reposant.

slept: dormi, dormîmes, dormis, dormit, dormîtes, dormirent, dormies.

snoring: ronflement, ronflant.

startled: effarouché, effarouchâmes, surprises, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprîmes, surprit, alarmèrent, surprirent, alarmé.

stead: place.

stiffened: raidîmes, raidîtes, raidit, raidirent, raidis, raidi.

stupor: stupeur.

thieves: voleurs.

whisper: chuchoter, chuchotement, murmurer.

"God-a-mercy!" exclaimed Canty. He **roused** his family, and **hoarsely** commanded, "Up with ye all and fly – or bide where ye are and perish!"

Scarcely five minutes later the Canty household were in the street and flying for their lives. John Canty held the Prince by the wrist, and **hurried** him along the dark way, giving him this caution in a low voice – "Mind thy tongue, thou mad fool, and speak not our name. I will choose me a new name, **speedily**, to throw the law's dogs off the **scent**. Mind thy tongue, I tell thee!"

He **growled** these words to the rest of the family – "If it so chance that we be separated, let each make for London Bridge; whoso findeth himself as far as the last linen-draper's shop on the bridge, let him tarry there till the others be come, then will we **flee** into Southwark together."

At this moment the party burst suddenly out of darkness into light; and not only into light, but into the midst of a multitude of singing, **dancing**, and shouting people, massed together on the river **frontage**. There was a line of bonfires stretching as far as one could see, up and down the Thames; London Bridge was **illuminated**; Southwark Bridge likewise; the entire river was **aglow** with the **flash** and **sheen** of coloured lights; and constant explosions of **fireworks** filled the **skies** with an **intricate commingling** of shooting splendours and a thick rain of dazzling sparks that almost turned night into day; everywhere were crowds of revellers; all London seemed to be at large.

John Canty delivered himself of a furious curse and commanded a retreat; but it was too late. He and his tribe were swallowed up in that swarming hive of humanity, and **hopelessly** separated from each other in an instant. We are not considering that the Prince was one of his tribe; Canty still kept his grip upon him. The Prince's heart was beating high with hopes of escape, now. A **burly waterman**, considerably **exalted** with **liquor**, found himself rudely **shoved** by Canty in his efforts to **plough** through the crowd; he laid his great hand on Canty's shoulder and said – "Nay, whither so fast, friend? Dost **canker** thy soul with sordid business when all that be leal men and true make holiday?"

"Mine affairs are mine own, they concern thee not," answered Canty, roughly; "take away thy hand and let me pass."

French

aglow : ardent.	frontage : façade, front, devanture.	plough : charrue, labourer.
burly : robuste.	growled : grogné.	roused : stimulé, irrité, irritai,
canker : cancer, chancre, ulcère.	hoarsely : de manière rauque, de façon rauque.	irritâmes, irritas, irritâtes, irritèrent,
commingling : mélange.	hopelessly : de manière sans espoir, de façon sans espoir.	stimula, stimulai, stimulâmes, irrita.
dancing : dansant.	hurried : hâtif, pressé, dépêché.	scent : odeur, parfum, fumet,
exalted : exalté.	illuminated : illumina, illuminâtes, illuminèrent, illuminas, illuminâmes, illuminai, illuminé.	parfumer, senteur.
fireworks : feu d'artifice.	intricate : complexe, compliqué.	sheen : lustre, reflet.
flash : flash, éclat, clignoter, éclair, bavure.	liquor : liqueur, alcool.	shoved : poussé.
flee : fuir, fuyez, fuient, fuis, fuyons, échapper, échappent, échappes, échappe, échappez, échappons.		skies : cieux.
		speedily : de manière rapide, de façon rapide, rapidement.
		waterman : batelier, homme des eaux.

“Sith that is thy **humour**, thou’lt *not* pass, till thou’st **drunk** to the Prince of Wales, I tell thee that,” said the waterman, **barring** the way resolutely.

“Give me the cup, then, and make speed, make speed!”

Other revellers were interested by this time. They cried out—“The loving-cup, the loving-cup! make the **sour knave** drink the loving-cup, else will we **feed** him to the fishes.”

So a huge loving-cup was brought; the waterman, **grasping** it by one of its **handles**, and with the other hand **bearing** up the end of an imaginary napkin, presented it in due and **ancient** form to Canty, who had to grasp the opposite handle with one of his hands and take off the **lid** with the other, according to ancient custom. This left the Prince hand-free for a second, of course. He **wasted** no time, but **dived** among the forest of legs about him and **disappeared**. In another moment he could not have been harder to find, under that tossing sea of life, if its billows had been the Atlantic’s and he a lost sinner.

He very soon realised this fact, and straightway busied himself about his own affairs without further thought of John Canty. He quickly realised another thing, too. To wit, that a **spurious** Prince of Wales was being feasted by the city in his stead. He easily concluded that the pauper lad, Tom Canty, had deliberately taken advantage of his **stupendous** opportunity and become a **usurper**.

Therefore there was but one course to pursue—find his way to the Guildhall, make himself known, and **denounce** the impostor. He also made up his mind that Tom should be allowed a reasonable time for **spiritual** preparation, and then be **hanged**, drawn and **quartered**, according to the law and **usage** of the day in cases of high treason.

French

ancient: antique, ancien.

barring: barrant, excepté.

bearing: coussinet, relèvement, palier, roulement, support.

denounce: dénoncer, dénoncent, dénonçons, dénoncez, dénonce, dénonces, accuser, livrer.

disappeared: disparu, disparus, disparurent, disparut, disparûmes, disparûtes.

dived: plongé.

drunk: ivre, bu, soûl.

feed: alimenter, alimente, alimentes, alimentent, alimentons, alimentez, nourrir, nourrissons, nourris, nourrissent, nourrissez.

grasp: saisir, agripper, compréhension, empoigner, étreindre, prise.

grasping: avide.

handles: poignées, manie.

hanged: pendu.

humour: humour, humeur.

knave: fripon.

lid: couvercle, couverture.

quartered: quartier, en quartier.

sour: aigre, acide, acerbé, s'aigrir, maussade, s'acidifier.

spiritual: spirituel.

spurious: faux.

stupendous: prodigieux.

usage: usage, coutume, utilisation.

usurper: usurpateur.

wasted: gaspilla, gaspillèrent, gaspillâtes, gaspillas, gaspillâmes, gaspillai, gaspillé, prodiguèrent, gâché, gâchâtes, gâchas.

CHAPTER XI

AT GUILDHALL

The royal barge, attended by its gorgeous **fleet**, took its stately way down the Thames through the **wilderness** of illuminated boats. The air was **laden** with music; the river banks were beruffled with joy-flames; the **distant** city lay in a soft **luminous glow** from its **countless invisible** bonfires; above it rose many a **slender spire** into the sky, **incrusted** with sparkling lights, wherefore in their **remoteness** they seemed like jewelled lances thrust aloft; as the fleet swept along, it was greeted from the banks with a continuous **hoarse** roar of **cheers** and the **ceaseless** flash and **boom** of **artillery**.

To Tom Canty, half buried in his silken **cushions**, these sounds and this spectacle were a wonder **unspeakably sublime** and **astonishing**. To his little friends at his side, the Princess Elizabeth and the Lady Jane Grey, they were nothing.

Arrived at the Dowgate, the fleet was towed up the **limpid** Walbrook (whose channel has now been for two centuries buried out of sight under acres of buildings) to Bucklersbury, past houses and under bridges **populous** with merry-makers and **brilliantly lighted**, and at last came to a **halt** in a **basin** where now is Barge Yard, in the centre of the ancient city of London. Tom

French

artillery : artillerie.	countless : incalculable, innombrable.	laden : chargé.
astonishing : étonnant.	cushions : coussins.	lighted : allumé.
basin : bassin, cuvette, bassine, bol, lavabo.	distant : lointain, loin, distant, éloigné.	limpid : limpide.
boom : boom, flèche, bôme, bras, boum, perche, drome, barrage, hausse, haute conjoncture, flot.	fleet : flotte, parc, tessure.	luminous : lumineux.
brilliantly : brillamment, de manière brillante, de façon brillante.	glow : ardeur, incandescence, brûler, être en feu, lueur.	populous : populeux.
ceaseless : incessant.	halt : arrêt, s'arrêter, halte, arrêter.	remoteness : éloignement.
cheers : à votre santé, à la vôtre, acclamations.	hoarse : rauque, enroué.	slender : mince, svelte, maigre.
	incrusted : incrusta, incrustai, incrustâmes, incrustas, incrustâtes, incrustèrent, incrusté.	spire : flèche.
	invisible : invisible.	sublime : sublimer.
		unspeakably : de manière indicible, de façon indicible.
		wilderness : désert.

disembarked, and he and his **gallant procession** crossed Cheapside and made a short march through the Old Jewry and Basinghall Street to the Guildhall.

Tom and his little ladies were received with due ceremony by the Lord Mayor and the Fathers of the City, in their gold chains and **scarlet** robes of state, and conducted to a rich **canopy** of state at the head of the great hall, **preceded** by heralds making proclamation, and by the Mace and the City Sword. The lords and ladies who were to attend upon Tom and his two small friends took their places behind their chairs.

At a lower table the Court grandees and other guests of noble degree were seated, with the magnates of the city; the commoners took places at a multitude of tables on the main floor of the hall. From their lofty vantage-ground the giants Gog and Magog, the ancient guardians of the city, contemplated the spectacle below them with eyes grown familiar to it in forgotten generations. There was a bugle-blast and a proclamation, and a fat butler appeared in a high **perch** in the leftward wall, followed by his servitors bearing with impressive **solemnity** a royal **baron** of beef, smoking hot and ready for the knife.

After grace, Tom (being **instructed**) rose—and the whole house with him—and drank from a **portly** golden loving-cup with the Princess Elizabeth; from her it passed to the Lady Jane, and then **traversed** the general **assemblage**. So the banquet began.

By midnight the revelry was at its height. Now came one of those picturesque **spectacles** so **admired** in that old day. A description of it is still extant in the quaint **wording** of a **chronicler** who **witnessed** it:

‘Space being made, presently entered a baron and an earl appareled after the Turkish fashion in long robes of bawdkin powdered with gold; hats on their heads of crimson velvet, with great **rolls** of gold, **girded** with two **swords**, called scimitars, hanging by great bawdricks of gold. Next came yet another baron and another earl, in two long gowns of yellow satin, traversed with white satin, and in every bend of white was a bend of crimson satin, after the fashion of Russia, with furred hats of gray on their heads; either of them having an **hatchet** in their hands, and boots with pykes’ (points a foot long), ‘turned up. And after them

French		
admired: admirâtes, admiras, admira, admirèrent, admiré, admirâmes, admirai.	gallant: vaillant, brave, galant, courageux.	avançâtes, avanças, avançâmes.
assemblage: montage, réunion.	girded: frette.	procession: procession, cortège.
baron: baron.	hatchet: hachette, hache.	rolls: enroule, roule.
canopy: baldaquin, couvert, dais, verrière.	instructed: instruisîmes, instruisîtes, instruisit, instruisis, instruisirent, instruit.	scarlet: écarlate.
chronicler: chroniqueur.	perch: perche, perchoir, percher.	solemnity: solennité.
disembarked: débarqué, débarquèrent, débarqua, débarquai, débarquâmes, débarquas, débarquâtes.	portly: corpulent.	spectacles: lunettes.
	preceded: précédas, précédâtes, précédâmes, précédai, précéda, précédèrent, précédé, avancé,	swords: épées.
		traversed: traversé.
		witnessed: témoignai, témoignées, témoignèrent, témoignâmes, témoigné.
		wording: rédaction, libellé.

came a knight, then the Lord High Admiral, and with him five nobles, in doublets of crimson velvet, voyded low on the back and before to the cannell-bone, **laced** on the **breasts** with **chains** of **silver**; and over that, short cloaks of crimson satin, and on their heads hats after the dancers' fashion, with pheasants' **feathers** in them. These were appareled after the fashion of Prussia. The torchbearers, which were about an hundred, were appareled in crimson satin and green, like Moors, their faces black. Next came in a mommmarye. Then the minstrels, which were **disguised**, danced; and the lords and ladies did **wildly** dance also, that it was a pleasure to behold.'

And while Tom, in his high seat, was gazing upon this 'wild' dancing, lost in **admiration** of the dazzling commingling of **kaleidoscopic** colours which the whirling turmoil of gaudy figures below him presented, the **ragged** but real little Prince of Wales was **proclaiming** his rights and his wrongs, **denouncing** the impostor, and clamouring for admission at the gates of Guildhall! The crowd enjoyed this episode **prodigiously**, and pressed forward and craned their necks to see the small **rioter**. Presently they began to **taunt** him and mock at him, **purposely** to **goad** him into a higher and still more entertaining fury. Tears of **mortification** sprang to his eyes, but he stood his ground and **defied** the mob right royally. Other **taunts** followed, added mockings **stung** him, and he exclaimed—"I tell ye again, you pack of **unmannerly** curs, I am the Prince of Wales! And all forlorn and friendless as I be, with none to give me word of grace or help me in my need, yet will not I be driven from my ground, but will maintain it!"

"Though thou be prince or no prince, 'tis all one, thou be'st a gallant lad, and not friendless neither! Here stand I by thy side to prove it; and mind I tell thee thou might'st have a worser friend than Miles Hendon and yet not **tire** thy legs with seeking. Rest thy small **jaw**, my child; I talk the language of these base kennel-rats like to a very native."

The speaker was a sort of Don Caesar de Bazan in dress, aspect, and bearing. He was tall, trim-built, **muscular**. His doublet and **trunks** were of rich material, but faded and **threadbare**, and their gold-lace **adornments** were sadly **tarnished**;

French

admiration: admiration.

adornments: ornements.

breasts: poitrine, seins.

chains: chaînes.

defied: défiâi, défièrent, défiâmes,

défié, défiâ, défiâtes, défiâs, provoquai, provoquâmes, provoquas, provoquâtes.

denouncing: dénonçant.

disguised: déguisé.

feathers: plumage.

goad: aiguillon, aiguillonner.

jaw: mâchoire, bec, mordache, mors.

kaleidoscopic: kaléidoscopique.

laced: triangulé, lacé.

mortification: mortification.

muscular: musculaire.

proclaiming: proclamant.

prodigiously: de manière prodigieuse, de façon prodigieuse, prodigieusement.

purposely: à dessein, exprès.

ragged: déchiqueté.

rioter: émeutier.

silver: argent, argenté, argenter.

stung: piqué, piquées, piqua, piquée.

tarnished: terni.

taunt: sarcasme.

taunts: raille.

threadbare: usé.

tire: pneu, fatiguer.

trunks: services aériens intercontinentaux.

unmannerly: mal élevé.

wildly: de façon sauvage, de manière sauvage.

his ruff was rumpled and damaged; the **plume** in his slouched hat was broken and had a bedraggled and **disreputable** look; at his side he wore a long **rapier** in a **rusty** iron **sheath**; his swaggering carriage marked him at once as a **ruffler** of the camp. The speech of this **fantastic** figure was received with an explosion of jeers and laughter. Some cried, " 'Tis another prince in disguise!" " 'Ware thy tongue, friend: belike he is dangerous!" "Marry, he looketh it—mark his eye!" "Pluck the lad from him—to the horse-pond wi' the cub!"

Instantly a hand was laid upon the Prince, under the **impulse** of this happy thought; as instantly the stranger's long sword was out and the meddler went to the earth under a sounding **thump** with the flat of it. The next moment a score of voices shouted, "Kill the dog! Kill him! Kill him!" and the mob closed in on the **warrior**, who backed himself against a wall and began to lay about him with his long weapon like a **madman**. His victims **sprawled** this way and that, but the mob-tide poured over their **prostrate** forms and dashed itself against the champion with undiminished fury. His moments seemed **numbered**, his destruction certain, when suddenly a trumpet-blast sounded, a voice shouted, "Way for the King's messenger!" and a **troop** of horsemen came **charging** down upon the mob, who **fled** out of harm's reach as fast as their legs could carry them. The bold stranger caught up the Prince in his arms, and was soon far away from danger and the multitude.

Return we within the Guildhall. Suddenly, high above the **jubilant** roar and **thunder** of the revel, broke the clear **peal** of a bugle-note. There was instant silence—a deep hush; then a single voice rose—that of the messenger from the palace—and began to pipe forth a proclamation, the whole multitude standing listening.

The closing words, **solemnly pronounced**, were—"The King is dead!"

The great assemblage bent their heads upon their breasts with one **accord**; remained so, in profound silence, a few moments; then all sank upon their knees in a body, stretched out their hands toward Tom, and a mighty shout burst forth that seemed to shake the building—"Long live the King!"

French		
accord : accord, entente, s'accorder, concordance, convention, être d'accord, accommodement, permettre, pacte, s'harmoniser.	échappâmes, échappai.	rapier : rapière.
charging : taxation, chargement, imputation, charger, charge, chargeant.	impulse : impulsion, incitation, pulsion.	ruffler : fronceur.
disreputable : déshonorant, honteux, mal famé.	jubilant : jubilant.	rusty : rouillé.
fantastic : fantastique.	madman : fou.	sheath : gaine, enveloppe.
fled : fuites, fuit, fuis, fuirent, fuîmes, fui, échappâtes, échappé, échappas,	numbered : numéroté.	solemnly : solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.
	peal : tinter, sonner.	sprawled : étendu, étendit, étendites, étendis, étendirent, étendimes.
	plume : panache.	thump : cogner, frapper.
	pronounced : prononças, prononçâtes, prononçai, prononcèrent, prononçâmes, prononça, prononcé.	thunder : tonnerre, tonner, retenir.
	prostrate : prosterné.	troop : troupe.
		warrior : guerrier, militaire.

Poor Tom's dazed eyes wandered **abroad** over this **stupefying** spectacle, and finally rested **dreamily** upon the kneeling princesses **beside** him, a moment, then upon the Earl of Hertford. A sudden **purpose** dawned in his face. He said, in a low **tone**, at Lord Hertford's ear—"Answer me **truly**, on thy **faith** and **honour**! Uttered I here a **command**, the which none but a king might hold **privilege** and **prerogative** to utter, would such commandment be obeyed, and none rise up to say me nay?"

"None, my liege, in all these realms. In thy person **bides** the majesty of England. Thou art the king—thy word is law."

Tom **responded**, in a strong, **earnest** voice, and with great animation—"Then shall the king's law be law of mercy, from this day, and never more be law of **blood**! Up from thy **knees** and away! To the Tower, and say the King decrees the Duke of Norfolk shall not die!"

The words were **caught** up and carried eagerly from **lip** to lip far and wide over the hall, and as Hertford hurried from the presence, another prodigious shout **burst** forth—"The **reign** of blood is **ended**! Long live Edward, King of England!"

French

abroad: à l'étranger, dehors.
beside: près de, chez, tous près de, parmi, à côté de, à, au bord de, sur.
bides: attend.
blood: sang.
burst: crever, éclater, salve, rafale, explosion, choc d'ionisation, éclatement, bouffée.
caught: attrapé, attrapèrent, attrapâmes, attrapai, attrapa, attrapas, attrapâtes, primes, prites, prit, pris.

command: commande, commandement, commander, ordonner, enjoindre, sommer, instruction, ordre de commande.
dreamily: de manière rêveuse, de façon rêveuse.
earnest: sérieux.
ended: terminé.
faith: foi.
honour: honneur, honorer.
knees: genoux.
lip: lèvres, bord.

prerogative: prérogative.
privilege: privilège, privilégier.
purpose: but, dessein, objet, intention.
reign: règne, commandement, gouvernement, tenue.
responded: répondis, répondit, répondirent, répondîmes, répondîtes, Répondu.
stupefying: abêtissant, stupéfiant.
tone: ton, tonalité, tonicité, timbre.
truly: vraiment, réellement, en vérité, en fait, en réalité, véritablement.

CHAPTER XII

THE PRINCE AND HIS DELIVERER

As soon as Miles Hendon and the little prince were clear of the mob, they **struck** down through back lanes and alleys toward the river. Their way was unobstructed until they **approached** London Bridge; then they ploughed into the **multitude** again, Hendon keeping a fast **grip** upon the Prince's—no, the King's—wrist. The **tremendous** news was already abroad, and the boy learned it from a thousand voices at once—"The King is dead!" The **tidings** struck a **chill** to the heart of the poor little **waif**, and sent a **shudder** through his frame. He realised the **greatness** of his loss, and was **filled** with a **bitter** grief; for the grim **tyrant** who had been such a terror to others had always been gentle with him. The **tears** sprang to his eyes and **blurred** all **objects**. For an instant he felt himself the most **forlorn**, **outcast**, and **forsaken** of God's creatures—then another **cry** shook the night with its far-reaching thunders: "Long live King Edward the Sixth!" and this made his eyes **kindle**, and thrilled him with **pride** to his **fingers' ends**. "Ah," he thought, "how grand and strange it seems—*I am king!*"

Our friends **threaded** their way slowly through the throngs upon the bridge. This structure, which had stood for six hundred years, and had been a noisy and **populous thoroughfare** all that time, was a **curious affair**, for a closely packed

French		
affair: affaire, chose, cas.	greatness: grandeur.	pride: fierté, orgueil.
approached: approché.	grip: agripper, prise, saisir, poignée, grippe, valise, saignée.	shudder: frémissement, frisson, frissonner.
bitter: amer, âcre, acerbé.	kindle: allumer, allumez, allumes, allument, allume, allumons, enflammer.	struck: frappé.
blurred: flou, floué.	multitude: multitude, amas, foule, tas, masse.	tears: larmes.
chill: froid, refroidir.	objects: objets.	thoroughfare: voie de communication.
cry: pleurer, cri, crier, vagir.	outcast: banni, paria, proscrit, exclu, exilé, rejeté.	threaded: enfilé.
curious: curieux, intéressant, singulier.	populous: peuplé.	tidings: nouvelles.
ends: finit.		tremendous: énorme.
filled: rempli, fourré.		tyrant: tyran.
fingers: doigts.		waif: bois égaré.
forlorn: désespéré.		
forsaken: abandonné, délaissé.		

rank of stores and shops, with family quarters **overhead**, stretched along both sides of it, from one bank of the river to the other. The Bridge was a sort of town to itself; it had its **inn**, its beer-houses, its **bakeries**, its haberdasheries, its food markets, its manufacturing industries, and even its church. It looked upon the two neighbours which it linked together—London and Southwark—as being well enough as **suburbs**, but not otherwise particularly important. It was a close corporation, so to speak; it was a narrow town, of a single street a fifth of a mile long, its population was but a village population and everybody in it knew all his fellow-townsmen **intimately**, and had known their fathers and mothers before them—and all their little family affairs into the bargain. It had its **aristocracy**, of course—its fine old families of **butchers**, and **bakers**, and what-not, who had occupied the same old premises for five or six hundred years, and knew the great history of the Bridge from beginning to end, and all its strange legends; and who always talked bridgy talk, and thought bridgy thoughts, and **lied** in a long, level, direct, substantial bridgy way. It was just the sort of population to be narrow and ignorant and self-conceited. Children were born on the Bridge, were reared there, grew to old age, and finally died without ever having set a foot upon any part of the world but London Bridge alone. Such people would naturally imagine that the mighty and **interminable** procession which moved through its street night and day, with its confused roar of **shouts** and **cries**, its neighings and **bellowing** and bleatings and its **muffled** thunder-tramp, was the one great thing in this world, and themselves somehow the **proprietors** of it. And so they were, in effect—at least they could **exhibit** it from their windows, and did—for a consideration—whenever a returning king or hero gave it a **fleeting** splendour, for there was no place like it for **affording** a long, straight, **uninterrupted** view of marching columns.

Men born and reared upon the Bridge found life **unendurably** dull and **inane** elsewhere. History tells of one of these who left the Bridge at the age of seventy-one and retired to the country. But he could only **fret** and **toss** in his bed; he could not go to sleep, the deep **stillness** was so painful, so awful, so **oppressive**. When he was worn out with it, at last, he fled back to his old home, a lean and **haggard** **spectre**, and fell **peacefully** to rest and pleasant dreams under the

French

affording: produisant.

aristocracy: aristocratie.

bakeries: boulangeries.

bakers: boulangers.

bellowing: beuglant.

butchers: bouchers.

cries: pleure.

exhibit: exposer, objet exposé, exhiber,

montrer.

fleeting: fugace, fugitif.

fret: frette.

haggard: hâve.

inane: bête, inepte.

inn: auberge.

interminable: interminable.

intimately: de manière intime,
intimement, de façon intime.

lied: menti.

muffled: étouffé, assourdi,
assourdissent, assourdie, assourdies.

oppressive: étouffant, accablant,
oppressif.

overhead: aérien, en haut, dessus, sur,
temps système, frais généraux.

peacefully: paisiblement, de manière
paisible, de façon paisible,
pacifiquement.

proprietors: propriétaires.

shouts: crie.

spectre: spectre.

stillness: tranquillité, calme.

suburbs: banlieues.

toss: lancement, tirage au sort.

unendurably: de manière tannante, de
façon tannante.

uninterrupted: ininterrompu.

lulling music of the **lashing** waters and the boom and crash and thunder of London Bridge.

In the times of which we are writing, the Bridge furnished 'object lessons' in English history for its children—namely, the **livid** and **decaying** heads of renowned men **impaled** upon iron **spikes** atop of its gateways. But we **digress**.

Hendon's lodgings were in the little inn on the Bridge. As he neared the door with his small friend, a rough voice said—"So, thou'rt come at last! Thou'lt not escape again, I warrant thee; and if **pounding** thy bones to a pudding can teach thee somewhat, thou'lt not keep us waiting another time, mayhap"—and John Canty put out his hand to **seize** the boy.

Miles Hendon stepped in the way and said—"Not too fast, friend. Thou art **needlessly** rough, methinks. What is the lad to thee?"

"If it be any business of thine to make and meddle in others' affairs, he is my son."

" 'Tis a lie!" cried the little King, **hotly**.

"**Boldly** said, and I believe thee, whether thy small **headpiece** be sound or cracked, my boy. But whether this scurvy ruffian be thy father or no, 'tis all one, he shall not have thee to beat thee and abuse, according to his threat, so thou prefer to bide with me."

"I do, I do—I know him not, I **loathe** him, and will die before I will go with him."

"Then 'tis settled, and there is nought more to say."

"We will see, as to that!" exclaimed John Canty, striding past Hendon to get at the boy; "by force shall he—"

"If thou do but touch him, thou **animated offal**, I will **spit** thee like a goose!" said Hendon, barring the way and laying his hand upon his sword **hilt**. Canty drew back. "Now mark ye," continued Hendon, "I took this lad under my protection when a mob of such as thou would have **mishandled** him, mayhap killed him; dost imagine I will desert him now to a worser fate?—for whether thou art his father or no—and sooth to say, I think it is a lie—a decent swift death

French

animated: animé, animée.

boldly: de manière grasse, de façon grasse, hardiment.

decaying: pourrir.

digress: s'écarter.

headpiece: casque.

hilt: poignée.

hotly: de façon chaude, de manière chaude.

impaled: empalâmes, empalèrent, empalé, empalas, empalai, empala, empalâtes.

lashing: saisine, cordage de qualité inférieure, amarre, ligature.

livid: livide.

loathe: abhorrer, abominer, haïr, abhorre, abominez, haïssons, haïssez, haïssent, hais, abominons, abhorrez.

lulling: bercant.

mishandled: malmenai, malmenèrent, malmenâtes, malmenas, malmena, malmenâmes, malmené.

needlessly: de manière inutile, de façon inutile, inutilement.

offal: abats, dépouille, déchets.

pounding: pilage, piétinement, pilonnage, tossage, martelage, martèlement, rabattage.

seize: saisir, saisissez, saisissent, saisis, saisissons, agripper, attraper, agrippez, agrippez, agrippent, agrippe.

spikes: chaussures à crampons, pics, pointes, points de soulier.

spit: cracher, vomir, jeter, broche, crachât.

were better for such a lad than life in such brute hands as thine. So go thy ways, and set quick about it, for I like not much **bandying** of words, being not over-patient in my nature."

John Canty moved off, muttering threats and curses, and was swallowed from sight in the crowd. Hendon **ascended** three flights of stairs to his room, with his charge, after ordering a meal to be sent **thither**. It was a poor apartment, with a **shabby** bed and some odds and ends of old furniture in it, and was vaguely lighted by a couple of **sickly** candles. The little King dragged himself to the bed and lay down upon it, almost exhausted with hunger and **fatigue**. He had been on his feet a good part of a day and a night (for it was now two or three o'clock in the morning), and had eaten nothing meantime. He murmured drowsily—"Prithee call me when the table is spread," and sank into a deep sleep immediately.

A smile **twinkled** in Hendon's eye, and he said to himself—"By the mass, the little beggar takes to one's quarters and **usurps** one's bed with as natural and easy a grace as if he owned them—with never a by-your-leave or so-please-it-you, or anything of the sort. In his diseased ravings he called himself the Prince of Wales, and bravely doth he keep up the character. Poor little friendless rat, doubtless his mind has been disordered with ill-usage. Well, I will be his friend; I have saved him, and it draweth me strongly to him; already I love the bold-tongued little **rascal**. How soldier-like he faced the **smutty** rabble and flung back his high **defiance**! And what a comely, sweet and gentle face he hath, now that sleep hath conjured away its troubles and its griefs. I will teach him; I will cure his malady; **yea**, I will be his elder brother, and care for him and watch over him; and whoso would shame him or do him hurt may order his **shroud**, for though I be burnt for it he shall need it!"

He bent over the boy and contemplated him with kind and **pitying** interest, **tapping** the young cheek tenderly and **smoothing** back the **tangled** curls with his great brown hand. A slight shiver passed over the boy's form. Hendon muttered—"See, now, how like a man it was to let him lie here **uncovered** and

French

ascended: monta, montâmes, montai, montas, montâtes, montèrent, monté.

bandying: échangeant.

defiance: défi.

fatigue: fatigue, fatigue d'une substance lumineuse.

pitying: compatissant.

rascal: coquin, vaurien, fripon.

shabby: mesquin, usé, miteux.

shroud: hauban, coiffe, linceul, protecteur de contact, coquille, protecteur, suaire.

sickly: maladif, de manière malade, écoeurant, de façon malade, malsain.

smoothing: ajustement, amortissement, uniformisation, lissage d'une courbe, polissage, planage, filtrage, modulation, lustrage, montage, savonnage.

smutty: charbonneux, noirci, grossier.

tangled: embrouillé.

tapping: taraudage, tapotement, coulée, écoute téléphonique, prise, soutirage.

thither: là.

twinkled: scintilla, clignotai, scintillèrent, scintillâtes, scintillas, scintillâmes, scintillai, clignoté, clignotâtes, clignota, clignotâmes.

uncovered: découvert, découvrimes, découvrirent, découvrîmes, découvrit, découvrires, dépouillai, dépouillèrent, dépouillâmes, dépouillâtes, dépouillâmes.

usurps: usurpe.

yea: oui.

fill his body with deadly rheums. Now what shall I do? **'twill** wake him to take him up and put him within the bed, and he **sorely** needeth sleep."

He looked about for extra covering, but finding none, doffed his doublet and wrapped the lad in it, saying, "I am used to **nipping** air and scant **apparel**, 'tis little I shall mind the cold!"—then walked up and down the room, to keep his blood in motion, soliloquising as before.

"His injured mind **persuades** him he is Prince of Wales; 'twill be odd to have a Prince of Wales still with us, now that he that *was* the prince is prince no more, but king—for this poor mind is set upon the one fantasy, and will not reason out that now it should cast by the prince and call itself the king. . . If my father liveth still, after these seven years that I have heard nought from home in my foreign **dungeon**, he will welcome the poor lad and give him generous **shelter** for my sake; so will my good **elder** brother, Arthur; my other brother, Hugh—but I will **crack** his crown an *he* interfere, the fox-hearted, ill-conditioned animal! Yes, thither will we fare—and straightway, too."

A servant entered with a **smoking** meal, **disposed** it upon a small deal table, placed the chairs, and took his **departure**, leaving such cheap lodgers as these to wait upon themselves. The door slammed after him, and the noise woke the boy, who sprang to a sitting posture, and shot a glad glance about him; then a **grieved** look came into his face and he murmured to himself, with a deep sigh, "Alack, it was but a dream, woe is me!" Next he noticed Miles Hendon's doublet—glanced from that to Hendon, **comprehended** the **sacrifice** that had been made for him, and said, gently—"Thou art good to me, yes, thou art very good to me. Take it and put it on—I shall not need it more."

Then he got up and walked to the washstand in the corner and stood there, waiting. Hendon said in a **cheery** voice—"We'll have a right **heartly sup** and **bite**, now, for everything is **savoury** and smoking hot, and that and thy nap together will make thee a little man again, never fear!"

The boy made no answer, but bent a steady look, that was filled with **grave** surprise, and also somewhat touched with **impatience**, upon the tall knight of the sword. Hendon was puzzled, and said—"What's amiss?"

French

apparel: habillement.

bite: mordre, morsure, bouchée, piquer.

cheery: gai.

comprehended: compris, comprimes, comprirent, comprit, comprîtes.

crack: fissure, craquer, fente, craquement, fêlure, crevasse, crack, crique, gercer, gerçure, fêler.

departure: départ, disparition.

disposed: disposé, disposâmes, disposèrent, disposai, disposa,

disposâtes, disposas.

dungeon: cachot.

elder: sureau, aîné, ancien.

grave: tombe, grave, sérieux.

grieved: affligeas, affligeâtes, affligé, affligea, affligèrent, affligeâmes, affligeai, chagrinas, chagrînâtes, chagriné, chagrina.

heartly: cordial, chaleureux.

impatience: impatience.

nipping: éclat, pinçage, pilon.

persuades: persuade.

sacrifice: sacrifier, sacrifice, consacrer, offrir, faire offrande, immoler.

savoury: savoureux.

shelter: abri, abriter, refuge, s'abriter, gîte, garantir, se mettre à l'abri, se retrancher, héberger.

smoking: fumant, fumage, fumer, tabagisme.

sorely: de manière ulcère, de façon ulcère.

sup: souper.

'twill: sergé, croisé.

"Good sir, I would **wash** me."

"Oh, is that all? Ask no permission of Miles Hendon for aught thou cravest. Make thyself perfectly free here, and welcome, with all that are his belongings."

Still the boy stood, and moved not; more, he **tapped** the floor once or twice with his small **impatient** foot. Hendon was **wholly** perplexed. Said he—"Bless us, what is it?"

"Prithee **pour** the **water**, and make not so many words!"

Hendon, **suppressing** a horse-laugh, and saying to himself, "By all the saints, but this is admirable!" **stepped briskly** forward and did the small insolent's **bidding**; then stood by, in a sort of **stupefaction**, until the command, "Come—the **towel**!" woke him **sharply** up. He took up a towel, from under the boy's nose, and handed it to him without comment. He now proceeded to comfort his own face with a wash, and while he was at it his adopted child seated himself at the table and prepared to fall to. Hendon despatched his ablutions with **alacrity**, then drew back the other chair and was about to place himself at table, when the boy said, indignantly—"Forbear! Wouldst sit in the presence of the King?"

This **blow** **staggered** Hendon to his **foundations**. He muttered to himself, "Lo, the poor thing's madness is up with the time! It hath changed with the great change that is come to the realm, and now in **fancy** is he *king*! Good lack, I must humour the **conceit**, too—there is no other way—faith, he would order me to the Tower, else!"

And **pleased** with this jest, he removed the chair from the table, took his stand behind the King, and proceeded to wait upon him in the courtliest way he was capable of.

While the King ate, the **rigour** of his royal dignity **relaxed** a little, and with his growing **contentment** came a desire to talk. He said—"I think thou callest thyself Miles Hendon, if I heard thee aright?"

"Yes, Sire," Miles replied; then observed to himself, "If I *must* humour the poor lad's madness, I must 'Sire' him, I must 'Majesty' him, I must not go by

French

alacrity: avidité, empressement, enthousiasme.

ate: mangea, mangeâtes, mangeas, mangeai, mangèrent, mangeâmes.

bidding: commandement, annonces, ordre, offre, postulation, enchères, enchère.

blow: coup, souffler, bataille, souffler sur, souffle.

briskly: de manière vive, vivement, de façon vive.

conceit: vanité.

contentment: contentement.

fancy: imaginer, fantaisie, songer, rêver éveillé, aimer.

foundations: fondations.

impatient: impatient.

pleased: content, satisfait, plu.

pour: verser, versent.

relaxed: détendu, relaxâtes, relaxas, relaxèrent, relaxâmes, relaxai, relaxa,

relaxé, relâchâtes, relâcha, relâchai.

rigour: austérité, rigueur.

sharply: de manière aigue, de façon

aigue, brusquement, nettement.

staggered: disposé en quinconce.

stepped: échelonné.

stupefaction: stupeur.

suppressing: étouffant, réprimant, supprimant.

tapped: entaillé, taraudé.

towel: serviette.

wash: laver, laves, lavez, lavent, lavons, lave, lavage, blanchissage.

wholly: complètement, entièrement, totalement, tout.

halves, I must stick at nothing that belongeth to the part I play, else shall I play it ill and work evil to this **charitable** and **kindly** cause."

The King **warmed** his heart with a second glass of wine, and said—"I would know thee—tell me thy story. Thou hast a gallant way with thee, and a noble—art **nobly** born?"

"We are of the tail of the **nobility**, good your Majesty. My father is a baronet—one of the smaller lords by knight service—Sir Richard Hendon of Hendon Hall, by Monk's Holm in Kent."

"The name has escaped my memory. Go on—tell me thy story."

" 'Tis not much, your Majesty, yet **perchance** it may beguile a short half- hour for want of a better. My father, Sir Richard, is very rich, and of a most generous nature. My mother died whilst I was yet a boy. I have two brothers: Arthur, my elder, with a soul like to his father's; and Hugh, younger than I, a mean spirit, **covetous**, **treacherous**, **vicious**, underhanded—a **reptile**. Such was he from the cradle; such was he ten years past, when I last saw him—a **ripe** rascal at nineteen, I being twenty then, and Arthur twenty-two. There is none other of us but the Lady Edith, my cousin—she was sixteen then—beautiful, gentle, good, the daughter of an earl, the last of her race, **heiress** of a great fortune and a **lapsed** title. My father was her guardian. I loved her and she loved me; but she was **betrothed** to Arthur from the cradle, and Sir Richard would not suffer the contract to be broken. Arthur loved another **maid**, and bade us be of good cheer and hold fast to the hope that delay and luck together would some day give success to our several causes. Hugh loved the Lady Edith's fortune, though in truth he said it was herself he loved—but then 'twas his way, alway, to say the one thing and mean the other. But he lost his arts upon the girl; he could **deceive** my father, but none else. My father loved him best of us all, and trusted and believed him; for he was the **youngest** child, and others hated him—these qualities being in all ages sufficient to win a parent's dearest love; and he had a smooth **persuasive** tongue, with an **admirable** gift of lying—and these be qualities which do **mightily** assist a blind **affection** to cozen itself. I was wild—in troth I might go yet **farther** and say *very* wild, though 'twas a **wildness** of an

French

admirable: admirable.

affection: affection, amour.

betrothed: te fianças, vous fiançâtes, se fiançèrent, se fiancé, se fiança, nous fiançâmes, me fiançai, fiancé.

charitable: indulgent, sensible.

covetous: avide.

deceive: tromper, trompe, trompent, trompez, trompes, trompons, tricher, décevoir, triches, trichent, trichez.

farther: plus loin.

halves: moitiés.

heiress: héritière.

kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.

lapsed: dévolu par péremption, vieux, délabré, infirme, caduc, périmé.

maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne.

mightily: puissamment, de manière puissante, de façon puissante.

nobility: noblesse.

nobly: noblement, de manière noble, de façon noble.

perchance: par hasard.

persuasive: persuasif, convaincant.

reptile: reptile.

ripe: mûr, fait.

treacherous: traître, déloyal.

troth: foi.

vicious: méchant, vicieux, perfide, malin.

warmed: bassiné, chauffâmes, bassinées, bassinâmes, chauffé.

wildness: inculte, sauvagerie.

youngest: le plus jeune.

innocent sort, since it hurt none but me, brought shame to none, nor loss, nor had in it any taint of crime or **baseness**, or what might not beseem mine **honourable** degree.

“Yet did my brother Hugh turn these faults to good account—he seeing that our brother Arthur’s health was but **indifferent**, and hoping the worst might work him profit were I swept out of the path—so—but ‘twere a long tale, good my liege, and little worth the telling. Briefly, then, this brother did **deftly magnify** my faults and make them crimes; ending his base work with finding a silken **ladder** in mine apartments—conveyed thither by his own means—and did **convince** my father by this, and **suborned** evidence of servants and other lying knaves, that I was minded to carry off my Edith and marry with her in rank defiance of his will.

“Three years of **banishment** from home and England might make a soldier and a man of me, my father said, and teach me some degree of wisdom. I fought out my long **probation** in the continental wars, **tasting sumptuously** of hard **knocks**, **privation**, and adventure; but in my last battle I was taken captive, and during the seven years that have **waxed** and **waned** since then, a foreign dungeon hath harboured me. Through wit and courage I won to the free air at last, and fled hither straight; and am but just arrived, right poor in **purse** and raiment, and poorer still in knowledge of what these dull seven years have wrought at Hendon Hall, its people and **belongings**. So please you, sir, my **meagre** tale is told.”

“Thou hast been **shamefully** abused!” said the little King, with a flashing eye. “But I will right thee—by the cross will I! The King hath said it.”

Then, fired by the story of Miles’s wrongs, he loosed his tongue and poured the history of his own recent misfortunes into the ears of his astonished **listener**. When he had finished, Miles said to himself—“Lo, what an imagination he hath! Verily, this is no common mind; else, **crazed** or sane, it could not **weave** so straight and gaudy a tale as this out of the **airy** nothings wherewith it hath wrought this curious romaunt. Poor **ruined** little head, it shall not lack friend or shelter whilst I bide with the living. He shall never leave my side; he shall be my

French

airy: désinvolte, aéré, bien aéré.

banishment: bannissement, exil.

baseness: bassesse.

belongings: affaires.

convince: convaincre, convaincs, convainquent, convainquez, convainquons.

crazed: fou.

deftly: de manière habile, de façon habile.

honourable: honorable.

indifferent: indifférent, impartial.

knocks: frappe.

ladder: échelle, maille filée.

listener: auditeur, écouteur.

magnify: grossir, grossissons, grossissez, grossis, grossissent, magnifier, magnifiez.

meagre: maigre.

privation: privation.

probation: probation.

purse: bourse, sacoche, sac à main.

ruined: ruiné.

shamefully: de manière honteuse, de

façon honteuse.

suborned: subornâtes, suborna, subornèrent, suborné, subornai, subornas, subornâmes.

sumptuously: de manière somptueuse, de façon somptueuse.

tasting: dégustation.

waned: diminué, diminuèrent, diminuâtes, diminuas, diminuâmes, diminuai, diminua.

waxed: ciré.

weave: tisser, tramer, armure, tissage.

pet, my little **comrade**. And he shall be cured!—ay, made whole and sound—then will he make himself a name—and proud shall I be to say, ‘Yes, he is mine—I took him, a **homeless** little **ragamuffin**, but I saw what was in him, and I said his name would be heard some day—behold him, **observe** him—was I right?’ “

The King spoke—in a thoughtful, measured voice—“Thou didst save me injury and shame, perchance my life, and so my crown. Such service demandeth rich reward. Name thy desire, and so it be within the **compass** of my royal power, it is thine.”

This fantastic suggestion startled Hendon out of his **reverie**. He was about to thank the King and put the matter aside with saying he had only done his duty and desired no reward, but a wiser thought came into his head, and he asked leave to be silent a few moments and consider the gracious offer—an idea which the King gravely approved, **remarking** that it was best to be not too **hasty** with a thing of such great import.

Miles reflected during some moments, then said to himself, “Yes, that is the thing to do—by any other means it were impossible to get at it—and certes, this hour’s experience has taught me ‘twould be most wearing and **inconvenient** to continue it as it is. Yes, I will **propose** it; ‘twas a happy accident that I did not throw the chance away.” Then he dropped upon one knee and said—“My poor service went not beyond the limit of a subject’s simple duty, and therefore hath no **merit**; but since your Majesty is pleased to hold it worthy some reward, I take heart of grace to make **petition** to this effect. Near four hundred years ago, as your grace knoweth, there being ill blood **betwixt** John, King of England, and the King of France, it was **decreed** that two champions should fight together in the lists, and so settle the dispute by what is called the **arbitrament** of God. These two kings, and the Spanish king, being **assembled** to witness and judge the conflict, the French champion appeared; but so **redoubtable** was he, that our English knights refused to measure weapons with him. So the matter, which was a weighty one, was like to go against the English **monarch** by **default**. Now in the Tower lay the Lord de Courcy, the **mightiest** arm in England, **stripped** of his honours and **possessions**, and **wasting** with long captivity. Appeal was made to

French

arbitrament: arbitrage.
assembled: montâmes, montas, montâtes, montèrent, assemblas, assemblâtes, monta, montai, monté, assemblé, assembla.
betwixt: entre.
compass: boussole, compas.
comrade: camarade.
decreed: décrété.
default: par défaut, défaut.
hasty: précipité, hâtif.
homeless: sans abri, sans foyer.

inconvenient: difficile, dur, pénible, inopportun, incommode, gênant.
merit: mérite, mériter, gloire.
mightiest: le plus puissant.
monarch: monarque.
observe: observer, observes, observez, observez, observons, observent, respecter, respectons, respectez, respectes, respectent.
pet: choyer, droloter, chouchou, animal de compagnie.
petition: pétition, supplique, requête.

possessions: biens.
propose: proposer, proposes, propose, proposons, proposez, proposent.
ragamuffin: gueux.
redoubtable: redoutable.
remarking: remarquant.
reverie: rêverie.
stripped: dégarni, désarmé, dénudé, dépouillé, dépouilla, dépouillâmes, dépouillai, dépouillés.
wasting: gaspillant, gâchant, prodiguant, gaspillage.

him; he gave assent, and came forth arrayed for battle; but no sooner did the Frenchman **glimpse** his huge **frame** and hear his famous name but he fled away, and the French king's cause was lost. King John restored De Courcy's **titles** and possessions, and said, 'Name thy wish and thou shalt have it, though it cost me half my kingdom;' whereat De Courcy, kneeling, as I do now, made answer, 'This, then, I ask, my liege; **that** I and my successors may have and hold the privilege of **remaining** covered in the presence of the kings of England, **henceforth** while the throne shall last.' The **boon** was **granted**, as your Majesty knoweth; and there hath been no time, these four hundred years, that that line has failed of an heir; and so, even unto this day, the head of that ancient house still weareth his hat or **helm** before the King's Majesty, without let or **hindrance**, and this none other may do. Invoking this **precedent** in aid of my **prayer**, I **beseech** the King to grant to me but this one grace and privilege—to my more than **sufficient** reward—and none other, to wit: that I and my heirs, for ever, may *sit* in the presence of the Majesty of England!"

"Rise, Sir Miles Hendon, Knight," said the King, gravely—giving the **accolade** with Hendon's sword—"rise, and seat thyself. Thy petition is granted. Whilst England remains, and the crown **continues**, the privilege shall not lapse."

His Majesty walked **apart**, musing, and Hendon dropped into a chair at table, observing to himself, "'Twas a **brave** thought, and hath wrought me a mighty **deliverance**; my legs are **grievously** wearied. An I had not thought of that, I must have had to stand for weeks, till my poor lad's wits are cured." After a little, he went on, "And so I am become a knight of the Kingdom of Dreams and Shadows! A most **odd** and strange position, truly, for one so matter-of-fact as I. I will not laugh—no, God forbid, for this thing which is so substanceless to me is *real* to him. And to me, also, in one way, it is not a **falsity**, for it **reflects** with truth the **sweet** and **generous** spirit that is in him." After a pause: "Ah, what if he should call me by my fine title before folk!—there'd be a merry contrast betwixt my glory and my raiment! But no matter, let him call me what he will, so it please him; I shall be content."

French

accolade: accolade.

apart: particulier, à part, particulièrement, séparément.

beseech: implorer, implore, implorent, implores, implorez, implorons, solliciter, sollicitez, sollicites, sollicitons, sollicite.

boon: bienfait, chênévote, faveur.

brave: courageux, vaillant, brave.

continues: continue, dure.

deliverance: délivrance.

falsity: fausseté.

frame: cadre, trame, châssis, image, encadrer, carcasse, charpente, membrure, couple, bâti, cadrer.

generous: généreux.

glimpse: entrevoir.

granted: accordé, alloua, allouées, allouai, allouèrent, allouée.

grievously: de manière douloureuse, de façon douloureuse.

hat: chapeau.

helm: gouvernail, barre, timon.

henceforth: désormais, dorénavant, à

l'avenir.

hindrance: obstacle, entrave.

odd: bizarre, impair, étrange, singulier, drôle.

prayer: prière.

precedent: précédent.

reflects: reflète, réfléchit, renvoie.

remaining: restant, qui reste, autre.

sufficient: suffisant.

sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.

titles: titres.

CHAPTER XIII

THE DISAPPEARANCE OF THE PRINCE

A heavy **drowsiness** presently fell upon the two comrades. The King said—“Remove these rags”—meaning his clothing.

Hendon disapparelled the boy without **dissent** or remark, tucked him up in bed, then glanced about the room, saying to himself, **ruefully**, “He hath taken my bed again, as before—marry, what shall *I* do?” The little King **observed** his **perplexity**, and **dissipated** it with a word. He said, sleepily—“Thou wilt sleep **athwart** the door, and **guard** it.” In a moment more he was out of his troubles, in a deep **slumber**.

“**Dear** heart, he should have been born a king!” muttered Hendon, **admiringly**; “he playeth the part to a marvel.”

Then he **stretched** himself across the door, on the floor, saying contentedly—“I have **lodged** worse for seven years; ‘twould be but **ill gratitude** to Him above to find **fault** with this.”

He dropped asleep as the **dawn appeared**. Toward **noon** he rose, uncovered his unconscious ward—a section at a time—and took his measure with a **string**. The King awoke, just as he had **completed** his work, **complained** of the cold, and asked what he was doing.

French

admiringly: de manière admirative, de façon admirative.

appeared: apparu, apparûtes, apparurent, apparut, apparus, apparûmes.

athwart: en travers, en travers de.

complained: plaint.

completed: complété.

dawn: aube, aurore, point du jour.

dear: cher, coûteux.

dissent: dissentiment.

dissipated: dissipé.

drowsiness: somnolence.

fault: défaut, panne, faute, faille, erreur.

gratitude: gratitude, reconnaissance, remerciement.

guard: garde, protéger, garder, gardien, contrôleur, préserver, protecteur, dispositif de protection, arrière, chef de train, protection.

ill: malade, malsain, mal.

lodged: logé.

noon: midi.

observed: observas, observâtes, observai, observa, observèrent, observâmes, observé, respecta, respectas, respectai, respectâmes.

perplexity: perplexité, embarras.

ruefully: de manière triste, de façon triste.

slumber: dormir, sommeil, sommeiller.

stretched: tendu.

string: corde, ficelle, chaîne, défiler, cordon, limon, rame.

“ ‘Tis done, now, my liege,” said Hendon; “I have a bit of business outside, but will presently return; sleep thou again—thou needest it. There—let me cover thy head also—thou’lt be warm the sooner.”

The King was back in dreamland before this speech was ended. Miles **slipped softly** out, and slipped as softly in again, in the course of thirty or forty minutes, with a complete second-hand suit of boy’s **clothing**, of **cheap** material, and showing signs of wear; but **tidy**, and suited to the season of the year. He seated himself, and began to **overhaul** his **purchase**, mumbling to himself—“A longer purse would have got a better sort, but when one has not the long purse one must be content with what a short one may do—

“ ‘There was a woman in our town,
In our town did dwell—’

“He stirred, methinks—I must **sing** in a less **thunderous** key; ‘tis not good to **mar** his sleep, with this journey before him, and he so wearied out, poor **chap** . . . This garment—’tis well enough—a **stitch** here and another one there will set it **aright**. This other is better, **albeit** a stitch or two will not come **amiss** in it, likewise . . . *These* be very good and sound, and will keep his small feet warm and dry—an odd new thing to him, belike, since he has **doubtless** been used to foot it **bare**, winters and **summers** the same . . . Would **thread** were **bread**, seeing one getteth a year’s **sufficiency** for a farthing, and such a brave big **needle** without cost, for **mere** love. Now shall I have the demon’s own time to thread it!”

And so he had. He did as men have always done, and probably always will do, to the end of time—held the needle still, and tried to thrust the thread through the eye, which is the **opposite** of a woman’s way. Time and time again the thread **missed** the mark, going sometimes on one side of the needle, sometimes on the other, sometimes **doubling** up against the shaft; but he was patient, having been through these **experiences** before, when he was soldiering.

French

albeit: bien que, quoique.

amiss: de travers.

aright: juste.

bare: nu, dénudé, mettre à nu.

bread: pain.

chap: individu, type, gerçure, gercer.

cheap: bon marché, abordable.

clothing: vêtements, vêtant, habillement, habillant, revêtant.

doubling: doublage, doublant.

doubtless: sans aucun doute.

experiences: expériences.

mar: gâter.

mere: pur, seul, simple.

missed: manqué.

needle: aiguille, épingle, aiguille à coudre, aiguille de montre.

opposite: opposé, en face de, contraire, contre.

overhaul: révision, réviser, doubler, dépasser, réviser, révises, révisent, réviser, révisons.

purchase: achat, acheter, emplette, acquérir, acquisition.

sing: chanter, chante, chantes, chantent, chantez, chantons.

slipped: glissé.

softly: doucement, de manière douce, de façon douce.

stitch: coudre, point, piquer, maille.

sufficiency: suffisance, exhaustivité.

summers: étés.

thread: fil, filet, enfiler, fileter, filetage.

thunderous: étourdissant, orageux.

tidy: ranger, ordonner, régler, rangé, ordonné, soigné.

He **succeeded** at last, and took up the garment that had lain waiting, **meantime**, across his **lap**, and began his work.

"The inn is paid—the breakfast that is to come, included—and there is **wherewithal** left to buy a couple of **donkeys** and meet our little costs for the two or three days betwixt this and the plenty that **awaits** us at Hendon Hall—

" 'She loved her hus—'

"Body o' me! I have **driven** the needle under my **nail**! . . . It matters little—'tis not a novelty—yet 'tis not a **convenience**, neither . . . We shall be merry there, little one, never doubt it! Thy troubles will **vanish** there, and likewise thy **sad** distemper—

" 'She loved her husband dearilee,
But another man—'

"These be noble large stitches!"—holding the garment up and **viewing** it admiringly—"they have a grandeur and a majesty that do cause these small **stingy** ones of the tailor-man to look mightily **paltry** and plebeian—

" 'She loved her husband dearilee,
But another man he loved she,—'

"Marry, 'tis done—a goodly piece of work, too, and wrought with **expedition**. Now will I **wake** him, apparel him, pour for him, feed him, and then will we hie us to the **mart** by the Tabard Inn in Southwark and—be pleased to rise, my liege!—he answereth not—what ho, my liege!—of a truth must I **profane** his sacred person with a touch, sith his slumber is **deaf** to speech. What!"

He **threw** back the covers—the boy was gone!

He stared about him in **speechless astonishment** for a moment; **noticed** for the first time that his ward's ragged raiment was also **missing**; then he began to

French

astonishment: étonnement, surprise.

awaits: attend.

convenience: convenance.

deaf: sourd.

donkeys: ânes.

driven: conduit, poussé, pourchassé, piloté, actionné.

expedition: expédition.

lap: clapoter, recouvrement, chevauchement, nappe, barboter, tour, giron.

mart: centre commercial, centre de

commerce, marché.

meantime: en attendant.

missing: manquant, disparu.

nail: clou, ongle, clouer, cheville, pointe, river.

noticed: remarqué.

paltry: misérable.

profane: violer.

sad: triste, affligé, désolé, peiné, maussade, sombre.

speechless: muet, sans voix.

stingy: avare, avaricieux.

succeeded: réussîmes, réussîtes, réussit, réussis, réussirent, réussi, succédas, succédâtes, succédé, succédai, succédâmes.

threw: jetâmes, jeta, jetai, jetèrent.

vanish: disparaître, disparaissais, disparaissiez, disparaissions, disparaissent.

viewing: visionnement, vue.

wake: sillage, réveiller, se réveiller, se lever, s'éveiller.

wherewithal: moyens.

rage and **storm** and shout for the **innkeeper**. At that moment a **servant entered** with the breakfast.

“**Explain**, thou **limb** of Satan, or thy time is come!” roared the man of war, and made so **savage** a spring toward the **waiter** that this latter could not find his tongue, for the instant, for fright and surprise. “Where is the boy?”

In **disjointed** and trembling syllables the man gave the information desired.

“You were hardly gone from the place, your worship, when a **youth** came running and said it was your worship’s will that the boy come to you straight, at the bridge-end on the Southwark side. I brought him hither; and when he woke the lad and gave his message, the lad did **grumble** some little for being disturbed ‘so early,’ as he called it, but straightway trussed on his rags and went with the youth, only saying it had been better **manners** that your worship came yourself, not sent a stranger – and so –”

“And so thou’rt a **fool**! – a fool and easily cozened – hang all thy **breed**! Yet mayhap no **hurt** is done. Possibly no **harm** is meant the boy. I will go fetch him. Make the table ready. Stay! the coverings of the bed were disposed as if one lay beneath them – happened that by accident?”

“I know not, good your worship. I saw the youth meddle with them – he that came for the boy.”

“Thousand **deaths**! ‘Twas done to deceive me – ‘tis plain ‘twas done to gain time. Hark ye! Was that youth alone?”

“All alone, your worship.”

“Art sure?”

“Sure, your worship.”

“Collect thy **scattered** wits – bethink thee – take time, man.”

After a moment’s thought, the servant said – “When he came, none came with him; but now I remember me that as the two stepped into the throng of the Bridge, a ruffian-looking man **plunged** out from some near place; and just as he was **joining** them –”

French

breed: race, élever, éduquer.

deaths: morts.

disjointed: disjoint.

entered: entrèrent, entrâmes, entré, entrai, entra, entras, entrâtes, introduisîtes, introduit, introduisit, introduisis.

fool: imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou.

grumble: grogner, râler, grommeler, ronchonner.

harm: nuire, préjudice, mal, tort,

endommager.

hurt: blesser.

innkeeper: aubergiste, hôtelier.

joining: joignant, reliant, accouplant, associant, accouplement, nouant, rattachement, raccordement.

limb: membre, limbe, flanc.

manners: moeurs.

plain: plaine, clair, uni, ordinaire, net, limpide, évident.

plunged: plongé.

rage: fureur, rage, furie, tempêter,

rager.

savage: sauvage.

scattered: dispersé, dispersâmes, dispersèrent, dispersas, dispersai, dispersa, dispersâtes, répandu, répandîtes, répandit, répandis.

servant: serviteur, domestique, servante.

storm: orage, tempête, donner l’assaut.

waiter: garçon, serveur, garçon de café.

youth: jeunesse, ado, jeunes.

"What *then*? — out with it!" thundered the impatient Hendon, interrupting.

"Just then the crowd lapped them up and closed them in, and I saw no more, being called by my master, who was in a rage because a joint that the scrivener had **ordered** was forgot, though I take all the saints to **witness** that to **blame** *me* for that **miscarriage** were like holding the unborn **babe** to **judgment** for sins com—"

"Out of my sight, **idiot**! Thy prating **drives** me mad! Hold! Whither art **flying**? Canst not bide still an instant? Went they toward Southwark?"

"Even so, your worship—for, as I said before, as to that **detestable** joint, the babe unborn is no **whit** more **blameless** than—"

"Art here *yet*! And prating still! Vanish, lest I **throttle** thee!" The servitor **vanished**. Hendon followed after him, passed him, and plunged down the **stairs** two **steps** at a **stride**, muttering, "'Tis that scurvy **villain** that claimed he was his son. I have lost thee, my poor little mad master—it is a bitter thought—and I had come to love thee so! No! by book and **bell**, *not* lost! Not lost, for I will **ransack** the land till I find thee again. Poor child, **yonder** is his breakfast—and **mine**, but I have no hunger now; so, let the rats have it—speed, speed! that is the word!" As he **wormed** his **swift** way through the noisy multitudes upon the Bridge he several times said to himself—clinging to the thought as if it were a particularly **pleasing** one—"He grumbled, but he *went*—he went, yes, because he thought Miles Hendon asked it, sweet lad—he would ne'er have done it for another, I know it well."

French

babe : bébé.	judgment : arrêt, jugement.	martinet.
bell : cloche, clochette, sonnette, sonnerie.	mine : mine, mienne.	throttle : étrangler, accélérateur, papillon des gaz, manette des gaz.
blame : blâme, reprocher, gronder, blâmer, sermonner, réprimander, reprendre.	miscarriage : avortement spontané, fausse couche, avortement, perte.	vanished : disparu, disparurent, disparûtes, disparut, disparûmes, disparus.
blameless : irréprochable.	ordered : commandé.	villain : scélérat.
detestable : détestable.	pleasing : plaisant.	whit : brin.
drives : conduit, pousse, pourchasse, actionne, pilote.	ransack : fouiller.	witness : témoin, être présent, assister, témoigner.
flying : volant.	stairs : escalier, escaliers.	wormed : spiralé.
idiot : idiot.	steps : étapes, escalier.	yonder : là, y.
	stride : pas, faire les cent pas, foulée, enjambée.	
	swift : rapide, prompt, martinet noir,	

Tom slept again, and after a time he had this pleasant **dream**. He thought it was summer, and he was playing, all alone, in the fair **meadow** called Goodman's Fields, when a **dwarf** only a **foot** high, with long red whiskers and a humped back, appeared to him suddenly and said, "Dig by that stump." He did so, and found **twelve bright** new pennies—wonderful **riches**! Yet this was not the best of it; for the dwarf said—"I know thee. Thou art a good lad, and a **deserving**; thy distresses shall end, for the day of thy **reward** is come. Dig here every **seventh** day, and thou shalt find always the same **treasure**, twelve bright new pennies. Tell none—keep the secret."

Then the dwarf vanished, and Tom flew to Offal Court with his prize, saying to himself, "Every night will I give my father a **penny**; he will think I begged it, it will glad his heart, and I shall no more be **beaten**. One penny every week the good priest that teacheth me shall have; mother, Nan, and Bet the other four. We be done with hunger and rags, now, done with **fears** and frets and savage usage."

In his dream he reached his sordid home all out of **breath**, but with eyes dancing with **grateful enthusiasm**; **cast** four of his pennies into his mother's lap and cried out—"They are for thee!—all of them, every one!—for thee and Nan and Bet—and **honestly** come by, not begged nor stolen!"

The happy and astonished mother strained him to her breast and exclaimed—"It waxeth late—may it please your Majesty to rise?"

Ah! that was not the answer he was **expecting**. The dream had **snapped** asunder—he was awake.

He opened his eyes—the richly clad First Lord of the Bedchamber was kneeling by his couch. The **gladness** of the **lying** dream faded away—the poor boy **recognised** that he was still a captive and a king. The room was filled with courtiers clothed in **purple** mantles—the mourning colour—and with noble **servants** of the monarch. Tom sat up in bed and gazed out from the heavy silken curtains upon this fine company.

The weighty business of **dressing** began, and one courtier after another knelt and paid his court and offered to the little King his **condolences** upon his heavy

French

beaten: battu, abattue, abattues, battue.

breath: souffle, haleine, respiration, le souffle.

bright: clair, lumineux, luisant, brillant, vif, magnifique, éclatant.

cast: fondre, moule, coulée, couler, distribution, acteurs, plâtre.

condolences: condoléances.

deserving: méritant, méritoire.

dream: rêve, rêver, songe, songer, rêver éveillé.

dressing: pansement, assaisonnement, habillage.

dwarf: nain.

enthusiasm: enthousiasme.

expecting: attendant.

fears: craintes.

foot: pied, patte, bordure, le pied.

gladness: joie, allégresse.

grateful: reconnaissant.

honestly: honnêtement, de manière honnête, de façon honnête.

lying: menteur, mensonge, gisant.

meadow: pré, prairie, pâturage, pâture.

penny: sou.

purple: pourpre, violet.

recognised: reconnu.

reward: récompenser, récompense.

riches: richesse.

servants: domestiques, serviteurs.

seventh: septième.

snapped: pressonné.

treasure: trésor, cassette.

twelve: douze.

loss, whilst the dressing proceeded. In the beginning, a **shirt** was taken up by the Chief Equerry in Waiting, who passed it to the First Lord of the Buckhounds, who passed it to the Second Gentleman of the Bedchamber, who passed it to the Head Ranger of Windsor Forest, who passed it to the Third Groom of the Stole, who passed it to the Chancellor Royal of the Duchy of Lancaster, who passed it to the Master of the Wardrobe, who passed it to Norroy King-at-Arms, who passed it to the Constable of the Tower, who passed it to the Chief Steward of the Household, who passed it to the Hereditary Grand Diaperer, who passed it to the Lord High Admiral of England, who passed it to the Archbishop of Canterbury, who passed it to the First Lord of the Bedchamber, who took what was left of it and put it on Tom. Poor little wondering chap, it **reminded** him of passing buckets at a fire.

Each garment in its turn had to go through this **slow** and solemn process; consequently Tom grew very **weary** of the **ceremony**; so weary that he felt an almost **gushing gratefulness** when he at last saw his long silken hose begin the journey down the line and knew that the end of the matter was drawing near. But he **exulted** too soon. The First Lord of the Bedchamber received the hose and was about to **encase** Tom's legs in them, when a sudden flush **invaded** his face and he hurriedly hustled the things back into the hands of the Archbishop of Canterbury with an **astounded** look and a whispered, "See, my lord!" **pointing** to a something **connected** with the hose. The Archbishop paled, then flushed, and passed the hose to the Lord High Admiral, whispering, "See, my lord!" The Admiral passed the hose to the Hereditary Grand Diaperer, and had hardly breath enough in his body to **ejaculate**, "See, my lord!" The hose drifted backward along the line, to the Chief Steward of the Household, the Constable of the Tower, Norroy King-at-Arms, the Master of the Wardrobe, the Chancellor Royal of the Duchy of Lancaster, the Third Groom of the Stole, the Head Ranger of Windsor Forest, the Second Gentleman of the Bedchamber, the First Lord of the Buckhounds,—accompanied always with that **amazed** and frightened "See! see!"—till they finally reached the hands of the Chief Equerry in Waiting, who gazed a moment, with a **pallid** face, upon what had caused all this dismay, then hoarsely whispered, "Body of my life, a **tag** gone from a truss-point!—to the

French

amazed: étonné, étonnèrent, étonnâtes, étonnas, étonnai, étonna, étonnâmes, abasourdi, abasourdie, abasourdirent.
astounded: confondu, étonné, confondîtes, confondîmes, stupéfiâmes, stupéfièrent, stupéfié, stupéfiâtes, confondis, stupéfias, confondirent.
ceremony: cérémonie.
connected: connecté, connectèrent, connectai, connectâmes, connectas,

connectâtes, connecta, cohérent, branché, abouché, abouchèrent.
ejaculate: éjaculer, éjacules, éjaculez, éjaculent, éjacule, éjaculons.
encase: enfermer, enferment, enfermons, enfermez, enfermes, enferme.
exulted: exultas, exultâtes, exulté, exultâmes, exultai, exulta, exultèrent.
gratefulness: gratitude.
gushing: jaillissement, jaillissant, giclage.

invaded: envahirent, envahîtes, envahîmes, envahis, envahit, envahi.
pallid: pâle, blême.
pointing: pointage.
reminded: rappela, rappelai, rappelâmes, rappelas, rappelâtes, rappelèrent, appelé.
shirt: chemise, chemisier, maillot.
slow: lent, lentement, lourd, ralentir.
tag: étiquette, balise, ferret, marquer, marque.
weary: las, fatigué.

Tower with the Head Keeper of the King's Hose!" — after which he **leaned** upon the shoulder of the First Lord of the Buckhounds to regather his vanished strength whilst fresh hose, without any **damaged strings** to them, were brought.

But all things must have an end, and so in time Tom Canty was in a condition to get out of bed. The proper official **poured** water, the proper official **engineered** the **washing**, the proper official stood by with a towel, and by-and-by Tom got **safely** through the **purifying** stage and was ready for the services of the Hairdresser-royal. When he at length **emerged** from this master's hands, he was a gracious figure and as pretty as a girl, in his mantle and trunks of purple satin, and purple-plumed **cap**. He now moved in state toward his breakfast-room, through the midst of the courtly assemblage; and as he passed, these fell back, leaving his way free, and dropped upon their knees.

After breakfast he was conducted, with regal ceremony, attended by his great officers and his guard of fifty Gentlemen Pensioners bearing gilt battle-axes, to the throne-room, where he proceeded to **transact** business of state. His 'uncle,' Lord Hertford, took his stand by the throne, to **assist** the royal mind with wise **counsel**.

The body of illustrious men **named** by the late King as his executors appeared, to ask Tom's approval of certain acts of theirs — rather a form, and yet not wholly a form, since there was no Protector as yet. The Archbishop of Canterbury made report of the **decree** of the Council of Executors concerning the **obsequies** of his late most illustrious Majesty, and finished by reading the **signatures** of the Executors, to wit: the Archbishop of Canterbury; the Lord Chancellor of England; William Lord St. John; John Lord Russell; Edward Earl of Hertford; John Viscount Lisle; Cuthbert Bishop of Durham —

Tom was not listening — an earlier **clause** of the document was **puzzling** him. At this point he turned and whispered to Lord Hertford — "What day did he say the **burial** hath been appointed for?"

"The sixteenth of the coming month, my liege."

" 'Tis a strange folly. Will he keep?"

French		
assist : assister, assiste, assistant, assistes, assistez, assistons, aidez, aide, aidez, aidons, aident.	détérioré, abîmé.	obsequies : obsèques.
burial : enterrement, obsèques, ensevelissement, enfouissement.	decree : décret, arrêté, décréter, ordonner.	poured : versé.
cap : casquette, bonnet, toque, chapeau, capsule, calotte, coiffe, capuchon, bouchon, culot, couvercle.	emerged : émergeâmes, émergèrent, émergé, émergeai, émergea, émergeâtes, émergeas, surgi, surgîmes, surgirent, surgis.	purifying : purifiant, épurant.
clause : clause.	engineered : exécuté sur plans d'ingénieurs.	puzzling : curieux, mystérieux.
counsel : conseil, conseiller, avis, avocat, défenseur.	leaned : adossé, adossées, adossâmes, adossai, adossés.	safely : de manière sûre, de façon sûre.
damaged : endommagé, avarié,	named : nommé.	signatures : signature.
		strings : cordes, ficelles, instruments à cordes.
		transact : traitent, traitons, fais, traites, traite, réglons, réglez, règlent, règle, font, faites.
		washing : lavant, lavage, linge.

Poor chap, he was still new to the **customs** of royalty; he was used to seeing the forlorn dead of Offal Court hustled out of the way with a very different sort of expedition. However, the Lord Hertford set his mind at rest with a word or two.

A secretary of state presented an order of the Council appointing the morrow at eleven for the **reception** of the foreign **ambassadors**, and desired the King's assent.

Tom turned an inquiring look toward Hertford, who whispered—"Your Majesty will **signify** consent. They come to **testify** their royal **masters'** sense of the heavy **calamity** which hath visited your Grace and the realm of England."

Tom did as he was **bidden**. Another secretary began to read a **preamble** concerning the **expenses** of the late King's household, which had amounted to 28,000 pounds during the **preceding** six months—a sum so vast that it made Tom Cauty **gasp**; he gasped again when the fact appeared that 20,000 pounds of this money was still **owing** and **unpaid**; and once more when it appeared that the King's coffers were about empty, and his twelve hundred servants much embarrassed for lack of the wages due them. Tom spoke out, with **lively** apprehension—"We be going to the dogs, 'tis plain. 'Tis meet and necessary that we take a smaller house and set the servants at large, sith they be of no value but to make delay, and trouble one with offices that **harass** the spirit and **shame** the soul, they misbecoming any but a **doll**, that hath nor **brains** nor hands to help itself withal. I remember me of a small house that standeth over against the fish-market, by Billingsgate—"

A sharp pressure upon Tom's arm stopped his **foolish** tongue and sent a blush to his face; but no countenance there betrayed any sign that this strange speech had been **remarked** or given concern.

A secretary made report that forasmuch as the late King had provided in his will for **conferring** the ducal degree upon the Earl of Hertford and **raising** his brother, Sir Thomas Seymour, to the **peerage**, and likewise Hertford's son to an **earldom**, together with similar aggrandisements to other great servants of the Crown, the Council had **resolved** to hold a sitting on the 16th of February for the

French

ambassadors: ambassadeurs.

bidden: offert.

brains: cervelle, cerveau.

calamity: calamité, plaie, fléau.

conferring: conférant.

customs: douane, mœurs.

doll: poupée, guignol, marionnette.

earldom: comté.

expenses: dépense, frais, dépenses, charges, sortie.

foolish: sot, idiot, stupide, abracadabrant, insensé.

gasp: halètement, haleter.

harass: harceler, harcelons, harcelles, harcelle, harcellent, harcelez.

lively: animé, vif, spirituel, fin, mental, de manière vivre, de façon vivre, plein d'entrain.

masters: masters.

owing: devant, dû.

peerage: almanach mobilière, pairie.

preamble: préambule.

preceding: précédant, précédent, avançant.

raising: élevage.

reception: réception, accueil.

remarked: remarqué.

resolved: résolu.

shame: honte, pouah, vergogne.

signify: signifier, signifie, signifiez, signifient, signifions, signifie.

testify: attester, témoigner, témoignons, atteste, attestés, témoigne, témoignent, témoignes, attestez, attestons, attestent.

unpaid: impayé.

delivering and **confirming** of these honours, and that meantime, the late King not having granted, in writing, estates suitable to the support of these dignities, the Council, knowing his private wishes in that regard, had thought proper to grant to Seymour ‘500 pound lands,’ and to Hertford’s son ‘800 pound lands, and 300 pound of the next bishop’s lands which should fall vacant,’—his present Majesty being willing.

Tom was about to blurt out something about the **propriety** of paying the late King’s debts first, before **squandering** all this money, but a **timely** touch upon his arm, from the thoughtful Hertford, saved him this **indiscretion**; wherefore he gave the royal assent, without spoken comment, but with much inward **discomfort**. While he sat **reflecting** a moment over the ease with which he was doing strange and glittering miracles, a happy thought shot into his mind: why not make his mother Duchess of Offal Court, and give her an estate? But a **sorrowful** thought swept it instantly away: he was only a king in name, these grave **veterans** and great nobles were his masters; to them his mother was only the creature of a diseased mind; they would simply listen to his project with unbelieving ears, then send for the doctor.

The dull work went **tediously** on. Petitions were read, and proclamations, **patents**, and all manner of **wordy**, repetitious, and **wearisome** papers relating to the public business; and at last Tom sighed **pathetically** and murmured to himself, “In what have I offended, that the good God should take me away from the fields and the free air and the **sunshine**, to shut me up here and make me a king and **afflict** me so?” Then his poor **muddled** head nodded a while and presently drooped to his shoulder; and the business of the empire came to a **standstill** for want of that august factor, the **ratifying** power. Silence **ensued** around the slumbering child, and the sages of the realm ceased from their deliberations.

During the **forenoon**, Tom had an **enjoyable** hour, by permission of his keepers, Hertford and St. John, with the Lady Elizabeth and the little Lady Jane Grey; though the spirits of the princesses were rather **subdued** by the mighty **stroke** that had fallen upon the royal house; and at the end of the visit his ‘elder

French		
afflict : affliger, affligent, afflige, affligeons, affliges, affligez, désoler, désolons, désole, désolent, désolez.	patents : brevets.	subdued : soumîmes, soumîtes, soumit, soumirent, soumis, subjuguâtes, subjuguas, subjuguâmes, subjugué, subjuguai, subjugua.
confirming : confirmant.	pathetically : de manière pathétique, de façon pathétique.	sunshine : soleil, lumière du soleil.
discomfort : malaise, gêne.	propriety : bienséance.	tediously : de manière ennuyeuse, de façon ennuyeuse.
enjoyable : agréable.	ratifying : ratifiant.	timely : opportun.
ensued : ensuivi, résultai, résultèrent, résultat, résultâtes, résultâmes, résultat, résultats.	reflecting : reflétant, réfléchissant, renvoyant.	veterans : vétérans.
forenoon : matinée.	sorrowful : affligé, triste.	wearisome : fatigant.
indiscretion : indiscrétion.	squandering : gaspillage, gaspillant.	wordy : verbeux.
muddled : confus, embrouillé.	standstill : arrêt.	
	stroke : caresser, coup, caresse, course, trait, apoplexie, rayure, raie.	

sister'—afterwards the 'Bloody Mary' of history—chilled him with a solemn interview which had but one merit in his eyes, its **brevity**. He had a few moments to himself, and then a **slim** lad of about twelve years of age was admitted to his presence, whose clothing, except his **snowy** ruff and the **laces** about his **wrists**, was of black,—doublet, hose, and all. He bore no **badge** of mourning but a **knot** of purple **ribbon** on his shoulder. He advanced **hesitatingly**, with head bowed and bare, and dropped upon one knee in front of Tom. Tom sat still and contemplated him **soberly** a moment. Then he said—"Rise, lad. Who art thou. What wouldst have?"

The boy rose, and stood at **graceful** ease, but with an aspect of concern in his face. He said—"Of a **surety** thou must remember me, my lord. I am thy whipping-boy."

"My *whipping-boy*?"

"The same, your Grace. I am Humphrey—Humphrey Marlow."

Tom perceived that here was someone whom his keepers ought to have **posted** him about. The situation was delicate. What should he do?—pretend he knew this lad, and then **betray** by his every **utterance** that he had never heard of him before? No, that would not do. An idea came to his relief: accidents like this might be likely to happen with some frequency, now that business **urgencies** would often call Hertford and St. John from his side, they being members of the Council of Executors; therefore perhaps it would be well to strike out a plan himself to meet the requirements of such emergencies. Yes, that would be a wise course—he would **practise** on this boy, and see what sort of success he might achieve. So he stroked his **brow** **perplexedly** a moment or two, and presently said—"Now I seem to remember thee somewhat—but my wit is **clogged** and dim with suffering—"

"Alack, my poor master!" **ejaculated** the whipping-boy, with feeling; **adding**, to himself, "In truth 'tis as they said—his mind is gone—alas, poor soul! But **misfortune** catch me, how am I **forgetting**! They said one must not seem to observe that aught is wrong with him."

French

adding: ajoutant, additionnant, adjoignant.
badge: insigne.
betray: trahir, trahissent, trahissez, trahis, trahissons.
brevity: brièveté.
brow: sourcil, front.
clogged: obstrué.
ejaculated: éjaculé, éjaculâtes, éjaculèrent, éjaculas, éjaculâmes, éjaculai, éjacula.
forgetting: oubliant.

graceful: gracieux, élégant, mignon.
hesitatingly: de manière hésitante, de façon hésitante.
knot: noeud, nouer, bécasseau maubèche, larme, nodule, nœud lâche.
laces: lacets.
misfortune: malheur, infortune, malchance.
perplexedly: de façon perplexe, de manière perplexe.
posted: affiché, posté.

practise: exercer, instruire, pratiquer.
ribbon: ruban.
slim: mince, amincir, amaigrir, maigrir.
snowy: neigeux.
soberly: de manière sobre, de façon sobre.
surety: caution, cautionnement, garant.
urgencies: urgences.
utterance: déclaration, expression.
wrists: poignets.

“ ‘Tis strange how my memory doth **wanton** with me these days,” said Tom. “But mind it not—I **mend** apace—a little **clue** doth often serve to bring me back again the things and names which had **escaped** me. (And not they, only, forsooth, but e’en such as I ne’er heard before—as this lad shall see.) Give thy business speech.”

“ ‘Tis matter of small weight, my liege, yet will I touch upon it, an’ it please your Grace. Two days gone by, when your Majesty **faulted** **thrice** in your Greek—in the morning lessons,—dost remember it?”

“Y-e-s—methinks I do. (It is not much of a lie—an’ I had **meddled** with the Greek at all, I had not faulted simply thrice, but **forty** times.) Yes, I do **recall** it, now—go on.”

“The master, being wroth with what he termed such **slovenly** and doltish work, did **promise** that he would soundly **whip** me for it—and—”

“Whip *thee*!” said Tom, astonished out of his presence of mind. “Why should he whip *thee* for faults of mine?”

“Ah, your Grace forgetteth again. He always scourgeth me when thou dost **fail** in thy lessons.”

“True, true—I had forgot. Thou **teachest** me in private—then if I fail, he argueth that thy office was lamely done, and—”

“Oh, my liege, what words are these? I, the humblest of thy servants, **presume** to teach *thee*?”

“Then where is thy blame? What **riddle** is this? Am I in truth gone mad, or is it thou? Explain—speak out.”

“But, good your Majesty, there’s nought that needeth simplifying.—None may visit the sacred person of the Prince of Wales with **blows**; wherefore, when he faulteth, ‘tis I that take them; and meet it is and right, for that it is mine office and my livelihood.”

Tom stared at the **tranquil** boy, observing to himself, “Lo, it is a **wonderful** thing,—a most strange and curious trade; I marvel they have not **hired** a boy to take my **combings** and my dressings for me—would **heaven** they would!—an’

French

blows: coups, soufflé.

clue: indice.

combings: étoupe.

escaped: échappé.

fail: échouer, avorter, faillir, manquer, rater.

faulted: faillé.

forty: quarante.

heaven: ciel, paradis.

hired: loua, louèrent, louâtes, louas, louâmes, louai, loué, embauchai, embauché, embauchâtes, embaucha.

meddled: mêlé.

mend: rapiécer, réparer, raccomoder, repriser.

presume: présumer, présume, présumes, présumez, présumons, présument, supposer.

promise: promettre, promets, promettent, promettez, promettons, assurer.

recall: rappel, se rappeler, se souvenir, retenir, rappeler, remémorer.

riddle: énigme, puzzle, devinette,

cribler, crible.

slovenly: négligé.

teach: enseigner, enseignes, enseignent, enseignons, enseignez, enseigne, instruire, apprendre, instruisent, instruisez, instruis.

thrice: trois fois.

tranquil: tranquille, calme, paisible.

wanton: dévergondé.

whip: fouet, fouetter, battre, flageller, faire tourner, cravache.

wonderful: merveilleux, formidable.

they will do this thing, I will take my lashings in mine own person, giving God thanks for the change." Then he said aloud—"And hast thou been beaten, poor friend, according to the promise?"

"No, good your Majesty, my punishment was appointed for this day, and peradventure it may be **annulled**, as unbefitting the season of mourning that is come upon us; I know not, and so have made bold to come hither and **remind** your Grace about your gracious promise to **intercede** in my behalf—"

"With the master? To save thee thy whipping?"

"Ah, thou dost remember!"

"My memory mendeth, thou seest. Set thy mind at ease—thy back shall go unscathed—I will see to it."

"Oh, thanks, my good lord!" cried the boy, **dropping** upon his knee again. "Mayhap I have ventured far enow; and yet—"

Seeing Master Humphrey **hesitate**, Tom **encouraged** him to go on, saying he was "in the **granting** mood."

"Then will I speak it out, for it lieth near my heart. Sith thou art no more Prince of Wales but King, thou canst order matters as thou wilt, with none to say thee nay; wherefore it is not in reason that thou wilt longer **vex** thyself with dreary studies, but wilt burn thy books and turn thy mind to things less **irksome**. Then am I ruined, and mine **orphan** sisters with me!"

"Ruined? Prithee how?"

"My back is my bread, O my gracious liege! if it go **idle**, I **starve**. An' thou **cease** from study mine office is gone thou'lt need no whipping-boy. Do not turn me away!"

Tom was touched with this pathetic distress. He said, with a right royal burst of generosity—"Discomfort thyself no further, lad. Thine office shall be **permanent** in thee and thy line for ever." Then he struck the boy a light blow on the **shoulder** with the **flat** of his sword, exclaiming, "Rise, Humphrey Marlow, Hereditary Grand Whipping-Boy to the Royal House of England! Banish sorrow—I will betake me to my books again, and study so ill that they must in

French

annulled: annulé, annulas, annulâtes, annula, annulâmes, annulèrent, annulai.

cease: cesser, cessent.

dropping: largage.

encouraged: incita, incitai, incitâmes, incitas, incitâtes, incité, incitèrent, encouragé, encouragèrent, encouragea, encourageai.

flat: plat, appartement, aplati, bémol, uni, mat.

granting: octroi, allouant.

hesitate: hésiter, hésite, hésites, hésitent, hésitez, hésitons, barguigner, barguigne, barguignent, barguignes, barguignez.

idle: inactif, fainéant, ralenti, au repos, inoccupé, paresseux, fainéanter.

intercede: intercéder, intercède, intercédes, intercédent, intercédez, intercédons.

irksome: ennuyeux.

orphan: orphelin.

permanent: permanent, constant,

continuel, invariable.

remind: rappeler, rappelles, rappelons, rappelle, appelez, rappellent.

shoulder: épaule, accotement, épaulement.

starve: affamer, affame, affames, affament, affamez, affamons, mourir de faim.

vex: chagriner, chagriner, chagrinent, chagrines, chagrinez, chagrinons, vexer, vexes, vexe, vexent, vexons.

justice treble thy wage, so mightily shall the business of thine office be augmented."

The grateful Humphrey responded fervidly—"Thanks, O most noble master, this princely lavishness doth far **surpass** my most distempered dreams of **fortune**. Now shall I be happy all my days, and all the house of Marlow after me."

Tom had wit enough to **perceive** that here was a lad who could be useful to him. He encouraged Humphrey to talk, and he was nothing **loath**. He was delighted to believe that he was **helping** in Tom's 'cure'; for always, as soon as he had finished **calling** back to Tom's diseased mind the various **particulars** of his experiences and **adventures** in the royal school-room and elsewhere about the palace, he noticed that Tom was then able to 'recall' the circumstances quite clearly. At the end of an hour Tom found himself well freighted with very valuable information concerning personages and matters **pertaining** to the Court; so he resolved to draw **instruction** from this source daily; and to this end he would give order to admit Humphrey to the royal closet whenever he might come, provided the Majesty of England was not **engaged** with other people. Humphrey had hardly been **dismissed** when my Lord Hertford arrived with more trouble for Tom.

He said that the Lords of the Council, **fearing** that some **overwrought** report of the King's damaged health might have **leaked** out and got abroad, they **deemed** it wise and best that his Majesty should begin to **dine** in public after a day or two—his wholesome **complexion** and **vigorous** step, assisted by a carefully guarded **repose** of manner and ease and grace of **demeanour**, would more surely quiet the general pulse—in case any evil rumours *had* gone about—than any other scheme that could be devised.

Then the Earl proceeded, very **delicately**, to instruct Tom as to the observances proper to the stately occasion, under the rather thin **disguise** of 'reminding' him concerning things already known to him; but to his vast gratification it turned out that Tom needed very little help in this line—he had been making use of Humphrey in that direction, for Humphrey had mentioned

French

adventures: aventures.
calling: appellant, appel.
complexion: teint, complexion.
deemed: crus, crut, crûtes, cru, crûmes, crurent, réputé.
delicately: de manière délicate, de façon délicate.
demeanour: comportement.
dine: diner, dînent.
disguise: déguisement, déguiser.
dismissed: renvoyas, licenciai, licenciâmes, licencias, licenciâtes,

licencié, licencièrent, renvoya, renvoyâmes, licencia, renvoyâtes.
engaged: engagé, engageai, engagea, engageâmes, engagèrent, engageas, engageâtes, occupé.
fearing: craignant.
fortune: fortune, sort, destinée, destin.
helping: portion, aidant.
instruction: instruction, enseignement.
leaked: fui.
loath: peu disposé.
overwrought: excédé, surmené.

particulars: détails, précisions.
perceive: apercevoir, apercevons, apercevez, aperçoivent, aperçois, percevoir, discerner, percevez, perçoivent, percevons, perçois.
pertaining: appartenant.
repose: repos, se reposer, trêve.
surpass: dépasser, surpasser, dépassez, surpasses, surpasse, dépassons, dépassez, dépassent, dépasse, surpassez, surpassons.
vigorous: vigoureux.

that within a few days he was to begin to dine in public; having gathered it from the swift-winged **gossip** of the Court. Tom kept these **facts** to himself, however.

Seeing the royal **memory** so **improved**, the Earl ventured to apply a few **tests** to it, in an apparently **casual** way, to find out how far its **amendment** had **progressed**. The results were happy, here and there, in spots—spots where Humphrey's **tracks** remained—and on the whole my lord was **greatly** pleased and encouraged. So encouraged was he, indeed, that he spoke up and said in a quite **hopeful** voice—"Now am I **persuaded** that if your Majesty will but tax your memory yet a little further, it will **resolve** the **puzzle** of the Great Seal—a loss which was of moment yesterday, although of none to-day, since its term of service ended with our late lord's life. May it please your Grace to make the trial?"

Tom was at sea—a Great Seal was something which he was **totally** unacquainted with. After a moment's **hesitation** he looked up **innocently** and asked—"What was it like, my lord?"

The Earl started, almost **imperceptibly**, muttering to himself, "Alack, his wits are flown again!—it was ill **wisdom** to lead him on to strain them"—then he deftly turned the talk to other matters, with the purpose of **sweeping** the **unlucky** seal out of Tom's thoughts—a purpose which easily succeeded.

French

amendment: amendement,
modification, avenant, rectification.
casual: désinvolte.
facts: faits.
gossip: cancaner, jaser, commérage,
commérages, bavard.
greatly: de façon grande, de manière
grande.
hesitation: hésitation.
hopeful: optimiste, plein d'espoir.
imperceptibly: de manière
imperceptible, de façon

imperceptible.
improved: améliorés, améliorâtes,
amélioré, améliorâmes, améliorèrent,
améliora, améliorai, amendèrent,
amendai, amendas, amendâmes.
innocently: de manière innocente,
innocemment, de façon innocente.
memory: mémoire, souvenir.
persuaded: persuadés, persuadâtes,
persuadai, persuadâmes, persuada,
persuadèrent, persuadé.
progressed: progressé.

puzzle: énigme, consterner,
confondre, puzzle, abasourdir,
troubler, stupéfier.
resolve: résoudre, décider, résolution.
sweeping: balayage, balayant.
tests: tests.
totally: de manière totale, de façon
totale, totalement.
tracks: bandes métalliques, installation
de voies, pistes.
unlucky: malchanceux, malheureux.
wisdom: sagesse, intelligence.

CHAPTER XV

TOM AS KING

The next day the **foreign** ambassadors came, with their gorgeous trains; and Tom, throned in **awful** state, received them. The splendours of the **scene** delighted his eye and fired his imagination at first, but the **audience** was long and dreary, and so were most of the addresses—wherefore, what began as a **pleasure** grew into weariness and home-sickness by-and-by. Tom said the words which Hertford put into his mouth from time to time, and **tried hard** to acquit himself **satisfactorily**, but he was too new to such things, and too ill at **ease** to accomplish more than a **tolerable** success. He looked sufficiently like a king, but he was ill able to feel like one. He was **cordially** glad when the ceremony was ended.

The **larger** part of his day was ‘wasted’—as he termed it, in his own mind—in labours **pertaining** to his **royal** office. Even the two **hours** devoted to certain princely pastimes and recreations were rather a burden to him than **otherwise**, they were so **fettered** by **restrictions** and **ceremonious** observances. However, he had a **private** hour with his whipping-boy which he **counted** clear **gain**, since he got both entertainment and needful information out of it.

French		
audience: audience, auditoire.	fettered: grevé.	otherwise: sinon, autrement.
awful: horrible, abominable, hideux, abject, odieux, terrible.	foreign: étranger, extérieur.	pertaining: appartenant.
ceremonious: solennel.	gain: gain, gagner, bénéfice, profit, acquisition, avantage, remporter, gain de transmission.	pleasure: plaisir, jouissance.
cordially: cordialement, de manière cordiale, de façon cordiale.	grew: crûmes, crût, crûtes, grandîtes, grandit, grandis, grandîmes, crûs, grandirent, crûrent.	private: privé.
counted: compté.	hard: dur, difficile, pénible.	restrictions: limitations.
devoted: dévoué, consacré, consacra, consacrai, consacrames, consacras, consacrates, consacèrent, affectueux, attaché.	hour: heure.	royal: royal.
ease: aise, soulager, aisance, facilité.	hours: heures.	satisfactorily: de manière satisfaisante, de façon satisfaisante.
	larger: plus grand.	scene: scène, lieu.
		tolerable: tolérable, supportable, passable.
		tried: essayé.

The third day of Tom Canty's **kingship** came and went much as the others had done, but there was a **lifting** of his cloud in one way—he felt less **uncomfortable** than at first; he was getting a little used to his circumstances and surroundings; his chains still galled, but not all the time; he found that the presence and homage of the great **afflicted** and embarrassed him less and less sharply with every hour that drifted over his head.

But for one single dread, he could have seen the fourth day approach without serious distress—the **dining** in public; it was to begin that day. There were greater matters in the programme—for on that day he would have to **preside** at a council which would take his views and commands concerning the policy to be **pursued** toward various foreign nations scattered far and near over the great **globe**; on that day, too, Hertford would be formally chosen to the grand office of Lord Protector; other things of note were appointed for that fourth day, also; but to Tom they were all **insignificant** compared with the ordeal of dining all by himself with a multitude of curious eyes fastened upon him and a multitude of **mouths** whispering comments upon his performance, — and upon his mistakes, if he should be so unlucky as to make any.

Still, nothing could stop that fourth day, and so it came. It found poor Tom low-spirited and absent-minded, and this **mood** continued; he could not **shake** it off. The ordinary duties of the morning dragged upon his hands, and wearied him. Once more he felt the sense of captivity heavy upon him.

Late in the forenoon he was in a large audience-chamber, **conversing** with the Earl of Hertford and **dully** awaiting the **striking** of the hour appointed for a visit of ceremony from a considerable number of great officials and courtiers.

After a little while, Tom, who had wandered to a window and become interested in the life and movement of the great **highway** beyond the palace gates—and not **idly** interested, but longing with all his heart to take part in person in its **stir** and freedom—saw the van of a hooting and **shouting** mob of **disorderly** men, women, and children of the **lowest** and poorest degree **approaching** from up the road.

French

afflicted: affligé, affligeas, affligea, affligeai, affligeâmes, affligèrent, affligeâtes, désolâtes, désolas, désolâmes, désolai.

approaching: approchant.

awaiting: attendant.

conversing: conversant.

dining: dinant.

disorderly: désordonné.

dully: de manière terne, de façon terne.

globe: globe, chape de trolley.

highway: route, chaussée, autoroute, bus.

idly: de manière inactive, de façon inactive.

insignificant: insignifiant, mineur.

kingship: règne, royauté.

lifting: levage.

lowest: le plus bas.

mood: humeur, ambiance.

mouths: bouches.

preside: présider, préside, présides, présidez, présidons, président.

pursued: poursuivîmes, poursuivîtes, poursuivirent, poursuivit, poursuivis, poursuivi.

shake: secouer, secoue, secouons, secouez, secoues, secouent, ébranler, ébranlez, ébranles, ébranlent, ébranle.

shouting: crier, cris, criant, clameur.

stir: remuer, émouvoir, affecter, battre, vigueur, faire tourner, agitation, agiter, bouger.

striking: frappant.

uncomfortable: inconfortable.

"I would I knew what 'tis about!" he exclaimed, with all a boy's **curiosity** in such happenings.

"Thou art the King!" solemnly responded the Earl, with a reverence. "Have I your Grace's leave to act?"

"O **blithely**, yes! O gladly, yes!" exclaimed Tom **excitedly**, adding to himself with a lively sense of satisfaction, "In truth, being a king is not all dreariness—it hath its compensations and conveniences."

The Earl called a page, and sent him to the captain of the guard with the order—"Let the mob be halted, and inquiry made concerning the occasion of its movement. By the King's command!"

A few seconds later a long **rank** of the royal guards, **cased** in flashing steel, **filed** out at the gates and formed across the highway in front of the multitude. A messenger returned, to report that the crowd were following a man, a woman, and a young girl to **execution** for crimes committed against the peace and dignity of the realm.

Death—and a violent death—for these poor unfortunates! The thought **wrung** Tom's heart-strings. The spirit of compassion took control of him, to the **exclusion** of all other considerations; he never thought of the offended laws, or of the grief or loss which these three criminals had **inflicted** upon their victims; he could think of nothing but the **scaffold** and the **grisly** fate **hanging** over the heads of the **condemned**. His concern made him even forget, for the moment, that he was but the false shadow of a king, not the **substance**; and before he knew it he had blurted out the command—"Bring them here!"

Then he blushed scarlet, and a sort of **apology** sprung to his lips; but observing that his order had wrought no sort of surprise in the Earl or the waiting page, he suppressed the words he was about to utter. The page, in the most matter-of-course way, made a profound obeisance and retired **backwards** out of the room to **deliver** the command. Tom experienced a glow of pride and a **renewed** sense of the **compensating** advantages of the kingly office. He said to himself, "Truly it is like what I was used to feel when I read the old priest's tales,

French

apology: apologie, excuses, excuse.

backwards: à la renverse, en arrière, rétrograde.

blithely: de manière joyeuse, de façon joyeuse.

cased: retourné.

compensating: compensant, récompensant.

condemned: condamné, condamnâmes, condamnai, condamna, condamnèrent, condamnas, condamnâtes.

curiosity: curiosité.

deliver: livrer, livre, livrons, livre, livrent, livres, fournir, délivrer.

excitedly: de manière excitée, de façon excitée.

exclusion: exclusion.

execution: exécution.

filed: classé.

grisly: désagréable, maussade, horrible.

hanging: pendaison, suspension, suspendu, pendre, mise à la pende.

inflicted: infligea, infligeai, infligeâmes, infligeas, infligeâtes, infligèrent, infligé.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

renewed: renouvelas, renouvelâtes, renouvelai, renouvelâmes, renouvelèrent, renouvela, renouvelé, reconduisimes, reconduisirent, reconduisis, reconduisit.

scaffold: échafaud, échafaudage.

substance: substance, fond.

wrung: tordu.

and did imagine mine own self a prince, giving law and command to all, saying 'Do this, do that,' whilst none durst offer let or hindrance to my will."

Now the doors **swung** open; one high-sounding title after another was announced, the personages owning them followed, and the place was quickly half-filled with noble **folk** and finery. But Tom was hardly conscious of the presence of these people, so wrought up was he and so **intensely absorbed** in that other and more **interesting** matter. He seated himself **absently** in his chair of state, and turned his eyes upon the door with manifestations of impatient expectancy; seeing which, the company forbore to trouble him, and fell to chatting a mixture of public business and court gossip one with another.

In a little while the measured **tread** of military men was heard approaching, and the **culprits** entered the presence in charge of an under- **sheriff** and **escorted** by a detail of the king's guard. The civil officer knelt before Tom, then stood aside; the three **doomed** persons knelt, also, and remained so; the guard took position behind Tom's chair. Tom **scanned** the prisoners curiously. Something about the dress or appearance of the man had stirred a vague memory in him. "Methinks I have seen this man ere now . . . but the when or the where fail me" — such was Tom's thought. Just then the man glanced quickly up and quickly dropped his face again, not being able to **endure** the awful port of **sovereignty**; but the one full glimpse of the face which Tom got was sufficient. He said to himself: "Now is the matter clear; this is the **stranger** that **plucked** Giles Witt out of the Thames, and saved his life, that **windy**, bitter, first day of the New Year — a brave good deed — pity he hath been doing baser ones and got himself in this sad case . . . I have not forgot the day, neither the hour; by reason that an hour after, upon the stroke of eleven, I did get a **hiding** by the hand of Gammer Canty which was of so goodly and admired **severity** that all that went before or followed after it were but fondlings and **caresses** by comparison."

Tom now ordered that the woman and the girl be removed from the presence for a little time; then **addressed** himself to the under-sheriff, saying — "Good sir, what is this man's offence?"

French

absently: de manière absente, de façon absente.

absorbed: absorbé, absorba, absorbâmes, absorbèrent, absorbai, absorbas, absorbâtes.

addressed: adressé.

caresses: caresse.

culprits: coupables.

doomed: condamné.

endure: endurer, supporter, endurez, endurent, supportent, supportons, endurens, supportez, supportes,

endure, endurens.

ere: avant, avant que.

escorted: escorté.

folk: peuple, gens, folklorique.

hiding: cachant, dissimulation, masquant.

intensely: de manière intense, de façon intense, intensément.

plucked: plumé.

scanned: scrutèrent, scandèrent, scandai, scandâmes, scandas, scandâtes, scandé, scruta, scrutai,

scrutâmes, scanda.

severity: sévérité, austérité, rigueur, gravité.

sheriff: shérif.

sovereignty: souveraineté.

stranger: étranger, inconnu.

swung: pivotai.

tread: piétiner, bande de roulement, chape, giron, fouler aux pieds, faire les cent pas, semelle, marcher sur, fouler.

windy: venteux.

The officer knelt, and answered – “So please your Majesty, he hath taken the life of a subject by poison.”

Tom’s compassion for the **prisoner**, and admiration of him as the **daring rescuer** of a **drowning** boy, experienced a most **damaging** shock.

“The thing was **proven** upon him?” he asked.

“Most clearly, sire.”

Tom sighed, and said – “Take him away – he hath **earned** his death. ‘Tis a pity, for he was a brave heart – na – na, I mean he hath the *look* of it!”

The prisoner clasped his hands together with sudden energy, and wrung them **despairingly**, at the same time **appealing imploringly** to the ‘King’ in broken and **terrified** phrases – “O my lord the King, an’ thou canst pity the lost, have pity upon me! I am innocent – neither hath that wherewith I am charged been more than but lamely proved – yet I speak not of that; the judgment is gone forth against me and may not suffer **alteration**; yet in mine **extremity** I beg a boon, for my doom is more than I can bear. A grace, a grace, my lord the King! in thy royal compassion grant my prayer – give commandment that I be hanged!”

Tom was amazed. This was not the outcome he had looked for.

“Odds my life, a strange *boon*! Was it not the **fate** intended thee?”

“O good my liege, not so! It is ordered that I be **boiled alive**!”

The **hideous** surprise of these words almost made Tom spring from his chair. As soon as he could **recover** his wits he cried out – “Have thy wish, poor soul! an’ thou had poisoned a hundred men thou shouldst not suffer so **miserable** a death.”

The prisoner bowed his face to the ground and burst into **passionate** expressions of gratitude – ending with – “If ever thou shouldst know misfortune – which God forefend! – may thy **goodness** to me this day be remembered and requited!”

Tom turned to the Earl of Hertford, and said – “My lord, is it **believable** that there was warrant for this man’s **ferocious** doom?”

French

alteration: modification, transformation, altération, changement, retouche.
appealing: suppliant.
believable: crédible, croyable.
boiled: bouilli.
damaging: endommageant, endommagement.
daring: audace, audacieux, hardi, osant, aventurant.
despairingly: de manière désespérante, de façon désespérante.

drowning: noyant, noyade.
earned: gagnèrent, gagnâmes, gagné, gagnai, gagna, gagnas, gagnâtes.
extremity: extrémité.
fate: sort, destinée, fatalité, destin, destination, fortune.
ferocious: féroce.
goodness: bonté.
hideous: hideux, horrible, abominable, abject, odieux, repoussant, affreux.
imploringly: de manière implorante, de façon implorante.

miserable: misérable, malheureux, pauvre, maussade, vide, pénible, sombre, mauvais, méchant, mal.
passionate: passionné.
prisoner: prisonnier, détenu.
proven: prouvé.
recover: récupérer, récupérer, récupérer, récupérer, recouvrer, recouvre, recouvres, recouvrez, recouvrons.
rescuer: sauveteur, secouriste.
terrified: terrifié.

"It is the law, your Grace—for **poisoners**. In Germany coiners be boiled to death in *oil*—not cast in of a sudden, but by a **rope** let down into the oil by **degrees**, and slowly; first the feet, then the **legs**, then —"

"O prithee no more, my lord, I cannot bear it!" cried Tom, **covering** his eyes with his hands to **shut** out the picture. "I beseech your good **lordship** that order be taken to change this law—oh, let no more poor creatures be **visited** with its tortures."

The Earl's face showed profound gratification, for he was a man of merciful and generous impulses—a thing not very common with his class in that fierce age. He said—"These your Grace's noble words have **sealed** its doom. History will remember it to the honour of your royal house."

The under-sheriff was about to **remove** his prisoner; Tom gave him a sign to wait; then he said—"Good sir, I would look into this matter further. The man has said his **deed** was but lamely proved. Tell me what thou knowest."

"If the King's grace please, it did appear upon the trial that this man entered into a house in the **hamlet** of Islington where one lay **sick**—three **witnesses** say it was at ten of the **clock** in the morning, and two say it was some minutes later—the sick man being alone at the time, and sleeping—and presently the man came forth again and went his way. The sick man died within the hour, being **torn** with **spasms** and retchings."

"Did any see the poison given? Was poison found?"

"Marry, no, my liege."

"Then how doth one know there was poison given at all?"

"Please your Majesty, the **doctors** testified that none die with such **symptoms** but by poison."

Weighty evidence, this, in that simple age. Tom recognised its **formidable** nature, and said—"The doctor knoweth his trade—belike they were right. The matter hath an ill-look for this poor man."

"Yet was not this all, your Majesty; there is more and worse. Many testified that a **witch**, since gone from the village, none know whither, did **foretell**, and

French

clock: horloge, pendule, générateur de rythme.

covering: revêtement, couverture, couverture, couvrant, housse, habillage, recouvrement, saillie.

deed: acte, action.

degrees: degrés.

doctors: médecins.

foretell: prédire, prédis, prédisons, prédisiez, prédisent, augurer, augure, augurons, augurez, augurent, augures.

formidable: formidable, extraordinaire, prodigieux, singulier, redoutable.

hamlet: hameau.

legs: jambes.

lordship: seigneurie.

poison: poison, venin, empoisonner, intoxiquer, substance toxique.

remove: ôter, supprimer, ôtes, supprimons, supprimez, supprimez, suppriment, supprime, ôtez, ôtent, ôte.

rope: corde, cordage, filin.

sealed: scellé, étanche, hermétique, fermé.

shut: fermer, arrêter, fermé.

sick: malade, malsain.

spasms: spasmes.

symptoms: symptômes.

torn: déchiré.

visited: visitas, visitâtes, visita, visité, visitèrent, visitai, visitâmes.

witch: sorcière.

witnesses: témoins.

speak it **privately** in their ears, that the sick man *would die by poison*—and more, that a stranger would give it—a stranger with brown hair and clothed in a worn and common **garb**; and surely this prisoner doth answer woundily to the bill. Please your Majesty to give the **circumstance** that solemn weight which is its due, seeing it was *foretold*."

This was an argument of tremendous force in that **superstitious** day. Tom felt that the thing was **settled**; if evidence was worth anything, this poor fellow's **guilt** was **proved**. Still he offered the prisoner a chance, saying—"If thou canst say aught in thy behalf, speak."

"Nought that will **avail**, my King. I am **innocent**, yet cannot I make it appear. I have no friends, else might I show that I was not in Islington that day; so also might I show that at that hour they name I was above a league away, seeing I was at Wapping Old Stairs; yea more, my King, for I could show, that whilst they say I was *taking* life, I was *saving* it. A drowning boy—"

"Peace! Sheriff, name the day the deed was done!"

"At ten in the morning, or some minutes later, the first day of the New Year, most illustrious—"

"Let the prisoner go free—it is the King's will!"

Another blush followed this unregal **outburst**, and he covered his indecorum as well as he could by adding—"It enrageth me that a man should be hanged upon such idle, hare-brained evidence!"

A low buzz of admiration swept through the assemblage. It was not admiration of the decree that had been **delivered** by Tom, for the propriety or **expediency** of pardoning a **convicted poisoner** was a thing which few there would have felt **justified** in either **admitting** or admiring—no, the admiration was for the **intelligence** and spirit which Tom had **displayed**. Some of the low-voiced **remarks** were to this effect—"This is no mad king—he hath his wits sound."

"How **sanely** he put his questions—how like his former natural self was this **abrupt imperious disposal** of the matter!"

French

abrupt: abrupt, brusque, raide, inattendu, escarpé, soudain, subit, à pic.
admitting: admettant.
avail: avantage, profiter.
circumstance: circonstance.
convicted: condamné.
delivered: livré, livrâmes, livra, livrèrent, livrai, livrâtes, livras.
displayed: affiché, en affichage, affichâmes, affichai, montré, afficha, affichés, affichées.

disposal: disposition, vente.
expediency: convenance.
garb: costume.
guilt: culpabilité.
imperious: impérieux.
innocent: innocent.
intelligence: intelligence, renseignement.
justified: justifié, justifiâtes, justifias, justifièrent, justifiâmes, justifiai, justifia.
outburst: explosion.

poisoner: empoisonneur.
privately: de manière privée, de façon privée.
proved: prouvas, prouvâtes, prouvèrent, prouva, prouvai, prouvâmes.
remarks: remarque.
sanely: de manière raisonnable, de façon raisonnable.
settled: réglâmes, régla, réglas, réglèrent, réglai, réglâtes, réglé.
superstitious: superstitieux.

"God be thanked, his infirmity is spent! This is no **weakling**, but a king. He hath borne himself like to his own father."

The air being filled with **applause**, Tom's **ear** necessarily caught a little of it. The effect which this had upon him was to put him greatly at his ease, and also to charge his system with very **gratifying** sensations.

However, his **juvenile** curiosity soon rose **superior** to these pleasant thoughts and **feelings**; he was **eager** to know what sort of deadly **mischief** the woman and the little girl could have been about; so, by his command, the two terrified and **sobbing** creatures were brought before him.

"What is it that these have done?" he **inquired** of the sheriff.

"Please your Majesty, a black crime is **charged** upon them, and clearly proven; wherefore the **judges** have decreed, according to the law, that they be hanged. They sold themselves to the devil—such is their crime."

Tom shuddered. He had been taught to **abhor** people who did this wicked thing. Still, he was not going to deny himself the pleasure of **feeding** his curiosity for all that; so he asked—"Where was this done?—and when?"

"On a **midnight** in December, in a ruined church, your Majesty."

Tom shuddered again.

"Who was there present?"

"Only these two, your grace—and *that other*."

"Have these confessed?"

"Nay, not so, sire—they do deny it."

"Then prithee, how was it known?"

"Certain witness did see them wending thither, good your Majesty; this bred the **suspicion**, and **dire** effects have since **confirmed** and justified it. In particular, it is in evidence that through the wicked power so **obtained**, they did **invoke** and bring about a storm that wasted all the region round about. Above forty witnesses have proved the storm; and sooth one might have had a thousand, for all had reason to remember it, sith all had suffered by it."

French

abhor: abhorrer, abhorrent, abhorrons, abhorrez, abhorre, abhorres, abominer, avoir en abomination, haïr.
applause: applaudissement, applaudissements, acclamation.
charged: chargé.
confirmed: confirmé, confirmâmes, confirmai, confirma, confirmèrent, confirmas, confirmâtes.
dire: terrible.
eager: avide, désireux.
ear: oreille, épi.

feeding: alimentant, nourrissant, alimentation, affouragement.
feelings: sentiments.
gratifying: gratifiant, satisfaisant, contentant, satisfaire.
inquired: nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit, s'enquis, s'enquirent.
invoke: invoquer, invoque, invoques, invoquez, invoquons, invoquent, appeler.
judges: magistrature assise.

juvenile: juvénile.
midnight: minuit.
mischief: malice.
obtained: obtins, obtint, obtintes, obtinmes, obtinrent, obtenu.
sobbing: sanglotant, sanglots.
superior: supérieur, suprême, dominant, surplombant.
suspicion: soupçon, méfiance, suspicion.
weakling: poule mouillée, gringalet, faible.

“Certes this is a serious matter.” Tom turned this dark piece of scoundrelism over in his mind a while, then asked — “Suffered the woman also by the storm?”

Several old **heads** among the assemblage nodded their recognition of the wisdom of this question. The sheriff, however, saw nothing **consequential** in the **inquiry**; he **answered**, with simple directness — “Indeed did she, your Majesty, and most **righteously**, as all **aver**. Her **habitation** was swept away, and herself and child left shelterless.”

“Methinks the power to do herself so ill a turn was **dearly** bought. She had been **cheated**, had she paid but a farthing for it; that she paid her soul, and her child’s, argueth that she is mad; if she is mad she knoweth not what she doth, therefore sinneth not.”

The elderly heads nodded recognition of Tom’s wisdom once more, and one individual murmured, “An’ the King be mad himself, according to report, then is it a madness of a sort that would improve the **sanity** of some I wot of, if by the gentle **providence** of God they could but catch it.”

“What age hath the child?” asked Tom.

“Nine years, please your Majesty.”

“By the law of England may a child enter into **covenant** and sell itself, my lord?” asked Tom, turning to a learned judge.

“The law doth not **permit** a child to make or meddle in any weighty matter, good my liege, holding that its **callow** wit unfitteth it to **cope** with the riper wit and evil schemings of them that are its elders. The **devil** may buy a child, if he so choose, and the child agree thereto, but not an Englishman — in this latter case the contract would be **null** and void.”

“It seemeth a rude **unchristian** thing, and ill contrived, that English law denieth **privileges** to Englishmen to waste them on the devil!” cried Tom, with honest heat.

This **novel** view of the matter **excited** many smiles, and was **stored** away in many heads to be **repeated** about the Court as evidence of Tom’s **originality** as well as progress toward mental health.

French

answered: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.
aver: affirmer.
callow: inexpérimenté.
cheated: déçu.
consequential: consécutif.
cope: chape, châssis de dessus, chaperonner, entailler, se débrouiller.
covenant: engagement.
dearly: de manière chère, de façon chère.

devil: diable.
excited: excitas, excitâtes, excité, excitai, excitèrent, excita, excitâmes, hérissèrent, hérissé, hérissâtes, hérissas.
habitation: habitation.
heads: têtes.
inquiry: enquête, demande de renseignements, investigation, interrogation.
novel: roman, nouveau.
null: zéro, nul.

originality: originalité.
permit: permettre, permis, autoriser.
privileges: privilèges.
providence: providence.
repeated: répétâtes, répétas, répétais, répétâmes, répéta, répétèrent, répété, redimes, redirent, redîtes, redit.
righteously: de manière morale, de façon morale.
sanity: santé mentale.
stored: entreposé.
unchristian: peu chrétien.

The elder **culprit** had ceased from sobbing, and was hanging upon Tom's words with an excited interest and a growing hope. Tom noticed this, and it **strongly inclined** his sympathies toward her in her **perilous** and unfriended situation. Presently he asked—"How wrought they to bring the storm?"

"By **pulling** off their stockings, sire."

This astonished Tom, and also fired his curiosity to **fever** heat. He said, eagerly—"It is wonderful! Hath it always this dread effect?"

"Always, my liege—at **least** if the woman desire it, and utter the needful words, either in her mind or with her tongue."

Tom turned to the woman, and said with **impetuous** zeal—"Exert thy power—I would see a storm!"

There was a sudden **paling** of cheeks in the superstitious assemblage, and a general, though **unexpressed**, desire to get out of the place—all of which was lost upon Tom, who was dead to everything but the proposed **cataclysm**. Seeing a puzzled and astonished look in the woman's face, he added, excitedly—"Never fear—thou shalt be blameless. More—thou shalt go free—none shall touch thee. Exert thy power."

"Oh, my lord the King, I have it not—I have been **falsely** accused."

"Thy fears stay thee. Be of good heart, thou shalt **suffer** no harm. Make a storm—it mattereth not how small a one—I require nought great or **harmful**, but indeed **prefer** the opposite—do this and thy life is spared—thou shalt go out free, with thy child, bearing the King's pardon, and safe from hurt or **malice** from any in the realm."

The woman prostrated herself, and **protested**, with tears, that she had no power to do the miracle, else she would gladly win her child's life alone, and be **content** to lose her own, if by **obedience** to the King's command so precious a grace might be **acquired**.

Tom urged—the woman still **adhered** to her **declarations**. Finally he said—"I think the woman hath said true. An' *my* mother were in her place and gifted with the devil's **functions**, she had not **stayed** a moment to call her storms and

French

acquired: acquis, acquîtes, acquit, acquîmes, acquirent, acquise, appris.
adhered: adhéré, adhéra, adhérâmes, adhèrent, adhérai, adhéras, adhérites.
cataclysm: cataclysme.
content: contenu, satisfait.
culprit: coupable.
declarations: conditions particulières.
falsely: faussetement, de manière fausse, de façon fausse.
fever: fièvre, la fièvre.

functions: fonctions.
harmful: nuisible, nocif.
impetuous: impétueux.
inclined: incliné, enclin.
least: moindre, le moins.
malice: malice, méchanceté, malveillance.
obedience: obéissance, soumission.
paling: palissade.
perilous: périlleux.
prefer: préférer, préfères, préférez, préfèrent, préférons, préfère, aimer

mieux.
protested: protestées, protestés, protesta, protesté, protestée.
pulling: tirant, traction.
stayed: restèrent, restâtes, restas, restâmes, restai, resta, resté.
strongly: fortement, de manière forte, de façon forte.
suffer: souffrir, souffre, souffrons, souffrent, souffres, souffrez, endurer, subir, subissez, subissent, subis.
unexpressed: inexprimé.

lay the whole land in **ruins**, if the saving of my **forfeit** life were the **price** she got! It is **argument** that other mothers are made in like **mould**. Thou art free, goodwife – thou and thy child – for I do think thee innocent. *Now* thou’st nought to **fear**, being pardoned – pull off thy stockings! – an’ thou canst make me a storm, thou shalt be rich!”

The **redeemed creature** was **loud** in her gratitude, and proceeded to obey, **whilst** Tom looked on with eager expectancy, a little **marred** by **apprehension**; the courtiers at the same time manifesting decided discomfort and uneasiness. The woman stripped her own feet and her little girl’s also, and plainly did her best to reward the King’s **generosity** with an **earthquake**, but it was all a **failure** and a disappointment. Tom sighed, and said – “There, good soul, trouble thyself no further, thy power is **departed** out of thee. Go thy way in **peace**; and if it return to thee at any time, **forget** me not, but fetch me a storm.”

French		
apprehension: arrestation, appréhension, inquiétude.	avortement spontané, insuccès.	mould: modeler, moule, fondre, moisissure, mouler, forme, façonner, matrice.
argument: argument, débat, dispute, discussion.	fear: peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur.	peace: paix, tranquillité.
creature: créature.	forfeit: perdre, forfait, amende, forfaire.	price: prix, cours.
departed: parti, partimes, partirent, partis, partit, partîtes.	forget: oublier, oublies, oublie, oublient, oublions, oubliez.	redeemed: rachetas, rachetâtes, racheté, rachetèrent, rachetâmes, rachetai, racheta.
earthquake: tremblement de terre, séisme.	generosity: générosité, largesse.	ruins: ruine, ruines.
failure: défaillance, échec, panne, défaut, dérangement, banqueroute, avortement, manque, avarie,	loud: fort, bruyant, haut, sonore, criard.	whilst: durant, pendant que, pendant, tandis que, lors.
	marred: gâtas, gâtèrent, gâtâtes, gâtâmes, gâtai, gâta, gâté.	

CHAPTER XVI

THE STATE DINNER

The dinner hour drew near—yet **strangely** enough, the thought brought but **slight** discomfort to Tom, and hardly any terror. The morning's experiences had **wonderfully** built up his confidence; the poor little **ash-** cat was already more **wonted** to his strange **garret**, after four days' **habit**, than a **mature** person could have become in a full month. A child's **facility** in **accommodating** itself to circumstances was never more **strikingly** illustrated.

Let us **privileged** ones **hurry** to the great banqueting-room and have a glance at matters there whilst Tom is being made ready for the **imposing** occasion. It is a spacious apartment, with gilded **pillars** and pilasters, and pictured walls and **ceilings**. At the door stand tall guards, as **rigid** as statues, dressed in rich and picturesque costumes, and bearing halberds. In a high **gallery** which **runs** all around the place is a band of musicians and a packed company of citizens of both sexes, in brilliant **attire**. In the centre of the room, upon a raised platform, is Tom's table. Now let the ancient chronicler speak:

"A gentleman **enters** the room bearing a **rod**, and along with him another bearing a **tablecloth**, which, after they have both kneeled three times with the **utmost veneration**, he **spreads** upon the table, and after kneeling again they both

French

accommodating: accommodant, adaptant.
ash: cendre, frêne, cendres.
attire: vêtir, vêtement, habit, mise.
ceilings: plafonds.
enters: entre, introduit.
facility: facilité.
gallery: galerie.
garret: mansarde.
habit: habitude, coutume, usage, port.
hurry: se dépêcher, hâte, presser, être urgent, se presser, se hâter, dépêcher.

imposing: imposant, contraignant.
mature: mûr, adulte, fait, mûrir, faites, mûrissons, mûrissez, mûrissent, font, faisons, fais.
pillars: colonnette, piliers.
privileged: privilégié.
rigid: rigide, raide.
rod: baguette, barre, tige, perche, tringle, badine, gaule, barreau, bâton, bielle, bâtonnet.
runs: court, coule, pistes, runs.
slight: léger, affront, insignifiant.

spreads: spreads.
strangely: étrangement, de façon étrange, de manière étrange.
strikingly: de manière frappante, de façon frappante.
tablecloth: nappe.
utmost: extrême.
veneration: vénération.
wonderfully: merveilleusement, de manière merveilleuse, de façon merveilleuse.
wonted: habituel, accoutumé.

retire; then come two others, one with the rod again, the other with a salt-cellar, a plate, and bread; when they have kneeled as the others had done, and placed what was brought upon the table, they too retire with the same **ceremonies** performed by the first; at last come two nobles, richly clothed, one bearing a tasting-knife, who, after prostrating themselves three times in the most graceful manner, approach and **rub** the table with bread and salt, with as much awe as if the King had been present."

So end the solemn **preliminaries**. Now, far down the **echoing** corridors we hear a bugle-blast, and the **indistinct** cry, "Place for the King! Way for the King's most excellent majesty!" These sounds are momentarily repeated—they grow nearer and nearer—and presently, almost in our faces, the martial note peals and the cry **rings** out, "Way for the King!" At this instant the **shining pageant** appears, and files in at the door, with a **measured** march. Let the chronicler speak again:—"First come Gentlemen, Barons, Earls, Knights of the Garter, all richly dressed and bareheaded; next comes the Chancellor, between two, one of which **carries** the royal **sceptre**, the other the Sword of State in a red **scabbard**, **studded** with golden fleurs-de-lis, the point **upwards**; next comes the King himself—whom, upon his **appearing**, twelve trumpets and many **drums** salute with a great burst of welcome, whilst all in the **galleries** rise in their places, **crying** 'God save the King!' After him come nobles attached to his person, and on his right and left march his guard of honour, his fifty Gentlemen Pensioners, with gilt battle-axes."

This was all fine and pleasant. Tom's **pulse** beat high, and a glad light was in his eye. He **bore** himself right **gracefully**, and all the more so because he was not thinking of how he was doing it, his mind being charmed and occupied with the **blithe sights** and sounds about him—and besides, nobody can be very ungraceful in nicely-fitting beautiful clothes after he has grown a little used to them—especially if he is for the moment unconscious of them. Tom remembered his instructions, and **acknowledged** his greeting with a slight **inclination** of his plumed head, and a **courteous** "I thank ye, my good people."

French

acknowledged: reconnûtes, reconnus, reconnurent, reconnûmes, reconnut, reconnu.
appearing: apparaissant.
blithe: joyeux.
bore: ennuyer, percer, forer, alésage, lasser, rencontrer, toucher, vrille, calibre, fatiguer.
carries: porte, transporte.
ceremonies: cérémonies.
courteous: courtois, poli.
crying: pleurer.

drums: batterie.
echoing: reformulation, renvoi en écho.
galleries: galerie.
gracefully: de manière gracieuse, de façon gracieuse.
inclination: inclinaison, inclination.
indistinct: confus, touffu, trouble, indistinct.
measured: mesuré.
pageant: reconstitution historique.
preliminaries: pages liminaires,

préliminaires.
pulse: pouls, impulsion, pulsation.
retire: se retirer, retirer, retire, retires, retirent, retirons, retirez.
rings: anneaux.
rub: frotter, récurer, frottement.
scabbard: fourreau.
sceptre: sceptre.
shining: luisant, brillant.
sights: chercheur.
studded: clouté, pointes de diamant.
upwards: vers le haut.

He seated himself at table, without removing his cap; and did it without the least **embarrassment**; for to eat with one's cap on was the one **solitary** royal custom upon which the kings and the Cantys met upon common ground, neither party having any advantage over the other in the matter of old **familiarity** with it. The pageant broke up and **grouped** itself picturesquely, and remained bareheaded.

Now to the sound of gay music the Yeomen of the Guard entered,—"the tallest and mightiest men in England, they being carefully **selected** in this regard"—but we will let the chronicler tell about it:—"The Yeomen of the Guard entered, bareheaded, clothed in scarlet, with **golden** roses upon their **backs**; and these went and came, **bringing** in each turn a course of **dishes**, served in **plate**. These dishes were received by a gentleman in the same order they were brought, and placed upon the table, while the taster gave to each guard a **mouthful** to eat of the particular dish he had brought, for fear of any poison."

Tom made a good dinner, **notwithstanding** he was **conscious** that **hundreds** of eyes followed each morsel to his mouth and watched him eat it with an interest which could not have been more **intense** if it had been a deadly **explosive** and was expected to blow him up and **scatter** him all about the place. He was careful not to hurry, and equally careful not to do anything whatever for himself, but wait till the proper official knelt down and did it for him. He got through without a mistake—flawless and precious **triumph**.

When the **meal** was over at last and he **marched** away in the midst of his bright pageant, with the happy noises in his ears of blaring bugles, **rolling** drums, and **thundering** acclamations, he felt that if he had seen the **worst** of dining in public it was an ordeal which he would be glad to endure several times a day if by that means he could but buy himself free from some of the more formidable requirements of his royal office.

French

backs: parties arrières, sections arrières.

bringing: apportant, amenant.

conscious: conscient.

dishes: vaisselle, plats.

embarrassment: embarras, gêne.

explosive: explosif, explosible, détonant.

familiarity: familiarité.

golden: doré, en or, d'or.

grouped: groupé, groupés.

hundreds: centaines.

intense: intense.

marched: marché.

meal: repas, farine.

mouthful: bouchée.

notwithstanding: malgré, nonobstant, néanmoins.

plate: plaque, assiette, plat, lame, plaquer, platine, planche, plateau, met.

rolling: roulage, roulis, roulement, roulant, cylindrage, laminage.

scatter: disperser, dispersent,

dispersons, dispenses, disperse, dispersez, dispersion, verser, répandre, disséminer, diffusion.

selected: sélectionnas, sélectionnâtes, sélectionnai, sélectionnèrent, sélectionna, sélectionnâmes, sélectionné, choisi.

solitary: solitaire, seul, pur.

thundering: énorme, tonnerre, tonitruant.

triumph: triomphe, triompher.

worst: pire, le plus mauvais.

CHAPTER XVII

FOO-FOO THE FIRST

Miles Hendon hurried along toward the Southwark end of the bridge, keeping a **sharp** look-out for the **persons** he **sought**, and **hoping** and expecting to **overtake** them presently. He was **disappointed** in this, however. By asking questions, he was **enabled** to track them part of the way through Southwark; then all traces ceased, and he was perplexed as to how to **proceed**. Still, he continued his **efforts** as best he could during the rest of the day. Nightfall found him leg-weary, half-famished, and his desire as far from accomplishment as ever; so he supped at the Tabard Inn and went to bed, resolved to make an early start in the morning, and give the town an **exhaustive** search. As he lay thinking and planning, he presently began to reason thus: The boy would **escape** from the ruffian, his **reputed** father, if possible; would he go back to London and seek his former haunts? No, he would not do that, he would avoid **recapture**. What, then, would he do? Never having had a friend in the world, or a **protector**, until he met Miles Hendon, he would naturally try to find that friend again, provided the effort did not require him to go toward London and danger. He would **strike** for Hendon Hall, that is what he would do, for he knew Hendon was homeward **bound** and there he might expect to find him. Yes, the case was plain to Hendon—he must lose no more time in Southwark, but move at once through

French		
bound: bond, lié, limite, relié.	hoping: espérant, souhaitant.	reputed: réputé.
disappointed: déçu, trompai, trompâmes, trompas, trompâtes, trompèrent, décûmes, trompa, trompé, décurent, décûtes.	overtake: dépasser, dépasse, dépassent, dépasses, dépassez, dépassons, doubler, doublez, doublons, doubles, doublent.	sharp: aigu, acéré, coupant, tranchant, perçant, piquant, précisément, dièse, âcre, à l'heure, justement.
efforts: efforts.	persons: personnes.	sought: cherchâtes, cherchas, cherchâmes, cherchèrent, cherché, cherchai, chercha, raillèrent, raillé, raillâtes, railla.
enabled: permis, permetes, permit, permirent, permîmes.	proceed: procéder, procèdes, procède, procèdent, procédez, procédons, avancer, avancement, avances, avancez, avançons.	strike: grève, frapper, heurter, toucher, forer, battre, saisir, rencontrer, s'allumer, atteindre, parvenir.
escape: échapper, s'échapper, évasion, échappement, fuite, fuir, enfuis, enfuir.	protector: protecteur.	
exhaustive: exhaustif.	recapture: reprise, reprendre.	

Kent, toward Monk's Holm, **searching** the wood and inquiring as he went. Let us return to the vanished little King now.

The ruffian whom the waiter at the inn on the bridge saw 'about to join' the youth and the King did not exactly join them, but fell in close behind them and followed their steps. He said nothing. His left arm was in a **sling**, and he wore a large green **patch** over his left eye; he **limped** slightly, and used an oaken staff as a support. The youth led the King a crooked course through Southwark, and by-and-by struck into the high road beyond. The King was **irritated**, now, and said he would stop here—it was Hendon's place to come to him, not his to go to Hendon. He would not endure such **insolence**; he would stop where he was. The youth said—"Thou'lt tarry here, and thy friend lying wounded in the wood yonder? So be it, then."

The King's manner changed at once. He cried out—"Wounded? And who hath **dared** to do it? But that is apart; lead on, lead on! Faster, sirrah! Art **shod** with lead? Wounded, is he? Now though the **doer** of it be a duke's son he shall **rue** it!"

It was some distance to the wood, but the space was speedily traversed. The youth looked about him, discovered a **bough** sticking in the ground, with a small bit of **rag** tied to it, then led the way into the forest, watching for similar boughs and finding them at **intervals**; they were evidently **guides** to the point he was **aiming** at. By-and-by an open place was reached, where were the charred remains of a farm-house, and near them a **barn** which was **falling** to ruin and **decay**. There was no sign of life **anywhere**, and utter silence prevailed. The youth entered the barn, the King following eagerly upon his heels. No one there! The King shot a **surprised** and suspicious glance at the youth, and asked—"Where is he?"

A **mocking** laugh was his answer. The King was in a rage in a moment; he seized a **billet** of wood and was in the act of charging upon the youth when another mocking laugh fell upon his ear. It was from the **lame** ruffian who had been following at a distance. The King turned and said angrily—"Who art thou? What is thy business here?"

French

aiming: visant, peinant, pointage, visée.

anywhere: quelque part, n'importe où.

barn: grange, échoppe, kiosque, stand, baraque, étable, barn.

billet: billette, billet, lopin, cantonner.

bough: branche, rameau.

dared: osé, osa, osai, osèrent, osâtes, osâmes, osas, aventurèrent, aventurâtes, aventura, aventuras.

decay: déclin, désastre, abaissement, pourriture, décomposition, carie, se

délabrer.

doer: faiseur.

falling: tombant, chute, abattant, choyant.

guides: guidage, guide, mains de coulée, rails de guidage.

insolence: insolence, effronterie.

intervals: intervalles.

irritated: irrité, irritâtes, irritas, irritâmes, irritèrent, irrita, irritai.

lame: boiteux.

limped: boité.

mocking: bafouant, dérision.

patch: rapiécer, pièce, rustine, correction, parcelle, plaque, réparer, tache.

rag: chiffon, lambeau, torchon, haillon, guenille.

rue: rue.

searching: recherche, chercher, fouille.

shod: chaussé.

sling: écharpe, élingue, fronde, élinguer, bretelle.

surprised: surpris.

“Leave thy foolery,” said the man, “and quiet thyself. My disguise is none so good that thou canst **pretend** thou knowest not thy father through it.”

“Thou art not my father. I know thee not. I am the King. If thou hast **hid** my servant, find him for me, or thou shalt sup sorrow for what thou hast done.”

John Canty replied, in a stern and measured voice — “It is plain thou art mad, and I am loath to **punish** thee; but if thou **provoke** me, I must. Thy prating doth no harm here, where there are no ears that need to mind thy **follies**; yet it is well to practise thy tongue to **wary** speech, that it may do no hurt when our **quarters** change. I have done a murder, and may not tarry at home — neither shalt thou, seeing I need thy service. My name is changed, for wise reasons; it is Hobbs — John Hobbs; thine is Jack — charge thy memory **accordingly**. Now, then, speak. Where is thy mother? Where are thy sisters? They came not to the place appointed — knowest thou whither they went?”

The King answered sullenly — “Trouble me not with these riddles. My mother is dead; my sisters are in the palace.”

The youth near by burst into a **derisive** laugh, and the King would have **assaulted** him, but Canty — or Hobbs, as he now called himself — prevented him, and said — “Peace, Hugo, vex him not; his mind is **astray**, and thy ways fret him. Sit thee down, Jack, and quiet thyself; thou shalt have a morsel to eat, anon.”

Hobbs and Hugo fell to talking together, in low voices, and the King removed himself as far as he could from their **disagreeable** company. He **withdrew** into the **twilight** of the farther end of the barn, where he found the **earthen** floor **bedded** a foot deep with straw. He lay down here, drew straw over himself in lieu of **blankets**, and was soon absorbed in thinking. He had many griefs, but the minor ones were swept almost into **forgetfulness** by the supreme one, the loss of his father. To the rest of the world the name of Henry VIII. brought a shiver, and suggested an **ogre** whose **nostrils** breathed destruction and whose hand dealt scourgings and death; but to this boy the name brought only sensations of pleasure; the figure it **invoked** wore a countenance that was all gentleness and affection. He called to mind a long **succession** of loving **passages** between his father and himself, and dwelt fondly

French

accordingly: donc, en conséquence,
par conséquent, ensuite.
assaulted: assailli.
astray: égaré.
bedded: labouré, encastré.
blankets: couverture.
derisive: dérisoire.
disagreeable: désagréable.
earthen: terrestre.
follies: folies.
forgetfulness: oubli.
hid: cachas, cachâtes, cachèrent, cacha,

cachai, cachâmes, masqua,
masquèrent, masquâtes, masquas,
masquâmes.
invoked: invoquas, invoquâtes,
invoqué, invoquèrent, invoquâmes,
invoquai, invoqua.
nostrils: narines.
ogre: ogre.
passages: canalisation.
pretend: feindre, feins, feignons,
feignent, feignez, prétexter,
prétendre, prétextons, prétexte,

prétextent, prétextes.
provoke: provoquer, provoquer,
provoques, provoquons, provoquez,
provoquent, irriter, agacer.
punish: punir, punissons, punissez,
punissent, punis.
quarters: quartiers.
succession: succession.
twilight: crépuscule.
wary: prudent.
withdrew: retirâmes, retirèrent,
retiras, retirai, retira, retirâtes.

upon them, his unstinted tears **attesting** how deep and real was the grief that possessed his heart. As the afternoon wasted away, the lad, wearied with his troubles, sank gradually into a tranquil and healing slumber.

After a considerable time—he could not tell how long—his senses struggled to a half-consciousness, and as he lay with closed eyes vaguely wondering where he was and what had been happening, he noted a murmurous sound, the **sullen** beating of rain upon the roof. A **snug** sense of comfort stole over him, which was rudely broken, the next moment, by a chorus of **pip**ing cackles and coarse laughter. It startled him **disagreeably**, and he unmuffled his head to see **whence** this interruption proceeded. A grim and **unsightly** picture met his eye. A bright fire was burning in the middle of the floor, at the other end of the barn; and around it, and lit **weirdly** up by the red glare, **lolloped** and sprawled the motliest company of **tattered** gutter-scum and ruffians, of both sexes, he had ever read or dreamed of. There were huge **stalwart** men, brown with exposure, long-haired, and clothed in fantastic rags; there were middle-sized youths, of **truculent** countenance, and similarly clad; there were blind mendicants, with **patched** or **bandaged** eyes; crippled ones, with wooden legs and crutches; diseased ones, with running sores peeping from **ineffectual** wrappings; there was a villain-looking **pedlar** with his pack; a knife-**grinder**, a **tinker**, and a barber-surgeon, with the **implements** of their trades; some of the females were hardly-grown girls, some were at prime, some were old and **wrinkled** hags, and all were loud, **brazen**, foul-mouthed; and all **soiled** and slatternly; there were three sore-faced babies; there were a couple of **starveling** curs, with strings about their necks, whose office was to lead the blind.

The night was come, the gang had just finished feasting, an **orgy** was beginning; the can of liquor was passing from mouth to mouth. A general cry broke forth—“A song! a song from the Bat and Dick and Dot-and-go-One!”

One of the blind men got up, and made ready by casting aside the patches that sheltered his excellent eyes, and the pathetic **placard** which **recited** the cause of his calamity. Dot-and-go-One disencumbered himself of his timber leg and took his place, upon sound and healthy limbs, beside his fellow-rascal; then they

French

attesting: attestant.

bandaged: bandâmes, bandée, bandèrent, bandées, bandai.

brazen: effronté.

disagreeably: de manière désagréable, de façon désagréable.

grinder: broyeur, moulin, meule, meuleur.

implements: instruments de bord.

ineffectual: inefficace.

lolloped: pendirent, pendîtes, pendu, pendimes, pendis, pendit.

orgy: orgie.

patched: rapiécé.

pedlar: colporteur.

piping: tuyauterie, passepoil, canalisation.

placard: afficher, placard, coller, agglutiner, placarder.

recited: récitâmes, récitâtes, récitai, récitâmes, récitâtes, récitâtes.

snug: confortable, douillet, oreille de châtis, ergot.

soiled: sale, souillé, sali.

stalwart: vigoureux, fidèle.

starveling: affamé.

sullen: maussade.

tattered: déguenillé, en lambeaux.

tinker: bricoler, bricoles, bricolent,

bricolez, bricolons, bricole.

truculent: batailleur, bagarreur.

unsightly: laid.

weirdly: de manière bizarre, de façon bizarre.

whence: d'où.

wrinkled: ridé.

roared out a **rollicking ditty**, and were **reinforced** by the whole crew, at the end of each **stanza**, in a **rousing chorus**. By the time the last stanza was reached, the half-drunken enthusiasm had risen to such a pitch, that everybody joined in and sang it clear through from the beginning, producing a volume of **villainous** sound that made the rafters **quake**. These were the **inspiring** words:—

Bien Darkman's then, Bouse Mort and Ken,
 The bien Coves bings awast,
 On Chates to trine by Rome Coves dine
 For his long lib at last.
 Bing'd out bien Morts and toure, and toure,
 Bing out of the Rome **vile** bine,
 And toure the Cove that cloy'd your duds,
 Upon the Chates to trine.

Conversation followed; not in the thieves' **dialect** of the song, for that was only used in talk when **unfriendly** ears might be listening. In the course of it, it appeared that 'John Hobbs' was not altogether a new **recruit**, but had trained in the **gang** at some former time. His later history was called for, and when he said he had 'accidentally' killed a man, considerable **satisfaction** was expressed; when he added that the man was a priest, he was **roundly applauded**, and had to take a drink with everybody. Old acquaintances welcomed him **joyously**, and new ones were proud to shake him by the hand. He was asked why he had 'tarried away so many months.' He answered—"London is better than the country, and safer, these late years, the laws be so bitter and so diligently **enforced**. An' I had not had that accident, I had stayed there. I had resolved to stay, and never more venture country-wards—but the accident has ended that."

He inquired how many persons the gang numbered now. The 'ruffler,' or chief, answered—"Five and twenty sturdy **budges**, bulks, files, clapperdungeons and **maunders**, **counting** the dells and doxies and other morts. Most are here, the rest are wandering **eastward**, along the winter lay. We follow at dawn."

French

applauded: applaudîmes, applaudis, applaudit, applaudîtes, applaudi, applaudirent, acclamâmes, acclamé, acclamas, acclamâtes, acclama.
budges: bouge.
chorus: chœur.
counting: comptage, compte, comptant, dénombrement.
dialect: dialecte.
ditty: chansonnette.
eastward: à l'est, vers l'est.
enforced: imposé, forcé, réalisâtes,

imposa, réalisé, réalisas, réalisâmes, réalisai, imposèrent, imposâtes, imposas.
gang: bande, compagnie, clique, mariage.
inspiring: inspirant.
joyously: de manière joyeuse, de façon joyeuse.
maunders: divague.
quake: trembler, tremblement, tremblement de terre.
recruit: recruter, enrôler, recrue,

gagner, s'adjoindre des aides.
reinforced: renforcé.
rollicking: joyeux.
roundly: de manière ronde, de façon ronde, rondement.
rousing: excitant, stimulant, irritant.
satisfaction: satisfaction, contentement.
stanza: strophe, stance.
unfriendly: inamical, froid.
vile: vil, abject, lâche, infâme.
villainous: vil, infâme.

"I do not see the Wen among the honest folk about me. Where may he be?"

"Poor lad, his diet is **brimstone**, now, and over hot for a delicate taste. He was killed in a **brawl**, somewhere about midsummer."

"I sorrow to hear that; the Wen was a capable man, and brave."

"That was he, truly. Black Bess, his **dell**, is of us yet, but absent on the eastward **tramp**; a fine **lass**, of nice ways and **orderly** conduct, none ever seeing her drunk above four days in the seven."

"She was ever strict—I remember it well—a goodly **wench** and worthy all **commendation**. Her mother was more free and less particular; a **troublesome** and ugly-tempered beldame, but furnished with a wit above the common."

"We lost her through it. Her gift of **palmistry** and other sorts of fortune-telling **begot** for her at last a witch's name and fame. The law **roasted** her to death at a slow fire. It did touch me to a sort of **tenderness** to see the gallant way she met her lot—**cursing** and **reviling** all the crowd that gaped and gazed around her, whilst the flames **licked upward** toward her face and caught her thin **locks** and **crackled** about her old gray head—cursing them! why an' thou should'st live a thousand years thoud'st never hear so **masterful** a cursing. Alack, her art died with her. There be base and weakling imitations left, but no true blasphemy."

The Ruffler sighed; the **listeners** sighed in sympathy; a general depression fell upon the company for a moment, for even **hardened** outcasts like these are not wholly dead to **sentiment**, but are able to feel a fleeting sense of loss and affliction at wide intervals and under **peculiarly** favouring circumstances—as in cases like to this, for instance, when **genius** and culture depart and leave no heir. However, a deep drink all round soon restored the spirits of the mourners.

"Have any others of our friends fared hardly?" asked Hobbs.

"Some—yes. Particularly new comers—such as small husbandmen turned **shiftless** and hungry upon the world because their farms were taken from them to be changed to sheep ranges. They begged, and were **whipped** at the cart's tail, naked from the **girdle** up, till the blood ran; then set in the stocks to be pelted;

French

begot: engendra, engendrâmes, engendras, engendrâtes, engendrèrent, engendrai.
brawl: bagarre, rixe.
brimstone: soufre, soufre natif.
commendation: louange, recommandation.
crackled: rayé par le peigne.
cursing: maudissant.
dell: vallon.
genius: génie.
girdle: ceinture, gaine.

hardened: durci, durcîtes, durcit, durcis, durcirent, durcîmes, trempâmes, trempai, trempas, trempâtes, trempèrent.
lass: fille, jeune fille, gosse.
licked: léché.
listeners: auditeurs.
locks: abats.
masterful: dominateur.
orderly: ordonné, méthodique.
palmistry: chiromancie.
peculiarly: de manière étrange, de

façon étrange.
reviling: injuriant, insultant, vilipendant.
roasted: grillé, rôti.
sentiment: sentiment.
shiftless: paresseux, fainéant.
tenderness: tendresse, tendreté.
tramp: clochard, tramp, vagabond.
troublesome: pénible, gênant.
upward: ascendant, vers le haut.
wench: jeune fille, gosse, fille.
whipped: fouetté.

they begged again, were whipped again, and **deprived** of an ear; they begged a third time—poor **devils**, what else could they do?—and were **branded** on the **cheek** with a red-hot iron, then sold for **slaves**; they ran away, were **hunted** down, and hanged. 'Tis a brief tale, and quickly told. Others of us have fared less hardly. Stand forth, Yokel, Burns, and Hodge—show your adornments!"

These stood up and stripped away some of their rags, **exposing** their backs, criss-crossed with **ropy** old **welts** left by the **lash**; one turned up his hair and showed the place where a left ear had once been; another showed a brand upon his shoulder—the letter V—and a **mutilated** ear; the third said—"I am Yokel, once a farmer and **prosperous**, with loving wife and kids—now am I somewhat different in estate and calling; and the wife and kids are gone; mayhap they are in heaven, mayhap in—in the other place—but the kindly God be thanked, they bide no more in *England*! My good old blameless mother **strove** to earn bread by **nursing** the sick; one of these died, the doctors knew not how, so my mother was **burnt** for a witch, whilst my babes looked on and wailed. English law!—up, all, with your cups!—now all together and with a cheer!—drink to the merciful English law that delivered *her* from the English hell! Thank you, mates, one and all. I begged, from house to house—I and the wife—bearing with us the hungry kids—but it was crime to be hungry in England—so they stripped us and **lashed** us through three towns. Drink ye all again to the merciful English law!—for its lash **drank** deep of my Mary's blood and its **blessed** deliverance came quick. She lies there, in the potter's field, safe from all harms. And the kids—well, whilst the law lashed me from town to town, they starved. Drink, lads—only a drop—a drop to the poor kids, that never did any creature harm. I begged again—begged, for a crust, and got the **stocks** and lost an ear—see, here bides the **stump**; I begged again, and here is the stump of the other to keep me minded of it. And still I begged again, and was sold for a slave—here on my cheek under this **stain**, if I **washed** it off, ye might see the red S the branding-iron left there! A *slave*! Do you understand that word? An English *slave*!—that is he that stands before ye. I have run from my master, and when I am found—the heavy curse of heaven fall on the law of the land that hath commanded it!—I shall hang!"

French

blessed: béni, bénis, bénites, bénirent, bénit, bénimes, bienheureux.

brand: marque, marquer.

burnt: brûlé.

cheek: joue, la joue, chape.

deprived: privé, dépouillas, privâtes, privas, privâmes, privai, priva, dépouillèrent, dépouillâtes, privèrent, dépouillâmes.

devils: diables.

drank: burent.

exposing: exposant.

hunted: chassa, chassai, chassâmes, chassas, chassâtes, chassèrent, chassé.

lash: dard, aiguilleter, attacher, fouetter, mèche.

lashed: amarré, amarrèrent, amarrai, amarrée, amarra.

mutilated: mutilé, mutilas, mutilâtes, mutilai, mutilâmes, mutilèrent, mutila.

nursing: allaitement, soins infirmiers, sciences infirmières.

prosperous: prospère.

ropy: visqueux.

slave: esclave, asservir.

stain: tache, salir, souiller, tacher, colorant, teinture, teinter.

stocks: attinage.

strove: combattîmes, combattirent, combattis, combattit, combattîtes.

stump: souche, moignon, chicot, piquet.

washed: lavas, lavâtes, lavai, lava, lavèrent, lavâmes, lavé.

welts: marques.

A **ringing** voice came through the murky air – “Thou shalt *not!* – and this day the end of that law is come!”

All turned, and saw the fantastic figure of the little King approaching hurriedly; as it emerged into the light and was clearly **revealed**, a general **explosion** of **inquiries** broke out – “Who is it? *What* is it? Who art thou, manikin?”

The boy stood unconfused in the midst of all those surprised and **questioning** eyes, and answered with princely dignity – “I am Edward, King of England.”

A **wild** burst of **laughter** followed, partly of **derision** and partly of **delight** in the **excellence** of the **joke**. The King was stung. He said sharply – “Ye mannerless vagrants, is this your recognition of the royal boon I have promised?”

He said more, with **angry** voice and excited **gesture**, but it was lost in a **whirlwind** of laughter and mocking exclamations. ‘John Hobbs’ made several attempts to make himself heard above the **din**, and at last succeeded – saying – “Mates, he is my son, a **dreamer**, a fool, and stark mad – mind him not – he thinketh he *is* the King.”

“*I am* the King,” said Edward, turning toward him, “as thou shalt know to thy cost, in good time. Thou hast **confessed** a murder – thou shalt **swing** for it.”

“*Thou’lt* betray me? – *Thou?* An’ I get my hands upon thee – ”

“Tut-tut!” said the **burley** Ruffler, interposing in time to save the King, and emphasising this service by **knocking** Hobbs down with his **fist**, “hast **respect** for neither Kings *nor* Rufflers? An’ thou insult my presence so again, I’ll **hang** thee up myself.” Then he said to his Majesty, “Thou must make no threats against thy mates, lad; and thou must guard thy tongue from saying evil of them elsewhere. *Be* King, if it please thy mad humour, but be not harmful in it. Sink the title thou hast uttered – ’tis treason; we be bad men in some few trifling ways, but none among us is so base as to be traitor to his King; we be loving and loyal

French

angry: fâché, en colère, irrité, furieux.
burley: burley.

confessed: confessé, confessai, confessâmes, confessa, confessèrent, confessas, confessâtes, avoué, avouâtes, avouèrent, avouâmes.

delight: délice, enchanter, ravir, plaisir.

derision: dérision.

din: vacarme.

dreamer: rêveur.

excellence: excellence.

explosion: explosion.

fist: poing.

gesture: geste.

hang: pendre, suspendre, retomber, accrocher, faisander.

inquiries: enquêtes.

joke: plaisanterie, badiner, blague, badinage, plaisanter, farce.

knocking: coups, frappant.

laughter: rire.

questioning: questionnant, interrogateur, interrogation,

questionnement, sondage.

respect: respect, respecter.

revealed: révélâtes, révélâtes, révélé, révélâmes, révélèrent, révélai, révéla.

ringing: sonnerie, appel, suroscillation.

swing: balancer, balançoire, agiter, brandir, osciller, balancement, marge de découvert réciproque.

whirlwind: tourbillon, tourbillon de vent.

wild: sauvage.

hearts, in that **regard**. Note if I speak **truth**. Now—all together: ‘Long live Edward, King of England!’ “

“Long live Edward, king of England!”

The response came with such a thundergust from the **motley crew** that the **crazy** building **vibrated** to the sound. The little King’s face lighted with pleasure for an instant, and he slightly inclined his head, and said with grave simplicity—“I thank you, my good people.”

This **unexpected** result threw the company into **convulsions** of merriment. When something like quiet was presently come again, the Ruffler said, **firmly**, but with an **accent** of good nature—“Drop it, boy, ‘tis not wise, nor well. Humour thy fancy, if thou must, but choose some other title.”

A **tinker** shrieked out a suggestion—“Foo-foo the First, King of the Mooncalves!”

The title ‘took,’ at once, every **throat** responded, and a **roaring** shout went up, of—“Long live Foo-foo the First, King of the Mooncalves!” followed by hootings, cat-calls, and peals of laughter.

“Hale him forth, and crown him!”

“Robe him!”

“Sceptre him!”

“Throne him!”

These and twenty other cries **broke** out at once! and almost before the poor little **victim** could draw a breath he was **crowned** with a tin basin, robed in a tattered **blanket**, throned upon a **barrel**, and sceptred with the tinker’s soldering-iron. Then all flung themselves upon their knees about him and sent up a chorus of **ironical** wailings, and mocking supplications, whilst they swabbed their eyes with their soiled and ragged sleeves and aprons—“Be gracious to us, O sweet King!”

“Trample not upon thy beseeching worms, O noble Majesty!”

“Pity thy slaves, and comfort them with a royal kick!”

French

accent: accent, accentuer, accentue, accentuons, accentuent, accentuez, accentues, souligner, emphase.
barrel: baril, tonneau, fût, tuyau, tube, canon, futaille, barillet.
beseeching: implorant, sollicitant.
blanket: couverture, couche fertile, déventer, la couverture, nappe.
broke: fauché, cassai, cassés de fabrication.
convulsions: convulsions.
crazy: fou, dingue, aberrant, agité.

crew: équipage, équipe.
crown: couronne, couronner, cime, sommet, voûte, sacrer.
crowned: couronné.
firmly: fermement, de manière ferme, de façon ferme.
hale: vigoureux.
hearts: coeurs.
ironical: ironique.
motley: bariolé, bigarré.
regard: considérer, considérez, considérons, considères, considèrent,

considère, estime, regarder, contempler, égard, regard.
roaring: rugissant.
throat: gorge, la gorge, gosier.
tin: étain, étamer, tôle.
truth: vérité.
unexpected: inattendu, imprévu, inespéré.
vibrated: vibra, vibrâtes, vibrèrent, vibrâmes, vibraï, vibra, vibré.
victim: victime.
worms: vers.

"Cheer us and **warm** us with thy gracious **rays**, O **flaming sun** of sovereignty!"

"Sanctify the ground with the **touch** of thy foot, that we may eat the dirt and be ennobled!"

"Deign to spit upon us, O Sire, that our children's children may tell of thy princely **condescension**, and be proud and **happy** for ever!"

But the **humorous** tinker made the 'hit' of the **evening** and carried off the honours. Kneeling, he **pretended** to **kiss** the King's foot, and was **indignantly** spurned; whereupon he went about begging for a rag to **paste** over the place upon his face which had been touched by the foot, saying it must be **preserved** from **contact** with the **vulgar** air, and that he should make his fortune by going on the highway and exposing it to view at the rate of a hundred shillings a **sight**. He made himself so **killingly funny** that he was the **envy** and admiration of the whole **mangy** rabble.

Tears of shame and indignation stood in the little monarch's eyes; and the thought in his heart was, "Had I offered them a **deep** wrong they could not be more cruel—yet have I proffered nought but to do them a kindness—and it is thus they use me for it!"

French

condescension: condescendance.
contact: contact, contacter, contactez, s'aboucher avec.
deep: profond.
envy: envie, envier, envie, envions, envient, envies, jalousie.
evening: soir, soirée.
flaming: flambage, ardent, flamboyant.
funny: drôle, amusant, comique, marrant, rigolo.
happy: heureux, joyeux, content.

humorous: amusant, humoristique.
indignantly: de manière indignée, de façon indignée.
killingly: de manière meurtrière, de façon meurtrière.
kiss: baiser, embrasser, bise.
mangy: galeux.
paste: pâte, coller, colle, agglutiner, pâté.
preserved: conservé.
pretended: feignites, feignirent, feignis, feignîmes, feignit, feint,

prétextai, prétextâmes, prétextas, prétextâtes.
rays: rayons.
sight: vue, spectacle, visée, air, apparence, allure, aspect, apercevoir, mire.
sun: soleil, ensoleillé.
touch: toucher, touche, contact, touchez.
vulgar: vulgaire, trivial.
warm: chaud, chauffer, cordial, chaleureux.

CHAPTER XVIII

THE PRINCE WITH THE TRAMPS

The **troop** of vagabonds turned out at early dawn, and set forward on their march. There was a **lowering sky overhead**, **sloppy** ground under foot, and a winter **chill** in the air. All **gaiety** was gone from the company; some were **sullen** and silent, some were **irritable** and **petulant**, none were gentle-humoured, all were **thirsty**.

The Ruffler put 'Jack' in Hugo's charge, with some brief **instructions**, and commanded John Canty to keep away from him and let him alone; he also warned Hugo not to be too rough with the **lad**.

After a while the weather grew milder, and the **clouds** lifted somewhat. The troop **ceased** to **shiver**, and their spirits began to improve. They grew more and more **cheerful**, and finally began to **chaff** each other and **insult** **passengers** along the **highway**. This showed that they were awaking to an **appreciation** of life and its joys once more. The **dread** in which their sort was held was **apparent** in the fact that everybody gave them the road, and took their **ribald** insolences **meekly**, without venturing to talk back. They **snatched** **linen** from the **hedges**, **occasionally** in full view of the owners, who made no protest, but only seemed grateful that they did not take the hedges, too.

French		
apparent : évident, apparent.	instructions : instructions.	overhead : aérien, en haut, dessus, sur, temps système, frais généraux.
appreciation : appréciation, estimation.	insult : insulte, insulter, offenser, injure, affront, injurier.	passengers : passagers.
ceased : cessé.	irritable : irritable.	petulant : maussade, malin.
chaff : balle, menue paille, paillette.	lad : garçon, gosse.	ribald : paillard.
cheerful : gai, joyeux.	linen : lin, toile, linge, toile de lin.	shiver : trembler, frisson, frissonner.
chill : froid, refroidir.	lowering : abaissement, baissant.	sky : ciel, le ciel.
clouds : nuages.	meekly : de manière humble, de façon humble.	sloppy : détrempé, peu soigné, négligé.
dread : crainte, redouter.	occasionally : occasionnellement, de temps en temps, de manière occasionnelle, de façon occasionnelle.	snatched : saisi.
gaiety : gaieté.		sullen : maussade.
hedges : haies.		thirsty : assoiffé, altéré.
highway : route, chaussée, autoroute, bus.		troop : troupe.

By-and-by they invaded a small **farmhouse** and made themselves at home while the trembling **farmer** and his people swept the **larder** clean to **furnish** a **breakfast** for them. They chucked the **housewife** and her **daughters** under the **chin** whilst **receiving** the food from their hands, and made coarse jests about them, accompanied with **insulting** epithets and bursts of horse-laughter. They threw **bones** and **vegetables** at the farmer and his sons, kept them **dodging** all the time, and applauded **uproariously** when a good hit was made. They ended by **buttering** the head of one of the daughters who **resented** some of their familiarities. When they took their leave they threatened to come back and burn the house over the heads of the family if any report of their **doings** got to the ears of the authorities.

About noon, after a long and weary tramp, the gang came to a halt behind a **hedge** on the **outskirts** of a considerable village. An hour was allowed for rest, then the crew scattered themselves abroad to enter the village at different points to **ply** their various trades—'Jack' was sent with Hugo. They wandered hither and thither for some time, Hugo watching for opportunities to do a stroke of business, but finding none—so he finally said—"I see nought to **steal**; it is a paltry place. Wherefore we will beg."

"We, forsooth! Follow thy trade—it befits thee. But *I* will not beg."

"Thou'lt not beg!" exclaimed Hugo, eyeing the King with surprise. "Prithee, since when hast thou reformed?"

"What dost thou mean?"

"Mean? Hast thou not begged the streets of London all thy life?"

"I? Thou idiot!"

"Spare thy compliments—thy stock will last the longer. Thy father says thou hast begged all thy days. Mayhap he lied. Peradventure you will even make so bold as to *say* he lied," scoffed Hugo.

"Him *you* call my father? Yes, he lied."

"Come, play not thy merry game of madman so far, **mate**; use it for thy amusement, not thy hurt. An' I tell him this, he will **scorch** thee finely for it."

French

bones: os.
breakfast: petit déjeuner, déjeuner, le petit déjeuner.
buttering: beurrage, pose en mettant le mortier sur le carreau.
chin: menton.
daughters: filles.
dodging: maquillage.
doings: faites, faits et gestes.
farmer: agriculteur, fermier, paysan, cultivateur, laboureur, exploitant agricole, agriculture, agrarien.

farmhouse: ferme.
furnish: fournir, meubler, fournir, fournissons, fournissent, fournissez, meublent, meublez, meublons, meuble, meubles.
hedge: haie, couverture, haie vive.
housewife: femme au foyer.
insulting: insultant.
larder: buffet.
mate: s'accoupler, compagnon, accoupler, camarade.
outskirts: banlieue, périphéries,

périphérie, faubourgs, faubourg.
ply: pli.
receiving: recevant, accueillant, réception.
resented: ressenties, ressentirent, ressenti.
scorch: roussir, brûler, brûlure.
steal: voler, dérober, dépouiller, d'acier, subtiliser, volent.
uproariously: de manière hilarante, de façon hilarante.
vegetables: légumes.

"Save thyself the trouble. I will tell him."

"I like thy spirit, I do in truth; but I do not admire thy judgment. Bone-rackings and bastings be plenty enow in this life, without going out of one's way to invite them. But a **truce** to these matters; *I* believe your father. I doubt not he can lie; I doubt not he *doth* lie, upon occasion, for the best of us do that; but there is no occasion here. A wise man does not waste so good a commodity as lying for nought. But come; sith it is thy humour to give over begging, wherewithal shall we busy ourselves? With **robbing** kitchens?"

The King said, impatiently—"Have done with this folly—you weary me!"

Hugo replied, with temper—"Now harkee, mate; you will not beg, you will not rob; so be it. But I will tell you what you *will* do. You will play **decoy** whilst *I* beg. Refuse, an' you think you may venture!"

The King was about to reply **contemptuously**, when Hugo said, interrupting—"Peace! Here comes one with a kindly face. Now will I fall down in a fit. When the stranger runs to me, set you up a **wail**, and fall upon your knees, **seeming** to **weep**; then cry out as all the devils of misery were in your belly, and say, 'Oh, sir, it is my poor afflicted brother, and we be friendless; o' God's name cast through your merciful eyes one **pitiful** look upon a sick, forsaken, and most miserable **wretch**; **bestow** one little penny out of thy riches upon one smitten of God and ready to perish!'—and mind you, keep you *on wailing*, and **abate** not till we **bilk** him of his penny, else shall you rue it."

Then immediately Hugo began to moan, and groan, and roll his eyes, and **reel** and **totter** about; and when the stranger was close at hand, down he sprawled before him, with a **shriek**, and began to **writhe** and wallow in the dirt, in seeming agony.

"O, dear, O dear!" cried the **benevolent** stranger, "O poor soul, poor soul, how he doth suffer! There—let me help thee up."

"O noble sir, **forbear**, and God love you for a princely gentleman—but it giveth me cruel pain to touch me when I am taken so. My brother there will tell

French

abate: diminuer, diminuent, diminue, diminuez, diminuons, diminuez, amoindrir, abaisser, abrégier, s'abattre, s'abaisser.

benevolent: bienveillant.

bestow: accorder, accorde, accordez, accordez, accordons, octroyer, accordent.

bilk: mystifier, rouler, roule, roulons, roulez, mystifiez, roulez, mystifiez, mystifient, mystifie, roulent.

contemptuously: de manière

méprisante, de façon méprisante.

decoy: attirer, leurre, appât.

forbear: s'abstenir.

pitiful: pitoyable, pauvre, misérable, malheureux, lamentable.

reel: bobine, dévidoir, touret, moulinet.

robbing: pillant, ravissant, dévalisant.

seeming: semblant, paraissant.

shriek: crier, cri perçant, cri aigu, hurler.

totter: titubez, titube, vacillons,

vacillez, vacilles, vacillent, vacille, titubons, chancelez, titubent, chancelons.

truce: trêve.

wail: se lamenter, gémissement, gémir.

wailing: triage à la main, gémir, gémissement.

weep: pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent.

wretch: malheureux, scélérat.

writhe: se débattre, se démener.

your worship how I am racked with **anguish** when these fits be upon me. A penny, dear sir, a penny, to buy a little food; then leave me to my sorrows."

"A penny! thou shalt have three, thou **hapless** creature" — and he **fumbled** in his pocket with **nervous haste** and got them out. "There, poor lad, take them and most welcome. Now come hither, my boy, and help me carry thy stricken brother to **yon** house, where —"

"I am not his brother," said the King, interrupting.

"What! not his brother?"

"Oh, hear him!" groaned Hugo, then privately ground his **teeth**. "He **denies** his own brother — and he with one foot in the grave!"

"Boy, thou art indeed hard of heart, if this is thy brother. For shame! — and he **scarce** able to move hand or foot. If he is not thy brother, who is he, then?"

"A beggar and a **thief**! He has got your money and has **picked** your pocket likewise. An' thou would'st do a **healing** miracle, lay thy staff over his **shoulders** and trust Providence for the rest."

But Hugo did not tarry for the miracle. In a moment he was up and off like the wind, the **gentleman** following after and raising the **hue** and cry **lustily** as he went. The King, breathing deep gratitude to Heaven for his own **release**, fled in the opposite direction, and did not **slacken** his **pace** until he was out of harm's reach. He took the first road that offered, and soon put the village behind him. He hurried along, as briskly as he could, during several hours, keeping a nervous watch over his shoulder for pursuit; but his fears left him at last, and a grateful sense of security took their place. He recognised, now, that he was hungry, and also very **tired**. So he halted at a farmhouse; but when he was about to speak, he was cut short and driven rudely away. His clothes were against him.

He wandered on, wounded and indignant, and was resolved to put himself in the way of like treatment no more. But hunger is pride's master; so, as the evening drew near, he made an attempt at another farmhouse; but here he fared worse than before; for he was called hard names and was **promised arrest** as a **vagrant** except he moved on promptly.

French

anguish: angoisse, angosser.

arrest: arrestation, arrêter, arrêt.

denies: nie.

fumbled: tâtonna, tâtonnai, tâtonnâmes, tâtonnas, tâtonnâtes, tâtonnèrent, fouillée, fouillèrent, fouillés, fouillées, tâtonné.

gentleman: monsieur, gentilhomme.

hapless: malchanceux.

haste: hâte.

healing: guérissant, curatif, guérison, cicatrisation, assainissant.

hue: teinte, nuance, tonalité chromatique, tonalité.

lustily: de manière vigoureuse, de façon vigoureuse.

nervous: nerveux.

pace: allure, pas, faire les cent pas, rythme.

picked: cueillirent, cueillites, cueillis, cueillimes, cueilli, cueillit, piquas, piqua, piquâtes, piquèrent, piquâmes.

promised: promîtes, promîmes,

promit, promirent, promis.

release: libération, libérer, relâcher, dégager, lâcher, laisser, relâchement, délivrer, version, répandre, réformer.

scarce: insuffisant, rare.

shoulders: épaules.

slacken: se relâcher.

teeth: dents, denture.

thief: voleur.

tired: fatigué, las.

vagrant: vagabond.

yon: y, là.

The night came on, **chilly** and **overcast**; and still the **foot sore** monarch laboured slowly on. He was obliged to keep moving, for every time he sat down to rest he was soon **penetrated** to the bone with the cold. All his sensations and experiences, as he moved through the solemn gloom and the empty **vastness** of the night, were new and strange to him. At intervals he heard voices approach, pass by, and **fade** into silence; and as he saw nothing more of the bodies they belonged to than a sort of **formless** drifting **blur**, there was something **spectral** and **uncanny** about it all that made him shudder. Occasionally he caught the twinkle of a light—always far away, apparently—almost in another world; if he heard the **tinkle** of a sheep's bell, it was vague, distant, indistinct; the muffled lowing of the herds **floated** to him on the night wind in **vanishing** cadences, a **mournful** sound; now and then came the **complaining howl** of a dog over viewless expanses of field and forest; all sounds were remote; they made the little King feel that all life and activity were far removed from him, and that he stood solitary, companionless, in the centre of a measureless solitude.

He stumbled along, through the gruesome fascinations of this new experience, startled occasionally by the soft **rustling** of the dry leaves overhead, so like human whispers they seemed to sound; and by-and-by he came suddenly upon the **freckled** light of a tin **lantern** near at hand. He stepped back into the shadows and waited. The lantern stood by the open door of a barn. The King waited some time—there was no sound, and nobody **stirring**. He got so cold, standing still, and the **hospitable** barn looked so **enticing**, that at last he resolved to risk everything and enter. He started swiftly and stealthily, and just as he was crossing the threshold he heard voices behind him. He darted behind a **cask**, within the barn, and stooped down. Two farm-labourers came in, bringing the lantern with them, and fell to work, talking meanwhile. Whilst they moved about with the light, the King made good use of his eyes and took the bearings of what seemed to be a good-sized stall at the further end of the place, purposing to **grope** his way to it when he should be left to himself. He also noted the position of a pile of horse blankets, midway of the route, with the intent to levy upon them for the service of the crown of England for one night.

French

blur: estomper, flou.

cask: tonneau, château de plomb, barrique, futaie, fût.

chilly: froid, frais, frileux, de manière froide, de façon froide.

complaining: plainte.

enticing: tentant.

fade: se faner, pâlir, déteindre, décolorer, pâlissez, pâlissons, pâlisent, pâlis, décolorant, décolorons, décolore.

floated: flotté.

foot sore: aux pieds endoloris.

formless: informe.

freckled: couvert de taches de rousseur, lentigineux, rousselé.

grope: palper, tâter, tâte, tâtent, tâtes, tâtons, palpez, palpés, palpent, palpe, palpons.

hospitable: hospitalier.

howl: hurler, mugir, gronder, hurlement.

lantern: lanterne, fanal.

mournful: sombre, morne, triste,

mélancolique.

overcast: couvert.

penetrated: pénétras, pénétrâtes, pénétrâmes, pénétrèrent, pénétra, pénétraï, pénétré.

rustling: bruissement, froissement.

spectral: spectral.

stirring: agitation.

tinkle: tinter, tintement.

uncanny: mystérieux.

vanishing: disparaissant.

vastness: immensité.

By-and-by the men finished and went away, **fastening** the door behind them and taking the lantern with them. The **shivering** King made for the blankets, with as good speed as the darkness would allow; gathered them up, and then **groped** his way safely to the **stall**. Of two of the blankets he made a bed, then covered himself with the remaining two. He was a glad monarch, now, though the blankets were old and thin, and not quite warm enough; and besides gave out a **pungent** horsey **odour** that was almost **suffocatingly** powerful.

Although the King was hungry and chilly, he was also so tired and so **drowsy** that these latter **influences** soon began to get the advantage of the former, and he presently **dozed** off into a state of **semi-**consciousness. Then, just as he was on the point of losing himself wholly, he **distinctly** felt something touch him! He was broad awake in a moment, and **gasping** for breath. The cold horror of that **mysterious** touch in the dark almost made his heart stand still. He lay motionless, and listened, scarcely breathing. But nothing stirred, and there was no sound. He continued to listen, and wait, during what seemed a long time, but still nothing stirred, and there was no sound. So he began to drop into a **drowse** once more, at last; and all at once he felt that mysterious touch again! It was a grisly thing, this light touch from this **noiseless** and invisible presence; it made the boy sick with **ghostly** fears. What should he do? That was the question; but he did not know how to answer it. Should he leave these reasonably comfortable quarters and fly from this **inscrutable** horror? But fly whither? He could not get out of the barn; and the idea of scurrying **blindly** hither and thither in the dark, within the captivity of the four walls, with this **phantom gliding** after him, and visiting him with that soft hideous touch upon cheek or shoulder at every turn, was **intolerable**. But to stay where he was, and endure this living death all night—was that better? No. What, then, was there left to do? Ah, there was but one course; he knew it well—he must put out his hand and find that thing!

It was easy to think this; but it was hard to **brace** himself up to try it. Three times he stretched his hand a little way out into the dark, **gingerly**; and snatched it suddenly back, with a gasp—not because it had encountered anything, but

French

blindly: aveuglément, de manière aveugle, de façon aveugle.

brace: entretoise, croisillon, parenthèse, étrésillon, accolade, attache, tirant, vilebrequin, bras.

distinctly: distinctement, de manière nette, de façon nette.

dozed: sommeillai, sommeillâmes, sommeillas, sommeillâtes, sommeillé, sommeillèrent, sommeilla.

drowse: somnoler.

drowsy: somnolent.

fastening: attachant, verrouillant, attache, liant, fixer, fermeture.

gasping: halètement.

ghostly: spectral.

gingerly: doucement.

gliding: vol à voile, glissement.

groped: tââmes, tâta, tâtèrent, tâté, tâtas, tâtai, palpé, palpâtes, palpas, palpâmes, palpai.

influences: influe.

inscrutable: impénétrable.

intolerable: intolérable.

mysterious: mystérieux.

noiseless: silencieux.

odour: odeur.

phantom: fantôme, apparition.

pungent: piquant, mordant.

semi: semi.

shivering: Écaillage, tressaillure, frisson, frissonner.

stall: étable, écurie, stalle, étal, blocage, stand.

suffocatingly: de façon suffocante, de manière suffocante.

because he had felt so sure it was just *going* to. But the fourth time, he groped a little further, and his hand **lightly** swept against something soft and warm. This **petrified** him, nearly, with fright; his mind was in such a state that he could imagine the thing to be nothing else than a **corpse**, newly dead and still warm. He thought he would rather die than touch it again. But he thought this **false** thought because he did not know the **immortal** strength of human curiosity. In no long time his hand was **tremblingly groping** again—against his judgment, and without his consent—but groping **persistently** on, just the same. It encountered a **bunch** of long hair; he shuddered, but followed up the hair and found what seemed to be a warm rope; followed up the rope and found an innocent **calf!**—for the rope was not a rope at all, but the calf's tail.

The King was cordially **ashamed** of himself for having **gotten** all that fright and misery out of so paltry a matter as a slumbering calf; but he need not have felt so about it, for it was not the calf that frightened him, but a **dreadful** non-existent something which the calf stood for; and any other boy, in those old superstitious times, would have **acted** and suffered just as he had done.

The King was not only delighted to find that the creature was only a calf, but delighted to have the calf's company; for he had been feeling so **lonesome** and friendless that the company and **comradeship** of even this humble animal were welcome. And he had been so buffeted, so rudely **entreated** by his own kind, that it was a real comfort to him to feel that he was at last in the society of a fellow-creature that had at least a soft heart and a gentle spirit, whatever loftier **attributes** might be **lacking**. So he resolved to **waive** rank and make friends with the calf.

While stroking its **sleek** warm back—for it lay near him and within easy reach—it occurred to him that this calf might be utilised in more ways than one. Whereupon he re-arranged his bed, **spreading** it down close to the calf; then he cuddled himself up to the calf's back, drew the **covers** up over himself and his friend, and in a minute or two was as warm and comfortable as he had ever been in the **downy** couches of the regal palace of Westminster.

French		
acted: agi.	suppliâtes, supplias, suppliâmes,	de façon persistante.
ashamed: honteux.	suppliai, supplia, imploré,	petrified: pétrifié, pétrifias, pétrifiâtes,
attributes: attribue.	implorâtes, imploras, implorâmes.	pétrifiâmes, pétrifiai, pétrifia,
bunch: bouquet, botte, paquet, tas.	false: faux, perfide, feint.	pétrifièrent.
calf: veau, mollet.	gotten: obtenu.	sleek: lisser, lisse.
comradeship: camaraderie.	groping: palpant, tâtant, tâtonnant.	spreading: diffusion, épandage,
corpse: cadavre, corps.	immortal: immortel, immortelle.	enduction, enduisage.
covers: couvre, bâche, recouvre.	lacking: pauvre, manquant.	tremblingly: de façon tremblante, de
downy: duveteux.	lightly: légèrement, de manière légère,	manière tremblante.
dreadful: terrible, affreux,	de façon légère.	waive: abandonner, abandonne,
épouvantable.	lonesome: seul, solitaire.	abandonnent, abandonnes,
entreated: supplié, supplièrent,	persistently: de manière persistante,	abandonnez, abandonnons, renoncer.

Pleasant thoughts came at once; life took on a cheerfuller seeming. He was free of the **bonds** of **servitude** and crime, free of the **companionship** of base and **brutal** outlaws; he was warm; he was sheltered; in a word, he was happy. The night wind was **rising**; it swept by in **fitful** gusts that made the old barn quake and **rattle**, then its forces died down at intervals, and went **moaning** and wailing around **corners** and projections—but it was all music to the King, now that he was snug and **comfortable**: let it blow and rage, let it **batter** and **bang**, let it moan and wail, he minded it not, he only **enjoyed** it. He merely snuggled the closer to his friend, in a **luxury** of warm contentment, and drifted **blissfully** out of **consciousness** into a deep and dreamless sleep that was full of **serenity** and peace. The distant **dogs** howled, the melancholy kine complained, and the winds went on **raging**, whilst **furious sheets** of **rain** **drove** along the **roof**; but the Majesty of England slept on, **undisturbed**, and the calf did the same, it being a simple creature, and not easily troubled by storms or embarrassed by **sleeping** with a king.

French

bang: coup, boum, frange.

batter: pâte à frire, pâte, fruit.

blissfully: de manière heureuse, de façon heureuse.

bonds: obligations.

brutal: maussade.

comfortable: confortable.

companionship: compagnie, équipe, camaraderie.

consciousness: conscience, connaissance.

corners: accule.

dogs: griffes médianes, griffes de serrage.

drove: conduisirent, conduisîtes, poussèrent, poussâtes, poussas, poussâmes, poussai, poussa, conduisit, conduisis, conduisîmes.

enjoyed: jouirent, jouîmes, joui, jouîtes, jouis, jouit.

fitful: irrégulier.

furious: furieux.

luxury: luxe, richesse.

moaning: gémissant.

raging: déchaîné, déchaînement, furieux, furibond, rage.

rain: pluie, pleuvoir, la pluie.

rattle: cliquetis, claquer, crécelle, hochet.

rising: élévation, levée, lever.

roof: toit, voûte.

serenity: sérénité.

servitude: servage, servitude.

sheets: feuilles, tôle d'aérage.

sleeping: dormant.

undisturbed: paisible.

CHAPTER XIX

THE PRINCE WITH THE PEASANTS

When the King awoke in the early morning, he found that a wet but **thoughtful rat** had **crept** into the place during the night and made a **cosy** bed for itself in his **bosom**. Being **disturbed** now, it scampered away. The boy smiled, and said, "Poor fool, why so **fearful**? I am as **forlorn** as thou. 'Twould be a **sham** in me to hurt the **helpless**, who am myself so helpless. Moreover, I **owe** you thanks for a good **omen**; for when a king has fallen so low that the very rats do make a bed of him, it surely meaneth that his fortunes be upon the turn, since it is plain he can no lower go."

He got up and stepped out of the **stall**, and just then he heard the sound of children's voices. The **barn** door opened and a couple of little girls came in. As soon as they saw him their talking and **laughing ceased**, and they stopped and stood still, gazing at him with strong **curiosity**; they **presently** began to **whisper** together, then they approached nearer, and stopped again to gaze and whisper. By-and-by they gathered **courage** and began to discuss him **aloud**. One said—"He hath a **comely** face."

The other added—"And pretty hair."

"But is ill **clothed** enow."

French

aloud : à haute voix.	rampas, rampai, rampâmes, rampé.	owe : devoir, devons, doivent, dois, devez, avoir une dette.
barn : grange, échoppe, kiosque, stand, baraque, étable, barn.	curiosity : curiosité.	presently : actuellement.
bosom : sein, poitrine.	disturbed : dérangé, dérangèrent, dérangea, dérangeai, dérangeâmes, dérangeâtes, dérangeas, gêna, gênai, gênâmes, gênas.	rat : rat.
ceased : cessé.	fearful : effrayant, craintif, affreux.	sham : comédie, faux.
clothed : vêtu, vêtements, vêtit, vêtites, vêtis, vêtirent, habillai, habillé, habilla, habillâmes, habillas.	forlorn : désespéré.	stall : étable, écurie, stallé, étal, blocage, stand.
comely : avenant, beau.	helpless : abandonné, impuissant, délaissé, faible.	thou : tu, vous, toi.
cosy : confortable, douillet.	laughing : riant.	thoughtful : pensif, réfléchi.
courage : courage, abattage.	omen : augure, présage.	whisper : chuchoter, chuchotement, murmurer.
crept : rampa, rampèrent, rampâtes,		

"And how starved he looketh."

They came still nearer, sidling **shyly** around and about him, **examining** him **minutely** from all points, as if he were some **strange** new kind of **animal**, but warily and **watchfully** the while, as if they half **feared** he might be a sort of animal that would bite, upon **occasion**. Finally they halted before him, **holding** each other's hands for protection, and took a good **satisfying stare** with their innocent eyes; then one of them plucked up all her courage and inquired with honest directness—"Who art thou, boy?"

"I am the King," was the grave answer.

The children gave a little start, and their eyes **spread** themselves wide open and remained so during a speechless half minute. Then curiosity broke the silence—"The *king*? What king?"

"The King of England."

The children looked at each other—then at him—then at each other again—wonderingly, perplexedly; then one said—"Didst hear him, Margery?—he said he is the King. Can that be true?"

"How can it be else but true, Prissy? Would he say a **lie**? For look you, Prissy, an' it were not true, it *would* be a lie. It **surely** would be. Now think on't. For all things that be not true, be lies—thou canst make nought else out of it."

It was a good **tight** argument, without a **leak** in it anywhere; and it left Prissy's half-doubts not a **leg** to stand on. She considered a moment, then put the King upon his honour with the simple remark—"If thou art truly the King, then I believe thee."

"I am truly the King."

This settled the matter. His Majesty's royalty was **accepted** without further question or discussion, and the two little girls began at once to inquire into how he came to be where he was, and how he came to be so unroyally clad, and whither he was bound, and all about his affairs. It was a mighty **relief** to him to pour out his troubles where they would not be scoffed at or **doubted**; so he told his tale with feeling, forgetting even his hunger for the time; and it was received

French

accepted: accepté, acceptâmes, acceptai, accepta, acceptèrent, acceptas, acceptâtes, agréé, agréâmes, agréèrent, agréa.
animal: animal, bête.
doubted: douté.
examining: examinant, fouillant.
feared: craint.
holding: entretien, tenue, attente, maintien.
leak: fuite, perte.
leg: jambe, patte, cuisse, branche, pied,

gigot, montant.
lie: mentir, mensonge, être couché, gésir.
minute: minute.
minutely: minutieusement.
occasion: occasion, lieu, fois.
relief: soulagement, allègement, relief, relève, secours.
satisfying: satisfaisant, contentant.
shyly: timidement.
spread: enduire, étaler, étendre, dispersion, écart, diffusion,

propagation, se propager, tartiner, se répandre.
stare: dévisager, regard fixe, fixer, regarder fixement, regard.
strange: étrange, singulier, drôle, étranger, bizarre.
surely: certes, sûrement, d'abord, si, de manière sûre, de façon sûre.
tight: strict, serré, tendu, étroit, étanche.
watchfully: de manière vigilante, de façon vigilante.

with the **deepest** and tenderest sympathy by the gentle little maids. But when he got down to his latest experiences and they learned how long he had been without food, they cut him short and hurried him away to the farmhouse to find a breakfast for him.

The King was cheerful and happy now, and said to himself, "When I am come to mine own again, I will always honour little children, **remembering** how that these trusted me and believed in me in my time of trouble; whilst they that were older, and thought themselves wiser, **mocked** at me and held me for a liar."

The children's mother received the King kindly, and was full of pity; for his forlorn condition and apparently crazed **intellect** touched her womanly heart. She was a **widow**, and rather poor; **consequently** she had seen trouble enough to enable her to feel for the **unfortunate**. She **imagined** that the **demented** boy had wandered away from his friends or keepers; so she tried to find out whence he had come, in order that she might take measures to return him; but all her **references** to **neighbouring** towns and villages, and all her inquiries in the same line went for nothing—the boy's face, and his **answers**, too, showed that the things she was talking of were not familiar to him. He spoke earnestly and simply about court matters, and broke down, more than once, when speaking of the late King 'his father'; but **whenever** the conversation changed to baser topics, he lost interest and became silent.

The woman was mightily puzzled; but she did not give up. As she proceeded with her **cooking**, she set herself to **contriving devices** to surprise the boy into betraying his real **secret**. She talked about cattle—he showed no concern; then about sheep—the same result: so her **guess** that he had been a **shepherd** boy was an error; she talked about **mills**; and about weavers, **tinkers**, smiths, trades and tradesmen of all **sorts**; and about Bedlam, and **jails**, and charitable retreats: but no matter, she was baffled at all points. Not **altogether**, either; for she argued that she had narrowed the thing down to domestic service. Yes, she was sure she was on the right track, now; he must have been a house servant. So she led up to that. But the result was **discouraging**. The subject of sweeping appeared to weary him; fire-building failed to stir him; **scrubbing** and

French

altogether: tout, tout à fait, entièrement.

answers: répond.

consequently: ensuite, donc, de manière conséquente, de façon conséquente, par conséquent.

contriving: inventant.

cooking: cuisine, cuisson.

deepest: le plus profond.

demented: fou.

devices: dispositifs.

discouraging: décourageant.

guess: deviner, supposer, supposition.

imagined: imaginas, imaginâtes, imaginé, imaginai, imaginâmes, imagina, imaginèrent.

intellect: intellect, intelligence.

jails: prisons.

mills: moulin.

mocked: bafouai, bafouèrent, bafoué, bafouâtes, bafouâmes, bafoua, bafouas.

neighbouring: adjacent, avoisinant.

references: références.

remembering: retenant, rappelant.

scrubbing: lavage.

secret: secret, arcane.

shepherd: berger, pasteur, pâtre, soigneur.

sorts: assortiment, assorti, matrice à crochet.

tinkers: bricole.

unfortunate: malheureux.

whenever: chaque fois que, toutes les fois que.

widow: veuve.

scouring awoke no enthusiasm. The goodwife touched, with a **perishing** hope, and rather as a matter of form, upon the subject of cooking. To her surprise, and her vast delight, the King's face lighted at once! Ah, she had hunted him down at last, she thought; and she was right proud, too, of the **devious shrewdness** and tact which had accomplished it.

Her tired tongue got a chance to rest, now; for the King's, inspired by **gnawing** hunger and the fragrant smells that came from the **sputtering** pots and **pans**, turned itself loose and delivered itself up to such an **eloquent dissertation** upon certain toothsome dishes, that within three minutes the woman said to herself, "Of a truth I was right—he hath holpen in a kitchen!" Then he **broadened** his bill of **fare**, and discussed it with such appreciation and **animation**, that the goodwife said to herself, "Good lack! how can he know so many dishes, and so fine ones withal? For these belong only upon the tables of the rich and great. Ah, now I see! ragged outcast as he is, he must have served in the palace before his reason went astray; yes, he must have helped in the very kitchen of the King himself! I will test him."

Full of **eagerness** to prove her **sagacity**, she told the King to mind the cooking a moment—hinting that he might manufacture and add a dish or two, if he chose; then she went out of the room and gave her children a sign to follow after. The King muttered—"Another English king had a commission like to this, in a **bygone** time—it is nothing against my dignity to undertake an office which the great Alfred stooped to assume. But I will try to better serve my trust than he; for he let the cakes burn."

The intent was good, but the performance was not **answerable** to it, for this King, like the other one, soon fell into deep thinkings concerning his vast affairs, and the same calamity resulted—the **cookery** got burned. The woman returned in time to save the breakfast from entire destruction; and she promptly brought the King out of his dreams with a brisk and **cordial** tongue-lashing. Then, seeing how troubled he was over his **violated** trust, she **softened** at once, and was all goodness and gentleness toward him.

French

animation: animation.

answerable: susceptible de réponse, garant, responsable, responsable.

broadened: élargites, élargit, élargis, élargîmes, élargirent, élargi.

bygone: passé.

cookery: cuisine.

cordial: cordial.

devious: détourné.

dissertation: thèse.

eagerness: avidité.

eloquent: éloquent.

fare: aller, se porter, prix du billet.

gnawing: rongéant.

pans: fractions fines.

perishing: périssant.

sagacity: sagacité.

scouring: décapage, dégraissage,

affouillement, frottant, décapant.

shrewdness: perspicacité, sagacité.

softened: amolli, adoucis, amollites,

amolliit, amollis, amollîmes, adoucît,

adoucîmes, adoucîtes, adouci,

adoucirent.

sputtering: crachement,

désagrégation, amincissement par arrachement ionique, pulvérisation sous vide, bredouiller, pulvérisation projection en gouttes, pulvérisation cathodique, sublimation, métallisation par pulvérisation cathodique sous vide.

violated: violâtes, violas, violâmes, violé, violèrent, viola, violai, enfreignirent, enfreint, enfreignîtes, attentâmes.

The boy made a hearty and satisfying meal, and was greatly **refreshed** and **gladdened** by it. It was a meal which was distinguished by this curious feature, that rank was **waived** on both sides; yet neither **recipient** of the favour was aware that it had been extended. The goodwife had intended to feed this young tramp with broken **victuals** in a corner, like any other tramp or like a dog; but she was so **remorseful** for the **scolding** she had given him, that she did what she could to **atone** for it by allowing him to sit at the family table and eat with his betters, on **ostensible** terms of **equality** with them; and the King, on his side, was so remorseful for having broken his trust, after the family had been so kind to him, that he forced himself to atone for it by **humbling** himself to the family level, instead of requiring the woman and her children to stand and wait upon him, while he occupied their table in the solitary state due to his birth and dignity. It does us all good to **unbend** sometimes. This good woman was made happy all the day long by the applauses which she got out of herself for her **magnanimous** condescension to a tramp; and the King was just as self-complacent over his gracious **humility** toward a humble peasant woman.

When breakfast was over, the housewife told the King to wash up the dishes. This command was a staggerer, for a moment, and the King came near rebelling; but then he said to himself, "Alfred the Great watched the **cakes**; doubtless he would have washed the dishes too—therefore will I essay it."

He made a sufficiently poor job of it; and to his surprise too, for the cleaning of wooden spoons and trenchers had seemed an easy thing to do. It was a **tedious** and troublesome piece of work, but he finished it at last. He was becoming impatient to get away on his journey now; however, he was not to lose this **thrifty** dame's society so easily. She furnished him some little odds and ends of employment, which he got through with after a fair fashion and with some credit. Then she set him and the little girls to **paring** some winter **apples**; but he was so awkward at this service that she retired him from it and gave him a **butcher** knife to **grind**. Afterwards she kept him **carding** wool until he began to think he had laid the good King Alfred about far enough in the shade for the present in the matter of **showy** menial heroisms that would read picturesquely in

French

apples: pommes.
atone: expier, expie, expies, expient, expiez, expions.
butcher: boucher, abattre, égorger, massacrer.
cakes: croûte, gâteaux.
carding: cardage.
equality: égalité.
gladdened: réjouites, réjouîmes, réjouirent, réjouis, réjouit, réjoui.
grind: moudre, meuler, broyer, écraser, grincer.

humbling: humiliant, humiliation.
humility: humilité, modestie.
magnanimous: magnanime.
ostensible: prétendu.
paring: épluchant.
recipient: destinataire, bénéficiaire, receveur, récepteur.
refreshed: rafraîchit, rafraîchîtes, rafraîchîmes, rafraîchis, rafraîchi, rafraîchirent, actualisé, actualisèrent, actualisâtes, actualisa, actualisai.
remorseful: plein de remords.

scolding: réprimande, grondeur.
showy: voyant.
tedious: ennuyeux, fastidieux.
thrifty: économe.
unbend: détalinger, déverguer, redresse, redressent, redresses, redressez, redressons, redresser.
victuals: approvisionnement, victuailles.
waived: abandonné, abandonna, abandonnèrent, abandonnâtes, abandonnas, abandonnai, abandonnâmes.

story-books and histories, and so he was half-minded to **resign**. And when, just after the **noonday** dinner, the goodwife gave him a **basket** of **kittens** to **drown**, he did resign. At least he was just going to resign—for he felt that he must **draw** the line **somewhere**, and it seemed to him that to draw it at kitten-drowning was about the right thing—when there was an **interruption**. The interruption was John Canty—with a peddler's **pack** on his back—and Hugo.

The King **discovered** these rascals approaching the **front gate** before they had had a chance to see him; so he said nothing about **drawing** the line, but took up his basket of kittens and stepped **quietly** out the back way, without a word. He left the creatures in an out-house, and hurried on, into a **narrow lane** at the **rear**.

French

basket: panier, corbeille, nacelle.

discovered: découvert, découvrimés, découvrirent, découvrís, découvrit, découvrites, dépouillai, dépouillèrent, dépouillé, dépouillâtes, dépouillâmes.

draw: dessiner, dessinent, dessinez, dessinons, dessines, dessine, puiser, tirer, puisent, puisons, puises.

drawing: dessin, dessinant, puisant, étirage, tirage, appâtant, traçant.

drown: noyer, noyez, noyons, noie,

noies, noient.

front: front, devant, avant, face.

gate: porte, vanne, grille, barrière, portillon, portail, gâchette, doigt, berceau, entrée.

interruption: interruption, rupture, coupure.

kittens: chatons.

lane: voie, ruelle, couloir.

narrow: étroit.

noonday: midi.

pack: paquet, emballer, emballer,

condenser, compresse, bande, tas, tasser, meute.

quietly: paisiblement, tranquillement, de manière calme, de façon calme, calmement.

rear: élever, arrière.

resign: démissionner, démissionnons, démissionnez, démissionne, démissionnes, démissionnent, résigner, résigne, résignes, résignons, résignez.

somewhere: quelque part.

CHAPTER XX

THE PRINCE AND THE HERMIT

The high hedge hid him from the house, now; and so, under the impulse of a deadly fright, he let out all his forces and sped toward a **wood** in the **distance**. He never looked back until he had almost **gained** the shelter of the **forest**; then he turned and **descried** two figures in the distance. That was sufficient; he did not wait to **scan** them **critically**, but hurried on, and never **abated** his pace till he was far within the twilight **depths** of the wood. Then he stopped; being persuaded that he was now tolerably safe. He **listened intently**, but the stillness was profound and solemn—awful, even, and depressing to the spirits. At wide intervals his **straining** ear did **detect sounds**, but they were so **remote**, and **hollow**, and mysterious, that they seemed not to be real sounds, but only the moaning and complaining **ghosts** of departed ones. So the sounds were yet more dreary than the **silence** which they interrupted.

It was his purpose, in the beginning, to stay where he was the rest of the day; but a chill soon invaded his **perspiring** body, and he was at last **obliged** to resume movement in order to get warm. He struck straight through the forest, hoping to **pierce** to a road presently, but he was disappointed in this. He travelled on and on; but the farther he went, the denser the wood became,

French		
abated: diminué, diminuai, diminuèrent, diminuâmes, diminuas, diminuâtes, diminua.	gained: gagné.	obligé.
critically: de façon critique, de manière critique.	ghosts: image blanche, spectres, fantômes.	perspiring: transpirant.
depths: profondeurs.	hollow: creux, cavité, caver.	pierce: percer, percez, perçons, perce, percent, perces, transpercer.
descried: aperçus, aperçûtes, aperçut, aperçûmes, aperçu, aperçurent.	intently: attentivement, de manière intentionnelle, de façon intentionnelle.	remote: lointain, distant, éloigné, loin, écarté, isolé.
detect: détecter, détectons, détectent, détectez, détectes, détecte, dépister.	listened: écoutas, écoutâtes, écoutèrent, écouté, écoutâmes, écoutai, écouta.	scan: balayage, scanner, échographie, analyser, balayer, scander.
distance: distance, éloignement.	obliged: obligeâtes, obligeas, obligea, obligeâmes, obligèrent, obligeai,	silence: silence, repos.
forest: forêt, bois, forestier.		sounds: sonne, sons.
		straining: filtrage.
		wood: bois.

apparently. The **gloom** began to **thicken**, by- and-by, and the King realised that the night was coming on. It made him shudder to think of spending it in such an uncanny place; so he tried to hurry faster, but he only made the less speed, for he could not now see well enough to choose his steps **judiciously**; consequently he kept **tripping** over roots and tangling himself in vines and briers.

And how glad he was when at last he caught the **glimmer** of a light! He approached it warily, stopping often to look about him and listen. It came from an **unglazed** window-opening in a shabby little **hut**. He heard a voice, now, and felt a **disposition** to run and hide; but he changed his mind at once, for this voice was **praying**, evidently. He **glided** to the one window of the hut, raised himself on tiptoe, and stole a glance within. The room was small; its floor was the natural earth, beaten hard by use; in a corner was a bed of **rushes** and a ragged blanket or two; near it was a **pail**, a cup, a basin, and two or three pots and pans; there was a short **bench** and a three-legged **stool**; on the **hearth** the remains of a **faggot** fire were **smouldering**; before a **shrine**, which was lighted by a single candle, knelt an aged man, and on an old wooden box at his side lay an open book and a human **skull**. The man was of large, **bony** frame; his hair and whiskers were very long and snowy white; he was clothed in a robe of sheepskins which reached from his neck to his heels.

"A holy **hermit**!" said the King to himself; "now am I indeed fortunate."

The hermit rose from his knees; the King knocked. A deep voice responded—"Enter!—but leave sin behind, for the ground whereon thou shalt stand is holy!"

The King entered, and paused. The hermit turned a pair of **gleaming**, unrestful eyes upon him, and said—"Who art thou?"

"I am the King," came the answer, with **placid simplicity**.

"Welcome, King!" cried the hermit, with enthusiasm. Then, bustling about with **feverish** activity, and constantly saying, "Welcome, welcome," he arranged his bench, seated the King on it, by the hearth, threw some faggots on the fire, and finally fell to **pacing** the floor with a nervous stride.

French

bench: banc, banquette, établi, gradin.

bony: osseux.

disposition: disposition, don, dispositif, aptitude, talent.

faggot: fagot.

feverish: fiévreux, fébrile.

gleaming: luisant.

glided: glissé, glissèrent, glissa, glissées, glissée, glissés.

glimmer: luire, briller, faible lueur.

gloom: mélancolie, obscurité.

hearth: foyer, cheminée, sole.

hermit: ermite.

hut: hutte, cabane, chaumière, baraque.

judiciously: de manière judicieuse, de façon judicieuse.

pacing: gradation.

pail: seau.

placid: placide.

praying: priant.

rushes: épreuves de tournage.

shrine: sanctuaire, lieu saint, châtre.

simplicity: simplicité.

skull: crâne, tête de mort.

smouldering: combustion lente, couvant, incandescence, feu couvant, feu qui couve, feu courant.

stool: tabouret, banquette, escabeau, selles.

thicken: grossir, épaissir, grossissez, grossissons, grossissent, grossis, épaississons, épaississez, épaississent, épaissis.

tripping: déclenchement.

unglazed: apprêté, non satiné.

“Welcome! Many have sought **sanctuary** here, but they were not worthy, and were turned away. But a King who **casts** his crown away, and **despises** the **vain** splendours of his office, and clothes his body in rags, to **devote** his life to **holiness** and the mortification of the flesh—he is worthy, he is welcome!—here shall he **abide** all his days till death come.” The King hastened to **interrupt** and explain, but the hermit paid no attention to him—did not even hear him, apparently, but went right on with his talk, with a raised voice and a growing energy. “And thou shalt be at peace here. None shall find out thy **refuge** to disquiet thee with supplications to return to that empty and foolish life which God hath moved thee to abandon. Thou shalt pray here; thou shalt study the Book; thou shalt **meditate** upon the follies and delusions of this world, and upon the sublimities of the world to come; thou shalt feed upon crusts and **herbs**, and **scourge** thy body with whips, daily, to the purifying of thy soul. Thou shalt wear a hair shirt next thy skin; thou shalt drink water only; and thou shalt be at peace; yes, wholly at peace; for whoso comes to seek thee shall go his way again, baffled; he shall not find thee, he shall not **molest** thee.”

The old man, still pacing back and forth, ceased to speak aloud, and began to mutter. The King seized this opportunity to state his case; and he did it with an **eloquence** inspired by uneasiness and apprehension. But the hermit went on muttering, and gave no **heed**. And still muttering, he approached the King and said impressively — “‘Sh! I will tell you a secret!’” He bent down to **impart** it, but checked himself, and assumed a listening attitude. After a moment or two he went on tiptoe to the window-opening, put his head out, and peered around in the **gloaming**, then came tiptoeing back again, put his face close down to the King’s, and whispered — “I am an archangel!”

The King started violently, and said to himself, “Would God I were with the outlaws again; for lo, now am I the prisoner of a madman!” His **apprehensions** were **heightened**, and they showed plainly in his face. In a low excited voice the hermit continued — “I see you feel my atmosphere! There’s awe in your face! None may be in this atmosphere and not be thus affected; for it is the very atmosphere of heaven. I go thither and return, in the **twinkling** of an eye. I was

French

abide: demeurer, endurer, attendre, demeurent, endurent, demeures, demeurez, endure, demeure, endurez.
apprehensions: appréhensions.
casts: débris, brut de coulée, brut de fonderie.
despises: méprise, dédaigne.
devote: consacrer, consacrent, consacre, consacres, consacrez, consacrons, dédier, adonner.
eloquence: éloquence.

gloaming: crépuscule.
heed: attention.
heightened: aggravâtes, aggravèrent, aggravé, aggravas, aggravâmes, aggravai, rehaussas, rehaussâtes, rehaussé, rehaussèrent.
herbs: herbes, fines herbes.
holiness: sainteté.
impart: communiquer, donner.
interrupt: interrompre, interruption.
meditate: méditer, médite, médites, méditent, méditons, méditez, songer,

songe, songez, songes, songent.
molest: molester, moleste, molestes, molestons, molestent, molestez, importuner, importunez, importunent, importune, importunons.
refuge: refuge, abri, retraite.
sanctuary: sanctuaire, asile, réserve, refuge.
scourge: fléau, plaie, fouet.
twinkling: scintillement.
vain: vain, vaniteux, abortif, frivole.

made an **archangel** on this very spot, it is five years ago, by angels sent from heaven to **confer** that awful dignity. Their presence filled this place with an intolerable **brightness**. And they knelt to me, King! yes, they knelt to me! for I was greater than they. I have walked in the courts of heaven, and held speech with the patriarchs. Touch my hand—be not afraid—touch it. There—now thou hast touched a hand which has been clasped by Abraham and Isaac and Jacob! For I have walked in the golden courts; I have seen the Deity face to face!” He paused, to give this speech effect; then his face suddenly changed, and he started to his feet again saying, with angry energy, “Yes, I am an archangel; A *mere archangel*!—I that might have been pope! It is **verily** true. I was told it from heaven in a dream, twenty years ago; ah, yes, I was to be pope!—and I *should* have been pope, for Heaven had said it—but the King **dissolved** my religious house, and I, poor **obscure** unfriended **monk**, was cast homeless upon the world, robbed of my mighty destiny!” Here he began to **mumble** again, and beat his **forehead** in **futile** rage, with his fist; now and then **articulating** a **venomous** curse, and now and then a pathetic “Wherefore I am nought but an archangel—I that should have been pope!”

So he went on, for an hour, whilst the poor little King sat and suffered. Then all at once the old man’s **frenzy** departed, and he became all gentleness. His voice softened, he came down out of his clouds, and fell to prattling along so simply and so **humanly**, that he soon won the King’s heart completely. The old **devotee** moved the boy nearer to the fire and made him comfortable; doctored his small bruises and **abrasions** with a deft and tender hand; and then set about preparing and cooking a **supper**—chatting pleasantly all the time, and occasionally stroking the lad’s cheek or patting his head, in such a gently **caressing** way that in a little while all the fear and **repulsion** inspired by the archangel were changed to reverence and affection for the man.

This happy state of things continued while the two ate the supper; then, after a prayer before the shrine, the hermit put the boy to bed, in a small **adjoining** room, **tucking** him in as **snugly** and lovingly as a mother might; and so, with a **parting** caress, left him and sat down by the fire, and began to **poke** the brands

French

abrasions: éraflures.

adjoining: adjacent, attenant, contigu, aboutissant.

archangel: archange.

articulating: en articulation, articulant.

brightness: luminosité, éclat, brillant, luminance.

caress: caresse, caresser.

caressing: tendre, caressant.

confer: conférer, confèrent, conférez, conférons, confère, confères.

devotee: adepte, passionné.

dissolved: dissous.

forehead: front.

frenzy: frénésie.

futile: vain, abortif.

humanly: de manière humaine, humainement, de façon humaine.

monk: moine.

mumble: marmotter, marmonner, marmottez, marmonne, marmottons, marmottes, marmottent, marmonnes, marmonnent, marmonnons, marmonnez.

obscure: obscur, obscurcir.

parting: séparation, raie.

poke: écrire en mémoire vive, attiser, pousser, poussée, ringarder.

repulsion: répulsion.

snugly: de manière douillette, de façon douillette.

supper: souper, dîner.

tucking: accrochage, bourrage, charge, serrage aux doigts, tassement.

venomous: venimeux, vénéneux.

verily: vraiment, en vérité.

about in an **absent** and **aimless** way. Presently he paused; then tapped his forehead several times with his fingers, as if trying to recall some thought which had escaped from his mind. Apparently he was **unsuccessful**. Now he started quickly up, and entered his guest's room, and said – "Thou art King?"

"Yes," was the response, **drowsily** uttered.

"What King?"

"Of England."

"Of England? Then Henry is gone!"

"Alack, it is so. I am his son."

A black **frown** settled down upon the hermit's face, and he **clenched** his bony hands with a **vindictive** energy. He stood a few moments, breathing fast and **swallowing repeatedly**, then said in a **husky** voice – "Dost know it was he that turned us out into the world houseless and homeless?"

There was no response. The old man bent down and scanned the boy's reposeful face and listened to his placid breathing. "He sleeps – sleeps soundly;" and the frown vanished away and gave place to an expression of evil satisfaction. A smile **flitted** across the **dreaming** boy's features. The hermit muttered, "So – his heart is happy;" and he turned away. He went stealthily about the place, seeking here and there for something; now and then **halting** to listen, now and then jerking his head around and **casting** a quick glance toward the bed; and always muttering, always mumbling to himself. At last he found what he seemed to want – a rusty old butcher knife and a **whetstone**. Then he crept to his place by the fire, sat himself down, and began to whet the knife softly on the stone, still muttering, mumbling, **ejaculating**. The winds sighed around the **lonely** place, the mysterious voices of the night floated by out of the distances. The shining eyes of **venturesome** mice and rats peered out at the old man from **cracks** and **coverts**, but he went on with his work, **rapt**, absorbed, and noted none of these things.

At long intervals he drew his **thumb** along the edge of his knife, and nodded his head with satisfaction. "It **grows** sharper," he said; "yes, it grows sharper."

French

absent: absent.

aimless: sans but.

casting: moulage, coulée, coulage, pièce moulée, fonte, distribution, distribution artistique.

clenched: rivé.

coverts: plumes de couverture.

cracks: fissures.

dreaming: rêvant.

drowsily: de façon somnolente, de manière somnolente.

ejaculating: éjaculant.

flitted: voltigeâtes, voltigèrent, voltigeas, voltigeâmes, voltigeai, voltigea, voltigé, flirté, flirtâtes, flirtas, flirtâmes.

frown: froncement de sourcils.

grows: grandit, croît.

halting: arrêter, immobilisation, hésitant.

husky: chien esquimau, husky.

lonely: solitaire, seul, de manière solitaire, de façon solitaire, isolé.

mice: souris.

rapt: enthousiaste.

repeatedly: plusieurs fois, à plusieurs reprises, de manière répétée, de façon répétée.

swallowing: avalant, engloutissement.

thumb: pouce.

unsuccessful: infructueux.

venturesome: aventureux.

vindictive: vindicatif.

whet: aiguiser, aiguiser, aiguïsons, aiguïsez, aiguisés, aiguissent.

whetstone: pierre à aiguiser, queue.

He took no note of the flight of time, but worked tranquilly on, entertaining himself with his thoughts, which broke out occasionally in **articulate** speech—“His father wrought us evil, he **destroyed** us—and is gone down into the **eternal** fires! Yes, down into the eternal fires! He escaped us—but it was God’s will, yes it was God’s will, we must not repine. But he hath not escaped the fires! No, he hath not escaped the fires, the **consuming**, un pitying, **remorseless** fires—and *they* are everlasting!”

And so he wrought, and still wrought—mumbling, chuckling a low **rasping** **chuckle** at times—and at times breaking again into words—“It was his father that did it all. I am but an archangel; but for him I should be pope!”

The King stirred. The hermit sprang noiselessly to the **bedside**, and went down upon his knees, **bending** over the prostrate form with his **knife** uplifted. The boy stirred again; his eyes came open for an instant, but there was no **speculation** in them, they saw nothing; the next moment his tranquil breathing showed that his sleep was sound once more.

The hermit watched and listened, for a time, keeping his position and **scarcely** breathing; then he slowly **lowered** his arms, and presently crept away, saying,—“It is long past midnight; it is not best that he should cry out, lest by accident someone be passing.”

He glided about his hovel, **gathering** a rag here, a **thong** there, and another one yonder; then he returned, and by careful and gentle **handling** he managed to **tie** the King’s ankles together without **waking** him. Next he **essayed** to tie the wrists; he made several attempts to cross them, but the boy always drew one hand or the other away, just as the **cord** was ready to be applied; but at last, when the archangel was almost ready to **despair**, the boy **crossed** his hands himself, and the next moment they were bound. Now a **bandage** was passed under the sleeper’s chin and brought up over his head and tied fast—and so softly, so gradually, and so deftly were the **knots** drawn together and compacted, that the boy slept peacefully through it all without stirring.

French

articulate: articuler, articulé.

bandage: bandage, pansement, bande, emmailloter, bander.

bedside: chevet.

bending: courbure, flexion, cintrage, pliage.

chuckle: glousser.

consuming: consommant, consumant.

cord: corde, cordon, câble, cordelette, fil.

crossed: croisé.

despair: désespérer, désespérer.

destroyed: détruit, détruisirent, détruisis, détruisit, détruisimes, détruisites, ravageas, ravageâtes, ravageâmes, ravageai, ravagea.

essayed: essayé.

eternal: éternel, perpétuel.

gathering: réunion, ramassage, rassemblement, cueillage, roulage.

handling: maniement, traitement, manutention, manipulation.

knife: couteau, le couteau, poignarder.

knots: nœuds.

lowered: baissâtes, baissas, baissé, baissèrent, baissâmes, baissai, baissa.

rasping: grinçant, grincement.

remorseless: sans remords.

scarcely: à peine, de manière rare, de façon rare.

speculation: spéculation.

thong: lanière.

tie: cravate, attacher, lien, nouer, attache, lier, relier, traverser, tirant, liaison.

waking: rester éveillé, réveiller.

CHAPTER XXI

HENDON TO THE RESCUE

The old man glided away, **stooping**, **stealthy**, cat-like, and brought the low bench. He seated himself upon it, half his body in the dim and **flickering** light, and the other half in **shadow**; and so, with his craving eyes bent upon the slumbering boy, he kept his **patient vigil** there, heedless of the drift of time, and softly **whetted** his knife, and mumbled and chuckled; and in aspect and attitude he **resembled** nothing so much as a **grizzly**, **monstrous spider**, **gloating** over some hapless **insect** that lay bound and helpless in his **web**.

After a long while, the old man, who was still gazing,—yet not seeing, his mind having settled into a **dreamy** abstraction,—observed, on a sudden, that the boy's eyes were open! wide open and staring!—staring up in **frozen** horror at the knife. The smile of a **gratified** devil crept over the old man's face, and he said, without **changing** his attitude or his occupation—"Son of Henry the Eighth, hast thou prayed?"

The boy **struggled** helplessly in his bonds, and at the same time forced a **smothered** sound through his closed **jaws**, which the hermit **chose** to interpret as an **affirmative** answer to his question.

"Then pray again. Pray the prayer for the dying!"

French

affirmative: affirmatif.	gratifier, satisfaites.	smothered: étouffé.
changing: changeant, changement.	grizzly: grille à barreaux, grisonnant, grille fixe, grille, grisâtre.	spider: araignée, croisillon.
chose: choisimes, choisirent, choisites, choisit, choisit, opta, optai, optâmes, optas, optâtes, optèrent.	insect: insecte.	stealthy: furtif.
dreamy: rêveur.	jaws: gueule, mâchoires, gouffre.	stooping: défilage, baisse, penché, perchage, mirage raccourcissant verticalement l'image.
flickering: scintillement.	monstrous: monstrueux.	struggled: lutté.
frozen: gelé, congelé, gelées.	patient: patient, malade.	vigil: veille.
gloating: jubilant, jubiler.	resembled: ressemblâtes, ressemblas, ressemblai, ressemblé, ressemblâmes, ressemblèrent, ressembla, rejoignit, rejoignites, rejoignîmes, rejoignirent.	web: toile, web, âme.
gratified: gratifiâtes, satisfites, satisfit, satisfis, satisfirent, gratifièrent, gratifias, gratifiâmes, gratifiai,	shadow: ombre, prendre en filature.	whetted: aiguisé, aiguisa, aiguisai, aiguisâmes, aiguisas, aiguisâtes, aiguisèrent.

A shudder shook the boy's frame, and his face blanched. Then he struggled again to free himself—turning and **twisting** himself this way and that; tugging **frantically**, **fiercely**, desperately—but uselessly—to burst his fetters; and all the while the old ogre **smiled** down upon him, and nodded his head, and **placidly** whetted his knife; mumbling, from time to time, "The moments are precious, they are few and precious—pray the prayer for the dying!"

The boy uttered a despairing groan, and ceased from his **struggles**, **panting**. The tears came, then, and trickled, one after the other, down his face; but this **piteous** sight wrought no **softening** effect upon the savage old man.

The dawn was coming now; the hermit observed it, and spoke up sharply, with a touch of nervous apprehension in his voice—"I may not **indulge** this **ecstasy** longer! The night is already gone. It seems but a moment—only a moment; would it had endured a year! Seed of the Church's **spoiler**, close thy perishing eyes, an' thou fearest to look upon—"

The rest was lost in inarticulate mutterings. The old man sank upon his knees, his knife in his hand, and bent himself over the moaning boy.

Hark! There was a sound of voices near the **cabin**—the knife dropped from the hermit's hand; he cast a **sheepskin** over the boy and started up, trembling. The sounds increased, and presently the voices became rough and angry; then came blows, and cries for help; then a **clatter** of swift **footsteps**, **retreating**. Immediately came a succession of thundering knocks upon the cabin door, followed by—"Hullo-o-o! Open! And **despatch**, in the name of all the devils!"

Oh, this was the blesseddest sound that had ever made music in the King's ears; for it was Miles Hendon's voice!

The hermit, **grinding** his teeth in **impotent** rage, moved **swiftly** out of the bedchamber, **closing** the door behind him; and straightway the King heard a talk, to this effect, **proceeding** from the 'chapel':—"Homage and greeting, **reverend** sir! Where is the boy—*my* boy?"

"What boy, friend?"

French

cabin: cabine, cabane, hutte, chaumière, cabine de bateau.

clatter: cliquetis.

closing: fermant, fermeture, clôture, enclenchement.

despatch: expédition.

ecstasy: extase.

fiercely: de manière féroce, de façon féroce.

footsteps: pas.

frantically: de manière frénétique, de façon frénétique.

grinding: broyage, grincement, meulage, rectification, mouture, affûtage.

impotent: impuissant, impotent.

indulge: être indulgent, gâter.

panting: haletant.

piteous: piteux, pitoyable.

placidly: placidement, de manière placide, de façon placide.

proceeding: procédant, avançant.

retreating: dépilage en rabattant.

reverend: révérend.

sheepskin: basane, peau de mouton.

smiled: souri.

softening: ramollissement, adoucissement, adoucissant, amollissant, attendrissant, assouplissement, amollissement, se ramollissant.

spoiler: défecteur, déporteur, spoiler.

struggles: lutte.

swiftly: rapidement, vite, de manière rapide, de façon rapide.

twisting: torsion, torsadage.

"What boy! Lie me no **lies**, sir priest, play me no deceptions! — I am not in the humour for it. Near to this place I caught the scoundrels who I **judged** did steal him from me, and I made them confess; they said he was at large again, and they had **tracked** him to your door. They showed me his very **footprints**. Now palter no more; for look you, **holy** sir, an' thou produce him not — Where is the boy?"

"O good sir, peradventure you mean the ragged regal vagrant that **tarried** here the night. If such as you take an interest in such as he, know, then, that I have sent him of an errand. He will be back anon."

"How soon? How soon? Come, waste not the time — cannot I overtake him? How soon will he be back?"

"Thou need'st not stir; he will return quickly."

"So be it, then. I will try to wait. But stop! — *You* sent him of an errand? — you! Verily this is a lie — he would not go. He would **pull** thy old **beard**, an' thou didst offer him such an insolence. Thou hast lied, friend; thou hast surely lied! He would not go for thee, nor for any man."

"For any *man* — no; haply not. But I am not a man."

"*What!* Now o' God's name what art thou, then?"

"It is a secret — mark thou **reveal** it not. I am an archangel!"

There was a tremendous **ejaculation** from Miles Hendon — not altogether unprofane — followed by — "This doth well and truly account for his **complaisance**! Right well I knew he would **budge** nor hand nor foot in the menial service of any **mortal**; but, lord, even a king must obey when an archangel gives the word o' command! Let me — 'sh! What noise was that?"

All this while the little King had been yonder, **alternately quaking** with terror and trembling with hope; and all the while, too, he had **thrown** all the strength he could into his **anguished** moanings, **constantly** expecting them to reach Hendon's ear, but always realising, with bitterness, that they failed, or at least made no **impression**. So this last remark of his servant came as comes a **reviving** breath from fresh **fields** to the **dying**; and he **exerted** himself once

French

alternately: alternativement, de manière alternée.

anguished: angoissé.

beard: barbe.

budge: bouger, bouge, bouges, bougez, bougent, bougeons.

complaisance: complaisance.

constantly: constamment, continuellement, de manière constante, de façon constante.

dying: mourant, décédant.

ejaculation: éjaculation.

exerted: pratiquai, pratiquâmes, pratiquas, pratiquâtes, pratiqua, pratiquèrent, pratiqué.

fields: champs.

footprints: empreintes de pied.

holy: saint, sacré.

impression: impression, effet, empreinte, tirage.

judged: jugé.

lies: git, ment.

mortal: mortel.

pull: tirer, tire, tirens, tires, tirent,

tirez, traction, tirage, traîner.

quaking: souris trembleuse.

reveal: révéler, révèle, révèle, révèlent, révélons, révélez, développer, publier, déceler, jouée.

reviving: ranimant.

tarried: demeurèrent, restèrent, resté, restâtes, restas, restâmes, resta, demeuré, demeurâtes, demeuras, demeurâmes.

thrown: jeté.

tracked: chenillé.

more, and with all his energy, just as the hermit was saying—"Noise? I heard only the wind."

"Mayhap it was. Yes, doubtless that was it. I have been hearing it **faintly** all the—there it is again! It is not the wind! What an odd sound! Come, we will **hunt** it out!"

Now the King's joy was nearly insupportable. His tired **lungs** did their utmost—and **hopefully**, too—but the sealed jaws and the **muffling** sheepskin **sadly crippled** the effort. Then the poor fellow's heart sank, to hear the hermit say—"Ah, it came from without—I think from the **copse** yonder. Come, I will lead the way."

The King heard the two **pass** out, talking; heard their footsteps die quickly away—then he was alone with a **boding**, **brooding**, awful silence.

It seemed an age till he heard the steps and voices approaching again—and this time he heard an added sound,—the trampling of hoofs, apparently. Then he heard Hendon say—"I will not wait longer. I *cannot* wait longer. He has lost his way in this **thick** wood. Which direction took he? Quick—point it out to me."

"He—but wait; I will go with thee."

"Good—good! Why, truly thou art better than thy looks. Marry I do not think there's not another archangel with so right a heart as thine. Wilt **ride**? Wilt take the **wee donkey** that's for my boy, or wilt thou **fork** thy holy legs over this ill-conditioned slave of a **mule** that I have provided for myself?—and had been cheated in too, had he cost but the indifferent sum of a month's **usury** on a **brass** farthing let to a tinker out of work."

"No—ride thy mule, and lead thine ass; I am surer on mine own feet, and will walk."

"Then prithee mind the little **beast** for me while I take my life in my hands and make what success I may toward **mounting** the big one."

Then followed a **confusion** of kicks, cuffs, tramlings and plungings, **accompanied** by a thunderous intermingling of volleyed curses, and finally a

French

accompanied: accompagné,
accompagnâtes, accompagnas,
accompagnai, accompagna,
accompagnèrent, accompagnâmes.
ass: âne, baudet, cul.
beast: bête, animal, grosse fusée.
boding: présageant.
brass: laiton, airain.
brooding: élevage des poussins.
confusion: confusion, désordre,
confusion mentale, affolement.
copse: taillis.

crippled: infirme, estropié.
donkey: âne, baudet.
faintly: de manière faible, de façon
faible, faiblement.
fork: fourchette, fourche,
embranchement, fourche d'attelage.
hopefully: de manière plein d'espoir,
de façon plein d'espoir.
hunt: chasser, chassent, chassons,
chassez, chasses, chasse, poursuivre.
lungs: poumons.
mounting: montage, monture,

assemblage, support.
muffling: assourdissement.
mule: mulet, mule, renvideur,
renvideur selfacting.
ride: chevaucher, tour, monter à
cheval, aller en véhicule, aller, se
déplacer, monter à bicyclette.
sadly: de manière triste, tristement, de
façon triste.
thick: épais, dense, gros.
usury: usure.
wee: tout petit, faire pipi.

bitter **apostrophe** to the mule, which must have broken its spirit, for **hostilities** seemed to cease from that moment.

With **unutterable** misery the fettered little King heard the voices and footsteps fade away and **die** out. All hope **forsook** him, now, for the moment, and a **dull** despair settled down upon his heart. "My only friend is **deceived** and got **rid** of," he said; "the hermit will return and —" He finished with a gasp; and at once fell to struggling so frantically with his bonds again, that he **shook** off the **smothering** sheepskin.

And now he heard the door open! The sound **chilled** him to the marrow — already he seemed to feel the knife at his throat. Horror made him close his eyes; **horror** made him open them again — and before him stood John Canty and Hugo!

He would have said "Thank God!" if his jaws had been free.

A moment or two later his **limbs** were at **liberty**, and his captors, each **gripping** him by an arm, were **hurrying** him with all speed through the forest.

French		
apostrophe: apostrophe.	forsook: abandonnai, abandonnâmes, abandonnas, abandonnâtes, abandonnèrent, abandonna, délaissas, délaissèrent, délaissâmes, délaissai, délaissa.	limbs: membres.
chilled: frappé, refroidi.	gripping: ancrage, passionnant, agrippant, saisir.	rid: débarrasser, débarrassâmes, débarrassez, débarrasses, débarrassèrent, débarrassent, débarrassé, débarrasse, débarrassas, débarrassons, débarrassai.
deceived: trompé, trompa, trompai, trompâmes, trompas, trompèrent, trompâtes, déçu, triché, trichâtes, trichai.	horror: horreur, dégoût, aversion, répulsion, abomination, atrocité.	shook: secoua, secouèrent, secouâtes, secouas, secouâmes, secouai, ébranlâtes, ébranlas, ébranlâmes, ébranlai, ébranla.
die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décédons, décédez, décèdent, décèdes.	hostilities: hostilités.	smothering: égaliseur, étouffement.
dull: terne, mat, obtus, abêtir, bête, sot, ennuyeux, monotone.	hurrying: dépêchant.	unutterable: inexprimable.
	liberty: liberté.	

CHAPTER XXII

A VICTIM OF TREACHERY

Once more 'King Foo-foo the First' was **roving** with the tramps and outlaws, a butt for their coarse jests and dull-witted railleries, and sometimes the victim of small **spitefulness** at the hands of Cauty and Hugo when the Ruffler's back was turned. None but Cauty and Hugo really **disliked** him. Some of the others liked him, and all admired his **pluck** and **spirit**. **During** two or three days, Hugo, in whose **ward** and charge the King was, did what he **covertly** could to make the boy uncomfortable; and at night, during the customary orgies, he amused the company by **putting** small indignities upon him—always as if by **accident**. Twice he stepped upon the King's toes—accidentally—and the King, as became his royalty, was contemptuously unconscious of it and indifferent to it; but the third time Hugo **entertained** himself in that way, the King **felled** him to the ground with a cudgel, to the prodigious delight of the tribe. Hugo, **consumed** with **anger** and shame, sprang up, seized a cudgel, and came at his small **adversary** in a fury. Instantly a ring was **formed** around the gladiators, and the **betting** and **cheering** began. But poor Hugo stood no chance whatever. His frantic and lubberly 'prentice-work found but a poor market for itself when **pitted** against an **arm** which had been **trained** by the first masters of Europe in single-stick, quarter-staff, and every art and trick of swordsmanship. The little

French

accident: accident, sinistre.	covertly: de manière couverte, de façon couverte, secrètement.	pitted: piqué.
adversary: antagoniste, ennemi.	disliked: détesté, détestâmes, détestèrent, détestas, détestai, détesta, détestâtes.	pluck: cueillir, ramasser, plumer, courage, fressure.
anger: colère.	entertained: distrair, divertir, divertir, me régalai, vous régalâtes, te régalas, se régalèrent, se régalé, nous régalâmes, divertîtes.	putting: mettant.
arm: bras, armer, accoudoir, branche, accotoir, arme.	felled: abattu.	ring: anneau, bague, tinter, sonner, couronne, cercle, cerne, rondelle, cycle, frette, son.
betting: pari, pariant.	formed: formé.	roving: mèche.
cheering: ovations.	liked: aimé.	spirit: esprit, vigueur.
consumed: consomma, consummai, consommé, consommèrent, consommâmes, consommas, consommâtes, consumèrent, consuma, consumâmes, consumai.		spitefulness: méchanceté.
		trained: diplômé, dressé.
		ward: quartier, salle, pupille, service.

King stood, alert but at graceful ease, and caught and turned **aside** the thick rain of blows with a facility and **precision** which set the motley on-lookers wild with admiration; and every now and then, when his practised eye **detected** an opening, and a lightning-swift **rap** upon Hugo's head followed as a result, the storm of cheers and laughter that swept the place was something wonderful to hear. At the end of fifteen minutes, Hugo, all **battered**, bruised, and the target for a **pitiless bombardment** of **ridicule**, slunk from the field; and the **unscathed hero** of the fight was seized and borne aloft upon the shoulders of the joyous rabble to the place of honour beside the Ruffler, where with vast ceremony he was crowned King of the Game-Cocks; his meaner title being at the same time solemnly **cancelled** and annulled, and a decree of banishment from the gang pronounced against any who should **thenceforth** utter it.

All attempts to make the King **serviceable** to the troop had failed. He had **stubbornly** refused to act; moreover, he was always trying to escape. He had been thrust into an unwatched kitchen, the first day of his return; he not only came forth empty-handed, but tried to **rouse** the housemates. He was sent out with a tinker to help him at his work; he would not work; moreover, he **threatened** the tinker with his own soldering-iron; and finally both Hugo and the tinker found their hands full with the mere matter of keeping his from getting away. He delivered the thunders of his royalty upon the heads of all who **hampered** his **liberties** or tried to force him to service. He was sent out, in Hugo's charge, in company with a slatternly woman and a diseased baby, to beg; but the result was not encouraging—he **declined** to plead for the mendicants, or be a party to their cause in any way.

Thus several days went by; and the **miseries** of this **tramping** life, and the weariness and sordidness and **meanness** and **vulgarity** of it, became gradually and **steadily** so intolerable to the captive that he began at last to feel that his release from the hermit's knife must prove only a temporary **respite** from death, at best.

But at night, in his dreams, these things were forgotten, and he was on his throne, and master again. This, of course, intensified the sufferings of the

French

aside: de côté, aparté, excepté.

battered: cabossé, battu, en pâte à frire.

bombardment: bombardement.

cancelled: annulé.

declined: déclinâmes, déclinés, déclina, dépéri, décliné, déclinée.

detected: détectèrent, détecta, détecté, détectai, détectâmes, détectâtes, détectas.

hampered: entravé.

hero: héros.

liberties: libertés.

meanness: vilénie, mesquinerie.

miseries: misères.

pitiless: impitoyable.

precision: précision, exactitude.

rap: rap.

respite: répit, sursis.

ridicule: ridicule, ridiculiser.

rouse: irriter, exciter, stimuler, agacer, stimuler, exciter, stimulez, stimulent, stimule, irritons, irritez.

serviceable: utilisable, commode.

steadily: de manière régulière, de façon régulière.

stubbornly: de manière têtue, de façon têtue.

thenceforth: dès lors.

threatened: menaças, menaçâtes, menacèrent, menacé, menaçai, menaça, menaçâmes.

tramping: transport maritime à la demande.

unscathed: indemne.

vulgarity: vulgarité.

awakening—so the mortifications of each **succeeding** morning of the few that passed between his return to **bondage** and the combat with Hugo, grew bitterer and bitterer, and harder and harder to bear.

The morning after that combat, Hugo got up with a heart filled with **vengeful** purposes against the King. He had two plans, in particular. One was to **inflict** upon the lad what would be, to his proud spirit and 'imagined' royalty, a peculiar **humiliation**; and if he failed to accomplish this, his other plan was to put a crime of some kind upon the King, and then betray him into the **implacable** clutches of the law.

In **pursuance** of the first plan, he purposed to put a '**clime**' upon the King's leg; rightly **judging** that that would **mortify** him to the last and perfect degree; and as soon as the clime should operate, he meant to get Canty's help, and *force* the King to **expose** his leg in the highway and beg for **alms**. '**Clime**' was the **cant** term for a sore, **artificially** created. To make a clime, the operator made a paste or **poultice** of unslaked lime, soap, and the **rust** of old iron, and spread it upon a piece of leather, which was then bound tightly upon the leg. This would presently fret off the skin, and make the flesh raw and angry-looking; blood was then **rubbed** upon the limb, which, being fully dried, took on a dark and **repulsive** colour. Then a bandage of soiled rags was put on in a **cleverly** **careless** way which would allow the hideous ulcer to be seen, and move the compassion of the passer-by.

Hugo got the help of the tinker whom the King had **cowed** with the soldering-iron; they took the boy out on a **tinkering** tramp, and as soon as they were out of sight of the camp they threw him down and the tinker held him while Hugo bound the poultice tight and fast upon his leg.

The King raged and stormed, and promised to hang the two the moment the sceptre was in his hand again; but they kept a firm grip upon him and enjoyed his impotent struggling and jeered at his threats. This continued until the poultice began to bite; and in no long time its work would have been **perfected**, if there had been no interruption. But there was; for about this time the 'slave'

French

alms: aumône.

artificially: de manière artificielle, de façon artificielle.

bondage: esclavage.

cant: dévers, équerri, argot, tors, incliner, canter, biseauter, bille dédossée, flache, moulure biseautée.

careless: négligent, distrait, étourdi, insouciant.

cleverly: de manière habile, de façon habile, habilement.

clutches: agrippe.

cowed: effrayé.

expose: exposer, expose, exposes, exposez, exposent, exposons.

humiliation: humiliation.

implacable: implacable.

inflict: infliger, infligez, infliges, infligeons, inflige, infligent.

judging: jugeant, juger, jugement, taxation.

lime: chaux, citron vert, lime, calcaire.

mortify: humilier, mortifier.

perfected: mis en état, rendu

opposable.

poultice: cataplasme.

pursuance: exécution.

repulsive: répulsif, affreux, épouvantable, horrible, répugnant, repoussant.

rubbed: frotté.

rust: rouille, rouiller, se rouiller.

succeeding: réussissant, succédant, aboutant.

tinkering: bricolant.

vengeful: vindicatif.

who had made the speech denouncing England's laws, appeared on the scene, and put an end to the enterprise, and stripped off the poultice and bandage.

The King wanted to **borrow** his deliverer's cudgel and warm the **jackets** of the two rascals on the spot; but the man said no, it would bring trouble—leave the matter till night; the whole tribe being together, then, the outside world would not **venture** to interfere or interrupt. He marched the party back to **camp** and reported the affair to the Ruffler, who listened, **pondered**, and then decided that the King should not be again detailed to beg, since it was plain he was worthy of something higher and better—wherefore, on the spot he **promoted** him from the **mendicant** rank and appointed him to steal!

Hugo was **overjoyed**. He had already tried to make the King steal, and failed; but there would be no more trouble of that sort, now, for of course the King would not dream of **defying** a **distinct** command delivered directly from head-quarters. So he planned a **raid** for that very afternoon, purposing to get the King in the law's grip in the course of it; and to do it, too, with such **ingenious** strategy, that it should seem to be **accidental** and **unintentional**; for the King of the Game-Cocks was popular now, and the gang might not deal over-gently with an **unpopular** member who played so serious a **treachery** upon him as the delivering him over to the common enemy, the law.

Very well. All in good time Hugo strolled off to a neighbouring village with his **prey**; and the two drifted slowly up and down one street after another, the one watching sharply for a sure chance to achieve his evil purpose, and the other watching as sharply for a chance to **dart** away and get free of his **infamous** captivity for ever.

Both threw away some tolerably fair-looking opportunities; for both, in their secret hearts, were resolved to make absolutely sure work this time, and neither meant to allow his fevered desires to **seduce** him into any venture that had much **uncertainty** about it.

Hugo's chance came first. For at last a woman approached who carried a **fat** package of some sort in a basket. Hugo's eyes **sparkled** with **sinful** pleasure as he said to himself, "Breath o' my life, an' I can but put *that* upon him, 'tis good-

French

accidental: accidentel.

borrow: emprunter, prêter, emprunter, retenue.

camp: camp, camper, campement.

dart: dard, fléchette.

defying: défiant, provoquant.

distinct: net, clair, limpide, distinct.

fat: gras, gros, graisse, épais.

infamous: infâme.

ingenious: ingénieux.

jackets: vestons.

mendicant: mendiant.

overjoyed: ravi.

pondered: pesé, pesèrent, réfléchi, réfléchimes, réfléchirent, réfléchis, réfléchites, considérâtes, pesâtes, réfléchit, pesâmes.

prey: proie.

promoted: promûtes, promut, promurent, promûmes, promus, promu.

raid: raid, razzia, rafle.

seduce: séduire, dévoyer, séduis, séduisent, séduisez, séduisons,

détourner, dévoies, dévoyez, dévoient, dévoie.

sinful: coupable.

sparkled: brillâmes, brillé, brillèrent, brilla, brillées.

treachery: trahison.

uncertainty: incertitude.

unintentional: involontaire.

unpopular: impopulaire.

venture: risquer, aventurer, oser, entreprise, oser entreprendre, aventure, hasarder.

den and God keep thee, King of the Game-Cocks!" He **waited** and watched—outwardly patient, but inwardly consuming with excitement—till the woman had passed by, and the time was ripe; then said, in a low voice—"Tarry here till I come again," and darted stealthily after the prey.

The King's heart was filled with joy—he could make his escape, now, if Hugo's **quest** only carried him far enough away.

But he was to have no such **luck**. Hugo crept behind the woman, snatched the **package**, and came running back, **wrapping** it in an old piece of blanket which he carried on his arm. The hue and cry was raised in a moment, by the woman, who knew her loss by the **lightening** of her burden, although she had not seen the **pilfering** done. Hugo thrust the **bundle** into the King's hands without halting, saying—"Now speed ye after me with the rest, and cry 'Stop thief!' but mind ye lead them astray!"

The next moment Hugo turned a corner and darted down a crooked alley—and in another moment or two he lounged into view again, looking innocent and indifferent, and took up a position behind a post to watch results.

The insulted King threw the bundle on the ground; and the blanket fell away from it just as the woman **arrived**, with an **augmenting** crowd at her heels; she seized the King's wrist with one hand, snatched up her bundle with the other, and began to pour out a **tirade** of abuse upon the boy while he **struggled**, without success, to free himself from her grip.

Hugo had seen enough—his **enemy** was **captured** and the law would get him, now—so he slipped away, jubilant and chuckling, and wended campwards, **framing** a **judicious** version of the matter to give to the Ruffler's crew as he strode along.

The King continued to struggle in the woman's strong grasp, and now and then cried out in vexation—"Unhand me, thou foolish creature; it was not I that bereaved thee of thy paltry goods."

The crowd **closed** around, **threatening** the King and calling him names; a **brawny blacksmith** in **leather apron**, and sleeves **rolled** to his elbows, made a

French

apron: tablier, aire de trafic.	clos.	pilfering: chapardant, chapardage, pillage.
arrived: arrivé, arrivas, arrivâtes, arrivai, arriva, arrivâmes, arrivèrent, arrivées.	enemy: ennemi.	quest: recherche, quête.
augmenting: augmentant, accroissant.	framing: encadrement, cadrage, cadre.	rolled: roulé.
blacksmith: forgeron.	judicious: judicieux.	struggle: lutter, combat, combattre, lutte, se démener, se débattre, bataille, batailler, luter.
brawny: musculeux.	leather: cuir.	threatening: menaçant, sinistre.
bundle: paquet, ballot, faisceau, liasse, botte, faisceau de fibres.	lightening: allégeant, éclaircissant, allègement.	tirade: tirade.
captured: capturé.	luck: chance, fortune, sort, destinée.	waited: attendu, attendîtes, attendit, attendis, attendîmes, attendirent.
closed: fermé, fermèrent, fermai, ferma, fermâmes, fermas, fermâtes,	package: boîtier, colis, paquet, progiciel, emballer, achat groupé, paquetage, emballage, conditionnement.	wrapping: emballage.

reach for him, saying he would **trounce** him well, for a **lesson**; but just then a long sword flashed in the air and **fell** with **convincing** force upon the man’s arm, flat side down, the fantastic **owner** of it remarking pleasantly, at the same time—“Marry, good souls, let us proceed **gently**, not with ill blood and **uncharitable** words. This is matter for the law’s **consideration**, not private and **unofficial** handling. Loose thy **hold** from the **boy**, goodwife.”

The blacksmith averaged the stalwart **soldier** with a glance, then went muttering away, **rubbing** his arm; the woman **released** the boy’s wrist **reluctantly**; the crowd **eyed** the stranger unlovingly, but **prudently** closed their mouths. The King sprang to his deliverer’s side, with flushed cheeks and sparkling eyes, exclaiming—“Thou hast lagged sorely, but thou comest in good **season**, now, Sir Miles; **carve** me this rabble to rags!”

French		
boy : garçon, gosse, serviteur, domestique, gamin.	gently : doucement, de manière douce, de façon douce, gentiment.	aboutir, remporter, étendue, toucher, bief.
carve : ciseler, tailler, taillons, cisèlent, taillez, cisèle, ciselez, tailles, cisèles, ciselons, taillent.	hold : tenir, prise, maintien, cale, contenir, blocage, pause, tenue, retenir.	released : libéré, relâché.
consideration : considération.	lesson : leçon.	reluctantly : à regret, de manière peu disposée, à contrecœur, de façon peu disposée.
convincing : convainquant, convaincant.	owner : propriétaire, détenteur, possesseur, armateur, titulaire, maître de la chose.	rubbing : frottement, frottage.
eyed : embryonné.	prudently : de manière prudente, de façon prudente, prudemment.	season : saison, assaisonner.
fell : tombas, tombâtes, tomba, tombai, tombèrent, tombâmes, abatte, chus, chûtes, abattîtes, abattit.	reach : atteindre, parvenir, portée,	soldier : soldat, militaire.
		trounce : écraser.
		uncharitable : peu charitable.
		unofficial : officieux, non officiel.

CHAPTER XXIII

THE PRINCE A PRISONER

Hendon forced back a **smile**, and bent down and whispered in the King's ear—"Softly, softly, my prince, **wag** thy tongue warily—nay, suffer it not to wag at all. Trust in me—all shall go well in the end." Then he added to himself: "*Sir Miles!* Bless me, I had totally forgot I was a knight! Lord, how marvellous a thing it is, the grip his memory doth take upon his quaint and crazy fancies! . . . An **empty** and foolish **title** is mine, and yet it is something to have **deserved** it; for I think it is more honour to be **held** worthy to be a spectre-knight in his Kingdom of Dreams and Shadows, than to be held **base** enough to be an **earl** in some of the *real* **kingdoms** of this world."

The crowd fell apart to **admit** a **constable**, who approached and was about to lay his hand upon the King's shoulder, when Hendon said—"Gently, good friend, **withhold** your hand—he shall go **peaceably**; I am responsible for that. Lead on, we will follow."

The **officer** led, with the woman and her bundle; Miles and the King **followed** after, with the crowd at their heels. The King was inclined to **rebel**; but Hendon said to him in a low voice—"Reflect, Sire—your **laws** are the wholesome breath of your own royalty; shall their **source** **resist** them, yet **require** the

French

admit: admettre, admettons, admettez, admets, admettent, avouer, reconnaître, confesser, laisser entrer, permettre.

base: base, baser, assise, culot, embase, abject, lâche, pied, socle, patin, fonder.

constable: agent de police.

deserved: mérité, méritâmes, méritèrent, méritai, mérita, méritas, méritâtes.

earl: comte.

empty: vide, vider, vidanger.

followed: suivîtes, suivi, suivîmes, suivit, suivis, suivirent.

held: tenu.

kingdoms: royaumes.

laws: lois.

officer: officier, fonctionnaire.

peaceably: de manière paisible, de façon paisible, pacifiquement.

rebel: se révolter, rebelle, se rebeller.

require: exiger, requérir, requièrent, requérez, requiers, exigeons, exige,

exiges, exigez, exigent, requérons.

resist: résister, résiste, résistes, résistent, résistez, résistons, épargne, épargnes, enduit protecteur.

smile: sourire.

source: source, origine, fontaine.

title: titre, intitulé.

wag: farceur, remuer.

withhold: retenir, retiens, retenez, retenons, retiennent.

branches to respect them? Apparently one of these laws has been broken; when the King is on his throne again, can it ever grieve him to remember that when he was **seemingly** a private person he **loyally** sank the king in the **citizen** and submitted to its authority?"

"Thou art right; say no more; thou shalt see that whatsoever the King of England requires a subject to suffer, under the law, he will himself suffer while he holdeth the station of a subject."

When the woman was called upon to testify before the justice of the peace, she swore that the small prisoner at the bar was the person who had committed the **theft**; there was none able to show the **contrary**, so the King stood convicted. The bundle was now **unrolled**, and when the contents proved to be a **plump** little dressed **pig**, the judge looked troubled, whilst Hendon turned pale, and his body was thrilled with an electric shiver of dismay; but the King remained **unmoved**, protected by his **ignorance**. The judge **meditated**, during an **ominous** pause, then turned to the woman, with the question—"What dost thou hold this property to be worth?"

The woman courtesied and replied—"Three shillings and eightpence, your worship—I could not abate a penny and set forth the value honestly."

The justice glanced around **uncomfortably** upon the crowd, then nodded to the constable, and said—"Clear the court and close the doors."

It was done. None remained but the two officials, the accused, the **accuser**, and Miles Hendon. This latter was rigid and **colourless**, and on his forehead big **drops** of cold **sweat** gathered, broke and **blended** together, and trickled down his face. The judge turned to the woman again, and said, in a **compassionate** voice—" 'Tis a poor ignorant lad, and mayhap was driven hard by hunger, for these be **grievous** times for the unfortunate; mark you, he hath not an evil face—but when hunger driveth—Good woman! dost know that when one **steals** a thing above the value of thirteepence ha'penny the law saith he shall *hang* for it?"

The little King started, wide-eyed with **consternation**, but controlled himself and held his peace; but not so the woman. She sprang to her feet, shaking with

French

accuser: accusateur.

blended: mélangé.

citizen: citoyen.

colourless: incolore.

compassionate: compatissant.

consternation: consternation, abasourdissement, abattement, stupeur, stupéfaction.

contrary: contraire, opposé, contradictoire.

drops: drops.

grievous: douloureux, cruel.

ignorance: ignorance.

loyally: de manière loyale, de façon loyale.

meditated: méditais, méditâtes, médita, méditèrent, méditai, méditâmes, médité, songeas, songèrent, songeâmes, songeai.

ominous: inquiétant.

pig: cochon, porc, racleur, gueuse.

plump: dodu.

seemingly: apparemment, de manière paraissante, de façon paraissante.

steals: vole.

sweat: sueur, suer, transpirer, transpiration, suinter.

theft: vol.

uncomfortably: inconfortablement, de manière inconfortable, de façon inconfortable.

unmoved: indifférent.

unrolled: expliquâtes, étendirent, étendis, étendit, étendîtes, étendu, expliqua, expliquai, expliquâmes, expliqué, étendîmes.

fright, and cried out—“Oh, good lack, what have I done! God-a-mercy, I would not hang the poor thing for the whole world! Ah, save me from this, your worship—what shall I do, what *can* I do?”

The justice **maintained** his **judicial composure**, and simply said—“Doubtless it is **allowable** to **revise** the value, since it is not yet **writ** upon the record.”

“Then in God’s name call the pig eightpence, and heaven bless the day that **freed** my **conscience** of this **awesome** thing!”

Miles Hendon forgot all **decorum** in his delight; and surprised the King and wounded his dignity, by **throwing** his arms around him and hugging him. The woman made her grateful adieux and started away with her pig; and when the constable opened the door for her, he followed her out into the narrow hall. The justice proceeded to write in his record book. Hendon, always alert, thought he would like to know why the officer followed the woman out; so he slipped softly into the **dusky** hall and listened. He heard a conversation to this effect—“It is a fat pig, and **promises** good **eating**; I will buy it of thee; here is the eightpence.”

“Eightpence, indeed! Thou’lt do no such thing. It cost me three shillings and eightpence, good honest **coin** of the last reign, that old Harry that’s just dead ne’er touched or **tampered** with. A **fig** for thy eightpence!”

“Stands the wind in that quarter? Thou wast under oath, and so swore falsely when thou saidst the value was but eightpence. Come straightway back with me before his worship, and answer for the crime!—and then the lad will hang.”

“There, there, dear heart, say no more, I am content. Give me the eightpence, and hold thy peace about the matter.”

The woman went off crying: Hendon slipped back into the court room, and the constable presently followed, after hiding his prize in some **convenient** place. The justice wrote a while longer, then read the King a wise and kindly **lecture**, and **sentenced** him to a short **imprisonment** in the common **jail**, to be followed by a public **flogging**. The astounded King opened his mouth, and was probably going to order the good judge to be **beheaded** on the spot; but he caught a

French

allowable: admissible.

awesome: impressionnant.

beheaded: décapitâmes, décapitèrent, décapitâtes, décapitas, décapita, décapitai, décapité.

coin: pièce de monnaie.

composure: repos.

conscience: conscience.

convenient: commode, convenable, opportun.

decorum: décorum.

dusky: crépusculaire, sombre.

eating: manger.

fig: figure.

flogging: flagellation.

freed: libéré.

imprisonment: emprisonnement, incarcération.

jail: prison, geôle, emprisonner.

judicial: judiciaire, juridique.

lecture: conférence, exposé, cours magistral, cours.

maintained: maintins, maintintes, maintint, maintinmes, maintinrent,

maintenu, conservai, conservèrent, conservé, conservâtes, conservâmes.

promises: promet.

revise: réviser, révise, révises, révisent, révisons, révisez, revoir, revoyons, revoyez, revois, revoient.

sentenced: condamné.

tampered: altérèrent, altéra, altérai, altérâmes, altéras, altérâtes, altéré.

throwing: lancement.

writ: acte de signification, acte judiciaire, mandat.

warning sign from Hendon, and succeeded in closing his mouth again before he lost anything out of it. Hendon took him by the hand, now, made reverence to the **justice**, and the two departed in the wake of the constable toward the jail. The moment the street was **reached**, the **inflamed** monarch halted, snatched away his hand, and exclaimed — “Idiot, dost **imagine** I will **enter** a common jail *alive?*”

Hendon bent down and said, **somewhat** sharply — “*Will* you trust in me? Peace! and forbear to **worsen** our chances with **dangerous speech**. What God wills, will happen; thou canst not hurry it, thou canst not **alter** it; therefore **wait**, and be patient — ’twill be time enow to **rail** or **rejoice** when what is to happen has happened.”

French

alter: altérer, altère, altères, altérons, altérez, altèrent, changer, transformer, modifier.

dangerous: dangereux, périlleux, redoutable.

enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.

imagine: imaginer, imagine, imagines, imaginent, imaginez, imaginons.

inflamed: enflammé, enflammas,

enflammâtes, enflammai, enflammâmes, enflamma, enflammèrent.

justice: justice, équité.

rail: rail, barre, longeron, rambarde, rampe.

reached: parvinrent, parvenue, parvenu.

rejoice: réjouir, réjouissons, réjouissez, réjouissent, réjouis, être joyeux.

sign: signe, signer, signal, écriteau, augure, panneau, preuve, enseigne,

témoignage, indication, panneau de signalisation.

somewhat: une certaine quantité, un peu, quelque peu.

speech: discours, parole, langage, allocution, élocution.

wait: attendre, attendez, attendons, attends, attendent, attente.

warning: avertissement, avertissant, sommation, alerte, alertant, recommandation, avis.

worsen: empirer, s'aggraver.

CHAPTER XXIV

THE ESCAPE

The short **winter** day was nearly ended. The streets were deserted, **save** for a few **random** stragglers, and these hurried straight **along**, with the **intent** look of people who were only **anxious** to accomplish their **errands** as quickly as possible, and then snugly house themselves from the rising **wind** and the gathering twilight. They looked **neither** to the right **nor** to the left; they paid no **attention** to our party, they did not even seem to see them. Edward the Sixth wondered if the spectacle of a king on his way to jail had ever encountered such marvellous **indifference** before. By-and- by the constable arrived at a deserted market-square, and proceeded to **cross** it. When he had reached the **middle** of it, Hendon **laid** his hand upon his arm, and said in a low voice — “Bide a moment, good sir, there is none in **hearing**, and I would say a word to thee.”

“My duty **forbids** it, sir; prithee **hinder** me not, the night comes on.”

“Stay, **nevertheless**, for the matter **concerns** thee nearly. Turn thy back a moment and seem not to see: *Let this poor lad escape.*”

“This to me, sir! I arrest thee in —”

French

along: le long de.
anxious: inquiet, agité, anxieux,
soucieux, impatient.

attention: attention.

concerns: concerne.

cross: croix, croiser, traverser, franchir,
dépasser, passer, maussade, croisé,
croisement, traversez.

errands: courses.

forbids: interdit.

hearing: entendant, audition,
audience, ouïe, audition publique,

oyant.

hinder: gêner, gênes, gênez, gêne,
gênons, gênent, déranger, empêcher.

indifference: indifférence.

intent: intention.

laid: posèrent, posai, posa, posâmes,
posas, posâtes, posé, vergé, pondu,
pondit, pondis.

middle: milieu, intermédiaire, moyen,
centre, central.

neither: ni, personne, non plus, nul.

nevertheless: néanmoins, pourtant,

cependant, tout de même, toutefois,
quand même.

nor: ni.

random: aléatoire, accidentel, au
hasard, hasard.

save: épargner, épargne, épargnes,
épargnent, épargnez, épargnons,
sauver, économiser, sauve, sauves,
sauvons.

wind: vent, enrouler, emmailloter,
bobiner.

winter: hiver, hiverner.

"Nay, be not too hasty. See thou be **careful** and **commit** no foolish error" — then he shut his voice down to a whisper, and said in the man's ear—"the pig thou hast **purchased** for eightpence may cost thee thy **neck**, man!"

The poor constable, taken by **surprise**, was speechless, at first, then found his tongue and fell to **blustering** and threatening; but Hendon was tranquil, and waited with patience till his breath was spent; then said—"I have a **liking** to thee, friend, and would not **willingly** see thee come to harm. Observe, I heard it all—every word. I will **prove** it to thee." Then he repeated the **conversation** which the officer and the woman had had together in the **hall**, word for word, and ended with—"There—have I set it forth **correctly**? Should not I be able to set it forth correctly before the **judge**, if occasion required?"

The man was **dumb** with fear and distress, for a moment; then he **rallied**, and said with **forced** lightness—" 'Tis making a mighty matter, indeed, out of a jest; I but plagued the woman for mine amusement."

"Kept you the woman's pig for amusement?"

The man answered sharply—"Nought else, good sir—I tell thee 'twas but a jest."

"I do begin to believe thee," said Hendon, with a **perplexing mixture** of **mockery** and half-conviction in his tone; "but tarry thou here a moment whilst I run and ask his worship—for nathless, he being a man **experienced** in law, in jests, in—"

He was **moving** away, still talking; the constable hesitated, fidgeted, **spat** out an oath or two, then cried out—"Hold, hold, good sir—prithee wait a little—the judge! Why, man, he hath no more sympathy with a jest than hath a dead corpse!—come, and we will **speak** further. Ods body! I seem to be in evil case—and all for an innocent and **thoughtless pleasantry**. I am a man of family; and my wife and little ones—List to reason, good your worship: what wouldst thou of me?"

French

blustering: fanfaron.

careful: prudent, soigneux, attentif.

commit: commettre, commets, commettez, commettent, commettons.

conversation: conversation.

correctly: correctement, de manière corriger, de façon corriger.

dumb: muet.

experienced: expérimenté.

forced: forcé.

hall: hall, salle, couloir, vestibule.

judge: juge, juger.

liking: affection, penchant.

mixture: mélange, mixture.

mockery: moquerie, simulacre.

moving: émouvant, attendrissant, déménagement, en mouvement, mobile.

neck: cou, col, collet, goulot, encolure.

perplexing: embarrassant.

pleasantry: plaisanterie.

prove: prouver, prouve, prouves, prouvez, prouvons, prouvent,

démontrer.

purchased: acheté.

rallied: ralliâmes, rallié, ralliai, ralliés, rallia.

spat: naissain.

speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent.

surprise: surprendre, surprise.

thoughtless: irréfléchi.

willingly: volontiers, de manière volontaire, volontairement, de façon volontaire.

"Only that thou be **blind** and dumb and **paralytic** whilst one may **count** a hundred thousand—counting slowly," said Hendon, with the expression of a man who **asks** but a **reasonable favour**, and that a very little one.

"It is my destruction!" said the constable despairingly. "Ah, be reasonable, good sir; only look at this matter, on all its **sides**, and see how mere a jest it is—how **manifestly** and how plainly it is so. And even if one granted it were not a jest, it is a fault so small that e'en the grimmest **penalty** it could call forth would be but a rebuke and warning from the judge's lips."

Hendon replied with a solemnity which chilled the air about him—"This jest of thine hath a name, in law,—wot you what it is?"

"I knew it not! **Peradventure** I have been **unwise**. I never dreamed it had a name—ah, sweet heaven, I thought it was original."

"Yes, it hath a name. In the law this **crime** is called *Non compos mentis lex talionis sic transit gloria mundi*."

"Ah, my God!"

"And the penalty is death!"

"God be merciful to me a sinner!"

"By **advantage** taken of one in fault, in dire **peril**, and at thy mercy, thou hast seized goods worth above thirteenpence ha'penny, **paying** but a trifle for the same; and this, in the eye of the law, is **constructive barratry**, **misprision** of treason, **malfeasance** in office, *ad hominem expurgatis in statu quo*—and the penalty is death by the **halter**, without **ransom**, **commutation**, or benefit of clergy."

"Bear me up, **bear** me up, sweet sir, my legs do fail me! Be thou merciful—spare me this doom, and I will turn my back and see nought that shall happen."

"Good! now thou'rt wise and reasonable. And thou'lt restore the pig?"

"I will, I will indeed—nor ever touch another, though heaven send it and an archangel fetch it. Go—I am blind for thy sake—I see nothing. I will say thou didst **break** in and **wrest** the **prisoner** from my **hands** by **force**. It is but a **crazy**,

French

ad: annonce, réclame, publicité.

advantage: avantage, intérêt.

asks: demande.

barratry: baraterie.

bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter.

blind: aveugle, éblouir, aveugler, store, éblouissons, aveuglez, aveuglent, éblouissez, aveugles, éblouissent, éblouis.

commutation: commutation.

constructive: constructif.

count: compter, comte, compte, calculer, coup, comptage, chef d'accusation.

crime: crime, délit, infraction.

favour: faveur, grâce, service, complaisance, favoriser.

halter: licol.

malfeasance: faute de commission, méfait, malfaisance.

manifestly: de manière manifeste, de façon manifeste, manifestement.

misprision: forfaiture.

paralytic: paralytique.

paying: payant.

penalty: pénalité, amende, penalty, pénalisation, punition.

peril: danger, péril.

ransom: rançon.

reasonable: raisonnable, modéré, prudent, abordable.

sides: éclisses.

transit: transit, passage, transiter.

unwise: imprudent.

ancient door—I will **batter** it down **myself** **betwixt** **midnight** and the morning.”

“Do it, good **soul**, no **harm** will come of it; the **judge** hath a **loving charity** for this **poor lad**, and will **shed** no **tears** and break no jailer’s **bones** for his escape.”

French

ancient: antique, ancien.	contrainte, faire accepter.	prisoner: prisonnier, détenu.
batter: pâte à frire, pâte, fruit.	hands: mains.	shed: hangar, verser, abri, versai,
betwixt: entre.	harm: nuire, préjudice, mal, tort,	versas, versâmes, versa, versions,
bones: os.	endommager.	versez, verses, versèrent.
break: rompre, briser, pause, casser,	judge: juge, juger.	soul: âme.
cassure, rupture, violer, interruption,	lad: garçon, gosse.	tears: larmes.
repos, trêve, fracture.	loving: amoureux, aimant.	wrest: arracher, arrache, arrachent,
charity: charité, compassion,	midnight: minuit.	arraches, arrachez, arrachons.
bienfaisance, aumône.	myself: me.	
crazy: fou, dingue, aberrant, agité.	poor: pauvre, mauvais, misérable,	
force: force, contraindre, obliger,	maigre, méchant, malheureux, mal,	
imposer, forcer, violer, puissance,	faible, médiocre.	

CHAPTER XXV

HENDON HALL

As soon as Hendon and the King were out of sight of the constable, his Majesty was instructed to hurry to a certain place outside the town, and wait there, whilst Hendon should go to the inn and **settle** his account. Half an hour later the two friends were blithely **jogging** eastward on Hendon's sorry steeds. The King was warm and comfortable, now, for he had cast his rags and clothed himself in the second-hand **suit** which Hendon had **bought** on London Bridge.

Hendon **wished** to guard against over-fatiguing the boy; he judged that hard **journeys**, **irregular meals**, and **illiberal measures** of **sleep** would be bad for his crazed mind; whilst rest, **regularity**, and **moderate** exercise would be pretty sure to **hasten** its **cure**; he longed to see the stricken intellect made well again and its diseased visions driven out of the tormented little head; therefore he resolved to move by easy **stages** toward the home whence he had so long been banished, **instead** of **obeying** the impulse of his impatience and hurrying along night and day.

When he and the King had **journeyed** about ten miles, they reached a considerable village, and halted there for the night, at a good inn. The former relations were **resumed**; Hendon stood behind the King's **chair**, while he **dined**,

French

bought : acheté.	jogging : jogging.	recommencèrent, recommençai,
chair : chaise, siège, chaire.	journeyed : voyagé.	recommença.
cure : guérir, guérison, traitement,	journeys : parcours.	settle : régler, régler, régler, règles,
cure, assainir, soigner, remédier,	meals : repas.	règlent, règle, s'abatte, s'abaisser,
cuisson, durcissement d'un adhésif,	measures : mesures.	coloniser.
vulcanisation, traiter.	moderate : modéré, raisonnable,	sleep : sommeil, dormir, dors,
dined : diné.	ralentir, abordable, modérer, retenir.	dormons, dormez, dorment, pioncer.
hasten : hâter, hâte, hâtent, hâtes,	obeying : obéissant.	stages : étapes.
hâtez, hâtons.	regularity : régularité.	suit : costume, complet, convenir,
illiberal : intolérant.	resumed : reprises, repris, reprirent,	procès, couleur.
instead : plutôt.	reprîmes, reprit, recommencé,	wished : désira, souhaité, désirées,
irregular : irrégulier.	recommençâtes, recommençâmes,	désirâmes, désirée, désirés.

and waited upon him; **undressed** him when he was ready for bed; then took the floor for his own quarters, and slept athwart the door, rolled up in a blanket.

The next day, and the day after, they **jogged lazily** along talking over the adventures they had met since their **separation**, and mightily **enjoying** each other's narratives. Hendon detailed all his wide **wanderings** in search of the King, and described how the archangel had led him a fool's journey all over the forest, and taken him back to the hut, finally, when he found he could not get rid of him. Then—he said—the old man went into the bedchamber and came staggering back looking broken-hearted, and saying he had expected to find that the boy had returned and laid down in there to rest, but it was not so. Hendon had waited at the hut all day; hope of the King's return died out, then, and he departed upon the quest again.

"And old Sanctum Sanctorum *was* truly sorry your highness came not back," said Hendon; "I saw it in his face."

"Marry I will never doubt *that!*" said the King—and then told his own story; after which, Hendon was sorry he had not destroyed the archangel.

During the last day of the **trip**, Hendon's spirits were **soaring**. His tongue ran constantly. He **talked** about his old father, and his brother Arthur, and told of many things which **illustrated** their high and generous **characters**; he went into loving frenzies over his Edith, and was so glad-hearted that he was even able to say some gentle and **brotherly** things about Hugh. He dwelt a deal on the coming meeting at Hendon Hall; what a surprise it would be to everybody, and what an outburst of **thanksgiving** and delight there would be.

It was a fair region, dotted with cottages and **orchards**, and the road led through **broad pasture** lands whose **receding** expanses, **marked** with gentle elevations and **depressions**, suggested the **swelling** and **subsiding** undulations of the sea. In the afternoon the **returning prodigal** made constant deflections from his course to see if by **ascending** some **hillock** he might not pierce the distance and catch a glimpse of his home. At last he was successful, and cried out excitedly—"There is the village, my Prince, and there is the Hall close by! You may see the **towers** from here; and that wood there—that is my father's

French

ascending: montant, ascendant.

broad: large, ample.

brotherly: fraternel.

characters: caractères.

depressions: dépressions.

enjoying: jouissant.

hillock: butte, petite colline, tertre.

illustrated: illustras, illustrâtes,

illustré, illustrai, illustrâmes,

illustrèrent, illustra.

jogged: trottâmes, trottée, trottèrent, trotta, trottées.

lazily: de manière paresseuse, de

façon paresseuse, paresseusement.

marked: marqué.

orchards: vergers.

pasture: pâturage, pâture, pacage.

prodigal: prodigue.

receding: fuyant.

returning: renvoyant, retournant.

separation: séparation, abandon,

décollement, espacement, scission.

soaring: essor.

subsiding: s'affaissant.

swelling: gonflement, enflure,

tuméfaction, foisonnement, grosseur, renflement.

talked: parlai, parlâtes, parlai, parla, parlèrent, parlâmes, parlé.

thanksgiving: action de grâce.

towers: tours.

trip: voyage, déclenchement.

undressed: déshabillé, déshabillas,

déshabillâtes, déshabillai, déshabilla,

déshabillèrent, déshabillâmes.

wanderings: pérégrinations.

park. **Ah**, *now* thou'lt know what state and **grandeur** be! A house with **seventy** rooms—think of that!—and seven and twenty servants! A brave **lodging** for such as we, is it not so? Come, let us speed—my impatience will not brook further delay."

All possible hurry was made; still, it was after three o'clock before the village was reached. The travellers scampered through it, Hendon's tongue going all the time. "Here is the church—covered with the same ivy—none gone, none added." "Yonder is the inn, the old Red Lion,—and yonder is the market-place." "Here is the Maypole, and here the pump—nothing is **altered**; nothing but the people, at any rate; ten years make a change in people; some of these I seem to know, but none know me." So his **chat** ran on. The end of the village was soon reached; then the travellers struck into a crooked, narrow road, walled in with **tall** hedges, and hurried briskly along it for half a **mile**, then passed into a vast **flower garden** through an imposing gateway, whose **huge stone** pillars bore **sculptured** armorial devices. A noble **mansion** was before them.

"Welcome to Hendon Hall, my King!" exclaimed Miles. "Ah, 'tis a great day! My father and my **brother**, and the Lady Edith will be so mad with joy that they will have eyes and tongue for none but me in the first **transports** of the meeting, and so thou'lt seem but **coldly** welcomed—but mind it not; 'twill soon seem otherwise; for when I say thou art my ward, and tell them how costly is my love for thee, thou'lt see them take thee to their breasts for Miles Hendon's **sake**, and make their house and hearts thy home for ever after!"

The next moment Hendon sprang to the ground before the great door, **helped** the King down, then took him by the hand and **rushed** within. A few steps brought him to a spacious apartment; he entered, seated the King with more hurry than ceremony, then ran toward a young man who sat at a writing-table in front of a generous fire of logs.

"**Embrace** me, Hugh," he cried, "and say thou'rt glad I am come again! and call our father, for home is not home till I shall touch his hand, and see his face, and hear his voice once more!"

French

ah: ah.

altered: altéré, altéras, altérâtes, altérèrent, altéra, altérai, altérâmes.

brother: frère, frangin, confrère, le frère.

chat: bavarder, bavardage, causerie, conversation, babiller, babil, babillage, causer.

coldly: froidement, de façon froide, de manière froide.

embrace: embrasser, étreinte, prendre dans les bras, embrassade,

embrassement, embrassent.

flower: fleur, fleurir.

garden: jardin, jardiner, faire du jardinage.

helped: aidé.

huge: énorme, immense, gigantesque, formidable, colossal, vaste.

lodging: verse, logement, hébergement.

mansion: immeuble, château, mansion.

mile: mille.

ran: courut, courûtes, courus, coururent, courûmes, courues, courue, coulâtes, coulèrent, coulâmes, coula.

rushed: précipité.

sake: saké.

sculptured: velours en relief, sculpté.

seventy: septante.

stone: pierre, lapider, dénoyer, de pierre, caillou, calcul, noyau.

tall: haut, grand.

transports: transporte.

But Hugh only drew back, after betraying a **momentary** surprise, and bent a grave stare upon the intruder—a stare which **indicated** somewhat of offended dignity, at first, then changed, in response to some inward thought or purpose, to an expression of marvelling curiosity, **mixed** with a real or **assumed** compassion. Presently he said, in a **mild** voice—"Thy wits seem touched, poor stranger; doubtless thou hast **suffered** privations and rude buffetings at the world's hands; thy looks and **dress betoken** it. Whom dost thou take me to be?"

"Take thee? Prithee for whom else than whom thou art? I take thee to be Hugh Hendon," said Miles, sharply.

The other continued, in the same soft tone—"And whom dost thou imagine thyself to be?"

"Imagination hath nought to do with it! Dost thou pretend thou knowest me not for thy brother Miles Hendon?"

An expression of pleased surprise flitted across Hugh's face, and he exclaimed—"What! thou art not **jesting**? can the dead come to life? God be **praised** if it be so! Our poor lost boy restored to our arms after all these **cruel** years! Ah, it seems too good to be true, it *is* too good to be true—I charge thee, have pity, do not trifle with me! Quick—come to the light—let me scan thee well!"

He seized Miles by the arm, dragged him to the window, and began to **devour** him from head to foot with his eyes, turning him this way and that, and **stepping** briskly around him and about him to prove him from all points of view; whilst the returned prodigal, all aglow with gladness, smiled, **laughed**, and kept **nodding** his head and saying—"Go on, brother, go on, and fear not; thou'lt find nor limb nor **feature** that cannot bide the test. Scour and scan me to thy content, my good old Hugh—I am indeed thy old Miles, thy same old Miles, thy lost brother, is't not so? Ah, 'tis a great day—I *said* 'twas a great day! Give me thy hand, give me thy cheek—lord, I am like to die of very joy!"

He was about to **throw** himself upon his brother; but Hugh put up his hand in dissent, then dropped his chin **mournfully** upon his breast, saying with

French

assumed: assumé, assumâmes, assumai, assumèrent, assumâmes, assumâtes, assumas, supposé.
betoken: présager.
cruel: cruel, atroce, méchant.
devour: dévorer, dévoient, dévorons, dévôres, dévore, dévorez.
dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.
feature: trait, caractéristique, fonction, caractéristiques, grand film.

indicated: indiquas, indiquâtes, indiquâmes, indiquai, indiquèrent, indiqua, indiqué, marquâmes, marquèrent, marqué, désignèrent.
jesting: plaisantant, plaisanterie.
laughed: ries, rit, rirent, rie, ris.
mild: doux, suave, bénin, léger, faible.
mixed: mélange, mixte, mêlé.
momentary: momentané.
mournfully: de manière sombre, de façon sombre.
nodding: nutation.

praised: loué.
stepping: étagement, avance d'un ou de plusieurs pas, bois de marche, gradins, exploitation en gradins renversés, modification d'instruction, recul d'un ou de plusieurs pas.
suffered: souffrîmes, souffrîtes, souffrit, souffris, souffert, souffrirent, subîtes, subi, subîmes, subirent, subis.
throw: jeter, jet, lancer, projeter, course, lancement.

emotion—"Ah, God of his mercy give me **strength** to bear this grievous disappointment!"

Miles, amazed, could not speak for a moment; then he found his tongue, and cried out—"What disappointment? Am I not thy brother?"

Hugh shook his head sadly, and said—"I pray heaven it may prove so, and that other eyes may find the resemblances that are hid from mine. Alack, I fear me the **letter spoke** but too truly."

"What letter?"

"One that came from over **sea**, some six or **seven** years ago. It said my brother **died** in battle."

"It was a lie! Call thy father—he will know me."

"One may not **call** the **dead**."

"Dead?" Miles's voice was subdued, and his **lips trembled**. "My father dead!—oh, this is heavy **news**. Half my new joy is withered now. Prithee let me see my brother Arthur—he will know me; he will know me and **console** me."

"He, also, is dead."

"God be merciful to me, a stricken man! Gone,—both gone—the worthy taken and the **worthless** spared, in me! Ah! I crave your mercy!—do not say the Lady Edith—"

"Is dead? No, she lives."

"Then, God be praised, my joy is whole again! Speed thee, brother—let her come to me! An' *she* say I am not myself—but she will not; no, no, *she* will know me, I were a fool to **doubt** it. **Bring** her—bring the old servants; they, too, will know me."

"All are gone but five—Peter, Halsey, David, Bernard, and Margaret."

So **saying**, Hugh left the room. Miles stood musing a while, then began to **walk** the **floor**, muttering—"The five arch-villains have **survived** the two-and-twenty leal and honest—'tis an odd thing."

French

bring: apporter, apportons, apportes, apporte, apportez, apportent, amener, amenons, amènes, amène, amenez.

call: appel, appeler, appelle, appelle, appellent, appelez, communication, nommer, visite, escale.

console: consoler, console, pupitre de commande.

dead: mort.

died: mort, moururent, mourûmes,

mourut, mourus, mourûtes, décédai, décédâtes, décédé, décédas, décédâmes.

doubt: doute, douter.

floor: plancher, étage, sol, taux plancher, mur.

letter: lettre.

lips: les lèvres, lèvres.

news: nouvelles, actualités, informations, nouvelle.

saying: disant, adage, proverbe.

sea: mer, marin.

seven: sept.

spoke: parlas, parlèrent, parlâmes, parlai, parla, parlâtes, rayon.

strength: force, puissance, résistance mécanique.

survived: survécûmes, survécurent, survécût, survécus, survécu.

trembled: tremblé.

walk: marcher, marches, marchons, marchent, marchez, promenade, marche, démarche, se promener.

worthless: nul, sans valeur.

He continued walking back and forth, muttering to himself; he had **forgotten** the King entirely. By-and-by his Majesty said gravely, and with a touch of **genuine** compassion, though the words themselves were **capable** of being **interpreted** ironically—"Mind not thy mischance, good man; there be others in the world whose **identity** is denied, and whose claims are **derided**. Thou hast company."

"Ah, my King," cried Hendon, **colouring** slightly, "do not thou **condemn** me—wait, and thou shalt see. I am no impostor—she will say it; you shall hear it from the sweetest lips in England. I an impostor? Why, I know this old hall, these pictures of my **ancestors**, and all these things that are about us, as a child knoweth its own **nursery**. Here was I born and bred, my lord; I speak the truth; I would not deceive thee; and should none else believe, I pray thee do not *thou* doubt me—I could not bear it."

"I do not doubt thee," said the King, with a **childlike** simplicity and faith.

"I thank thee out of my heart!" exclaimed Hendon with a fervency which showed that he was touched. The King added, with the same gentle simplicity—"Dost thou doubt *me*?"

A **guilty** confusion seized upon Hendon, and he was grateful that the door opened to admit Hugh, at that moment, and **saved** him the **necessity** of replying.

A beautiful lady, richly clothed, followed Hugh, and after her came several **liveried** servants. The lady walked slowly, with her head bowed and her eyes **fixed** upon the floor. The face was unspeakably sad. Miles Hendon sprang forward, crying out—"Oh, my Edith, my darling—"

But Hugh **waved** him back, gravely, and said to the lady—"Look upon him. Do you know him?"

At the sound of Miles's voice the woman had started slightly, and her cheeks had flushed; she was trembling now. She stood still, during an **impressive** pause of several moments; then slowly **lifted** up her head and looked into Hendon's eyes with a **stony** and frightened gaze; the blood sank out of her face, drop by drop, till nothing remained but the **grey** pallor of death; then she said, in a voice

French

ancestors: ancêtres.	réparâmes.	élevai, élevée, soulevé.
capable: capable, compétent.	forgotten: oublié.	liveried: en livrée.
childlike: enfantin.	genuine: véritable, authentique, franc, sincère.	necessity: nécessité, besoin.
colouring: coloration, coloriage.	grey: gris.	nursery: pépinière, nourricerie, pouponnière, nursery, crèche, garderie.
condemn: condamner, condamnez, condamnons, condamnent, condamne, condamnées, repousser.	guilty: coupable.	saved: épargnâtes, épargnas, épargnâmes, épargnèrent, épargné, épargnai, épargna, sauvâtes, sauvas, sauvâmes, sauvèrent.
derided: berna, bernâmes, bernée, bernèrent, bernées, bernai, berné, bernas, bernâtes.	identity: identité.	stony: pierreux.
fixed: fixe, fixâtes, fixas, fixé, fixâmes, fixèrent, fixa, fixai, réparas, répara,	impressive: impressionnant.	waved: ondulé.
	interpreted: interprétes, interprétâtes, interprétai, interprétâmes, interpréta, interprété, interprêtèrent.	
	lifted: élevé, éleva, élevèrent, élevées,	

as dead as the face, "I know him not!" and turned, with a moan and a **stifled sob**, and **tottered** out of the room.

Miles Hendon sank into a chair and covered his face with his hands. After a pause, his brother said to the servants—"You have observed him. Do you know him?"

They shook their heads; then the **master** said—"The servants know you not, sir. I fear there is some **mistake**. You have seen that my wife knew you not."

"*Thy wife!*" In an instant Hugh was pinned to the wall, with an **iron** grip about his throat. "Oh, thou fox-hearted slave, I see it all! Thou'st writ the lying letter thyself, and my **stolen bride** and **goods** are its **fruit**. There—now get thee gone, lest I shame mine honourable soldiership with the **slaying** of so pitiful a mannikin!"

Hugh, red-faced, and almost **suffocated**, reeled to the **nearest** chair, and commanded the servants to seize and **bind** the **murderous** stranger. They hesitated, and one of them said—"He is **armed**, Sir Hugh, and we are weaponless."

"Armed! What of it, and ye so many? Upon him, I say!"

But Miles **warned** them to be careful what they did, and added—"Ye know me of old—I have not **changed**; come on, an' it like you."

This reminder did not hearten the servants much; they still held back.

"Then go, ye paltry cowards, and arm yourselves and guard the **doors**, whilst I send one to fetch the watch!" said Hugh. He turned at the **threshold**, and said to Miles, "You'll find it to your advantage to offend not with **useless** endeavours at escape."

"Escape? Spare thyself discomfort, an' that is all that troubles thee. For Miles Hendon is master of Hendon Hall and all its belongings. He will remain—doubt it not."

French

armed: armé.

bind: attacher, lier, relier, nouer.

bride: fiancée, accordée, mariée.

changed: changé.

doors: portes.

fruit: fruit, fruits.

goods: biens, articles, marchandises, marchandise.

iron: fer, fer à repasser, repasser.

master: maître, patron, apprendre à fond, capitaine, maestro, principal, maîtriser.

mistake: erreur, faute, méprise, se tromper.

murderous: meurtrier.

nearest: plus proche.

slaying: tuant.

sob: sangloter, sanglot.

stifled: étouffé, étouffas, étouffèrent, étouffâtes, étouffai, étouffa, étouffâmes.

stolen: volé, volés, volée.

suffocated: étouffèrent, suffoquèrent, suffoquâtes, suffoquai, suffoquâmes,

suffoqua, étouffâtes, suffoquas, étouffas, étouffâmes, étouffai.

threshold: seuil.

tottered: titubèrent, vacilla, vacillai, vacillâmes, vacillas, vacillèrent, vacillé, titubé, chancelai, vacillâtes, titubas.

useless: inutile, vain, abortif.

warned: averti, avertîtes, avertit, avertis, avertîmes, avertirent, alertèrent, alerta, alertâtes, alertas, alertâmes.

CHAPTER XXVI

DISOWNED

The King **sat musing** a **few** moments, then looked up and said—" 'Tis strange—most strange. I cannot **account** for it."

"No, it is not strange, my **liege**. I know him, and this **conduct** is but **natural**. He was a **rascal** from his birth."

"Oh, I spake not of *him*, Sir Miles."

"Not of him? Then of what? What is it that is strange?"

"That the King is not missed."

"How? Which? I doubt I do not understand."

"Indeed? Doth it not strike you as being **passing** strange that the **land** is not filled with couriers and proclamations **describing** my person and making **search** for me? Is it no **matter** for **commotion** and distress that the Head of the State is gone; that I am vanished away and lost?"

"Most true, my King, I had forgot." Then Hendon sighed, and muttered to himself, "Poor ruined mind—still busy with its **pathetic** dream."

"But I have a **plan** that shall right us both—I will **write** a **paper**, in three tongues—Latin, Greek and English—and thou shalt **haste** away with it to

French		
account: compte, considérer, client, relation, rapport, croire, communication, description, être d'avis, addition, penser que.	land: terre, atterrir, aborder, pays, contrée, terrain, s'abattre.	plan: plan, projet, dessein, projeter, planifier, intention, organiser, propos, esquisser.
commotion: agitation, scandale, commotion.	liege: lige.	rascal: coquin, vaurien, fripon.
conduct: conduire, conduite, guider, diriger, mener, aboutir, procéder, régler.	matter: matière, substance, affaire, cas, chose, question.	sat: couvé, couvèrent, couvâtes, couvâmes, couvai, couva, couvas, assis, s'assit, vous assîtes, nous assîmes.
describing: décrivant.	musng: méditer, rêverie.	search: recherche, perquisition, chercher, fouille, rechercher, fouiller.
few: peu, peu de.	natural: naturel.	write: écrire, écris, écrivent, écrivez, écrivons, composer, rédiger.
haste: hâte.	paper: papier, document, tapisser, article, journal.	
	passing: passant, dépassement, écoulement, passage.	
	pathetic: pathétique.	

London in the morning. Give it to none but my uncle, the Lord Hertford; when he shall see it, he will know and say I wrote it. Then he will send for me."

"Might it not be best, my Prince, that we wait here until I prove myself and make my rights secure to my **domains**? I should be so much the better able then to—"

The King interrupted him imperiously—"Peace! What are thy paltry domains, thy **trivial** interests, **contrasted** with matters which concern the **weal** of a nation and the **integrity** of a throne?" Then, he added, in a gentle voice, as if he were sorry for his severity, "Obey, and have no fear; I will right thee, I will make thee whole—yes, more than whole. I shall remember, and requite."

So saying, he took the **pen**, and set himself to work. Hendon contemplated him lovingly a while, then said to himself—"An' it were dark, I should think it *was* a king that spoke; there's no **denying** it, when the humour's upon on him he doth thunder and lighten like your true King; now where got he that trick? See him **scribble** and **scratch** away **contentedly** at his **meaningless** pot-hooks, fancying them to be Latin and Greek—and except my wit shall serve me with a lucky device for **diverting** him from his purpose, I shall be forced to pretend to post away to-morrow on this wild errand he hath **invented** for me."

The next moment Sir Miles's thoughts had gone back to the recent episode. So absorbed was he in his musings, that when the King presently handed him the paper which he had been writing, he received it and **pocketed** it without being conscious of the act. "How marvellous strange she acted," he muttered. "I think she knew me—and I think she did *not* know me. These **opinions** do conflict, I perceive it plainly; I cannot **reconcile** them, neither can I, by argument, dismiss either of the two, or even persuade one to **outweigh** the other. The matter standeth simply thus: she *must* have known my face, my figure, my voice, for how could it be otherwise? Yet she *said* she knew me not, and that is **proof** perfect, for she cannot lie. But stop—I think I begin to see. Peradventure he hath **influenced** her, commanded her, **compelled** her to lie. That is the solution. The riddle is unriddled. She seemed dead with fear—yes, she was under his **compulsion**. I will seek her; I will find her; now that he is away, she will speak

French

compelled: obligé, obligèrent, obligéâtes, obligeas, obligéâmes, obligeai, obligea, astreintes.
compulsion: contrainte, compulsion.
contentedly: de manière satisfaite, de façon satisfaite.
contrasted: contrasté.
denying: niant.
diverting: distrayant, détournant.
domains: domaines.
influenced: influencé.
integrity: intégrité.

invented: inventas, inventâtes, inventèrent, inventa, inventâmes, inventai, inventé.
meaningless: sans signification.
opinions: avis.
outweigh: compenser, dépasser, compensons, dépassez, dépassez, dépassons, dépasse, compenses, compensent, compense, dépassent.
pen: plume, stylo, enclos.
pocketed: empochai, empochâmes, empoché, empoché, empochées.

proof: preuve, épreuve, témoignage, démonstration.
reconcile: réconcilier, réconcilies, réconcilie, réconcilient, réconciliez, réconcilions.
scratch: gratter, égratignure, griffer, éraflure, érafler, rayure, effacer en grattant, écorchure, accroc, griffe, raie.
scribble: gribouiller.
trivial: insignifiant, banal.
weal: bonheur.

her true mind. She will remember the old times when we were little playfellows together, and this will **soften** her heart, and she will no more betray me, but will confess me. There is no treacherous blood in her—no, she was always honest and true. She has loved me, in those old days—this is my security; for whom one has loved, one cannot betray.”

He stepped eagerly toward the door; at that moment it opened, and the Lady Edith entered. She was very **pale**, but she walked with a firm step, and her **carriage** was full of grace and gentle dignity. Her face was as sad as before.

Miles sprang forward, with a happy confidence, to meet her, but she **checked** him with a hardly **perceptible** gesture, and he stopped where he was. She seated herself, and asked him to do likewise. Thus simply did she take the sense of old comradeship out of him, and **transform** him into a stranger and a **guest**. The surprise of it, the **bewildering unexpectedness** of it, made him begin to question, for a moment, if he *was* the person he was **pretending** to be, after all. The Lady Edith said—“Sir, I have come to **warn** you. The mad cannot be persuaded out of their delusions, perchance; but doubtless they may be persuaded to avoid perils. I think this dream of yours hath the seeming of honest truth to you, and therefore is not criminal—but do not tarry here with it; for here it is dangerous.” She looked steadily into Miles’s face a moment, then added, **impressively**, “It is the more dangerous for that you *are* much like what our lost lad must have grown to be if he had lived.”

“Heavens, madam, but I *am* he!”

“I truly think you think it, sir. I question not your **honesty** in that; I but warn you, that is all. My husband is master in this region; his power hath hardly any limit; the people **prosper** or starve, as he wills. If you resembled not the man whom you **profess** to be, my husband might bid you pleasure yourself with your dream in peace; but trust me, I know him well; I know what he will do; he will say to all that you are but a mad impostor, and straightway all will **echo** him.” She bent upon Miles that same **steady** look once more, and added: “If you *were* Miles Hendon, and he knew it and all the region knew it—consider what I am saying, **weigh** it well—you would stand in the same peril, your punishment

French

bewildering: ahurissant, effarant.
carriage: wagon, chariot, voiture, affût.

checked: à carreaux, quadrillé.

echo: écho, résonner, répercussion, écho simple.

guest: invité, hôte, convive, client.

honesty: honnêteté.

impressively: de manière impressionnante, de façon impressionnante.

pale: pâle, blême.

perceptible: perceptible.

pretending: feignant, prétextant, prétendant.

profess: confesser, avouer, confessez, confessons, confesse, confesses, confessent, professer, professons, professe, professent.

prosper: prospérer, prospères, prospèrent, prospérez, prospérons, prospère.

soften: adoucir, amollir, adoucis, attendrir, amollis, amollissent,

amollissons, amollissez, adoucissons, adoucissent, adoucissez.

steady: régulier, stable.

transform: transformer, transforme, transformes, transformons, transforment, transformez, résoudre.

unexpectedness: soudaineté.

warn: avertir, avertissons, avertissent, avertis, avertissez, alerter, alerte, alertons, alertez, alertent, alertes.

weigh: peser, pèse, pèses, pèsent, pesons, pesez.

would be no less sure; he would deny you and denounce you, and none would be bold enough to give you countenance."

"Most truly I believe it," said Miles, **bitterly**. "The power that can command one life-long friend to betray and **disown** another, and be obeyed, may well look to be obeyed in quarters where bread and life are on the **stake** and no **cobweb** ties of **loyalty** and honour are concerned."

A **faint tinge** appeared for a moment in the lady's cheek, and she dropped her eyes to the floor; but her voice betrayed no **emotion** when she proceeded—"I have warned you—I must still warn you—to go **hence**. This man will destroy you, else. He is a tyrant who **knows** no pity. I, who am his fettered slave, know this. Poor Miles, and Arthur, and my dear **guardian**, Sir Richard, are free of him, and at rest: better that you were with them than that you bide here in the clutches of this miscreant. Your pretensions are a **menace** to his title and possessions; you have assaulted him in his own house: you are ruined if you stay. Go—do not hesitate. If you **lack** money, take this purse, I beg of you, and **bribe** the servants to let you **pass**. Oh, be warned, poor soul, and escape while you may."

Miles declined the purse with a gesture, and rose up and stood before her.

"**Grant** me one thing," he said. "Let your eyes rest upon mine, so that I may see if they be steady. There—now answer me. Am I Miles Hendon?"

"No. I know you not."

"Swear it!"

The answer was low, but distinct—"I swear."

"Oh, this **passes** belief!"

"Fly! Why will you **waste** the precious time? Fly, and save yourself."

At that moment the **officers** burst into the room, and a **violent** struggle began; but Hendon was soon **overpowered** and dragged away. The King was taken also, and both were bound and led to **prison**.

French

bitterly: amèrement, de manière amère, de façon amère.

bribe: corrompre, soudoyer.

cobweb: toile d'araignée.

disown: renier.

emotion: émotion.

faint: faible, s'évanouir, défaillir.

grant: subvention, allocation, allouer, concession, concéder.

guardian: tuteur, gardien, curateur.

hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi.

knows: connaît, sait.

lack: manque, défaut, vice, insuffisance, privation, manquer.

loyalty: loyauté, fidélité, loyalisme.

menace: menacer, menace, gronder.

officers: dirigeants, officiers.

overpowered: maîtrisâtes, vaincu, vainquîmes, vainquirent, vainquis, maîtrisâmes, vainquîtes, maîtrisas, vainquit, domina, maîtrisèrent.

pass: passer, passe, col, dépasser, doubler, donner, passage,

permission, abonnement, passez, s'écouler.

passes: passe.

prison: prison.

stake: pieu, poteau, échelas, jalon, piquet, perche.

tinge: teinte, nuance.

violent: violent.

waste: gaspiller, déchets, gaspillons, gaspille, gaspillent, gaspilles, gaspillez, gaspillage, dissiper, déchet, perte.

CHAPTER XXVII

IN PRISON

The cells were all **crowded**; so the two friends were **chained** in a large room where persons charged with trifling offences were **commonly** kept. They had company, for there were some twenty manacled and fettered **prisoners** here, of both sexes and of **varying** ages,—an **obscene** and noisy gang. The King chafed bitterly over the stupendous **indignity** thus put upon his royalty, but Hendon was moody and **taciturn**. He was pretty **thoroughly** bewildered; he had come home, a jubilant prodigal, expecting to find **everybody** wild with joy over his return; and instead had got the cold shoulder and a jail. The promise and the **fulfilment differed** so widely that the effect was stunning; he could not **decide** whether it was most **tragic** or most **grotesque**. He felt much as a man might who had danced blithely out to enjoy a **rainbow**, and got struck by **lightning**.

But **gradually** his confused and tormenting thoughts settled down into some sort of order, and then his mind centred itself upon Edith. He turned her conduct over, and **examined** it in all **lights**, but he could not make anything **satisfactory** out of it. Did she know him—or didn't she know him? It was a perplexing puzzle, and occupied him a long time; but he ended, finally, with the conviction that she did know him, and had **repudiated** him for interested

French

chained: enchaîné.

commonly: de façon commune, de manière commune.

crowded: bondé, encombré.

decide: décider, décidons, décidez, décident, décide, décides.

differed: différé, différera, différerai, diffèrâmes, diffèras, diffèrâtes, diffèrèrent.

everybody: tout le monde, chacun.

examined: examinas, examinâtes, examiné, examinâmes, examina,

examinèrent, examinai, fouillé, fouilla, fouillai, fouillâmes.

fulfilment: réalisation, accomplissement.

gradually: petit à petit, peu à peu, graduellement, de proche en proche, de manière graduelle, de façon graduelle.

grotesque: grotesque, ubuesque.

indignity: indignité.

lightning: éclair, foudre.

lights: lumières, feux.

obscene: obscène.

prisoners: prisonniers.

rainbow: arc en ciel.

repudiated: répudias, répudiâtes, répudiai, répudiâmes, répudièrent, répudia, répudié.

satisfactory: satisfaisant.

taciturn: taciturne.

thoroughly: de manière minutieuse, de façon minutieuse.

tragic: tragique.

varying: variant.

reasons. He wanted to **load** her name with curses now; but this name had so long been sacred to him that he found he could not bring his tongue to profane it.

Wrapped in prison blankets of a soiled and tattered condition, Hendon and the King passed a troubled night. For a bribe the **jailer** had furnished liquor to some of the prisoners; **singing** of ribald songs, **fighting**, shouting, and **carousing** was the natural **consequence**. At last, a while after midnight, a man **attacked** a woman and nearly **killed** her by beating her over the head with his manacles before the jailer could come to the rescue. The jailer restored peace by giving the man a sound **clubbing** about the head and shoulders—then the carousing ceased; and after that, all had an **opportunity** to sleep who did not mind the **annoyance** of the moanings and groanings of the two wounded people.

During the **ensuing** week, the days and nights were of a **monotonous sameness** as to **events**; men whose **faces** Hendon **remembered** more or less distinctly, came, by day, to gaze at the ‘impostor’ and **repudiate** and insult him; and by night the carousing and brawling went on with **symmetrical** regularity. However, there was a change of **incident** at last. The jailer brought in an old man, and said to him—“The villain is in this room—cast thy old eyes about and see if thou canst say which is he.”

Hendon glanced up, and experienced a pleasant **sensation** for the first time since he had been in the jail. He said to himself, “This is Blake Andrews, a servant all his life in my father’s family—a good honest soul, with a right heart in his breast. That is, **formerly**. But none are true now; all are liars. This man will know me—and will deny me, too, like the rest.”

The old man gazed around the room, glanced at each face in turn, and finally said—“I see none here but paltry knaves, scum o’ the streets. Which is he?”

The jailer laughed.

“Here,” he said; “scan this big animal, and grant me an opinion.”

The old man approached, and looked Hendon over, long and earnestly, then shook his head and said—“Marry, *this* is no Hendon—nor ever was!”

French

annoyance: contrariété, désolation, peine, ennui.
attacked: attaqué.
carousing: festoyant.
clubbing: doigt en baguette de tambour, déformation en baguette, déformation en crosse, hippocratismes digital, hippocratismes, renflement en massue.
consequence: conséquence, aboutissement, répercussion, suite.
ensuing: Résultant.

events: événements.
faces: faces.
fighting: combattant, combat.
formerly: autrefois, auparavant, devant, anciennement, jadis.
incident: incident.
jailer: geôlier.
killed: tué.
load: charger, charge, chargement, fardeau.
monotonous: monotone.
opportunity: occasion, opportunité.

remembered: retenu, retintes, retint, retins, retinmes, rappelés, rappelas, rappelés, rappelés, retinrent, rappela.
repudiate: répudier, répudie, répudies, répudient, répudions, répudiez.
sameness: identité, similitude, monotonie.
sensation: sensation, sentiment.
singing: chantant, chant, amorçage.
symmetrical: symétrique.

“Right! Thy old eyes are sound yet. An’ I were Sir Hugh, I would take the shabby carle and—”

The jailer finished by lifting himself a-tip-toe with an imaginary halter, at the same time making a **gurgling noise** in his throat **suggestive** of **suffocation**. The old man said, vindictively—“Let him bless God an’ he fare no **worse**. An’ I had the handling o’ the villain he should **roast**, or I am no true man!”

The jailer laughed a pleasant **hyena** laugh, and said—“Give him a piece of thy mind, old man—they all do it. Thou’lt find it good diversion.”

Then he sauntered toward his ante-room and disappeared. The old man dropped upon his knees and whispered—“God be thanked, thou’rt come again, my master! I believed thou wert dead these seven years, and lo, here thou art **alive**! I knew thee the moment I saw thee; and main hard work it was to keep a stony countenance and seem to see none here but tuppenny knaves and **rubbish** o’ the streets. I am old and poor, Sir Miles; but say the word and I will go forth and proclaim the truth though I be **strangled** for it.”

“No,” said Hendon; “thou shalt not. It would ruin thee, and yet help but little in my cause. But I thank thee, for thou hast given me back somewhat of my lost faith in my kind.”

The old servant became very **valuable** to Hendon and the King; for he dropped in several times a day to ‘abuse’ the former, and always smuggled in a few delicacies to help out the prison bill of fare; he also furnished the current news. Hendon **reserved** the dainties for the King; without them his Majesty might not have survived, for he was not able to eat the coarse and **wretched** food provided by the jailer. Andrews was obliged to **confine** himself to **brief visits**, in order to avoid suspicion; but he **managed** to impart a fair degree of information each time—information delivered in a low voice, for Hendon’s benefit, and interlarded with insulting epithets delivered in a louder voice for the benefit of other hearers.

So, little by little, the story of the family came out. Arthur had been dead six years. This loss, with the **absence** of news from Hendon, **impaired** the father’s health; he believed he was going to die, and he wished to see Hugh and Edith

French

absence: absence, manque, défaut, vice, insuffisance, privation.
alive: vivant, en vie.
brief: court, dossier, bref, sommaire, mémoire, passager.
confine: limiter, confiner, confinent.
gurgling: gargouillement.
hyena: hyène.
impaired: endommagée, endommagèrent, diminuâmes, diminuas, diminuâtes, diminuai, diminuèrent, diminua,

endommageai, endommageas, diminué.
managed: administra, administrèrent, administré, administrâtes, administras, administrai, administrâmes, géra, dirigea, gèrent, gérâtes.
noise: bruit, bruit de fond, tapage, souffle.
reserved: réservé, réservée.
roast: rôti, griller, rôti, torréfier.
rubbish: ordures, débris, déchets,

absurdité, abattis, décombres.
strangled: étranglé, étranglèrent, étrangla, étranglai, étranglâmes, étranglas, étranglâtes.
suffocation: étouffement, suffocation.
suggestive: suggestif.
valuable: cher, coûteux, de valeur, précieux, objet de valeur.
visits: visite.
worse: pire, plus mauvais.
wretched: misérable, pauvre, infortuné, pitoyable, malheureux.

settled in life before he passed away; but Edith begged hard for **delay**, hoping for Miles's return; then the letter came which **brought** the news of Miles's death; the **shock** prostrated Sir Richard; he believed his end was very near, and he and Hugh **insisted** upon the marriage; Edith begged for and obtained a month's respite, then another, and finally a third; the marriage then took place by the death-bed of Sir Richard. It had not proved a happy one. It was whispered about the country that **shortly** after the **nuptials** the bride found among her husband's papers several rough and **incomplete drafts** of the **fatal** letter, and had **accused** him of precipitating the marriage—and Sir Richard's death, too—by a wicked **forgery**. Tales of **cruelty** to the Lady Edith and the servants were to be heard on all hands; and since the father's death Sir Hugh had thrown off all soft **disguises** and become a pitiless master toward all who in any way **depended** upon him and his domains for bread.

There was a bit of Andrew's gossip which the King listened to with a lively interest—"There is rumour that the King is mad. But in charity forbear to say *I* mentioned it, for 'tis death to speak of it, they say."

His Majesty glared at the old man and said—"The King is *not* mad, good man—and thou'lt find it to thy advantage to busy thyself with matters that nearer concern thee than this **sedition** prattle."

"What doth the lad mean?" said Andrews, surprised at this brisk **assault** from such an unexpected quarter. Hendon gave him a sign, and he did not **pursue** his question, but went on with his budget—"The late King is to be buried at Windsor in a day or two—the 16th of the month—and the new King will be crowned at Westminster the 20th."

"Methinks they must needs find him first," muttered his Majesty; then added, **confidently**, "but they will look to that—and so also shall I."

"In the name of—"

But the old man got no further—a warning sign from Hendon checked his remark. He resumed the thread of his gossip—"Sir Hugh goeth to the coronation—and with grand **hopes**. He confidently looketh to come back a peer, for he is high in favour with the Lord Protector."

French

accused: accusé, accusas, accusâtes, accusa, accusai, accusâmes, accusèrent, inculpé, prévenu.
assault: assaut, assaillir, attaquer, attenter, donner l'assaut, attentat.
confidently: de manière confiante, de façon confiante.
cruelty: cruauté, sévices.
delay: retard, délai, retarder, différer, ajourner, sursis, suspendre, renvoyer, reculer.
depended: dépendis, dépendit,

dépendu, dépendirent, dépendîmes, dépendîtes.
disguises: déguise, déguisements.
drafts: brouillons.
fatal: fatal, mortel.
forgery: falsification, contrefaçon, faux.
hopes: espère, souhaite.
incomplete: incomplet.
insisted: insistas, insistâtes, insista, insistai, insistèrent, insisté, insistâmes.

nuptials: noces.
pursue: poursuivre, poursuivre, poursuis, poursuivons, poursuivent, pourchasser.
rough: brut, grossier, cru, rugueux, rude, maussade, rustique, râpeux, rêche.
sedition: sédition.
shock: choc, choquer, secouer, heurter, secousse, moyette.
shortly: prochainement, de façon courte, de manière courte, bientôt.

“What Lord Protector?” asked his Majesty.

“His Grace the Duke of Somerset.”

“What Duke of Somerset?”

“Marry, there is but one—Seymour, Earl of Hertford.”

The King asked sharply—“Since when is *he* a **duke**, and Lord Protector?”

“Since the last day of January.”

“And prithee who made him so?”

“Himself and the Great Council—with help of the King.”

His Majesty **started violently**. “The *king!*” he cried. “*What* king, good sir?”

“What king, indeed! (God-a-mercy, what aileth the boy?) Sith we have but one, ‘tis not difficult to answer—his most sacred Majesty King Edward the Sixth—whom God **preserve!** Yea, and a dear and gracious little **urchin** is he, too; and whether he be mad or no—and they say he mendeth daily—his praises are on all men’s lips; and all bless him, likewise, and offer **prayers** that he may be spared to reign long in England; for he began **humanely** with saving the old Duke of Norfolk’s life, and now is he bent on **destroying** the cruellest of the laws that **harry** and **oppress** the people.”

This news struck his Majesty dumb with amazement, and plunged him into so deep and **dismal** a reverie that he heard no more of the old man’s gossip. He wondered if the ‘little urchin’ was the beggar-boy whom he left dressed in his own **garments** in the palace. It did not seem possible that this could be, for surely his manners and speech would betray him if he pretended to be the Prince of Wales—then he would be driven out, and search made for the true prince. Could it be that the Court had set up some **sprig** of the nobility in his place? No, for his uncle would not **allow** that—he was all-powerful and could and would **crush** such a **movement**, of course. The boy’s musings **profited** him nothing; the more he tried to unriddle the **mystery** the more perplexed he became, the more his head ached, and the worse he slept. His impatience to get to London grew **hourly**, and his captivity became almost unendurable.

French

allow: permettre, permits, permettons, permettez, permettent, laisser, autoriser, accorder, admettre.
crush: piler, écraser, broyer, briser, foule, réduire en miettes, fracasser, presse, écrasement, aplatir.
destroying: détruisant, ravageant.
dismal: sombre, triste, morne, désagréable, banal, abominable, épouvantable, affreux, pénible, pauvre, horrible.
duke: duc.

garments: vêtements, habits.
harry: harceler.
hourly: horaire.
humanely: de manière humaine, de façon humaine.
movement: mouvement, déplacement.
mystery: mystère.
oppress: opprimer, serrer, opprimes, serrez, serre, serrent, serrons, opprimons, serres, oppriment, opprime.
prayers: prières.

preserve: conserver, confire, préserver, maintenir, confiture, conserve, mettre en conserve, retenir, réserve.
profited: bénéficièrent, bénéficié, bénéficiée, bénéficiées.
sprig: brin.
started: démarré, commencé.
urchin: oursin, polisson, hérisson, galopin, gamin.
violently: violemment, de manière violente, de façon violente.

Hendon's arts all **failed** with the King—he could not be comforted; but a **couple** of women who were chained near him succeeded better. Under their gentle ministrations he found peace and learned a **degree** of patience. He was very grateful, and came to love them dearly and to delight in the sweet and **soothing influence** of their presence. He asked them why they were in prison, and when they said they were Baptists, he smiled, and inquired—"Is that a crime to be shut up for in a prison? Now I grieve, for I shall **lose** ye—they will not keep ye long for such a little thing."

They did not answer; and something in their faces made him **uneasy**. He said, eagerly—"You do not speak; be good to me, and tell me—there will be no other punishment? Prithee tell me there is no fear of that."

They tried to change the **topic**, but his fears were **aroused**, and he pursued it—"Will they scourge thee? No, no, they would not be so cruel! Say they would not. Come, they *will* not, will they?"

The women betrayed confusion and distress, but there was no **avoiding** an answer, so one of them said, in a voice **choked** with emotion—"Oh, thou'lt break our hearts, thou gentle spirit!—God will help us to bear our—"

"It is a confession!" the King broke in. "Then they *will* scourge thee, the stony-hearted wretches! But oh, thou must not weep, I cannot bear it. Keep up thy courage—I shall come to my own in time to save thee from this bitter thing, and I will do it!"

When the King awoke in the morning, the women were gone.

"They are saved!" he said, **joyfully**; then **added**, despondently, "but woe is me!—for they were my comforters."

Each of them had left a **shred** of ribbon pinned to his clothing, in **token** of remembrance. He said he would keep these things always; and that soon he would **seek** out these dear good **friends** of his and take them under his **protection**.

Just then the jailer came in with some subordinates, and commanded that the prisoners be conducted to the jail-yard. The King was overjoyed—it would be a

French

added: ajoutèrent, ajoutâtes, ajoutas, ajouta, ajoutâmes, ajouté, ajoutai, additionnai, additionné, additionnâmes, additionna.

aroused: réveillai, réveilla, réveillèrent, réveillâtes, réveillas, réveillâmes, réveillai.

avoiding: évitant, esquivant.

choked: étouffé.

couple: couple, accoupler, coupler, époux, apparier, mari et femme, atteler, embrayer.

degree: degré, grade, titre, intitulé, diplôme, rang.

failed: échoué, failli, manqué, faillies, faillie, faillirent.

friends: amis.

influence: influence, influencer, influencer, empire, influent.

joyfully: de manière joyeuse, de façon joyeuse.

lose: perdre, perds, perdez, perdent, perdons.

protection: protection, garde,

sauvegarde.

seek: chercher, cherches, cherche, cherchent, cherchez, cherchons, railler, raille, raillons, raillez, raillent.

shred: lambeau, déchiqueter.

soothing: lénitif, calmant, apaisant,

abattant, rassurant.

token: jeton, signe, témoignage, signal,

marque, preuve, gage.

topic: sujet, thème, composition,

actualité, topique.

uneasy: agité, inquiet, gêné.

blessed thing to see the **blue** sky and breathe the **fresh** air once more. He fretted and chafed at the **slowness** of the officers, but his turn came at last, and he was released from his **staple** and ordered to **follow** the other prisoners with Hendon.

The court or **quadrangle** was stone-paved, and open to the sky. The prisoners entered it through a **massive archway** of masonry, and were **placed** in **file**, standing, with their backs against the wall. A rope was stretched in front of them, and they were also guarded by their officers. It was a chill and lowering morning, and a light **snow** which had **fallen** during the night **whitened** the great empty space and added to the general dismalness of its **aspect**. Now and then a **winty** wind shivered through the place and **sent** the snow **eddy**ing hither and thither.

In the centre of the court stood two women, chained to posts. A glance showed the King that these were his good friends. He shuddered, and said to himself, "Alack, they are not gone free, as I had thought. To think that such as these should know the lash!—in England! Ay, there's the shame of it—not in Heathenness, Christian England! They will be scourged; and I, whom they have comforted and kindly entreated, must look on and see the great wrong done; it is strange, so strange, that I, the very source of power in this broad realm, am helpless to **protect** them. But let these miscreants look well to themselves, for there is a day coming when I will require of them a heavy **reckoning** for this work. For every blow they strike now, they shall feel a hundred then."

A great gate swung open, and a crowd of citizens poured in. They flocked around the two women, and hid them from the King's view. A **clergyman** entered and passed through the crowd, and he also was **hidden**. The King now heard talking, back and forth, as if questions were being asked and answered, but he could not make out what was said. Next there was a deal of **bustle** and preparation, and much passing and repassing of officials through that part of the crowd that stood on the further side of the women; and whilst this proceeded a deep hush gradually fell upon the people.

French

archway: arceau, arcade.

aspect: aspect, allure, apparence, spectacle, air, faciès, exposition.

blue: bleu, azur.

bustle: tournure.

clergyman: prêtre, curé, ecclésiastique, abbé, pasteur.

eddying: turbulence.

fallen: tombé, déchu, abattu, chu.

file: fichier, lime, dossier, limer, classeur, file, rangée, rang, classer, collection à consulter, déposer.

follow: suivre, suivent, suivons, suis, suivez, respecter, agir selon.

fresh: frais.

hidden: caché, dissimulé, masqué.

massive: massif.

placed: placé.

protect: protéger, protèges, protègent, protégeons, protège, protégez, abriter, préserver, garantir, sauvegarder, assurer.

quadrangle: quadrilatère, cour.

reckoning: calculant.

sent: envoyas, envoyâtes, envoyâmes, envoyèrent, envoya, envoyai, envoyé, adressas, adressâtes, adressé, adressai.

slowness: lenteur.

snow: neige, neiger, blanche.

staple: agrafe, parenthèse, crampon, agraffer, cavalier de jonction, fibre.

whitened: blanchit, blanchîtes, blanchis, blanchirent, blanchîmes, blanchi.

winty: hivernal.

Now, by command, the masses parted and fell aside, and the King saw a spectacle that **froze** the marrow in his bones. Faggots had been **piled** about the two women, and a kneeling man was **lighting** them!

The women bowed their heads, and covered their faces with their hands; the **yellow** flames began to **climb** upward among the **snapping** and **crackling** faggots, and wreaths of blue **smoke** to **stream** away on the wind; the clergyman lifted his hands and began a prayer—just then two young girls came flying through the great gate, **uttering piercing screams**, and threw themselves upon the women at the stake. Instantly they were torn away by the officers, and one of them was kept in a tight grip, but the other broke **loose**, saying she would die with her mother; and before she could be stopped she had flung her arms about her mother's neck again. She was torn away once more, and with her gown on fire. Two or three men held her, and the **burning portion** of her gown was snatched off and thrown flaming aside, she struggling all the while to free herself, and saying she would be alone in the world, now; and begging to be allowed to die with her mother. Both the girls **screamed continually**, and **fought** for freedom; but suddenly this **tumult** was drowned under a volley of heart-piercing shrieks of mortal agony—the King glanced from the frantic girls to the stake, then turned away and leaned his ashen face against the wall, and looked no more. He said, "That which I have seen, in that one little moment, will never go out from my memory, but will abide there; and I shall see it all the days, and dream of it all the nights, till I die. Would God I had been blind!"

Hendon was watching the King. He said to himself, with satisfaction, "His **disorder** mendeth; he hath changed, and groweth gentler. If he had followed his wont, he would have stormed at these varlets, and said he was King, and commanded that the women be turned loose unscathed. Soon his **delusion** will pass away and be forgotten, and his poor mind will be whole again. God speed the day!"

That same day several prisoners were brought in to remain over night, who were being **conveyed**, under guard, to various places in the kingdom, to **undergo** punishment for crimes committed. The King **conversed** with these—he had

French

burning: brûlant, combustion, cuisson, brûlure.

climb: grimper, gravir, monter, montée.

continually: continuellement, de manière continue, de façon continue.

conversed: conversé.

conveyed: transmis, véhiculé, véhiculai, véhiculèrent, véhiculâtes, véhiculâmes, véhicula, transmits, transmit, transmirent, acheminèrent.

crackling: crachements, crépitement.

delusion: illusion.

disorder: désordre, trouble.

fought: combattu, combattit, combatis.

froze: gela, gela.

lighting: éclairage, allumage.

loose: détaché, lâche.

piercing: perçant.

piled: entassé.

portion: partie, portion, part.

screamed: crié.

screams: cris.

smoke: fumée, fumer, fumes, fume, fument, fumez, fumons.

snapping: croquage par cisaillement.

stream: courant, ruisseau, jet, fleuve, flot, rivière.

tumult: barouf, baroufle, bagarre, tumulte.

undergo: subir, subissez, subissons, subis, subissent.

uttering: prononcer.

yellow: jaune, jaunir.

made it a point, from the beginning, to instruct himself for the kingly office by questioning prisoners whenever the opportunity offered—and the tale of their woes wrung his heart. One of them was a poor half-witted woman who had stolen a **yard** or two of cloth from a weaver—she was to be hanged for it. Another was a man who had been accused of **stealing** a horse; he said the proof had failed, and he had imagined that he was **safe** from the halter; but no—he was hardly free before he was **arraigned** for **killing** a **deer** in the King's park; this was proved against him, and now he was on his way to the gallows. There was a tradesman's **apprentice** whose case particularly distressed the King; this youth said he found a **hawk**, one evening, that had escaped from its owner, and he took it home with him, **imagining** himself **entitled** to it; but the court convicted him of stealing it, and **sentenced** him to death.

The King was furious over these inhumanities, and wanted Hendon to break jail and **fly** with him to Westminster, so that he could **mount** his throne and hold out his sceptre in mercy over these unfortunate people and save their lives. "Poor child," sighed Hendon, "these woeful tales have brought his malady upon him again; alack, but for this evil hap, he would have been well in a little time."

Among these prisoners was an old lawyer—a man with a strong face and a **dauntless** mien. Three years past, he had written a **pamphlet** against the Lord Chancellor, **accusing** him of **injustice**, and had been **punished** for it by the loss of his ears in the **pillory**, and **degradation** from the **bar**, and in **addition** had been fined 3,000 pounds and sentenced to imprisonment for life. Lately he had repeated his **offence**; and in consequence was now under sentence to lose *what remained of his ears*, pay a fine of 5,000 pounds, be branded on both cheeks, and remain in prison for life.

"These be honourable scars," he said, and turned back his grey hair and showed the mutilated stubs of what had once been his ears.

The King's eye **burned** with **passion**. He said—"None believe in me—neither wilt thou. But no matter—within the compass of a month thou shalt be free; and more, the laws that have dishonoured thee, and shamed the English

French

accusing: accusant.

addition: addition, ajout, adjonction, appendice, rajout, extension.

apprentice: apprenti.

arraigned: accusé, accusèrent, accusas, accusâmes, accusai, accusa, accusâtes.

bar: bar, barre, barrer, barres, barrons, barrez, barrent, barreau, abreuvoir, barrette, lingot.

burned: brûlé.

dauntless: intrépide.

deer: cerf, chevreuil.

degradation: dégradation.

entitled: habilité.

fly: mouche, voler, volez, voles, volent, vole, volons, volant.

hawk: autour, colporter, faucon.

imagining: imaginant.

injustice: injustice.

killing: meurtre, abattage.

mount: monter, support, mont, adapter, montage, monture.

offence: délit, infraction, offense, agacement.

pamphlet: brochure, pamphlet.

passion: passion, ardeur.

pillory: pilori.

punished: punit, punîtes, punis, punîmes, punirent, puni.

safe: sûr, en sûreté, à l'abri, sauf, sans danger.

sentence: phrase, condamner, peine, sentence, condamnation, verdict.

stealing: vol.

yard: cour, yard, chantier, dépôt, vergue, parc.

name, shall be swept from the **statute books**. The world is made **wrong**; kings should go to school to their own **laws**, at times, and so **learn** mercy."

French

books: livres.

laws: lois.

learn: apprendre, apprenons,
apprenez, apprends, apprennent.

statute: statut, loi.

wrong: tort, faux, abusif, incorrect,
erronné, injustice, mal.

CHAPTER XXVIII

THE SACRIFICE

Meantime Miles was growing sufficiently tired of **confinement** and **inaction**. But now his trial came on, to his great **gratification**, and he thought he could welcome any sentence provided a further imprisonment should not be a part of it. But he was **mistaken** about that. He was in a fine **fury** when he found himself described as a 'sturdy **vagabond**' and **sentenced** to sit two hours in the stocks for bearing that character and for **assaulting** the master of Hendon Hall. His pretensions as to brothership with his **prosecutor**, and **rightful heirship** to the Hendon **honours** and estates, were left **contemptuously unnoticed**, as being not even worth examination.

He raged and threatened on his way to punishment, but it did no good; he was **snatched** roughly along by the officers, and got an occasional **cuff**, besides, for his **irreverent** conduct.

The King could not **pierce** through the **rabble** that swarmed behind; so he was obliged to follow in the rear, remote from his good friend and servant. The King had been nearly **condemned** to the stocks himself for being in such bad company, but had been let off with a lecture and a warning, in consideration of his youth. When the crowd at last halted, he **flitted feverishly** from point to

French		
assaulting: assaillant.	façon fiévreuse, fiévreusement.	pierce: percer, percez, perçons, perce, percent, perces, transpercer.
condemned: condamné, condamnâmes, condamnai, condamna, condamnèrent, condamnas, condamnâtes.	flitted: voltigeâtes, voltigèrent, voltigeas, voltigeâmes, voltigeai, voltigea, voltigé, flirté, flirtâtes, flirtas, flirtâmes.	prosecutor: procureur.
confinement: réclusion, détention, internement, emprisonnement.	fury: fureur, furie.	rabble: cohue, agitateur, rable, racaille, ringard.
contemptuously: de manière méprisante, de façon méprisante.	gratification: satisfaction.	rightful: légitime.
cuff: manchette, poignet, ballonnet, manchon, revers.	heirship: qualité d'héritier.	sentenced: condamné.
feverishly: de manière fiévreuse, de	honours: honneurs.	snatched: saisi.
	inaction: inaction.	unnoticed: inaperçu.
	irreverent: irrévérencieux.	vagabond: vagabond.
	mistaken: abusif, trompé.	

point around its **outer rim**, **hunting** a place to get through; and at last, after a deal of difficulty and delay, succeeded. There sat his poor **henchman** in the **degrading** stocks, the sport and butt of a dirty mob—he, the body servant of the King of England! Edward had heard the sentence pronounced, but he had not realised the half that it meant. His anger began to rise as the sense of this new indignity which had been put upon him sank home; it **jumped** to summer heat, the next moment, when he saw an **egg sail** through the air and crush itself against Hendon's cheek, and heard the crowd roar its enjoyment of the episode. He sprang across the open **circle** and **confronted** the officer in charge, crying—"For shame! This is my servant—set him free! I am the—"

"Oh, peace!" exclaimed Hendon, in a **panic**, "thou'lt destroy thyself. Mind him not, officer, he is mad."

"Give thyself no trouble as to the matter of minding him, good man, I have small mind to mind him; but as to teaching him somewhat, to that I am well inclined." He turned to a **subordinate** and said, "Give the little fool a taste or two of the lash, to mend his manners."

"Half a **dozen** will better serve his turn," suggested Sir Hugh, who had ridden up, a moment before, to take a passing glance at the proceedings.

The King was seized. He did not even struggle, so **paralysed** was he with the mere thought of the monstrous **outrage** that was proposed to be inflicted upon his sacred person. History was already **defiled** with the record of the scourging of an English king with whips—it was an intolerable **reflection** that he must furnish a **duplicate** of that shameful page. He was in the toils, there was no help for him; he must either take this punishment or beg for its **remission**. Hard conditions; he would take the stripes—a king might do that, but a king could not beg.

But meantime, Miles Hendon was **resolving** the difficulty. "Let the child go," said he; "ye **heartless** dogs, do ye not see how young and frail he is? Let him go—I will take his lashes."

"Marry, a good thought—and thanks for it," said Sir Hugh, his face lighting with a **sardonic** satisfaction. "Let the little beggar go, and give this **fellow** a

French

circle: cercle, rond, ronde, encercler.

confronted: affronté, affrontâmes, affronta, affrontèrent, affrontai, affrontas, affrontâtes, confronta, confrontai, confrontèrent, confrontâmes.

defiled: violai, violèrent, violé, violâtes, violas, violâmes, viola.

degrading: dégradant, avilissant.

dozen: douzaine.

duplicate: double, copie, dupliquer, duplicata, copier, contretypé, en

double, reproduire.

egg: oeuf.

fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.

heartless: sans cœur.

henchman: adepte, acolyte, partisan.

hunting: chassant, chasse, lacet, pompage, chasser.

jumped: sauté.

outer: externe, extérieur.

outrage: outrage.

panic: panique, affolement.

paralysed: paralysâtes, paralysai, paralysèrent, paralysâmes, paralysa, paralysas, paralysé.

reflection: réflexion, reflet.

remission: remise, rémission.

resolving: résolvant.

rim: bord, jante, lisière, bourrelet, rebord.

sail: voile, naviguer.

sardonic: sardonique.

subordinate: subordonné, inférieur, subalterne, subordonner.

dozen in his place—an honest dozen, well laid on.” The King was in the act of **entering** a fierce protest, but Sir Hugh silenced him with the **potent** remark, “Yes, speak up, do, and free thy mind—only, mark ye, that for each word you utter he shall get six strokes the more.”

Hendon was removed from the stocks, and his back laid bare; and whilst the lash was applied the poor little King turned away his face and allowed unroyal tears to channel his cheeks **unchecked**. “Ah, brave good heart,” he said to himself, “this **loyal** deed shall never **perish** out of my memory. I will not forget it—and neither shall *they*!” he added, with passion. Whilst he mused, his appreciation of Hendon’s magnanimous conduct grew to greater and still greater **dimensions** in his mind, and so also did his gratefulness for it. Presently he said to himself, “Who **saves** his prince from wounds and possible death—and this he did for me—performs high service; but it is little—it is nothing—oh, less than nothing!—when ‘tis **weighed** against the act of him who saves his prince from *shame*!”

Hendon made no **outcry** under the scourge, but bore the heavy blows with soldierly **fortitude**. This, together with his **redeeming** the boy by taking his stripes for him, compelled the respect of even that forlorn and **degraded** mob that was gathered there; and its gibes and hootings died away, and no sound remained but the sound of the falling blows. The stillness that **pervaded** the place, when Hendon found himself once more in the stocks, was in strong **contrast** with the insulting **clamour** which had prevailed there so little a while before. The King came softly to Hendon’s side, and whispered in his ear—“Kings cannot **ennoble** thee, thou good, great soul, for One who is higher than kings hath done that for thee; but a king can confirm thy nobility to men.” He picked up the scourge from the ground, touched Hendon’s bleeding shoulders lightly with it, and whispered, “Edward of England **dubs** thee Earl!”

Hendon was touched. The water welled to his eyes, yet at the same time the grisly humour of the situation and circumstances so **undermined** his **gravity** that it was all he could do to keep some sign of his inward mirth from showing outside. To be suddenly hoisted, **naked** and **gory**, from the common stocks to

French

clamour: clameur.	entering: entrant, introduisant.	imprégnai, imprégnâmes, imprégnas, imprégnâtes, imprégné.
contrast: contraste, contraster.	fortitude: courage.	potent: puissant.
degraded: dégradé, dégradai, dégrada, dégradâmes, dégradèrent, dégradâtes, dégradas, avili, avilirent, avilit, avilis.	gory: sanglant.	redeeming: rachetant.
dimensions: dimensions.	gravity: pesanteur, gravité, gravitation.	saves: épargne, sauve, économise, enregistre, sauvegarde.
dubs: double, repique, sonorise.	loyal: loyal, dévoué, droit, honnête, fidèle.	unchecked: incontrôlé.
ennoble: ennoblir, ennoblis, ennoblissent, ennoblissez, ennoblissons, anoblir, anoblis, anoblissent, anoblissez, anoblissent.	outcry: tollé.	undermined: mina, minèrent, minâtes, minas, minai, minâmes, miné, sapèrent, sapa, sapai, sapâmes.
	perish: périr, périssons, périssez, périsse, péris, s’abîmer.	weighed: pesas, pesâtes, pesai, pesâmes, pesé, pesa, pesèrent.
	pervaded: imprégnèrent, imprégna,	

the Alpine **altitude** and splendour of an Earldom, seemed to him the last **possibility** in the line of the grotesque. He said to himself, "Now am I finely tinselled, indeed! The spectre-knight of the Kingdom of Dreams and Shadows is become a spectre-earl—a **dizzy flight** for a callow **wing**! An' this go on, I shall presently be hung like a very **maypole** with fantastic gauds and make-believe honours. But I shall value them, all **valueless** as they are, for the love that doth bestow them. Better these poor mock dignities of mine, that come **unasked**, from a **clean** hand and a right spirit, than real ones bought by **servility** from grudging and **interested** power."

The **dreaded** Sir Hugh **wheeled** his horse about, and as he spurred away, the living wall **divided silently** to let him pass, and as silently closed together again. And so remained; **nobody** went so far as to venture a remark in favour of the prisoner, or in **compliment** to him; but no matter—the absence of abuse was a sufficient homage in itself. A late **comer** who was not posted as to the present circumstances, and who delivered a **sneer** at the 'impostor,' and was in the act of following it with a dead **cat**, was promptly **knocked** down and **kicked** out, without any words, and then the deep **quiet** resumed **sway** once more.

French

altitude: altitude, hauteur.

cat: chat, rosse, mégère, peau de vache.

clean: propre, pur, purifier, nettoyer, purifie, purifions, purifiez, purifies, purifiant, nettoyez, nettoions.

comer: arrivant.

compliment: compliment.

divided: divisé, divisai, divisa, divisèrent, divisâmes, divisâtes, divisas, partageâtes, partagèrent, partagea, partagé.

dizzy: étourdi, pris de vertige.

dreaded: redouté.

flight: vol, fuite, volée, essor.

interested: intéressé.

kicked: bottées, bottée, bottai, bottés, bottâmes, botté.

knocked: frappèrent, frappés, frappâmes, frappa, frappées.

maypole: mât enrubanné.

nobody: personne, nul.

possibility: possibilité.

quiet: calme, tranquille, paisible, quiet, **wing**: aile.

abattre, silencieux, rassurer, repos.

servility: servilité.

silently: silencieusement, de manière silencieuse, de façon silencieuse.

sneer: ricaner, ricanement.

sway: vaciller, balancement, oscillation, osciller, se balancer.

unasked: spontanément.

valueless: sans valeur.

wheeled: à roues, sur roues, mobile, roues.

CHAPTER XXIX

TO LONDON

When Hendon's term of service in the **stocks** was finished, he was released and ordered to **quit** the region and come back no more. His **sword** was restored to him, and also his **mule** and his **donkey**. He **mounted** and rode off, followed by the King, the crowd opening with quiet respectfulness to let them pass, and then **dispersing** when they were gone.

Hendon was soon **absorbed** in thought. There were questions of high **import** to be answered. What should he do? Whither should he go? Powerful help must be found somewhere, or he must **relinquish** his **inheritance** and remain under the **imputation** of being an **impostor** besides. Where could he hope to find this powerful help? Where, indeed! It was a **knotty** question. By-and-by a thought occurred to him which pointed to a possibility—the **slenderest** of slender possibilities, certainly, but still worth considering, for lack of any other that promised anything at all. He remembered what old Andrews had said about the young King's **goodness** and his generous championship of the wronged and **unfortunate**. Why not go and try to get speech of him and **beg** for justice? Ah, yes, but could so **fantastic** a **pauper** get **admission** to the august presence of a **monarch**? Never mind—let that matter take care of itself; it was a bridge that

French		
absorbed: absorbé, absorba, absorbâmes, absorbèrent, absorbai, absorbas, absorbâtes.	fantastic: fantastique.	pauper: cancre.
admission: admission, aveu, entrée, confession, accueil, réception, abord, accès.	goodness: bonté.	quit: quitter, quittas, quittes, quittâtes, quittâmes, quittai, quitta, quittèrent, quittions, quittez, quitté.
beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendiant, demander, prier, quémander, implorer, supplier.	impostor: imposteur.	relinquish: abandonner, abandonnent, abandonnons, abandonnes, abandonne, abandonnez, abdiquer, céder, reculer.
dispersing: dispersant, dissipant.	imputation: accusation, répartition, imputation.	slender: mince, svelte, maigre.
donkey: âne, baudet.	inheritance: héritage, succession.	stocks: attinage.
	knotty: épineux, noueux.	sword: épée, sabre, glaive.
	monarch: monarque.	unfortunate: malheureux.
	mounted: monté, montées.	
	mule: mulet, mule, renvideur, renvideur selfacting.	

would not need to be crossed till he should come to it. He was an old **campaigner**, and used to **inventing** shifts and expedients: no doubt he would be able to find a way. Yes, he would strike for the capital. Maybe his father's old friend Sir Humphrey Marlow would help him—'good old Sir Humphrey, Head Lieutenant of the late King's kitchen, or stables, or something'—Miles could not remember just what or which. Now that he had something to turn his energies to, a distinctly **defined object** to accomplish, the **fog** of humiliation and **depression** which had settled down upon his spirits lifted and **blew** away, and he raised his head and looked about him. He was surprised to see how far he had come; the village was away behind him. The King was jogging along in his wake, with his head bowed; for he, too, was deep in plans and thinkings. A sorrowful **misgiving** clouded Hendon's new-born **cheerfulness**: would the boy be **willing** to go again to a city where, during all his brief life, he had never known anything but ill-usage and **pinching** want? But the question must be asked; it could not be **avoided**; so Hendon reined up, and called out—"I had forgotten to inquire whither we are bound. Thy commands, my liege!"

"To London!"

Hendon moved on again, mightily **contented** with the answer—but astounded at it too.

The whole **journey** was made without an **adventure** of importance. But it ended with one. About ten o'clock on the night of the 19th of February they stepped upon London Bridge, in the midst of a **writhing**, struggling **jam** of **howling** and hurrahing people, whose beer-jolly faces stood out strongly in the glare from **manifold** torches—and at that instant the decaying head of some former duke or other **grandee** tumbled down between them, striking Hendon on the **elbow** and then bounding off among the hurrying confusion of feet. So **evanescent** and **unstable** are men's works in this world!—the late good King is but three weeks dead and three days in his grave, and already the adornments which he took such **pains** to **select** from **prominent** people for his noble bridge are falling. A citizen stumbled over that head, and drove his own head into the back of somebody in front of him, who turned and knocked down the first

French

adventure: aventure.

avoided: évitâtes, évitas, évité, évitai, évitâmes, évitèrent, évita, esquivâ, esquivâtes, esquivé, esquivas.

blew: soufflâmes, soufflai, soufflèrent, souffla.

campaigner: militant.

cheerfulness: gaieté, bonne humeur.

contented: content, satisfait.

defined: défini, définis, définirent, définîmes, définît, définîtes.

depression: dépression, crise,

découragement.

elbow: coude.

evanescent: évanescent.

fog: brouillard, voile, buée.

grandee: grand d'Espagne.

howling: hurlant.

inventing: inventant.

jam: confiture, coincer, bloquer, brouillage, bourrage, blocage.

journey: voyage, trajet, parcours, périple.

manifold: divers, manifold, multiple,

clarinette, distributeur, tubulure.

misgiving: crainte.

object: objet, chose.

pains: douleurs.

pinching: pincement.

prominent: proéminent, marquant.

select: sélectionner, sélectionnes, sélectionne, sélectionnez,

sélectionnent, sélectionnons, choisir.

unstable: instable.

willing: volontaire, disposé, prêt.

writhing: contorsions.

person that came **handy**, and was promptly laid out himself by that person's **friend**. It was the right ripe time for a free **fight**, for the **festivities** of the morrow—Coronation Day—were already **beginning**; everybody was full of **strong drink** and **patriotism**; within five **minutes** the free fight was **occupying** a good **deal** of **ground**; within ten or twelve it covered an **acre** of so, and was become a riot. By this time Hendon and the King were **hopelessly separated** from each other and **lost** in the **rush** and turmoil of the **roaring** masses of **humanity**. And so we **leave** them.

French		
acre : acre.	camarade.	perdit, perdis, perdu, perdus, non vu.
beginning : début, commençant, commencement, débutant, inauguration.	ground : sol, terre, terrain, fond, masse, échouer, motif.	minutes : protocole.
deal : distribuer, dispenser, affaire, traiter, transaction, bois blanc.	handy : commode, opportun, convenable, maniable, pratique.	occupying : occupant.
drink : boisson, boire, consommation, s'enivrer.	hopelessly : de manière sans espoir, de façon sans espoir.	patriotism : patriotisme.
festivities : festivités.	humanity : humanité.	riot : émeute, baroufle, barouf, bagarre.
fight : combattre, combat, batailler, lutte, luter, lutter.	leave : partir, partent, partons, pars, partez, abandonner, laisser, permission, quitter, congé, délaisser.	roaring : rugissant.
friend : ami, amie, copain, copine,	lost : perdit, perdim, perdirent,	rush : jonc, ruée, se dépêcher, congestion, afflux, épreuve, afflux de sang, urgent, précipiter, hâte.
		separated : séparé.
		strong : fort, puissant, vigoureux, solide, robuste.

CHAPTER XXX

TOM'S PROGRESS

Whilst the true King wandered about the land **poorly clad**, poorly **fed**, cuffed and **derided** by tramps one while, herding with thieves and **murderers** in a jail another, and called idiot and **impostor** by all **impartially**, the mock King Tom Canty enjoyed quite a different experience.

When we saw him last, **royalty** was just beginning to have a bright side for him. This bright side went on **brightening** more and more every day: in a very little while it was become almost all sunshine and delightfulness. He lost his fears; his misgivings faded out and died; his embarrassments departed, and gave place to an easy and **confident** bearing. He worked the whipping-boy mine to ever-increasing **profit**.

He ordered my Lady Elizabeth and my Lady Jane Grey into his presence when he wanted to play or talk, and dismissed them when he was done with them, with the air of one **familiarly accustomed** to such **performances**. It no longer confused him to have these **lofty** personages kiss his hand at **parting**.

He came to enjoy being conducted to bed in state at night, and dressed with intricate and **solemn** ceremony in the morning. It came to be a proud pleasure to march to dinner **attended** by a **glittering** procession of officers of state and

French

accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habitua, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai.

attended: assisté, soignas, soignâtes, assista, assistai, assistâmes, assistas, assistâtes, assistèrent, soigna, soignai.

brightening: surbrillance.

clad: claddé, vêtu, chemisage, gaine, revêtu.

confident: confiant, assuré.

derided: berna, bernâmes, bernée, bernèrent, bernées, bernai, berné, bernas, bernâtes.

familiarly: de façon familière, de manière familière, familièrement.

fed: alimentas, alimentâtes, alimenté, alimentâmes, alimentai, alimentèrent, alimenta, nourrit, nourris, nourrirent, nourrites.

glittering: éclat, scintillant.

impartially: de manière neutre, de

façon neutre, impartialement.

impostor: imposteur.

lofty: haut, élevé.

murderers: meurtriers.

parting: séparation, raie.

performances: exécutions.

poorly: de façon pauvre, de manière pauvre, pauvrement.

profit: profit, bénéfice, gain, avantage, profiter.

royalty: royauté, règne.

solemn: solennel.

gentlemen-at-arms; insomuch, indeed, that he **doubled** his guard of gentlemen-at-arms, and made them a hundred. He liked to hear the bugles sounding down the long corridors, and the distant voices **responding**, "Way for the King!"

He even learned to enjoy sitting in throned state in council, and seeming to be something more than the Lord Protector's **mouthpiece**. He liked to receive great ambassadors and their gorgeous trains, and listen to the **affectionate** messages they brought from illustrious **monarchs** who called him brother. O happy Tom Canty, late of Offal Court!

He enjoyed his splendid clothes, and ordered more: he found his four hundred servants too few for his proper grandeur, and trebled them. The **adulation** of salaaming courtiers came to be sweet music to his ears. He remained kind and gentle, and a sturdy and determined champion of all that were **oppressed**, and he made **tireless** war upon **unjust** laws: yet upon occasion, being offended, he could turn upon an earl, or even a duke, and give him a look that would make him tremble. Once, when his royal 'sister,' the **grimly** holy Lady Mary, set herself to reason with him against the wisdom of his course in pardoning so many people who would otherwise be **jailed**, or hanged, or burned, and reminded him that their august late father's **prisons** had sometimes **contained** as high as sixty thousand convicts at one time, and that during his admirable reign he had delivered seventy-two thousand thieves and **robbers** over to death by the **executioner**, the boy was filled with generous indignation, and commanded her to go to her closet, and beseech God to take away the stone that was in her breast, and give her a human heart.

Did Tom Canty never feel troubled about the poor little rightful prince who had treated him so kindly, and flown out with such hot zeal to **avenge** him upon the **insolent sentinel** at the palace-gate? Yes; his first royal days and nights were pretty well sprinkled with **painful** thoughts about the lost prince, and with **sincere** longings for his return, and happy **restoration** to his **native** rights and splendours. But as time wore on, and the prince did not come, Tom's mind became more and more occupied with his new and **enchancing** experiences, and by little and little the vanished monarch faded almost out of his thoughts; and

French

adulation: adulation, flatterie.	grimly: de manière sinistre, de façon sinistre.	serrâmes, serrai, opprimèrent, serrèrent, opprimai.
affectionate: affectueux, tendre, dévoué, attaché, amoureux.	insolent: insolent, effronté.	painful: douloureux, pénible.
avenge: venger, venge, venges, vengent, vengez, vengeons.	jailed: emprisonné.	prisons: administration pénitentiaire.
contained: contenu, continrent, continmes, contins, contint, contintes, renfermâmes, renfermèrent, renfermé, renfermas, renfermai.	monarchs: monarques.	responding: répondant.
doubled: doublé, doublés.	mouthpiece: embouchure, embout, cornet, embout buccal, bec, embouchoir, tête de cornue.	restoration: restauration, rétablissement, restitution.
enchancing: enchanteur, enchantant.	native: autochtone, naturel, natif, aborigène, inné, indigène, natal.	robbers: voleurs.
executioner: bourreau, exécuteur.	oppressed: opprimé, opprimâtes, opprimas, serré, serrâtes, serras,	sentinel: sentinelle.
		sincere: sincère.
		tireless: infatigable.
		unjust: injuste.

finally, when he did intrude upon them at intervals, he was become an unwelcome spectre, for he made Tom feel guilty and ashamed.

Tom's poor mother and sisters **travelled** the same road out of his mind. At first he pined for them, sorrowed for them, longed to see them, but later, the thought of their **coming** some day in their rags and dirt, and betraying him with their **kisses**, and pulling him down from his lofty place, and dragging him back to **penury** and degradation and the **slums**, made him shudder. At last they ceased to trouble his thoughts almost wholly. And he was content, even glad: for, whenever their **mournful** and accusing faces did **rise** before him now, they made him feel more **despicable** than the worms that **crawl**.

At midnight of the 19th of February, Tom Canty was **sinking** to sleep in his rich **bed** in the palace, guarded by his loyal vassals, and **surrounded** by the pomps of royalty, a happy boy; for **tomorrow** was the day **appointed** for his solemn **crowning** as King of England. At that same hour, Edward, the true king, hungry and thirsty, **soiled** and dragged, worn with travel, and clothed in rags and shreds—his **share** of the **results** of the riot—was wedged in among a crowd of people who were **watching** with deep interest certain hurrying gangs of workmen who streamed in and out of Westminster Abbey, busy as ants: they were making the last preparation for the royal **coronation**.

French

appointed: nomma, nommèrent, nommâtes, nommas, nommâmes, nommai, nommé.
bed: lit, planche, couche, banc.
coming: venant.
coronation: couronnement.
crawl: ramper, crawl.
crowning: couronnement, couronner, bombé, capsulage.
despicable: méprisable, ignoble.
finally: finalement, enfin, de manière finale, de façon finale.

kisses: baise, baisers, bisous.
mournful: sombre, morne, triste, mélancolique.
penury: indigence, pénurie.
results: résultats, aboutit.
rise: monter, lever, surgir, augmenter, hausse, se lever, sursauter, montée, se soulever, élévation, augmentation.
share: action, partager, part, participer, partie, prendre part, portion, contingent, diviser, débiter, parti aux bénéfices.

sinking: affaissement, naufrage.
slums: bidonvilles.
soiled: sale, souillé, sali.
surrounded: entourâtes, entouras, entourai, entoura, entourèrent, entourâmes, entouré.
tomorrow: demain.
travel: voyager, voyageons, voyagez, voyagent, voyages, voyage, course, aller, déplacement, aller en véhicule, se déplacer.
watching: regarder.

CHAPTER XXXI

THE RECOGNITION PROCESSION

When Tom Canty awoke the next morning, the air was heavy with a **thunderous murmur**: all the distances were charged with it. It was **music** to him; for it **meant** that the English world was out in its strength to give loyal **welcome** to the great day.

Presently Tom found himself once more the **chief figure** in a wonderful floating **pageant** on the Thames; for by ancient custom the 'recognition procession' through London must start from the Tower, and he was bound **thither**.

When he arrived there, the sides of the **venerable fortress** seemed **suddenly rent** in a **thousand** places, and from every rent **leaped** a red tongue of flame and a white **gush** of smoke; a **deafening** explosion followed, which drowned the shoutings of the multitude, and made the ground **tremble**; the flame-jets, the smoke, and the explosions, were repeated over and over again with marvellous **celerity**, so that in a few moments the old Tower disappeared in the vast fog of its own smoke, all but the very **top** of the tall **pile** called the White Tower; this, with its banners, stood out above the **dense** bank of **vapour** as a mountain-peak **projects** above a cloud-rack.

French		
celerity : célérité.	pageant : reconstitution historique.	top : sommet, haut, faite, comble,
chief : chef, principal, dominant.	pile : tas, amas, pile, pilotis, pieu, foule,	summon, mutiler, couvercle, cime,
deafening : assourdissant.	pilot, hémorroïde, multitude, masse,	supérieur, tête.
dense : dense, compact.	empiler.	tremble : trembler, tremblent,
figure : figure, chiffre, compteur,	projects : projette.	tremblement.
calculer, figurer, forme, silhouette.	rent : loyer, louer, location.	vapour : vapeur.
fortress : forteresse, bastille.	suddenly : soudainement, tout à coup,	venerable : vénérable.
gush : jaillir, jet, jaillissement, flot.	subitement, soudain, de manière	welcome : bienvenue, accueil,
leaped : sauté.	subite, de façon subite, brusquement.	accueillir, bienvenu, accueilles,
meant : signifié.	thither : là.	accueille, accueillent, accueillez,
murmur : murmure, murmurer, bruit.	thousand : mille, millier.	accueillons, recevoir solennellement.
music : musique.	thunderous : étourdissant, orageux.	

Tom Canty, **splendidly** arrayed, mounted a prancing war-steed, whose rich **trappings** almost reached to the ground; his 'uncle,' the Lord Protector Somerset, **similarly** mounted, took place in his rear; the King's Guard formed in single ranks on either side, clad in **burnished** armour; after the Protector followed a seemingly interminable procession of **resplendent** nobles attended by their vassals; after these came the lord **mayor** and the aldermanic body, in crimson velvet robes, and with their **gold** chains across their breasts; and after these the officers and members of all the guilds of London, in rich raiment, and bearing the showy banners of the several **corporations**. Also in the procession, as a special guard of honour through the city, was the Ancient and Honourable Artillery Company—an organisation already three hundred years old at that time, and the only **military** body in England **possessing** the privilege (which it still **possesses** in our day) of holding itself **independent** of the commands of Parliament. It was a **brilliant** spectacle, and was **hailed** with acclamations all along the line, as it took its stately way through the packed multitudes of citizens. The chronicler says, 'The King, as he entered the city, was received by the people with prayers, welcomings, cries, and **tender** words, and all **signs** which **argue** an earnest love of subjects toward their **sovereign**; and the King, by holding up his glad countenance to such as stood **afar** off, and most tender language to those that stood nigh his Grace, showed himself no less **thankful** to receive the people's **goodwill** than they to offer it. To all that wished him well, he gave **thanks**. To such as bade "God save his Grace," he said in return, "God save you all!" and added that "he thanked them with all his heart." Wonderfully **transported** were the people with the loving answers and gestures of their King.'

In Fenchurch Street a 'fair child, in costly apparel,' stood on a stage to welcome his Majesty to the city. The last **verse** of his greeting was in these words—

Welcome, O King! as much as hearts can think;

Welcome, again, as much as tongue can tell,—

Welcome to joyous tongues, and hearts that will not **shrink**:

French

afar: loin.

argue: se disputer, arraisonner, arguer, argumenter.

brilliant: brillant, magnifique, luisant, éclatant, génial.

burnished: bruni.

corporations: sociétés.

gold: or.

goodwill: fonds commercial, fonds de commerce, achalandage,

bienveillance, cote d'estime, actif

incorporel, bonne volonté, survaieur.

hailed: grêlé.

independent: indépendant.

mayor: maire, bourgmestre.

military: militaire.

possesses: possède.

possessing: possédant.

resplendent: resplendissant.

shrink: rétrécir, se ratatiner, se racornir.

signs: signes, signe.

similarly: de façon semblable, de manière semblable.

sovereign: souverain.

splendidly: de manière splendide, de façon splendide.

tender: offre, tendre, adjudication, doux, tender, annexe, offrir, présenter, proposition, gentil, suave.

thankful: reconnaissant.

thanks: remercie, merci, remerciement.

transported: transporté.

trappings: ornements.

verse: vers, strophe.

God thee preserve, we pray, and wish thee ever well.

The people burst forth in a glad shout, **repeating** with one voice what the child had said. Tom Canty gazed abroad over the **surging** sea of eager faces, and his heart swelled with **exultation**; and he felt that the one thing worth living for in this world was to be a king, and a nation's **idol**. Presently he caught sight, at a distance, of a couple of his ragged Offal Court comrades—one of them the lord high **admiral** in his late mimic court, the other the first lord of the bedchamber in the same **pretentious fiction**; and his pride swelled higher than ever. Oh, if they could only recognise him now! What **unspeakable** glory it would be, if they could recognise him, and realise that the derided mock king of the slums and back alleys was become a real King, with illustrious **dukes** and princes for his humble menials, and the English world at his feet! But he had to deny himself, and **choke** down his desire, for such a recognition might cost more than it would come to: so he turned away his head, and left the two soiled lads to go on with their shoutings and glad adulations, unsuspecting of whom it was they were **lavishing** them upon.

Every now and then rose the cry, "A largess! a largess!" and Tom responded by **scattering** a **handful** of bright new **coins** abroad for the multitude to **scramble** for.

The chronicler says, 'At the upper end of Gracechurch Street, before the sign of the Eagle, the city had **erected** a gorgeous **arch**, beneath which was a stage, which stretched from one side of the street to the other. This was an historical pageant, **representing** the King's immediate progenitors. There sat Elizabeth of York in the midst of an **immense** white rose, whose petals formed **elaborate furbelows** around her; by her side was Henry VII., **issuing** out of a vast red rose, disposed in the same manner: the hands of the royal pair were **locked** together, and the wedding-ring **ostentatiously** displayed. From the red and white roses proceeded a **stem**, which reached up to a second stage, occupied by Henry VIII., issuing from a red and white rose, with the **effigy** of the new King's mother, Jane Seymour, represented by his side. One branch sprang from this pair, which

French

admiral: amiral.
arch: arc, cintre, voûte, arche, arcade.
choke: étouffer, suffoquer, piège, duse, étranglement, étrangleur, boucher, obstruer, engorger, starter.
coins: argent, monnaie.
dukes: ducs.
effigy: effigie.
elaborate: élaborer.
erected: érigé.
exultation: exultation.
fiction: fiction, œuvre d'imagination.

furbelows: falbalas.
handful: poignée.
idol: idole.
immense: énorme, immense, formidable.
issuing: émission.
lavishing: prodiguant.
locked: bloqué, fermé.
ostentatiously: de manière prétentieuse, de façon prétentieuse.
pretentious: prétentieux.
repeating: répétant, redisant.

representing: représentant.
scattering: diffusion, dispersant, diffusion acoustique, dispersion, répandant, disséminant, éparpillant.
scramble: brouiller, ruée.
stem: tige, tronc, queue, étrave, fût, racine, jambe, pied, radical.
surging: effet de cavalement, ballottement, enflant, pistonnage, pompage, spumescence, modification de dimension.
unspeakable: indicible.

mounted to a third stage, where sat the effigy of Edward VI. himself, **enthroned** in royal majesty; and the whole pageant was **framed** with wreaths of roses, red and white.'

This quaint and gaudy spectacle so wrought upon the **rejoicing** people, that their acclamations **utterly** smothered the small voice of the child whose business it was to explain the thing in **eulogistic** rhymes. But Tom Canty was not sorry; for this loyal **uproar** was sweeter music to him than any poetry, no matter what its quality might be. Whithersoever Tom turned his happy young face, the people recognised the **exactness** of his effigy's **likeness** to himself, the flesh and blood **counterpart**; and new whirlwinds of applause burst forth.

The great pageant moved on, and still on, under one **triumphal** arch after another, and past a bewildering succession of **spectacular** and **symbolical** tableaux, each of which typified and exalted some **virtue**, or talent, or merit, of the little King's. 'Throughout the whole of Cheapside, from every **penthouse** and window, hung banners and streamers; and the richest carpets, **stuffs**, and cloth-of-gold tapestried the streets—specimens of the great wealth of the stores within; and the splendour of this thoroughfare was **equalled** in the other streets, and in some even surpassed.'

"And all these wonders and these marvels are to welcome me—me!" murmured Tom Canty.

The mock King's cheeks were flushed with excitement, his eyes were flashing, his senses **swam** in a **delirium** of pleasure. At this point, just as he was raising his hand to **fling** another rich largess, he caught sight of a pale, astounded face, which was strained forward out of the second rank of the crowd, its intense eyes **riveted** upon him. A **sickening** consternation struck through him; he recognised his mother! and up flew his hand, palm outward, before his eyes—that old **involuntary** gesture, born of a forgotten episode, and **perpetuated** by habit. In an instant more she had torn her way out of the press, and past the guards, and was at his side. She **embraced** his leg, she covered it with kisses, she cried, "O my child, my darling!" lifting toward him a face that was **transfigured** with joy and love. The same instant an officer of the King's Guard snatched her

French

counterpart: contrepartie, homologue.

delirium: délire, transport.

embraced: embrassé.

enthroned: intronisa, intronisai, intronisâmes, intronisas, intronisâtes, intronisé, intronisèrent.

equalled: égalées, égalai, égalâmes, égalé, égalés, égalèrent.

eulogistic: élogieux.

exactness: exactitude.

fling: brandir, agiter, jeter, lancer.

framed: encadré.

involuntary: involontaire.

likeness: ressemblance.

penthouse: hangar, abri.

perpetuated: perpétuas, perpétuâtes, perpétuai, perpétué, perpétuâmes, perpétuèrent, perpétua.

rejoicing: réjouissant.

riveted: rivé.

sickening: écoeurant.

spectacular: spectaculaire.

stuffs: bourre.

swam: nagèrent, nageai, nagea,

nageâmes.

symbolical: symbolique.

transfigured: transfigurèrent, transfigura, transfigurai, transfigurâmes, transfigurâtes, transfigurâmes, transfigurâtes, transfiguré.

triumphal: triomphal.

uproar: tumulte, vacarme, tapage.

utterly: complètement, de manière répandre, totalement, de façon répandre.

virtue: vertu.

away with a curse, and sent her **reeling** back whence she came with a vigorous impulse from his strong arm. The words "I do not know you, woman!" were **falling** from Tom Canty's lips when this piteous thing **occurred**; but it **smote** him to the **heart** to see her **treated** so; and as she turned for a last glimpse of him, whilst the crowd was swallowing her from his sight, she seemed so wounded, so broken-hearted, that a shame fell upon him which consumed his pride to **ashes**, and withered his stolen royalty. His grandeurs were stricken valueless: they seemed to fall away from him like **rotten** rags.

The procession **moved** on, and still on, through ever augmenting splendours and ever augmenting tempests of welcome; but to Tom Canty they were as if they had not been. He neither saw nor heard. Royalty had lost its grace and **sweetness**; its pomps were become a **reproach**. Remorse was eating his heart out. He said, "Would God I were free of my captivity!"

He had unconsciously dropped back into the **phraseology** of the first days of his **compulsory** greatness.

The shining pageant still went **winding** like a **radiant** and interminable **serpent** down the crooked lanes of the quaint old city, and through the huzzaing hosts; but still the King rode with bowed head and **vacant** eyes, **seeing** only his mother's face and that wounded look in it.

"Largess, largess!" The cry fell upon an **unheeding** ear.

"Long live Edward of England!" It seemed as if the earth shook with the explosion; but there was no **response** from the King. He heard it only as one **hears** the thunder of the **surf** when it is **blown** to the ear out of a great distance, for it was smothered under another sound which was still nearer, in his own breast, in his accusing conscience—a voice which kept repeating those shameful words, "I do not know you, woman!"

The words smote upon the King's soul as the strokes of a **funeral** bell **smite** upon the soul of a **surviving** friend when they remind him of secret treacheries suffered at his hands by him that is gone.

French

ashes: cendres.
blown: soufflé.
compulsory: obligatoire.
fall: chute, tomber, tombes, tombe, tombez, tombons, tombent, baisse, choir, s'abaisser, s'amoindrir.
funeral: enterrement, obsèques, funérailles, funéraire.
hears: entend, oit.
heart: coeur, le coeur.
moved: ému.
occurred: arrivas, arrivâtes, arrivâmes,

arrivai, arriva, arrivèrent, arrivé, survenu, survînmes, survinrent, survins.
phraseology: phraséologie.
radiant: rayonnant, radieux.
reeling: dévidage, bobinage.
reproach: reproche, reprocher, réprimander, gronder, sermonner, reprendre.
response: réponse, réaction.
rotten: pourri, mauvais.
seeing: voyant, sciant.

serpent: serpent.
smite: frapper.
smote: frappa, frappai, frappâmes, frappas, frappâtes, frappèrent.
surf: ressac.
surviving: survivant.
sweetness: douceur.
treated: traité.
unheeding: insouciant.
vacant: vide, vague, vacant.
winding: bobinage, enroulement, enroulage, sinueux.

New glories were **unfolded** at every turning; new wonders, new marvels, sprang into view; the pent clamours of waiting **batteries** were released; new raptures poured from the **throats** of the waiting multitudes: but the King gave no sign, and the accusing voice that went moaning through his comfortless breast was all the sound he heard.

By-and-by the gladness in the faces of the **populace** changed a little, and became touched with a something like **solicitude** or **anxiety**: an **abatement** in the volume of the applause was **observable** too. The Lord Protector was quick to notice these things: he was as quick to detect the cause. He spurred to the King's side, bent low in his **saddle**, uncovered, and said — "My liege, it is an ill time for dreaming. The people observe thy **downcast** head, thy clouded mien, and they take it for an omen. Be advised: **unveil** the sun of royalty, and let it **shine** upon these boding **vapours**, and **disperse** them. Lift up thy face, and smile upon the people."

So saying, the Duke scattered a handful of coins to right and left, then **retired** to his place. The mock King did **mechanically** as he had been bidden. His smile had no heart in it, but few eyes were near enough or sharp enough to detect that. The noddings of his plumed head as he **saluted** his subjects were full of grace and **graciousness**; the largess which he delivered from his hand was royally liberal: so the people's anxiety vanished, and the acclamations burst forth again in as mighty a volume as before.

Still once more, a little before the progress was ended, the Duke was obliged to ride forward, and make **remonstrance**. He whispered — "O dread sovereign! shake off these fatal humours; the eyes of the world are upon thee." Then he added with sharp annoyance, "Perdition catch that crazy pauper! 'twas she that hath disturbed your Highness."

The gorgeous figure turned a **lustreless** eye upon the Duke, and said in a dead voice — "She was my mother!"

"My God!" groaned the Protector as he reined his horse backward to his post, "the omen was **pregnant** with **prophecy**. He is gone mad again!"

French

abatement: réduction, abaissement, diminution, abattement, remise, rabais, enraiment, suppression, arrêt de la procédure.

anxiety: anxiété, inquiétude, angoisse.

batteries: piles.

disperse: disperser, dissiper, dispersent, dispersons, dispersez, dispenses, disperse, dissipez, dissipez, dissipe, dissipes.

downcast: abattu.

graciousness: élégance, grâce.

lustreless: éclat, terne, mat.

mechanically: de manière mécanique, de façon mécanique, mécaniquement.

observable: observable.

populace: peuple.

pregnant: enceinte, pleine.

prophecy: prophétie.

remonstrance: remontrance.

retired: retiré, retraité, retirâtes, retiras, retirâmes, retira, retirèrent, retirai.

saddle: selle, col, ensellement, sellette,

seller.

saluted: salué.

shine: briller, luire, être lumineux, éclat, lustre, reluire.

solicitude: sollicitude.

throats: gorges.

unfolded: déplié, dépliâmes, déplièrent, déplias, dépliai, déplia, dépliâtes.

unveil: dévoiler, dévoile, dévoiles, dévoilez, dévoilons, dévoilent.

vapours: vapeurs, buée.

CHAPTER XXXII

CORONATION DAY

Let us go **backward** a few hours, and place ourselves in Westminster Abbey, at four o'clock in the morning of this **memorable** Coronation Day. We are not without company; for although it is still night, we find the **torch-lighted galleries** already **filling** up with people who are well content to sit still and wait seven or eight hours till the time shall come for them to see what they may not hope to see twice in their lives—the **coronation** of a King. Yes, London and Westminster have been **astir** ever since the warning guns **boomed** at three o'clock, and already **crowds** of **untitled** rich folk who have bought the **privilege** of trying to find sitting-room in the galleries are **flocking** in at the entrances **reserved** for their sort.

The hours **drag** along **tediously** enough. All stir has **ceased** for some time, for every gallery has long ago been packed. We may sit, now, and look and think at our leisure. We have **glimpses**, here and there and **yonder**, through the **dim** cathedral **twilight**, of portions of many galleries and **balconies**, wedged full with other people, the other portions of these galleries and balconies being cut off from sight by **intervening pillars** and **architectural** projections. We have in view the whole of the great north transept—empty, and waiting for England's

French		
architectural : architectural, architectonique.	trainent, traînes, traînée, tirer, faire glisser, résistance, entrave.	privilege : privilège, privilégié.
astir : agité.	filling : remplissage, plombage, chargement, remplissant, trame, masticage.	reserved : réservé, réservée.
backward : en arrière.	flocking : flocage.	stir : remuer, émuouvoir, affecter, battre, vigueur, faire tournoyer, agitation, agiter, bouger.
balconies : balcons.	galleries : galerie.	tediously : de manière ennuyeuse, de façon ennuyeuse.
boomed : exposé au bang sonique.	glimpses : entrevoit.	torch : torche, lampe de poche, lampe torche, flambeau.
ceased : cessé.	intervening : intervenant.	twilight : crépuscule.
coronation : couronnement.	lighted : allumé.	untitled : sans titre.
crowds : foules.	memorable : mémorable.	yonder : là, y.
dim : faible, sombre, obscur, brouiller, rendre confus, rendre trouble.	pillars : colonnette, piliers.	
drag : traîner, traîne, traînons, traîne,		

privileged ones. We see also the ample area or platform, carpeted with rich stuffs, whereon the throne stands. The throne **occupies** the centre of the platform, and is raised above it upon an **elevation** of four steps. Within the seat of the throne is enclosed a rough flat rock—the stone of Scone—which many generations of Scottish kings sat on to be crowned, and so it in time became holy enough to answer a like purpose for English monarchs. Both the throne and its **footstool** are covered with cloth of gold.

Stillness reigns, the torches **blink** dully, the time **drags** heavily. But at last the **lagging daylight asserts** itself, the torches are **extinguished**, and a mellow **radiance** suffuses the great **spaces**. All features of the noble building are distinct now, but soft and dreamy, for the sun is lightly **veiled** with clouds.

At seven o'clock the first break in the drowsy **monotony** occurs; for on the stroke of this hour the first peeress enters the **transept**, clothed like Solomon for splendour, and is conducted to her appointed place by an official clad in satins and velvets, whilst a duplicate of him **gathers** up the lady's long train, follows after, and, when the lady is seated, **arranges** the train across her lap for her. He then places her footstool according to her desire, after which he puts her **coronet** where it will be convenient to her hand when the time for the **simultaneous** coroneting of the nobles shall arrive.

By this time the peeresses are **flowing** in in a glittering stream, and the satin-clad officials are flitting and glinting everywhere, **seating** them and making them comfortable. The scene is animated enough now. There is stir and life, and **shifting** colour everywhere. After a time, quiet reigns again; for the peeresses are all come and are all in their places, a solid acre or such a matter, of human flowers, resplendent in **variegated** colours, and **frosted** like a Milky Way with diamonds. There are all ages here: brown, wrinkled, white-haired dowagers who are able to go back, and still back, down the stream of time, and recall the crowning of Richard III. and the troublous days of that old forgotten age; and there are **handsome** middle-aged dames; and lovely and gracious young matrons; and gentle and beautiful young girls, with **beaming** eyes and fresh complexions, who may possibly put on their jewelled coronets **awkwardly** when

French

arranges: arrange, dispose, range, ordonne, agence, accommode.

asserts: affirme.

awkwardly: de manière maladroite, de façon maladroite, maladroitement.

beaming: radieux, rayonnant.

blink: clignoter, clignotement.

coronet: couronne.

daylight: lumière du jour.

drags: traîne.

elevation: élévation, altitude, vue en élévation, cote, altitude

topographique, hauteur.

extinguished: éteignites, éteint, éteignîmes, éteignît, éteignis, éteignirent.

flowing: coulant, écoulement, fluent.

footstool: tabouret.

frosted: givré.

gathers: rassemble.

handsome: beau.

lagging: bois de garnissage, garnissage, mouvement de trainée, revêtement, revêtement calorifuge.

monotony: monotonie.

occupies: occupe.

radiance: luminance énergétique, rayonnement.

seating: places assises.

shifting: déplacement, désarrimage, ripage.

simultaneous: simultané.

spaces: espaces.

transept: transept.

variegated: bigarré, panaché, moiré.

veiled: voilé.

the great time comes; for the matter will be new to them, and their **excitement** will be a sore hindrance. Still, this may not happen, for the hair of all these ladies has been **arranged** with a special view to the swift and successful lodging of the crown in its place when the **signal** comes.

We have seen that this massed array of peeresses is **sown** thick with diamonds, and we also see that it is a marvellous spectacle—but now we are about to be astonished in earnest. About nine, the clouds suddenly break away and a shaft of sunshine **cleaves** the mellow atmosphere, and drifts slowly along the ranks of ladies; and every rank it **touches** flames into a dazzling splendour of many-coloured fires, and we **tingle** to our finger-tips with the **electric thrill** that is shot through us by the surprise and the beauty of the spectacle! Presently a special **envoy** from some distant corner of the Orient, marching with the general body of foreign ambassadors, **crosses** this bar of sunshine, and we catch our breath, the glory that **streams** and flashes and **palpitates** about him is so **overpowering**; for he is crusted from head to **heel** with **gems**, and his slightest movement **showers** a dancing radiance all around him.

Let us change the **tense** for convenience. The time drifted along—one hour—two hours—two hours and a half; then the deep **booming** of artillery told that the King and his grand procession had arrived at last; so the waiting multitude **rejoiced**. All knew that a further delay must follow, for the King must be prepared and robed for the solemn ceremony; but this delay would be pleasantly occupied by the **assembling** of the peers of the realm in their stately robes. These were conducted **ceremoniously** to their seats, and their coronets placed **conveniently** at hand; and meanwhile the multitude in the galleries were alive with interest, for most of them were **beholding** for the first time, dukes, earls, and barons, whose names had been historical for five hundred years. When all were finally seated, the spectacle from the galleries and all coigns of **vantage** was complete; a gorgeous one to look upon and to remember.

Now the robed and mitred great heads of the church, and their attendants, filed in upon the **platform** and took their appointed places; these were followed

French

arranged: arrangé, arrangèrent, arrangeâtes, arrangeas, arrangeai, arrangeâmes, arrangea, disposé, disposâmes, disposèrent, disposas.
assembling: montant, assemblant, assemblage, montage.
beholding: apercevant, remarquant, voyant.
booming: poussage.
ceremoniously: de manière solennelle, de façon solennelle.
cleaves: fend, clive.

conveniently: de manière commode, de façon commode.
crosses: croix.
electric: électrique.
envoy: envoyé.
excitement: excitation.
gems: pierres fines, gemmes.
heel: talon, gîte.
overpowering: accablant, dominant, vainquant, maîtrisant, irrésistible.
palpitates: palpite.
platform: quai, estrade, tenue,

plateforme, programme.
rejoiced: réjouis, réjouit, réjouîtes, réjouirent, réjouîmes, réjoui.
showers: douches, averses.
signal: signal, signaler, signe.
sown: ensemencées, ensemencé.
streams: filières.
tense: tendu, temps.
thrill: frémissement.
tingle: picotement.
touches: touche.
vantage: avantage.

by the Lord Protector and other great officials, and these again by a steel-clad **detachment** of the Guard.

There was a waiting pause; then, at a signal, a **triumphant** peal of music burst forth, and Tom Canty, clothed in a long robe of cloth of gold, appeared at a door, and **stepped** upon the platform. The **entire** multitude **rose**, and the ceremony of the Recognition ensued.

Then a noble **anthem** swept the Abbey with its rich waves of **sound**; and thus **heralded** and **welcomed**, Tom Canty was conducted to the throne. The ancient ceremonies went on, with impressive solemnity, whilst the audience gazed; and as they drew nearer and nearer to **completion**, Tom Canty grew pale, and still paler, and a deep and steadily **deepening** woe and **despondency** settled down upon his spirits and upon his remorseful heart.

At last the final act was at hand. The Archbishop of Canterbury lifted up the crown of England from its **cushion** and held it out over the trembling mock-King's head. In the same instant a rainbow-radiance flashed along the spacious transept; for with one impulse every individual in the great **concourse** of nobles lifted a coronet and poised it over his or her head—and paused in that **attitude**.

A deep hush pervaded the Abbey. At this impressive moment, a **startling apparition** intruded upon the scene—an apparition observed by none in the absorbed multitude, until it suddenly appeared, moving up the great central **aisle**. It was a boy, bareheaded, ill shod, and clothed in coarse plebeian garments that were falling to rags. He raised his hand with a solemnity which ill comported with his soiled and **sorry** aspect, and delivered this **note** of warning—"I forbid you to set the crown of England upon that **forfeited** head. I am the King!"

In an instant several indignant hands were laid upon the boy; but in the same instant Tom Canty, in his regal vestments, made a swift step **forward**, and cried out in a ringing voice—"Loose him and forbear! He is the King!"

A sort of panic of astonishment swept the assemblage, and they **partly** rose in their places and stared in a bewildered way at one another and at the chief **figures** in this scene, like persons who wondered whether they were awake and

French

aisle: allée, couloir.

anthem: hymne.

apparition: apparition.

attitude: attitude, assiette, orientation.

completion: achèvement.

concourse: foule.

cushion: coussin, coussinet.

deepening: approfondissant, approfondissement.

despondency: découragement.

detachment: détachement, commando, équipe, groupe,

décollement, séparation.

entire: entier, total.

figures: figure.

forfeited: perdu, forfaite, forfaites, forfaits.

forward: en avant, avancer, avant.

heralded: annoncé.

note: note, noter, billet, nota, remarque, ticket, mention.

partly: en partie, partiellement.

rose: rose.

sorry: désolé.

sound: son, sonner, résonner, bruit, sain, sonder, détroit, vibration acoustique, oscillation acoustique, solide, sonde.

startling: surprenant.

step: pas, marche, étape, gradin, échelon, palier, faire les cent pas, marchepied.

triumphant: triomphant, triomphal.

welcomed: accueillîtes, accueillîmes, accueillis, accueillit, accueilli, accueillirent.

in their senses, or asleep and dreaming. The Lord Protector was as amazed as the rest, but **quickly recovered** himself, and exclaimed in a voice of authority – “Mind not his Majesty, his malady is upon him again – seize the vagabond!”

He would have been obeyed, but the mock-King **stamped** his foot and cried out – “On your peril! Touch him not, he is the King!”

The hands were **withheld**; a **paralysis** fell upon the house; no one moved, no one spoke; indeed, no one knew how to act or what to say, in so strange and **surprising** an **emergency**. While all minds were struggling to right themselves, the boy still moved steadily forward, with high **port** and confident mien; he had never halted from the beginning; and while the tangled minds still floundered **helplessly**, he stepped upon the platform, and the mock-King ran with a glad face to meet him; and fell on his knees before him and said – “Oh, my lord the King, let poor Tom Canty be first to **swear fealty** to thee, and say, ‘Put on thy crown and enter into thine own again!’ “

The Lord Protector’s eye fell **sternly** upon the new-comer’s face; but straightway the **sternness** vanished away, and gave place to an **expression** of wondering surprise. This thing happened also to the other great officers. They glanced at each other, and retreated a step by a common and unconscious impulse. The thought in each mind was the same: “What a strange resemblance!”

The Lord Protector **reflected** a moment or two in perplexity, then he said, with grave respectfulness – “By your favour, **sir**, I **desire** to ask certain **questions** which –”

“I will answer them, my lord.”

The Duke asked him many questions about the Court, the **late** King, the prince, the princesses – the boy answered them correctly and without hesitating. He **described** the rooms of state in the palace, the late King’s **apartments**, and those of the Prince of Wales.

It was strange; it was wonderful; yes, it was unaccountable – so all said that heard it. The **tide** was beginning to turn, and Tom Canty’s hopes to run high,

French

apartments: appartements.

described: décrit, décrivent, décrivit, décrivis, décrivîmes, décrivîtes.

desire: désir, désirer, souhaite, souhaiter, envie.

emergency: urgence, crise, danger.

expression: expression, terme, locution, mine, air.

fealty: fidélité.

helplessly: de manière impuissante, de façon impuissante.

late: tard, tardif, en retard.

paralysis: paralysie.

port: port, bâbord, accès, porte, lumière, orifice, porto.

questions: questionne.

quickly: rapidement, vite, de manière rapide, de façon rapide.

recovered: récupéra, récupèrent, récupérâtes, récupéras, récupérâmes, récupérerai, récupéré, recouvras, recouvriâtes, recouvra, recouvrèrent.

reflected: reflétèrent, reflétâtes, reflétai, reflétas, reflétâmes, refléta,

reflété, refléchit, refléchîmes, refléchis, refléchîtes.

sir: monsieur.

stamped: affranchi, timbré.

sternly: de manière poupe.

sternness: sévérité.

surprising: surprenant.

swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment.

tide: marée.

withheld: retîmes, retinmes, retinrent, retins, retint, retenu.

when the Lord Protector shook his head and said—"It is true it is most wonderful—but it is no more than our lord the King likewise can do." This remark, and this reference to himself as still the King, **saddened** Tom Canty, and he felt his hopes **crumbling** from under him. "These are not *proofs*," added the Protector.

The tide was **turning** very **fast** now, very fast indeed—but in the wrong direction; it was leaving poor Tom Canty **stranded** on the throne, and sweeping the other out to sea. The Lord Protector communed with himself—shook his head—the thought forced itself upon him, "It is perilous to the State and to us all, to **entertain** so **fateful** a riddle as this; it could **divide** the **nation** and **undermine** the throne." He turned and said—"Sir Thomas, arrest this—No, hold!" His face lighted, and he confronted the ragged **candidate** with this question—"Where lieth the Great Seal? Answer me this truly, and the riddle is unriddled; for only he that was Prince of Wales *can* so answer! On so trivial a thing hang a throne and a dynasty!"

It was a **lucky** thought, a happy thought. That it was so considered by the great officials was manifested by the silent applause that shot from eye to eye around their circle in the form of bright **approving** glances. Yes, none but the true prince could **dissolve** the stubborn mystery of the vanished Great Seal—this forlorn little impostor had been taught his lesson well, but here his teachings must fail, for his teacher himself could not answer *that* question—ah, very good, very good indeed; now we shall be rid of this troublesome and perilous business in short order! And so they nodded **invisibly** and smiled inwardly with satisfaction, and looked to see this foolish lad stricken with a **palsy** of guilty confusion. How surprised they were, then, to see nothing of the sort happen—how they marvelled to hear him answer up promptly, in a confident and **untroubled** voice, and say—"There is nought in this riddle that is difficult." Then, without so much as a by-your-leave to **anybody**, he turned and gave this command, with the easy manner of one accustomed to doing such things: "My Lord St. John, go you to my private cabinet in the palace—for none knoweth the place better than you—and, close down to the floor, in the left corner remotest

French

anybody: quelqu'un, un, quiconque.
approving: approuvant, approbateur.
candidate: candidat.
crumbling: effritement, froissant, émiettage, émiettement, émiettant.
dissolve: dissoudre, dissolvons, dissolvez, dissolvent, dissous, résoudre, dissout.
divide: diviser, divisent, divisez, divisons, divises, divise, partager, partagent, partagez, partageons, partage.
entertain: distraire, divertir, régaler, distraient, distrais, distrayez, distrayons, abriter, divertis, divertissons, divertissez.
fast: rapide, vite, jeûner, rapidement, ferme, jeûne, prompt, carême.
fateful: fatidique, fatal.
invisibly: de manière invisible, invisiblement, de façon invisible.
lucky: chanceux, heureux.
nation: nation, peuple.
palsy: paralysie.

saddened: rabattu, attristates, rabattimes, rabattirent, rabattis, rabattites, attristas, attristâmes, rabattit, attristai, attrista.
stranded: échoué.
turning: tournant, changeant, retournant, déviant, virage, tournage, rotation, retournage.
undermine: miner, mine, mines, minez, minons, minent, saper, sapent, sapes, sapez, sapons.
untroubled: serein.

from the door that **opens** from the ante-chamber, you shall find in the **wall** a brazen nail-head; press upon it and a little jewel-closet will fly open which not even you do know of—no, nor any sould else in all the world but me and the **trusty artisan** that did contrive it for me. The first thing that falleth under your eye will be the Great Seal—fetch it hither.”

All the company wondered at this speech, and wondered still more to see the little mendicant **pick** out this peer without **hesitancy** or apparent fear of mistake, and call him by name with such a placidly convincing air of having known him all his life. The peer was almost surprised into obeying. He even made a movement as if to go, but quickly recovered his tranquil attitude and confessed his blunder with a blush. Tom Canty turned upon him and said, sharply—“Why dost thou hesitate? Hast not heard the King’s command? Go!”

The Lord St. John made a deep obeisance—and it was observed that it was a **significantly cautious** and non-committal one, it not being delivered at either of the kings, but at the **neutral** ground about half-way between the two—and took his leave.

Now began a movement of the gorgeous **particles** of that **official** group which was slow, scarcely perceptible, and yet steady and persistent—a movement such as is observed in a **kaleidoscope** that is turned **slowly, whereby** the **components** of one splendid **cluster** fall away and **join** themselves to another—a movement which, little by little, in the present case, dissolved the glittering crowd that stood about Tom Canty and **clustered** it together again in the **neighbourhood** of the new-comer. Tom Canty stood almost alone. Now ensued a brief season of deep suspense and waiting—during which even the few faint hearts still remaining near Tom Canty gradually **scraped** together courage enough to **glide**, one by one, over to the **majority**. So at last Tom Canty, in his royal robes and jewels, stood wholly alone and **isolated** from the world, a **conspicuous** figure, occupying an eloquent **vacancy**.

Now the Lord St. John was seen returning. As he **advanced** up the **mid-** aisle the interest was so intense that the low murmur of conversation in the great assemblage died out and was succeeded by a profound hush, a breathless

French

advanced: avancé, poussé, avance.

artisan: artisan.

cautious: prudent, circonspect.

cluster: grappe, groupe, barillet, amas.

clustered: en grappe, en grappes.

components: composants.

conspicuous: apparent, visible.

glide: planer, glisser, vol plané, coulé, patin.

hesitancy: hésitation.

isolated: isolas, isolâtes, isolèrent, isolâmes, isolai, isola, isolé.

join: joindre, joignons, joignent, joignez, joins, unir, relier, reliez, relions, relies, reliant.

kaleidoscope: kaléidoscope.

majority: majorité, plupart.

mid: mi.

neighbourhood: voisinage, quartier.

neutral: neutre, point mort.

official: officiel, fonctionnaire.

opens: ouvre.

particles: particules.

pick: cueillir, cueille, cueillent,

cueilles, cueillez, cueillons, piquer, piquent, piques, piquez, piquons.

scraped: gratté.

significantly: de façon significative, de manière significative, significativement.

slowly: lentement, doucement, de manière lente, de façon lente.

trusty: sûr.

vacancy: vacance, poste vacant.

wall: mur, paroi, cloison, muraille.

whereby: par lequel.

stillness, through which his footfalls **pulsed** with a dull and distant sound. Every eye was fastened upon him as he moved along. He reached the platform, paused a moment, then moved toward Tom Canty with a deep obeisance, and said — “Sire, the Seal is not there!”

A mob does not **melt** away from the presence of a plague-patient with more haste than the **band** of pallid and terrified courtiers **melted** away from the presence of the shabby little **claimant** of the Crown. In a moment he stood all alone, without friend or **supporter**, a **target** upon which was **concentrated** a bitter fire of **scornful** and angry **looks**. The Lord Protector called out fiercely — “Cast the beggar into the street, and scourge him through the town — the paltry knave is **worth** no more consideration!”

Officers of the guard sprang forward to obey, but Tom Canty waved them off and said — “Back! Whoso touches him perils his life!”

The Lord Protector was perplexed in the last degree. He said to the Lord St. John — “Searched you well? — but it **boots** not to ask that. It doth seem passing strange. Little things, trifles, **slip** out of one’s **ken**, and one does not think it matter for surprise; but how so **bulky** a thing as the Seal of England can vanish away and no man be able to get **track** of it again — a massy golden disk —”

Tom Canty, with beaming eyes, sprang forward and shouted — “Hold, that is enough! Was it round? — and thick? — and had it **letters** and devices graved upon it? — yes? Oh, *now* I know what this Great Seal is that there’s been such **worry** and **pother** about. An’ ye had described it to me, ye could have had it three weeks ago. Right well I know where it lies; but it was not I that put it there — first.”

“Who, then, my liege?” asked the Lord Protector.

“He that **stands** there — the rightful King of England. And he shall tell you himself where it lies — then you will believe he knew it of his own knowledge. Bethink thee, my King — spur thy memory — it was the last, the very *last* thing thou didst that day before thou didst rush forth from the palace, clothed in my rags, to punish the soldier that insulted me.”

French

band: bande, orchestre, bandelette, tranche, zone, fanfare, ruban.

boots: bottes.

bulky: ample, étendu, large.

claimant: demandeur, réclamant, prétendant, revendicateur, requérant.

concentrated: concentré, concentrâmes, concentraï, concentra, concentrèrent, concentras, concentrâtes, dense.

ken: saillie.

letters: lettres.

looks: regarde.

melt: fondre, dégeler, faire fondre, fonte.

melted: fondu, fondue.

pother: agitation.

pulsed: impulsif, impulsif, en régime d'impulsions.

scornful: dédaigneux, méprisant.

slip: glissement, glisser, barbotine, fiche, lapsus, combinaison, cale, bouture, patiner, glissade.

stands: tribune.

supporter: partisan, adhérent, affilié, adepte, supporter.

target: cible, objectif, but, cibler, dessein, cible de mémoire.

track: piste, voie, route, empreinte, trace, voie ferrée, impression, chenille, chemin de roulement, chemin, rail.

worry: chagriner, avoir soin de, se soucier de, s'occuper, souci, inquiétude.

worth: valeur, mérite.

A silence ensued, undisturbed by a movement or a whisper, and all eyes were fixed upon the new-comer, who stood, with bent head and **corrugated** brow, groping in his memory among a thronging multitude of valueless **recollections** for one single little **elusive** fact, which, found, would **seat** him upon a throne—unfound, would leave him as he was, for good and all—a pauper and an outcast. Moment after moment passed—the moments **built** themselves into minutes—still the boy struggled silently on, and gave no sign. But at last he heaved a sigh, shook his head slowly, and said, with a trembling lip and in a **despondent** voice—“I call the scene back—all of it—but the Seal hath no place in it.” He paused, then looked up, and said with gentle dignity, “My lords and gentlemen, if ye will **rob** your rightful sovereign of his own for lack of this evidence which he is not able to furnish, I may not **stay** ye, being **powerless**. But—”

“Oh, folly, oh, madness, my King!” cried Tom Canty, in a panic, “wait!—think! Do not give up!—the cause is not lost! Nor *shall* be, neither! **List** to what I say—follow every word—I am going to bring that morning back again, every hap just as it happened. We talked—I told you of my sisters, Nan and Bet—ah, yes, you remember that; and about mine old grandam—and the rough **games** of the lads of Offal Court—yes, you remember these things also; very well, follow me still, you shall recall everything. You gave me food and drink, and did with princely **courtesy** **send** away the servants, so that my low breeding might not shame me before them—ah, yes, this also you remember.”

As Tom checked off his **details**, and the other boy nodded his head in **recognition** of them, the great audience and the officials stared in puzzled **wonderment**; the tale **sounded** like true history, yet how could this **impossible conjunction** between a prince and a beggar-boy have come about? Never was a company of people so perplexed, so interested, and so stupefied, before.

“For a jest, my prince, we did **exchange** garments. Then we stood before a **mirror**; and so alike were we that both said it seemed as if there had been no change made—yes, you remember that. Then you noticed that the soldier had hurt my hand—look! here it is, I cannot yet even write with it, the fingers are so

French

built: édifîée, édifîé, édifîés, édifîées, construit.

conjunction: conjonction, intersection.

corrugated: ondulé.

courtesy: courtoisie.

despondent: découragé, abattu.

details: détails.

elusive: insaisissable.

exchange: échange, central, échanger, change, commutateur, centrale, troquer, bourse.

games: jeux.

impossible: impossible.

list: liste, énumérer, lister, inventaire, répertoire.

mirror: miroir, glace, miroir hertzien, rétroviseur.

powerless: impuissant.

recognition: reconnaissance, identification, reconnaissance.

recollections: souvenirs.

rob: piller, pillent, pille, pillons, pilles, pillez, ravir, dévaliser, ravis, ravissons, ravissez.

seat: siège, banquette, assiette, place, selle.

send: envoyer, envoies, envoi, envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez.

sounded: sonna, sonnâmes, sonnés, sonnèrent, sonnées, sonné.

stay: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner.

wonderment: émerveillement.

stiff. At this your Highness sprang up, vowing **vengeance** upon that soldier, and ran towards the door—you passed a table—that thing you call the Seal lay on that table—you snatched it up and looked eagerly about, as if for a place to hide it—your eye caught sight of—”

“There, ‘tis sufficient!—and the good God be thanked!” exclaimed the **ragged claimant**, in a mighty excitement. “Go, my good St. John—in an arm-piece of the Milanese armour that hangs on the wall, thou’lt find the Seal!”

“Right, my King! right!” cried Tom Canty; “*Now* the **sceptre** of England is thine own; and it were better for him that would **dispute** it that he had been **born** dumb! Go, my Lord St. John, give thy feet wings!”

The whole **assemblage** was on its feet now, and well-nigh out of its mind with **uneasiness**, apprehension, and **consuming** excitement. On the floor and on the platform a **deafening** buzz of frantic conversation burst forth, and for some time nobody knew anything or **heard** anything or was interested in anything but what his **neighbour** was shouting into his ear, or he was shouting into his neighbour’s ear. Time—nobody knew how much of it—swept by **unheeded** and unnoted. At last a sudden **hush** fell upon the house, and in the same moment St. John appeared upon the platform, and held the Great Seal **aloft** in his hand. Then such a shout went up—“Long live the true King!”

For five minutes the **air** **quaked** with **shouts** and the **crash** of **musical instruments**, and was white with a storm of waving **handkerchiefs**; and through it all a ragged lad, the most conspicuous figure in England, stood, flushed and happy and proud, in the centre of the spacious platform, with the great vassals of the **kingdom** **kneeling** around him.

Then all rose, and Tom Canty cried out—“Now, O my King, take these **regal** garments back, and give poor Tom, thy servant, his **shreds** and remnants again.”

The Lord Protector spoke up—“Let the small varlet be stripped and flung into the Tower.”

But the new King, the true King, said—“I will not have it so. But for him I had not got my crown again—none shall lay a hand upon him to harm him. And

French

air: air, aérer, mélodie, air de musique, aria, ventiler.
aloft: en haut.
assemblage: montage, réunion.
born: né.
claimant: demandeur, réclamant, prétendant, revendicateur, requérant.
consuming: consommant, consommant.
crash: krach, fracas, accident, s’écraser.
deafening: assourdissant.
dispute: dispute, se disputer, contester, différend, conflit, débattre.

handkerchiefs: mouchoirs.
heard: entendîmes, entendîtes, entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs.
hush: faire taire, silence.
instruments: appareillage.
kingdom: royaume.
kneeling: à genoux, agenouillé, baraquage.
live: vivre, vivez, vivent, vivons, vis, habiter, demeurer, habite, habitent, habites, habitons.

musical: musical.
neighbour: voisin, semblable.
quaked: tremblé.
ragged: déchiqueté.
regal: royal.
sceptre: sceptre.
shouts: crie.
shreds: râpe, déchiquette.
stiff: rigide, raide.
uneasiness: inquiétude, malaise.
unheeded: ignoré, inaperçu, négligé.
vengeance: revanche, vengeance.

as for thee, my good uncle, my Lord Protector, this conduct of thine is not grateful toward this poor lad, for I hear he hath made thee a duke" — the Protector blushed — "yet he was not a king; wherefore what is thy fine title worth now? To-morrow you shall **sue** to me, *through him*, for its **confirmation**, else no duke, but a simple earl, shalt thou remain."

Under this rebuke, his Grace the Duke of Somerset retired a little from the front for the moment. The King turned to Tom, and said kindly — "My poor boy, how was it that you could remember where I hid the Seal when I could not remember it myself?"

"Ah, my King, that was easy, since I used it divers days."

"Used it — yet could not **explain** where it was?"

"I did not know it was *that* they wanted. They did not **describe** it, your Majesty."

"Then how used you it?"

The red blood began to steal up into Tom's cheeks, and he dropped his eyes and was silent.

"Speak up, good lad, and fear nothing," said the King. "How used you the Great Seal of England?"

Tom **stammered** a moment, in a pathetic confusion, then got it out — "To crack nuts with!"

Poor child, the **avalanche** of laughter that **greeted** this nearly swept him off his feet. But if a doubt **remained** in any mind that Tom Canty was not the King of England and **familiar** with the august **appurtenances** of royalty, this **reply** disposed of it utterly.

Meantime the sumptuous robe of state had been **removed** from Tom's shoulders to the King's, whose rags were **effectually** hidden from sight under it. Then the coronation ceremonies were resumed; the true King was **anointed** and the crown set upon his head, whilst **cannon** thundered the news to the city, and all London seemed to **rock** with applause.

French

anointed: enduisirent, enduit, enduisites, enduisimes, enduisis, enduisit, oint, étalas, étała, oignites, étalai.

appurtenances: dépendances, accessoires de canalisation, accessoires, installations accessoires, circonstances et dépendances, ouvrages annexes.

avalanche: avalanche.

cannon: canon.

confirmation: confirmation.

describe: décrire, décris, décrivez, décrivent, décrivons, représenter, dépeindre.

effectually: de manière efficace, de façon efficace.

explain: expliquer, explique, expliques, expliquent, expliquons, expliquez, développer.

familiar: familier.

greeted: saluas, saluâtes, salua, saluèrent, saluai, saluâmes, salué, accueillites, accueillii, accueillis,

accueillîmes.

remained: restas, restâtes, resté, restâmes, restèrent, resta, restai.

removed: ôtâi, ôtèrent, ôtâmes, ôtâs, ôtâtes, supprimèrent, ôtê, supprimai, supprimâmes, supprimas, supprimé.

reply: réponse, répondre, répliquer, réplique.

rock: bercer, rocher, balancer, roc, roche, basculer.

stammered: bégayé.

sue: actionner.

CHAPTER XXXIII

EDWARD AS KING

Miles Hendon was **picturesque** enough before he got into the **riot** on London Bridge—he was more so when he got out of it. He had but little money when he got in, none at all when he got out. The pickpockets had **stripped** him of his last farthing.

But no matter, so he found his boy. Being a **soldier**, he did not go at his task in a **random** way, but set to work, first of all, to **arrange** his campaign.

What would the boy **naturally** do? Where would he naturally go? Well—argued Miles—he would naturally go to his former haunts, for that is the **instinct** of **unsound** minds, when **homeless** and **forsaken**, as well as of sound ones. Whereabouts were his former haunts? His **rags**, taken together with the low **villain** who seemed to know him and who even **claimed** to be his father, **indicated** that his home was in one or another of the poorest and meanest districts of London. Would the search for him be difficult, or long? No, it was likely to be easy and brief. He would not **hunt** for the boy, he would hunt for a crowd; in the centre of a big crowd or a little one, sooner or later, he should find his poor little friend, sure; and the **mangy mob** would be **entertaining** itself with **pestering** and **aggravating** the boy, who would be **proclaiming** himself King, as

French

aggravating: aggravant, agaçant.
arrange: arranger, arranges, arrange, arrangeons, arrangent, arrangez, disposer, disposons, disposez, dispose, dispose.
claimed: réclamé.
entertaining: amusant, divertissant, drôle, distrayant, se régalant.
forsaken: abandonné, délaissé.
homeless: sans abri, sans foyer.
hunt: chasser, chassent, chassons, chassez, chasses, chasse, poursuivre.

indicated: indiquas, indiquâtes, indiquâmes, indiquai, indiquèrent, indiqua, indiqué, marquâmes, marquèrent, marqué, désignèrent.
instinct: instinct.
mangy: galeux.
mob: foule.
naturally: naturellement, bien sûr, de façon naturelle, de manière naturelle.
pestering: importunant.
picturesque: pittoresque.
proclaiming: proclamant.

rags: chiffons.
random: aléatoire, accidentel, au hasard, hasard.
riot: émeute, baroufle, barouf, bagarre.
soldier: soldat, militaire.
stripped: dégarni, désarmé, dénudé, dépouillé, dépouilla, dépouillâmes, dépouillai, dépouillés.
unsound: véreux.
villain: scélérat.
ward: quartier, salle, pupille, service.

usual. Then Miles Hendon would **cripple** some of those people, and carry off his little ward, and comfort and cheer him with loving words, and the two would never be separated any more.

So Miles started on his quest. Hour after hour he tramped through back alleys and squalid streets, **seeking** groups and crowds, and **finding** no end of them, but never any sign of the boy. This greatly surprised him, but did not **discourage** him. To his **notion**, there was nothing the matter with his plan of campaign; the only **miscalculation** about it was that the campaign was becoming a **lengthy** one, whereas he had expected it to be short.

When daylight arrived, at last, he had made many a mile, and **canvassed** many a crowd, but the only result was that he was tolerably tired, rather hungry and very **sleepy**. He wanted some breakfast, but there was no way to get it. To beg for it did not **occur** to him; as to **pawning** his sword, he would as soon have thought of parting with his honour; he could **spare** some of his clothes—yes, but one could as easily find a **customer** for a disease as for such clothes.

At noon he was still tramping—among the rabble which followed after the royal procession, now; for he argued that this regal **display** would **attract** his little **lunatic** **powerfully**. He followed the pageant through all its devious **windings** about London, and all the way to Westminster and the Abbey. He drifted here and there **amongst** the multitudes that were massed in the vicinity for a weary long time, baffled and perplexed, and finally wandered off, thinking, and trying to contrive some way to better his plan of campaign. By-and-by, when he came to himself out of his musings, he discovered that the town was far behind him and that the day was **growing** old. He was near the river, and in the country; it was a region of fine **rural** seats—not the sort of district to welcome clothes like his.

It was not at all cold; so he stretched himself on the ground in the lee of a hedge to rest and think. Drowsiness presently began to settle upon his senses; the faint and far-off boom of cannon was wafted to his ear, and he said to himself, “The new King is crowned,” and straightway fell asleep. He had not

French		
amongst: parmi.	étalage, étaler, visualisation, pompe, exposition, afficheur.	intervenir, survenir, survenez, survenons.
attract: attirer, allécher, attires, attire, attirent, attirez, attirons, allèches, allèche, alléchez, allèchent.	finding: fondant, trouvant, recherche d'une ligne appelante.	pawning: engagement, mise en gage.
canvassed: cabalés, cabala, cabalèrent, cabalâmes, cabalai.	growing: croissant, grandissant.	powerfully: de manière puissante, de façon puissante.
cripple: estropié, paralyser.	lee: côté sous le vent.	rural: rural, rustique.
customer: client.	lengthy: interminable.	seeking: cherchant, raillant.
discourage: décourager, découragez, décourageons, décourageant, décourage, découragees.	lunatic: aliéné, fou.	sleepy: somnolent.
display: affichage, parader, afficher,	miscalculation: mécompte.	spare: épargner, économiser, être indulgent, rechange, pièce de rechange.
	notion: notion, idée.	windings: bobinage, enroulements.
	occur: arriver, arrivent, arrivons, arrives, arrive, arrivez, avoir lieu,	

slept or rested, before, for more than **thirty** hours. He did not wake again until **near** the middle of the next morning.

He got up, lame, stiff, and half **famished**, washed himself in the **river**, stayed his **stomach** with a **pint** or two of water, and trudged off toward Westminster, **grumbling** at himself for having wasted so much time. Hunger helped him to a new plan, now; he would try to get speech with old Sir Humphrey Marlow and borrow a few **marks**, and—but that was enough of a plan for the **present**; it would be time enough to enlarge it when this first stage should be **accomplished**.

Toward **eleven** o'clock he approached the palace; and although a **host** of showy people were about him, moving in the same **direction**, he was not inconspicuous—his **costume** took care of that. He watched these people's faces **narrowly**, hoping to find a charitable one whose **possessor** might be willing to **carry** his name to the old lieutenant—as to trying to get into the palace himself, that was simply out of the question.

Presently our whipping-boy passed him, then wheeled about and scanned his figure well, saying to himself, "An' that is not the very vagabond his Majesty is in such a worry about, then am I an ass—though belike I was that before. He answereth the **description** to a rag—that God should make two such would be to cheapen miracles by **wasteful repetition**. I would I could contrive an **excuse** to speak with him."

Miles Hendon saved him the trouble; for he turned about, then, as a man **generally** will when **somebody** mesmerises him by gazing hard at him from behind; and observing a strong interest in the boy's eyes, he stepped toward him and said—"You have just come out from the palace; do you belong there?"

"Yes, your worship."

"Know you Sir Humphrey Marlow?"

The boy started, and said to himself, "Lord! mine old departed father!" Then he answered aloud, "Right well, your worship."

"Good—is he within?"

French

accomplished: accompli, accomplies, accomplit, accomplies, accomplis, accomplirent, réalisâmes, réalisâtes, réalisèrent, réalisé, réalisai.
carry: porter, portes, porte, portons, portent, portez, report, transporter, transportent, transportes, transporte.
costume: costume, complet, habit.
description: description, signalement.
direction: direction, sens, orientation.
eleven: onze.
excuse: excuser, dispenser, excuse,

pardonner, excusez.
famished: affamé.
generally: généralement, en général, ordinairement, de façon générale, de manière générale.
grumbling: grognon, rouspétance.
host: hôte, amphitryon, aubergiste, hostie, foule.
marks: marque.
narrowly: étroitement, de façon étroite, de manière étroite.
near: près, proche, près de, auprès,

prochaine, à.
pint: pinte.
possessor: propriétaire, possesseur, détenteur.
present: cadeau, présent, présenter, actuel, offrir, don.
repetition: répétition.
river: fleuve, rivière, lézarde.
somebody: quelqu'un, un.
stomach: estomac, digérer, ventre.
thirty: trente.
wasteful: gaspilleur, dissipateur.

"Yes," said the boy; and added, to himself, "within his grave."

"Might I crave your favour to carry my name to him, and say I beg to say a word in his ear?"

"I will despatch the business right willingly, **fair** sir."

"Then say Miles Hendon, **son** of Sir Richard, is here without—I shall be greatly bounden to you, my good lad."

The boy looked disappointed. "The King did not name him so," he said to himself; "but it mattereth not, this is his twin brother, and can give his Majesty news of t'other Sir-Odds-and-Ends, I warrant." So he said to Miles, "Step in there a moment, good sir, and wait till I bring you word."

Hendon retired to the place indicated—it was a **recess sunk** in the palace wall, with a stone bench in it—a shelter for sentinels in bad **weather**. He had **hardly** seated himself when some halberdiers, in **charge** of an officer, passed by. The officer saw him, halted his men, and commanded Hendon to come forth. He obeyed, and was promptly **arrested** as a suspicious **character prowling** within the precincts of the palace. Things began to look **ugly**. Poor Miles was going to explain, but the officer **roughly** silenced him, and ordered his men to **disarm** him and search him.

"God of his mercy grant that they find somewhat," said poor Miles; "I have **searched** enow, and failed, yet is my need greater than theirs."

Nothing was found but a **document**. The officer tore it open, and Hendon smiled when he recognised the 'pot-hooks' made by his lost little friend that black day at Hendon Hall. The officer's face grew **dark** as he read the English **paragraph**, and Miles blenched to the opposite colour as he listened.

"Another new claimant of the Crown!" cried the officer. "Verily they breed like **rabbits**, to-day. Seize the rascal, men, and see ye keep him fast whilst I **convey** this precious paper within and send it to the King."

He hurried away, **leaving** the prisoner in the grip of the halberdiers.

French		
arrested: arrêté.	désarmez, désarme, désarmement, désarmes.	prowling: rôdant.
character: caractère, personnage, signe, nature, témoignage, tempérament.	document: document, documenter, acte, titre, pièce.	rabbits: lapins.
charge: charger, accusation, charge, plainte, imputation, chef d'accusation, taxe, accuser, chargement.	fair: foire, juste, kermesse, blond, marché, équitable, bazar, moral, beau, exposition, loyal.	recess: alcôve, pause, trêve, niche, repos, vacances.
convey: transmettre.	hardly: à peine, péniblement, difficilement, lourdement, durement, de manière dure, de façon dure.	roughly: de manière brute, de façon brute, rudement.
dark: foncé, sombre, obscur, obscurité, noir.	leaving: partant, départ, partir.	searched: cherché.
disarm: désarmer, désarmons,	paragraph: alinéa, paragraphe.	son: fils.
		sunk: sombré, enfoncés, enfoncées, enfoncée, enfoncé.
		ugly: laid, vilain, moche, mauvais.
		weather: temps.

"Now is my evil luck ended at last," muttered Hendon, "for I shall **dangle** at a rope's end for a **certainty**, by reason of that bit of **writing**. And what will become of my poor lad!—ah, only the good God knoweth."

By-and-by he saw the officer coming again, in a great hurry; so he plucked his courage together, purposing to meet his trouble as became a man. The officer ordered the men to loose the prisoner and return his sword to him; then **bowed** respectfully, and said—"Please you, sir, to follow me."

Hendon followed, saying to himself, "An' I were not **travelling** to death and judgment, and so must needs economise in sin, I would throttle this knave for his mock courtesy."

The two traversed a populous court, and arrived at the grand **entrance** of the palace, where the officer, with another bow, delivered Hendon into the hands of a gorgeous official, who received him with profound respect and led him forward through a great hall, **lined** on both sides with **rows** of splendid flunkies (who made **reverential** obeisance as the two passed along, but fell into death-throes of silent laughter at our stately **scarecrow** the moment his back was turned), and up a broad **staircase**, among flocks of fine folk, and finally conducted him into a vast room, **clove** a **passage** for him through the assembled nobility of England, then made a bow, reminded him to take his hat off, and left him standing in the middle of the room, a mark for all eyes, for **plenty** of indignant frowns, and for a sufficiency of amused and derisive smiles.

Miles Hendon was **entirely** bewildered. There sat the young King, under a canopy of state, five steps away, with his head bent down and aside, **speaking** with a sort of human **bird** of paradise—a duke, maybe. Hendon observed to himself that it was hard enough to be sentenced to death in the full **vigour** of life, without having this peculiarly public humiliation added. He wished the King would hurry about it—some of the gaudy people near by were **becoming** pretty **offensive**. At this moment the King raised his head **slightly**, and Hendon caught a good view of his face. The sight nearly took his breath away!—He stood gazing at the fair young face like one **transfixed**; then presently ejaculated—"Lo, the Lord of the Kingdom of Dreams and Shadows on his throne!"

French

becoming: devenant, convenable, raisonnable.

bird: oiseau.

bow: arc, proue, archet, avant, s'incliner, saluer.

certainty: certitude, assurance.

clove: clou de girofle, fendimes, fendites, fendit, fendis, fendirent, girofle, cliva, clivâtes, clivas, clivai.

dangle: pendiller, pendilles, pendillez, pendille, pendillons, pendillent.

entirely: entièrement, complètement,

totalement, tout, de manière entière, de façon entière.

entrance: admission.

lined: ligné.

offensive: offensant, offensif, offensive, choquant.

passage: passage, couloir, corridor, traversée, canal.

plenty: abondance.

reverential: révérenciel.

rows: rangées.

scarecrow: épouvantail.

slightly: légèrement, de manière légère, de façon légère.

speaking: parlant, parler.

staircase: escalier, cage d'escalier.

transfixed: transperças, transpercé, transperçâtes, transperçai, transperça, transperçâmes, transperçèrent.

travelling: voyageant, itinérant.

vigour: vigueur, force, activité, énergie.

writing: écrivant, écriture, écrit, inscription.

He muttered some **broken sentences**, still gazing and marvelling; then turned his eyes around and about, **scanning** the gorgeous throng and the splendid saloon, murmuring, “But these are *real*—verily these are *real*—surely it is not a dream.”

He stared at the King again—and thought, “*Is it a dream . . . or is he the veritable Sovereign of England, and not the friendless poor Tom o’ Bedlam I took him for—who shall solve me this riddle?*”

A sudden idea flashed in his eye, and he strode to the wall, gathered up a chair, brought it back, **planted** it on the floor, and sat down in it!

A buzz of indignation broke out, a rough hand was laid upon him and a voice exclaimed—“Up, thou mannerless **clown!** would’st **sit** in the presence of the King?”

The **disturbance attracted** his Majesty’s attention, who stretched forth his hand and cried out—“Touch him not, it is his right!”

The throng fell back, **stupefied**. The King went on—“Learn ye all, ladies, lords, and gentlemen, that this is my trusty and well-beloved servant, Miles Hendon, who **interposed** his good sword and saved his prince from bodily harm and possible death—and for this he is a knight, by the King’s voice. Also learn, that for a higher service, in that he saved his sovereign stripes and shame, taking these upon himself, he is a peer of England, Earl of Kent, and shall have gold and lands meet for the dignity. More—the privilege which he hath just **exercised** is his by royal grant; for we have **ordained** that the **chiefs** of his line shall have and hold the right to sit in the presence of the Majesty of England henceforth, age after age, so long as the crown shall endure. Molest him not.”

Two persons, who, through delay, had only arrived from the country during this morning, and had now been in this room only five minutes, stood listening to these words and looking at the King, then at the scarecrow, then at the King again, in a sort of **torpid bewilderment**. These were Sir Hugh and the Lady Edith. But the new Earl did not see them. He was still staring at the monarch, in a dazed way, and muttering—“Oh, body o’ me! *This my pauper! This my lunatic! This is he whom I would show what grandeur was, in my house of*

French

attracted: attiré, attirâtes, attira, attiras, attirâmes, attirai, attirèrent, alléchas, alléchâtes, alléchèrent, allécha.

bewilderment: confusion, égarement, ahurissement.

broken: cassé, brisé, rompu.

chiefs: chefs.

clown: clown.

disturbance: perturbation, dérangement, trouble, désordre, émeute.

exercised: exercé.

interposed: interposa, interposai, interposèrent, interposé, interposâtes, interposas, intercalèrent, intercalâtes, intercalas, intercalâmes, intercalai.

ordained: destiné, destinâtes, destinas, destinâmes, destinèrent, destinai, destina.

planted: planté.

scanning: balayage, analyse, exploration, synthèse.

sentences: phrases.

sit: couver, être assis, asseoir, couve,

couvent, couves, couvez, couvons, s’asseyent, vous asseyez, m’assieds.

solve: résoudre, résolvez, résolvons, résous, résolvent, dénouer.

stupefied: abêtit, abêtites, abêtis, abêti, abêtirent, abêtimes.

torpid: torpide.

veritable: véritable.

seventy rooms and seven-and- twenty servants! This is he who had never known aught but rags for raiment, kicks for comfort, and offal for **diet**! This is he whom *I* **adopted** and would make **respectable**! Would God I had a **bag** to hide my head in!"

Then his manners suddenly came back to him, and he dropped upon his knees, with his hands between the King's, and swore **allegiance** and did homage for his lands and titles. Then he rose and stood respectfully aside, a mark still for all eyes – and much envy, too.

Now the King discovered Sir Hugh, and spoke out with **wrathful** voice and **kindling** eye – "Strip this **robber** of his false show and stolen estates, and put him under **lock** and **key** till I have need of him."

The late Sir Hugh was **led** away.

There was a stir at the other end of the room, now; the assemblage fell apart, and Tom Canty, **quaintly** but richly clothed, marched down, between these **living** walls, preceded by an **usher**. He knelt before the King, who said – "I have learned the story of these past few **weeks**, and am well pleased with thee. Thou hast **governed** the realm with right royal gentleness and mercy. Thou hast found thy mother and thy sisters again? Good; they shall be cared for – and thy father shall hang, if thou desire it and the law **consent**. Know, all ye that hear my voice, that from this day, they that abide in the shelter of Christ's Hospital and share the King's bounty shall have their minds and hearts fed, as well as their baser **parts**; and this boy shall dwell there, and hold the chief place in its honourable body of governors, during life. And for that he hath been a king, it is meet that other than common observance shall be his due; wherefore note this his dress of state, for by it he shall be known, and none shall **copy** it; and wheresoever he shall come, it shall remind the people that he hath been royal, in his time, and none shall deny him his due of reverence or fail to give him **salutation**. He hath the throne's protection, he hath the crown's support, he shall be known and called by the honourable title of the King's Ward."

The proud and happy Tom Canty rose and kissed the King's hand, and was conducted from the presence. He did not waste any time, but flew to his mother,

French

adopted: adopté, adoptas, adoptâtes, adoptâmes, adopta, adoptèrent, adoptai, adoptif.

allegiance: allégeance.

bag: sac, poche, ensacher.

consent: consentement, consentir, donner son accord, admettre, être d'accord, agréement.

copy: copier, copie, exemplaire, imiter, reproduire.

diet: diète, régime, alimentation, régime alimentaire.

governed: gouvernâtes, gouvernas, gouverné, gouvernèrent, gouvernai, gouvernâmes, gouverna, régnâmes, régna, régnèrent, régné.

key: clé, touche, clef, clavette, code, touche de clavier.

kindling: allumant.

led: menâmes, conduisîtes, conduisit, conduisis, conduit, conduisirent, conduisîmes, menèrent, menas, menâtes, mena.

living: vivant, habitant, logeant, en

vie, bénéfice.

lock: écluse, serrure, verrou, fermer, verrouiller, fermer à clé, écluse à sas.

parts: parties.

quaintly: de manière singulière, de façon singulière.

respectable: respectable.

robber: voleur, ravisseur.

salutation: salut.

usher: placeur, huissier, portier.

weeks: semaines.

wrathful: courroucé.

to tell her and Nan and Bet all about it and get them to help him **enjoy** the great **news**.

enjoy: jouir, jouissez, jouis, jouissent, jouissons, jouir de, être joyeux, savourer. news: nouvelles, actualités, informations, nouvelle.	French	
--	----------------------	--

CONCLUSION

JUSTICE AND RETRIBUTION

When the mysteries were all cleared up, it came out, by **confession** of Hugh Hendon, that his **wife** had repudiated Miles by his command, that day at Hendon Hall—a command assisted and **supported** by the **perfectly trustworthy** promise that if she did not deny that he was Miles Hendon, and **stand** firmly to it, he would have her life; whereupon she said, “Take it!”—she did not **value** it—and she would not repudiate Miles; then the **husband** said he would spare her life but have Miles **assassinated**! This was a different matter; so she gave her word and **kept** it.

Hugh was not **prosecuted** for his threats or for stealing his brother’s estates and title, because the wife and brother would not testify against him—and the **former** would not have been **allowed** to do it, even if she had wanted to. Hugh deserted his wife and went over to the **continent**, where he presently died; and by-and-by the Earl of Kent **married** his **relict**. There were grand times and rejoicings at Hendon **village** when the couple **paid** their first **visit** to the Hall.

Tom Canty’s father was never heard of again.

French		
allowed: permit, permîtes, permirent, permîmes, permis.	married: marié, se marièrent, vous mariâtes, te marias, me mariaï, nous mariâmes, se maria, se marié, mariée, mariés, épousas.	stand: stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser.
assassinated: assassiné, assassinai, assassinâtes, assassinas, assassina, assassinâmes, assassinèrent.	paid: payâtes, payas, payèrent, paya, payai, payâmes, payé.	supported: soutenu, appuyé.
confession: confession, aveu.	perfectly: parfaitement, de façon parfaite, de manière parfaite.	trustworthy: sûr, digne de confiance, fiable.
continent: continent.	prosecuted: poursuivre, poursuivis, poursuivîtes, poursuivîmes, poursuivî.	value: valeur, apprécier, mériter, évaluer.
former: ancien, précédent.	relict: relicté.	village: village, localité.
husband: mari, époux.		visit: visite, visiter, visites, visitent, visitez, visitons, aller voir.
kept: gardâtes, gardas, gardé, gardèrent, garda, gardâmes, gardai, élevai, élevèrent, élevé, élevâtes.		wife: femme, épouse.

The King sought out the farmer who had been branded and sold as a slave, and **reclaimed** him from his evil life with the Ruffler's gang, and put him in the way of a comfortable livelihood.

He also took that old **lawyer** out of prison and **remitted** his fine. He provided good homes for the daughters of the two Baptist women whom he saw burned at the stake, and roundly punished the official who laid the **undeserved** stripes upon Miles Hendon's back.

He saved from the gallows the boy who had captured the **stray falcon**, and also the woman who had stolen a **remnant** of cloth from a **weaver**; but he was too late to save the man who had been convicted of killing a deer in the royal forest.

He showed favour to the justice who had pitied him when he was supposed to have stolen a pig, and he had the gratification of seeing him grow in the public **esteem** and become a great and honoured man.

As long as the King lived he was **fond** of **telling** the story of his adventures, all through, from the hour that the sentinel cuffed him away from the palace gate till the final midnight when he deftly mixed himself into a gang of hurrying workmen and so slipped into the Abbey and climbed up and hid himself in the Confessor's **tomb**, and then slept so long, next day, that he came within one of missing the Coronation altogether. He said that the **frequent rehearsing** of the precious lesson kept him strong in his purpose to make its teachings **yield** benefits to his people; and so, whilst his life was spared he should continue to tell the story, and thus keep its sorrowful spectacles fresh in his memory and the **springs** of pity **replenished** in his heart.

Miles Hendon and Tom Canty were favourites of the King, all through his brief reign, and his sincere mourners when he died. The good Earl of Kent had too much sense to abuse his **peculiar** privilege; but he exercised it **twice** after the **instance** we have seen of it before he was called from this world—once at the **accession** of Queen Mary, and once at the accession of Queen Elizabeth. A **descendant** of his exercised it at the accession of James I. Before this one's son chose to use the privilege, near a quarter of a century had **elapsed**, and the

French

accession: adhésion, accession, acquisition, inscription, présentation.
descendant: descendant.
elapsed: passé.
esteem: estime, estimer, considérer, apprécier.
falcon: faucon.
fond: tendre.
frequent: fréquent, fréquenter.
instance: exemple, instance.
lawyer: avocat, défenseur, juriste, homme de loi, avocat conseil.

peculiar: étrange, singulier, drôle, particulier.
reclaimed: régénérèrent, réclamèrent, réclamai, réclamâmes, réclamas, réclamâtes, régénéra, régénérai, régénérâmes, réclama, régénérâtes.
rehearsing: répétant.
remitted: remîtes, remit, remîmes, remirent, remis.
remnant: reste.
replenished: remplis, remplit, remplirent, remplîmes, remplîtes,

rempli.
springs: sources, tortillons.
stray: errant.
telling: disant, racontant, enjoignant, commandant.
tomb: tombe, tombeau.
twice: deux fois, bis.
undeserved: immérité.
weaver: tisserand, tisseur.
yield: rendement, céder, cèdent, cèdes, cédez, cédon, cède, abandonner, produire, abdiquer, reculer.

'privilege of the Kents' had faded out of most people's **memories**; so, when the Kent of that day appeared before Charles I. and his court and sat down in the sovereign's presence to **assert** and **perpetuate** the right of his house, there was a fine stir indeed! But the matter was **soon explained**, and the right confirmed. The last Earl of the line fell in the **wars** of the Commonwealth fighting for the King, and the odd privilege ended with him.

Tom Canty **lived** to be a very old man, a handsome, white-haired old fellow, of grave and **benignant** aspect. As long as he **lasted** he was honoured; and he was also revered, for his striking and peculiar costume kept the people reminded that 'in his time he had been royal;' so, **wherever** he appeared the crowd fell apart, making way for him, and whispering, one to another, "Doff thy hat, it is the King's Ward!"—and so they saluted, and got his kindly smile in return—and they **valued** it, too, for his was an honourable history.

Yes, King Edward VI. lived only a few years, poor boy, but he lived them **worthily**. More than once, when some great **dignitary**, some gilded **vassal** of the crown, made argument against his **leniency**, and **urged** that some law which he was bent upon **amending** was gentle enough for its purpose, and wrought no **suffering** or **oppression** which any one need mightily mind, the young King turned the mournful eloquence of his great compassionate eyes upon him and answered—"What dost *thou* know of suffering and oppression? I and my people know, but not thou."

The reign of Edward VI. was a **singularly** merciful one for those **harsh** times. Now that we are taking leave of him, let us try to keep this in our minds, to his **credit**.

French

amending: amendant.
assert: affirmer, affirme, affirmes, affirmement, affirmez, affirmons.
benignant: bénin.
credit: crédit, créditer.
dignitary: dignitaire.
explained: expliquâtes, expliquas, expliqua, expliquâmes, expliquai, expliqué, expliquèrent.
harsh: vulgaire, rude, dur, acerbe, grossier, maussade, rustique, âpre, astringent.

lasted: duré.
leniency: indulgence, clémence.
lived: vécu, vécurent, vécûmes, vécus, vécu, habita, habitai, habitâmes, habitas, habitâtes, habitèrent.
memories: mémoires.
oppression: abus d'autorité, oppression.
perpetuate: perpétuer, perpétue, perpétues, perpétuez, perpétuent, perpétuons.

singularly: de manière singulière, de façon singulière, singulièrement.
soon: bientôt, tout à l'heure.
suffering: souffrant, subissant, souffrance.
urged: exhorté.
valued: estimé.
vassal: vassal.
wars: guerres.
wherever: là où, partout où.
worthily: dignement, de manière digne, de façon digne.

GENERAL NOTE

One hears much about the ‘hideous Blue Laws of Connecticut,’ and is **accustomed** to **shudder piously** when they are **mentioned**. There are people in America—and even in England!—who imagine that they were a very **monument** of **malignity**, pitilessness, and **inhumanity**; **whereas** in **reality** they were about the first *sweeping departure from judicial atrocity* which the ‘civilised’ world had seen. This **humane** and **kindly** Blue Law Code, of two hundred and forty years ago, **stands** all by itself, with **ages** of **bloody** law on the further side of it, and a **century** and three-quarters of bloody English law on *this* side of it.

There has never been a time—under the Blue Laws or any other—when above *fourteen* crimes were **punishable** by death in Connecticut. But in England, within the memory of men who are still **hale** in body and mind, *two hundred and twenty-three* crimes were punishable by death! These **facts** are worth knowing—and worth **thinking** about, too.

French		
accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habitua, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai.	facts: faits. fourteen: quatorze. hale: vigoureux. humane: humain, charitable, humanitaire. inhumanity: inhumanité, cruauté. judicial: judiciaire, juridique. kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille. malignity: malveillance. mentioned: mentionné. monument: monument.	piously: de manière pieuse, de façon pieuse, pieusement. punishable: punissable. reality: réalité. shudder: frémissement, frisson, frissonner. stands: tribune. sweeping: balayage, balayant. thinking: pensant, pensée. whereas: attendu que, tandis que, durant, alors que, lors, pendant que, pendant.

GLOSSARY

abandon: abandonner, abandonnent, abandonnons, abandonnez, abandonnes, abandonne, abandon, délaisser, délaissions, délaissez, délaisses

abate: diminuer, diminuent, diminue, diminuez, diminuons, diminuez, amoindrir, abaisser, abréger, s'abattre, s'abaisser

abated: diminué, diminuai, diminuèrent, diminuâmes, diminuas, diminuâtes, diminua

abatement: réduction, abaissement, diminution, abattement, remise, rabais, enraiment, suppression, arrêt de la procédure

abhor: abhorrer, abhorrent, abhorrons, abhorrez, abhorre, abhorres, abominer, avoir en abomination, haïr

abide: demeurer, endurer, attendre, demeurent, endurent, demeures, demeurez, endure, demeure, endurez, endurez

abode: demeure, domicile, logis, logement, localité, gîte, habitation

abrasions: éraflures

abrupt: abrupt, brusque, raide, inattendu, escarpé, soudain, subit, à pic

absent: absent

absently: de manière absente, de façon absente

absorbed: absorbé, absorba, absorbâmes, absorbèrent, absorbai, absorbas, absorbâtes

absurd: absurde, aberrant

accent: accent, accentuer, accentue, accentuons, accentuent, accentuez, accentues, souligner, emphase

accession: adhésion, accession, acquisition, inscription, présentation

accidental: accidentel

accidentally: accidentellement, de manière accidentelle, de façon accidentelle, par hasard

accolade: accolade

accommodating: accommodant, adaptant

accompany: accompagner, accompagnes, accompagne, accompagnons, accompagnez, accompagnent

accomplish: accomplir, accomplissons, accomplissez, accomplissent, accomplis, réaliser, réalise, réalisons, réalisez, réalisent, réalisent

accomplished: accompli, accomplimes, accomplit, accomplies, accomplis, accomplirent, réalisâmes, réalisâtes, réalisèrent, réalisé, réalisai

accomplishment: accomplissement, réalisation, ouvrage

accord: accord, entente, s'accorder, concordance, convention, être d'accord, accommodement, permettre, pacte, s'harmoniser

according: selon

accuser: accusateur

accusing: accusant

accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habituâ, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai

ache: douleur, mal, peine, aspirer, faire mal, soupirer

acquaintances: connaissances

acquit: acquitter, acquitte, acquittes, acquittions, acquittent, acquittez, absoudre

acre: acre

adhered: adhéré, adhéra, adhérâmes, adhérerent, adhèrai, adhèras, adhèrâtes

adjoining: adjacent, attenant, contigu, aboutissant

admirable: admirable

admiral: amiral

admiration: admiration

admire: admirer, admire, admires,

admironz, admirent, admirez

admired: admirâtes, admiras, admira, admirèrent, admiré, admirâmes, admira

admiring: admirant, admiratif

admiringly: de manière admirative, de façon admirative

admittance: entrée, admittance, accès, abord

admitting: admettant

adoring: adorant

adornments: ornements

adulation: adulation, flatterie

adventure: aventure

adventures: aventures

adversary: antagoniste, ennemi

afar: loin

affection: affection, amour

affectionate: affectueux, tendre, dévoué, attaché, amoureux

affirmative: affirmatif

afflict: affliger, affligent, afflige, affligeons, affliges, affligez, désoler, désolons, désole, désolent, désolent

afflicted: affligé, affligeas, affligea, affligeai, affligeâmes, affligèrent, affligeâtes, désolâtes, désolas, désolâmes, désolai

affliction: affliction, chagrin, désolation

afforded: produisîmes, produit, produisirent, produisis, produisîtes, produisit

affording: produisant

afterward: après, plus tard

aggravating: aggravant, agaçant

agitated: agité, agitées, agitas, agitâmes, agita, agitai, agitèrent, troublé, troublai, troublèrent, troublâtes

aglow: ardent

agony: agonie, angoisse, abois

aiming: visant, peinant, pointage, visée

aimless: sans but

aimlessly: sans but

airy: désinvolte, aéré, bien aéré

aisle: allée, couloir
alacrity: avidité, empressément, enthousiasme
alas: hélas, malheureusement
albeit: bien que, quoique
alert: alerte, vif, vigilant, actif, alerter
alike: semblable, pareil
allegiance: allégeance
allowable: admissible
alms: aumône
aloft: en haut
aloud: à haute voix
alpine: alpin, alpestre
alteration: modification, transformation, altération, changement, retouche
altered: altéré, altéras, altérâtes, altèrent, altéra, altérai, altérâmes
alternately: alternativement, de manière alternée
altitude: altitude, hauteur
amazed: étonné, étonnèrent, étonnâtes, étonnas, étonnai, étonna, étonnâmes, abasourdi, abasourdie, abasourdirent
amazement: étonnement, abasourdissement, stupéfaction
ambassador: ambassadeur, ambassadrice
ambassadors: ambassadeurs
amending: amendant
amendment: amendement, modification, avenant, rectification
amiss: de travers
ample: ample, large, étendu
amused: amusé, amusai, amusa, amusâmes, amusèrent, amusas, amusâtes
amusement: distraction, amusement, détente, récréation, divertissement
analyse: analyser, analyse, analyses, analyses, analysez, analysent
ancestors: ancêtres
anew: de nouveau, encore
angels: anges
angrily: de manière fâchée, de façon fâchée
anguish: angoisse, angoisser
anguished: angoussé
animated: animé, animée
animation: animation
annoyance: contrariété, désolation, peine, ennui
annulled: annulé, annulas, annulâtes, annula, annulâmes, annulèrent, annulai
anointed: enduisirent, enduit, enduisîtes, enduisîmes, enduisis, enduisit, oint, étalas, étala, oignîtes, étalai
answerable: susceptible de réponse, garant, responsable, responsable

answering: réponse, répondant
antechamber: antichambre
anthem: hymne
antic: cabriole, bouffonnerie
apartment: appartement
apartments: appartements
apology: apologie, excuses, excuse
apostrophe: apostrophe
apparel: habillement
apparition: apparition
appealing: suppliant
appealingly: de manière suppliante, de façon suppliante
appearing: apparaissant
appendage: appendice
appertain: appartenir, appartenez, appartenons, appartiens, appartiennent, faire partie de
applauded: applaudîmes, applaudis, applaudit, applaudîtes, applaudi, applaudirent, acclamâmes, acclamé, acclamas, acclamâtes, acclama
applause: applaudissement, applaudissements, acclamation
apples: pommes
appointing: nommant
appreciation: appréciation, estimation
apprehension: arrestation, appréhension, inquiétude
apprehensions: appréhensions
apprentice: apprenti
approaching: approchant
approving: approuvant, approbateur
appurtenances: dépendances, accessoires de canalisation, accessoires, installations accessoires, circonstances et dépendances, ouvrages annexes
apron: tablier, aire de trafic
arbitrament: arbitrage
arch: arc, cintre, voûte, arche, arcade
archangel: archange
archbishop: archevêque
architectural: architectural, architectonique
archway: arceau, arcade
aright: juste
aristocracy: aristocratie
armorial: armorial
armour: armure, blinder, blindage
arose: naquis, naquît, naquîmes, naquirent, naquîtes
aroused: réveillai, réveilla, réveillèrent, réveillâtes, réveillais, réveillâmes, réveillé
arraigned: accusé, accusèrent, accusas, accusâmes, accusai, accusa, accusâtes
arranges: arrange, dispose, range, ordonne, agence, accommode
arras: arras

array: tableau, arrangement, ranger, rang, série
arrayed: rangé
arriving: arrivant
articulate: articuler, articulé
articulating: en articulation, articulant
artificially: de manière artificielle, de façon artificielle
artillery: artillerie
artisan: artisan
ascended: monta, montâmes, montai, montas, montâtes, montèrent, monté
ascending: montant, ascendant
ash: cendre, frêne, cendres
ashamed: honteux
ashen: cendreuse
ashes: cendres
ass: âne, baudet, cul
assailed: assaillîtes, assaillit, assaillîmes, assaillîs, assaillirent, Assailli
assassinated: assassiné, assassinaî, assassinâtes, assassinas, assassina, assassinâmes, assassinèrent
assaulted: assailli
assaulting: assaillant
assemblage: montage, réunion
assembled: montâmes, montas, montâtes, montèrent, assemblas, assemblâtes, monta, montai, monté, assemblé, assembla
assembling: montant, assemblant, assemblage, montage
assent: assentiment, consentement, affirmation, affirmer, avis conforme
assert: affirmer, affirme, affirmes, affirme, affirmez, affirmons
asserts: affirme
assisted: assisté, assistâtes, assistas, assistèrent, assistâmes, assista, assistai, aidèrent, aidâmes, aidas, aidai
astir: agité
astonish: étonner, étonnes, étonne, étonnent, étonnez, étonnons
astonished: étonné, étonnâmes, étonnas, étonnâtes, étonnèrent, étonna, étonnai
astounding: étonnant
astonishment: étonnement, surprise
astounded: confondu, étonné, confondîtes, confondîmes, stupéfiâmes, stupéfièrent, stupéfié, stupéfiâtes, confondis, stupéfiâs, confondirent
astray: égaré
athwart: en travers, en travers de
atone: expier, expie, expies, expient, expiez, expions
atrocious: atrocité, abomination, horreur

attesting: attestant
attire: vêtir, vêtement, habit, mise
attributes: attribue
augmented: augmenta, augmentai, augmentâmes, augmentas, augmentâtes, augmenté, augmentèrent, accrús, accrûtes, accru, accrûmes
augmenting: augmentant, accroissant
avail: avantage, profiter
avalanche: avalanche
avenge: venger, venge, venges, vengent, vengez, vengeons
aver: affirmer
avoiding: évitant, esquivant
awaiting: attendant
awaits: attend
awake: éveillé, réveillé
awe: crainte
awesome: impressionnant
awhile: pendant quelque temps
awkward: maladroit, gênant, embarrassant
awkwardly: de manière maladroite, de façon maladroite, maladroitement
babe: bébé
backs: parties arrières, sections arrières
backward: en arrière
badge: insigne
badges: insignes anatomiques
bakeries: boulangeries
bakers: boulangers
balconies: balcons
balcony: balcon
baleful: funeste, sinistre
bandage: bandage, pansement, bande, emmailloter, bander
bandaged: bandâmes, bandée, bandèrent, bandées, bandai
bandages: bande, pansements
bandying: échangeant
bang: coup, boum, frange
banish: bannir
banished: banni, exilas, exilâmes, bannirent, exilé, bannîmes, bannit, bannîtes, exilai, bannis, exilâtes
banishment: bannissement, exil
banquet: banquet, banqueteur, festin
baptist: Baptiste
bargain: marchander, négocier, bonne affaire, affaire, occasion, marché
barge: chaland, péniche, barge, barque, gabare
barn: grange, échope, kiosque, stand, baraque, étable, barn
baron: baron
barratry: baraterie
barred: barré, barrèrent, barrâtes, barras, barrai, barra, barrâmes

barrel: baril, tonneau, fût, tuyau, tube, canon, futaille, barillet
barriers: barrières
barring: barrant, excepté
baseness: bassesse
basin: bassin, cuvette, bassine, bol, lavabo
basket: panier, corbeille, nacelle
bat: batte, frapper, raquette
bathed: baignâmes, baigna, baignèrent, baigné, baignai, baignas, baignâtes
batter: pâte à frire, pâte, fruit
battered: cabossé, battu, en pâte à frire
batteries: piles
beaming: radieux, rayonnant
beard: barbe
beast: bête, animal, grosse fusée
beating: battement, battage, battant
beautified: embellites, embellit, embellis, embelli, embellîmes, embellirent
bedded: labouré, encastré
bedside: chevet
bedstead: bois de lit, encadrement, châlît
beef: boeuf
beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quêmander, implorer, supplier
beggar: mendiant, gueux
begged: mendiaient, mendia, mendiai, mendiâmes, mendias, mendiâtes, Mendié
begging: mendiant, mendicité
begone: partez
begot: engendra, engendrâmes, engendras, engendrâtes, engendrèrent, engendrai
beguile: séduire
behalf: part
beheaded: décapitâmes, décapitèrent, décapitâtes, décapitas, décapita, décapitai, décapité
beheading: décapitant
behold: voilà, voici, apercevoir, voir
beholding: apercevant, remarquant, voyant
believable: crédible, croyable
bellying: beuglant
belly: ventre, panse, abdomen
belonged: appartenu, appartins, appartint, appartîmes, appartenrent, appartenîmes
belongings: affaires
beloved: aimé, cher
bench: banc, banquette, établi, gradin
bend: courber, fléchir, coude, courbe, courbure, incliner, ployer, plier, cintrer, virage, baisser

bending: courbure, flexion, cintrage, pliage
benevolent: bienveillant
benignant: bénin
bent: courbé, courbe, courbai, disposition, cambrai, penché
benumbed: engourdis, engourdirent, engourdites, engourdit, engourdimés, engourdi
bereaved: affligé, privé
beseech: implorer, implore, implorant, implorer, imploré, implorons, solliciter, sollicitez, sollicites, sollicitons, sollicite
beseeking: implorant, sollicitant
besmirched: salites, salit, salis, salirent, salîmes, Sali
bestow: accorder, accorde, accordes, accordez, accordons, octroyer, accordent
betoken: présager
betray: trahir, trahissent, trahissez, trahis, trahissent
betrayed: trahirent, trahi, trahîmes, trahis, trahit, trahîtes
betraying: trahissant
betrothed: te fianças, vous fiançâtes, se fiancèrent, se fiancé, se fiança, nous fiançâmes, me fiançai, fiancé
betting: pari, pariant
betwixt: entre
bewildered: éperdu, effarai, effara, effarâtes, effaras, effaré, effarée, effarâmes, effarèrent
bewildering: ahurissant, effarant
bewilderment: confusion, égarement, ahurissement
bidden: offert
bidding: commandement, annonces, ordre, offre, postulation, enchères, enchère
bide: attendre, attendent, attendez, attendons, attends
bides: attend
bilk: mystifier, rouler, rouses, roulons, roulez, mystifies, roule, mystifiez, mystifient, mystifie, roulent
billet: billette, billet, lopin, cantonner
bind: attacher, lier, relier, nouer
bing: minerai riche de plomb
bite: mordre, morsure, bouchée, piquer
bitterly: amèrement, de manière amère, de façon amère
bitterness: amertume, acréte
blacksmith: forgeron
blade: lame, ailette, aube, lame tranchante, chaume, pale, palette
blameless: irréprochable
blanched: blanchis, blanchîmes, blanchites, blanchit, blanchirent,

blanchi
blanket: couverture, couche fertile, déventer, la couverture, nappe
blankets: couverture
blasphemy: blasphème
blaze: flamme, feu, flamber
blazing: éclatant, étincelant, griffage, en flammes, flamboyer, en feu, enflammé
blazon: blason
bleeding: hémorragie, saignement, saignant, saignée, purgeant, purge, dégorgeant, ressuage
blended: mélangé
bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons
blessed: béni, bénis, bénites, bénirent, béni, bénîmes, bienheureux
blessing: bénédiction, bénissant
blew: soufflâmes, soufflai, soufflèrent, souffla
blinding: aveuglant, colmatage, éblouissant
blindly: aveuglément, de manière aveugle, de façon aveugle
blink: clignoter, clignotement
blissfully: de manière heureuse, de façon heureuse
blithe: joyeux
blithely: de manière joyeuse, de façon joyeuse
blown: soufflé
blows: coups, souffle
blunder: gaffe, bêtise, maladresse
blur: estomper, flou
blurred: flou, floué
blush: rougir, rougeur
blushed: rougi
blustering: fanfaron
bodily: corporel, physique, physiquement
boding: présageant
boiled: bouilli
boisterous: bruyant
bold: gras, audacieux, épais, gros, hardi, intrépide
boldly: de manière grasse, de façon grasse, hardiment
bombardment: bombardement
bondage: esclavage
bony: osseux
boom: boom, flèche, bôme, bras, boum, perche, drome, barrage, hausse, haute conjoncture, flot
boomed: exposé au bang sonore
booming: poussage
boon: bienfait, chènevotte, faveur
bore: ennuyer, percer, forer, alésage, lasser, rencontrer, toucher, vrille, calibre, fatiguer
borrow: emprunter, prêter, empruntent, retenue

borrowed: emprunté
bosom: sein, poitrine
bough: branche, rameau
bounty: prime, libéralité, générosité
bow: arc, proue, archet, avant, s'incliner, saluer
bowed: incliné
bowing: cintrage, déformation en arc, bombage
brace: entretoise, croisillon, parenthèse, étréssillon, accolade, attache, tirant, vilebrequin, bras
brains: cervelle, cerveau
brand: marque, marquer
brass: laiton, airain
brave: courageux, vaillant, brave
bravely: courageusement, de manière courageuse, de façon courageuse
brawl: bagarre, rixe
brawling: rixe
brawny: musculeux
brazen: effronté
breast: poitrine, sein, mamelle, front de taille
breastplate: plastron
breasts: poitrine, seins
breath: respirer, respire, respirez, respirent, respirons, respirez
breathed: respiras, respirâtes, respirèrent, respira, respiré, respirâmes, respirai
breathing: respirant, respiration
breathless: hors d'haleine, haletant, essoufflé
bred: élevé
breed: race, élever, éduquer
breeding: élevage, reproduction, surgénation
breezes: poussier de coke, brises
brevery: brièveté
bribe: corrompre, soudoyer
bride: fiancée, accordée, mariée
brightening: surbrillance
brightness: luminosité, éclat, brillant, luminance
brilliantly: brillamment, de manière brillante, de façon brillante
brimstone: soufre, soufre natif
brisk: vif, actif, alerte, vigilant
briskly: de manière vive, vivement, de façon vive
broadened: élargites, élargit, élargis, élargîmes, élargirent, élargi
brooding: élevage des poussins
brook: ruisseau
brotherly: fraternel
brow: sourcil, front
bruise: contusion, meurtrissure, écrasement, contusionner, coup, ecchymose, accroc, amorce étoilée, bleu, blessure, bosse
bruised: contusionné

brushed: brossés, brossé, brossées, brossai, brossa, brossâmes
brutal: maussade
brute: brute
buckles: boucle
budge: bouger, bouge, bouges, bougez, bougent, bougeons
budges: bouge
bulky: ample, étendu, large
bunch: bouquet, botte, paquet, tas
bundle: paquet, ballot, faisceau, liasse, botte, faisceau de fibres
bundles: paquets
burdened: chargé
burial: enterrement, obsèques, ensevelissement, enfouissement
burley: burley
burly: robuste
burn: brûler, brûlure, s'allumer
burned: brûlé
burnished: bruni
burns: brûlures, brûle
burnt: brûlé
bustle: tournure
butcher: boucher, abattre, égorger, massacrer
butchers: bouchers
butler: maître d'hôtel
butt: crosse, bout, abouter, mégot
butterflies: papillons
buttering: beurrage, pose en mettant le mortier sur le carreau
buzz: bourdonnement, bourdonner, ronronner, crachement, vrombir, vrombissement
bygone: passé
cabin: cabine, cabane, hutte, chaumière, cabine de bateau
caesar: César
cage: cage
cakes: croûte, gâteaux
calamity: calamité, plaie, fléau
calf: veau, mollet
callow: inexpérimenté
campaigner: militant
canals: canaux
cancelled: annulé
candle: bougie, chandelle, cierge
canker: cancer, chancre, ulcère
cannon: canon
canopy: baldaquin, couvert, dais, verrière
cant: dévers, équerri, argot, tors, incliner, canter, biseauter, bille décodée, flache, moulure biseautée
cannased: cabalés, cabala, cabalèrent, cabalâmes, cabalai
caps: plafond, pog, plafonds
captive: captif
captivity: captivité
captured: capturé
carding: cardage

careless: négligent, distraît, étourdi, insouciant
caress: caresse, caresser
caresses: caresse
caressing: tendre, caressant
caressingly: de manière tendre, de façon tendre
caring: prise en charge globale, soin
carnation: oeillet
carousing: festoyant
carve: ciseler, tailler, taillons, cisèlent, taillez, cisèle, ciselez, tailles, cisèles, ciselons, taillent
carved: ciselâmes, ciselas, ciselâtes, ciselé, taillâmes, taillèrent, taillâtes, taillas, tailla, taillai, ciselèrent
cased: retourné
cas: tonneau, château de plomb, barrique, futaille, fût
casting: moulage, coulée, coulage, pièce moulée, fonte, distribution, distribution artistique
castles: châteaux
casts: débris, brut de coulée, brut de fonderie
cataclysm: cataclysme
caution: prudence, avertir, alerter, avertissement, attention, précaution
cautious: prudent, circonspect
cease: cesser, cessent
ceased: cessé
ceaseless: incessant
ceilings: plafonds
celerity: célérité
centred: centré
ceremonies: cérémonies
ceremonious: solennel
ceremoniously: de manière solennelle, de façon solennelle
certainly: certitude, assurance
chafe: user, irriter, frictionner, s'irriter, raguer
chaff: balle, menue paille, paillette
chained: enchaîné
chains: chaînes
chambers: chambres
chap: individu, type, gerçure, gercer
chaplain: aumônier
charging: taxation, chargement, imputation, charger, charge, chargeant
charitable: indulgent, sensible
charmed: charmé
charming: charmant, ravissant, gentil, mignon
chat: bavarder, bavardage, causerie, conversation, babiller, babil, babillage, causer
cheated: déçu
cheeks: joues
cheer: acclamation, acclamer, applaudir

cheerful: gai, joyeux
cheerfulness: gaieté, bonne humeur
cheering: ovations
cheers: à votre santé, à la vôtre, acclamations
cheery: gai
cherished: chéri, chérimes, chérissent, chéris, chérit, chérîtes
chiefs: chefs
childlike: enfantin
chill: froid, refroidir
chilled: frappé, refroidi
chilly: froid, frais, frileux, de manière froide, de façon froide
chin: menton
choke: étouffer, suffoquer, piège, duse, étranglement, étrangleur, boucher, obstruer, engorger, starter
choked: étouffé
chorus: chœur
chronicler: chroniqueur
chuckle: glousser
circumstance: circonstance
citizen: citoyen
civic: civique
civilised: civilisé
clad: claddé, vêtu, chemisage, gaine, revêtu
claimant: demandeur, réclamant, prétendant, revendicateur, requérant
clamour: clameur
clasp: agrafe, agrafer, fermoir
clatter: cliquetis
cleaning: nettoyage, purifiant, nettoyant, purification, épuration
cleanse: purifier, purifie, purifions, purifiez, purifient, purifies, affiner
cleave: fendre, cliver, fendent, fends, fendons, fendez, se fendre, clivez, clives, clivent, clive
cleaves: fend, clive
clenched: rivé
clergy: clergé
clergyman: prêtre, curé, ecclésiastique, abbé, pasteur
clerical: clérical
cleverly: de manière habile, de façon habile, habilement
cloak: manteau
clogged: obstrué
close: armoire, placard
clothe: vêtir, vêtent, vêts, vêtions, vêtez, habiller, revêtir, habillez, revêts, revêtons, revêtez
clothed: vêtu, vêtîmes, vêtît, vêtîtes, vêtis, vêtirent, habillai, habillé, habilla, habillâmes, habillas
clothing: vêtements, vêtant, habillement, habillant, revêtant
clouds: nuages
clove: clou de girofle, fendimes,

fendites, fendit, fendis, fendirent, girofle, cliva, clivâtes, clivas, clivai
clown: clown
clubbing: doigt en baguette de tambour, déformation en baguette, déformation en crosse, hippocratismes digital, hippocratismes, renflement en massue
clue: indice
cluster: grappe, groupe, barillet, amas
clustered: en grappe, en grappes
clutches: agrippe
coarse: grossier, vulgaire, rude, rustique, brut
coated: couché, plaque, enrobé, enduit, enduisirent, enduisis, enduits, revêtu, saburrale
cobweb: toile d'araignée
coin: pièce de monnaie
coins: argent, monnaie
coldly: froidement, de façon froide, de manière froide
colossal: énorme, immense, formidable
colouring: coloration, coloriage
colourless: incolore
columns: colonnes
combat: combattre, combat
combings: étoupe
comely: avenant, beau
comer: arrivant
comforted: soulagé
comforter: consolateur, aspirateur, soucette
commandment: commandement
commands: ordres
commendation: louange, recommandation
commingling: mélange
commiseration: commisération
commit: commettre, commets, commettez, commettent, commettons
commodity: denrée, marchandise, article, produit, produit de base
commotion: agitation, scandale, commotion
commutation: commutation
compact: compact, compacter
companionship: compagnie, équipe, camaraderie
compass: boussole, compas
compassion: compassion, pitié, apitoiement
compassionate: compatissant
compelled: obligé, obligerent, obligeâtes, obligeas, obligeâmes, obligeai, obligea, astreintes
compensating: compensant, récompensant
complained: plaint

The Prince and the Pauper

complaining: plainte
complaisance: complaisance
complexion: teint, complexion
compliment: compliment
compose: composer, composent, composez, composons, composez, compose, écrire
composure: repos
comprehended: compris, comprimes, compriront, comprit, comprites
compulsion: contrainte, compulsion
compulsory: obligatoire
comrade: camarade
comrades: camarades
comradeship: camaraderie
conceit: vanité
concourse: foule
condemn: condamner, condamnez, condamns, condamnent, condamne, condamnés, repousser
condemned: condamné, condamnâmes, condamnai, condamna, condamèrent, condamnâs, condamnâtes
condescension: condescendance
condolences: condoléances
confer: conférer, confèrent, conférez, conférons, confère, confères
conferring: conférant
confess: confesser, avouer, confessent, confessons, confessez, confesses, confesse, avouent, avouons, avoues, avoue
confessed: confessé, confessai, confessâmes, confessa, confessèrent, confessas, confessâtes, avoué, avouâtes, avouèrent, avouâmes
confessing: confessant, avouant
confession: confession, aveu
confidently: de manière confiante, de façon confiante
confine: limiter, confiner, confinent
confinement: réclusion, détention, internement, emprisonnement
confirmation: confirmation
confirming: confirmant
conflicting: contradictoire, incompatible
confronted: affronté, affrontâmes, affronta, affrontèrent, affrontai, affrontas, affrontâtes, confronta, confrontai, confrontèrent, confrontâmes
confused: confondu, confondis, confondit, confondîmes, confondîtes, confondirent, confus
conjunction: conjonction, intersection
conjure: conjurer, conjurons, conjurez, conjurent, conjure, conjures
conjured: conjurèrent, conjura, conjurâmes, conjuré, conjurai,

crimson: cramoisi
cripple: estropié, paralyser
crippled: infirme, estropié
critically: de façon critique, de manière critique
crooked: tordu
crosses: croix
crossing: croisement, traversée, croisée, intersection
crowded: bondé, encombré
crowds: foules
crowned: couronné
crowning: couronnement, couronner, bombé, capsulage
cruel: cruel, atroce, méchant
cruelly: cruellement, de manière cruelle, de façon cruelle
cruelty: cruauté, sévices
crumbling: effritement, froissant, émiettage, émiettement, émiettant
crush: piler, écraser, broyer, briser, foule, réduire en miettes, fracasser, presse, écrasement, aplatir
crust: croûte, abaisse
crying: pleurer
cudgel: trique, gourdin
cuff: manchette, poignet, ballonnet, manchon, revers
cuffing: engorgement leucocytaire des vaisseaux
culprit: coupable
culprits: coupables
cupbearer: échanton
cure: guérir, guérison, traitement, cure, assainir, soigner, remédier, cuisson, durcissement d'un adhésif, vulcanisation, traiter
cured: guéri
curiosity: curiosité
curiously: avec curiosité, de manière curieuse, de façon curieuse
curls: boucles
curly: bouclé, frisé
curse: maudire, blasphémer, malédiction
cursed: maudit
cursing: maudissant
cushion: coussin, coussinet
cushions: coussins
custom: coutume, habitude, usage
customary: habituel, accoutumé, coutumier
dagger: poignard, dague
dainty: délicat, tendre, aimable
damaging: endommageant, endommagement
damask: damas
dame: demoiselle noble, dame
danced: dansé
dancing: dansant
dangle: pendiller, pendilles, pendillez, pendille, pendillons,

pendillent
dared: osé, osa, osai, osèrent, osâtes, osâmes, osas, aventurèrent, aventurâtes, aventura, aventuras
daring: audace, audacieux, hardi, osant, aventurant
dart: dard, fléchette
dauntless: intrépide
daylight: lumière du jour
dazed: étourdi
dazzling: éblouissant, éblouir, éclatant
deadly: mortel, meurtrier, de façon morte, de manière morte
deafening: assourdissant
dearly: de manière chère, de façon chère
debts: dettes
decay: déclin, désastre, abaissement, pourriture, décomposition, carie, se délabrer
decayed: délabré, caduc, vieux, infirme, carié, pourri
decaying: pourrir
deceive: tromper, trompe, trompent, trompez, trompes, trompons, tricher, décevoir, triches, trichent, trichez
deceived: trompé, trompa, trompai, trompâmes, trompas, trompèrent, trompâtes, déçu, triché, trichâtes, trichai
declarations: conditions particulières
declined: déclinaîmes, déclînés, déclina, dépéri, déclîné, déclînée
decorated: décoré, décorèrent, décorâmes, décorai, décora, décoras, décorâtes
decorum: décorum
decoy: attirer, leurre, appât
decree: décret, arrêté, décréter, ordonner
decreed: décrété
deed: acte, action
deemed: crus, crut, crûtes, cru, crûmes, crurent, réputé
deepening: approfondissant, approfondissement
deepest: le plus profond
deer: cerf, chevreuil
default: par défaut, défaut
defiance: défi
defied: défiâi, défièrent, défiâmes, défié, défiâ, défiâtes, défiâs, provoquai, provoquâmes, provoquas, provoquâtes
defiled: violai, violèrent, violé, violâtes, violas, violâmes, viola
deft: habile
deftly: de manière habile, de façon habile
defying: défiant, provoquant

degradation: dégradation
degraded: dégradé, dégradai, degrada, dégradâmes, dégradèrent, dégradâtes, dégradas, avili, avilirent, avilit, avilis
degrading: dégradant, avilissant
deign: condescendre, daigner, daignes, condescendent, daignez, daignent, daigne, condescends, condescendons, condescendez, daignons
deity: divinité
delicacy: friandise, délicatesse, finesse
delicately: de manière délicate, de façon délicate
delicious: délicieux, savoureux
delirium: délire, transport
deliverance: délivrance
delivering: livrant
dell: vallon
delusion: illusion
demeanour: comportement
demented: fou
den: nid, repaire
denies: nie
denounce: dénoncer, dénoncent, dénonçons, dénoncez, dénonce, dénonces, accuser, livrer
denouncing: dénonçant
dense: dense, compact
denying: niant
depart: partir, partez, partons, partent, pars, s'en aller
departed: parti, partîmes, partirent, partis, partit, partîtes
departing: partant
depended: dépendis, dépendit, dépendu, dépendirent, dépendîmes, dépendîtes
depressing: déprimant
depressions: dépressions
deprived: privé, dépouillas, privâtes, privas, privâmes, privai, priva, dépouillèrent, dépouillâtes, privèrent, dépouillâmes
depths: profondeurs
deputation: députation
derided: berna, bernâmes, bernée, bernèrent, bernées, bernai, berné, bernas, bernâtes
derision: dérision
derisive: dérisoire
descendant: descendant
descended: descendu, descendirent, descendîmes, descendîtes, descendis, descendit
describing: décrivant
descried: aperçus, aperçûtes, aperçut, aperçûmes, aperçu, aperçurent
deserted: déserté
deserved: mérité, méritâmes,

méritèrent, méritai, mérita, méritas, méritâtes
deserving: méritant, méritoire
desired: désiré
despair: désespoir, désespérer
despairingly: de manière désespérante, de façon désespérante
despatch: expédition
despicable: méprisable, ignoble
despises: méprise, dédaigne
despondency: découragement
despondent: découragé, abattu
despondently: de manière découragée, de façon découragée
dessert: dessert
destroying: détruisant, ravageant
detachment: détachement, commando, équipe, groupe, décollement, séparation
detect: détecter, détectons, détectent, détectez, détectes, détecte, dépister
detected: détectèrent, détecta, détecté, détectai, détectâmes, détectâtes, détectas
detestable: détestable
devil: diable
devils: diables
devious: détourné
devise: legs, concevoir
devote: consacrer, consacrent, consacrer, consacres, consacrez, consacrons, dédier, adonner
devoted: dévoué, consacré, consacra, consacrai, consacraîmes, consacras, consacraîmes, consacraîmes, affectueux, attaché
devotee: adepte, passionné
devotion: dévotion, dévouement
devour: dévorer, dévorent, dévorons, dévore, dévore, dévorez
devouring: dévorant
dew: rosée
dialect: dialecte
diamonds: diamants
differ: différer, diffèrent, différons, différez, diffère, diffères, être différent
differed: différé, différa, différai, différâmes, différâmes, différâtes, différèrent
dig: creuser, creusez, creusons, creusent, creuse, creuses
dignitary: dignitaire
dignity: dignité
digress: s'écarter
diligence: diligence, assiduité
diligently: de manière assidue, de façon assidue
dim: faible, sombre, obscur, brouiller, rendre confus, rendre trouble
dimensions: dimensions
din: vacarme

dine: dîner, dînent
dined: dîné
dining: dînant
dire: terrible
dirt: saleté, boue, crasse
disagreeable: désagréable
disagreeably: de manière désagréable, de façon désagréable
disappearance: disparition
disappointed: déçu, trompai, trompâmes, trompas, trompâtes, trompèrent, décûmes, trompa, trompé, décurent, décûtes
disappointment: déception, désolation, peine, désappointement
disarm: désarmer, désarmons, désarmez, désarme, désarment, désarmes
disastrous: désastreux
discomfort: malaise, gêne
discourage: décourager, découragez, décourageons, décourageant, décourage, décourage
discouraging: décourageant
diseased: malade
disembarked: débarqué, débarquèrent, débarqua, débarquai, débarquâmes, débarquas, débarquâtes
disguise: déguisement, déguiser
disguised: déguisé
disguises: déguise, déguisements
dish: plat, mets, met, cuvette, assiette, bomber
dishes: vaisselle, plats
disjointed: disjoint
disliked: détesté, détestâmes, détestèrent, détestas, détestai, détesta, détestâtes
dismal: sombre, triste, morne, désagréable, banal, abominable, épouvantable, affreux, pénible, pauvre, horrible
dismay: consterner, consternation, abasourdir, stupéfier, atterrer
dismayed: atterrâmes, atterrés, atterrèrent, atterrai, consterné
dismiss: licencier, renvoyer, licencie, renvoyez, renvoie, renvoient, renvoie, licencions, licenciez, licencies, licencient
disorder: désordre, trouble
disorderly: désordonné
disown: renier
disperse: disperser, dissiper, dispersent, dispersons, dispersez, dispersez, disperse, dissipons, dissipez, dissipe, dissipes
dispersing: dispersant, dissipant
disposed: disposé, disposâmes, disposèrent, disposai, disposa, disposâtes, disposas

disposition: disposition, don, dispositif, aptitude, talent
disquiet: déranger, perturber, inquiétude, brouiller, perturbe, perturbons, perturbez, perturbent, dérangez, dérangent, dérangent, dérangent
disreputable: déshonorant, honteux, mal famé
dissent: dissension
dissertation: thèse
dissipated: dissipé
dissolve: dissoudre, dissolvons, dissolviez, dissolvent, dissous, résoudre, dissout
dissolved: dissous
distemper: détrempe, badigeon, maladie de Carré
distinctly: distinctement, de manière nette, de façon nette
distress: détresse, attrister
distressed: affligé
disturb: déranger, dérange, dérangez, dérangeons, dérangeant, dérangent, gêner, gênons, gênez, gênes, gênent
disturbance: perturbation, dérangement, trouble, désordre, émeute
disturbed: dérangé, dérangèrent, dérangea, dérangeai, dérangeâmes, dérangeâtes, dérangeas, gêna, gênai, gênâmes, gênas
ditty: chansonnette
divan: divan
dive: plonger, plongeant, plongée, piqué, plonge
dived: plongé
diversion: distraction, déviation, amusement, déroutement, détournement, détente, récréation, diversion
diverting: distrayant, détournant
divide: diviser, divisent, divisez, divisons, divises, divise, partager, partagent, partagez, partageons, partage
dizzy: étourdi, pris de vertige
dodging: maquillage
doer: faiseur
doff: levée, lever, enlever
doings: faites, faits et gestes
doll: poupée, guignol, marionnette
domains: domaines
don: mettre, revêtir
donkey: âne, baudet
donkeys: ânes
doom: ruine
doomed: condamné
doubled: doublé, doublés
doublet: doublet
doubling: doublage, doublant
doubted: douté
doubtless: sans aucun doute

downcast: abattu
downy: duveteux
dozed: sommeillai, sommeillâmes, sommeillas, sommeillâtes, sommeillé, sommeillèrent, sommeilla
drafts: brouillons
drag: traîner, traîne, trainons, traînez, traînent, traînes, traînée, tirer, faire glisser, résistance, entrave
dragged: traîné, traîna, traînai, traînâmes, traînas, traînâtes, traînèrent
dragging: traînant, entraînement d'image
drags: traîne
drank: burent
draught: tirant d'eau, tirage
dread: crainte, redouter
dreaded: redouté
dreadful: terrible, affreux, épouvantable
dreading: option marchandises diverses
dreamed: rêvé
dreamer: rêveur
dreamily: de manière rêveuse, de façon rêveuse
dreaming: rêvant
dreamy: rêveur
dreary: morne, triste, affreux, épouvantable, sombre, maussade, désagréable, désert, désolé, abominable, horrible
dressings: pansement, assaisonnement, habillage
dried: sec, séché
drift: dérive, dériver, déport du foret, mouvement
drifted: dérivé
drifting: dérive
drilled: percé
drives: conduit, pousse, pourchasse, actionne, pilote
drizzle: bruine, bruiner, crachin, pluie fine, crachiner
drooping: tombant, fanaison
dropping: largage
drops: drops
drown: noyer, noyez, noyons, noie, noies, noient
drowned: noyé, noya, noyèrent, noyâmes, noyai, noyâtes, noyas
drowning: noyant, noyade
drowse: somnoler
drowsily: de façon somnolente, de manière somnolente
drowsiness: somnolence
drowsy: somnolent
drums: batterie
drunk: ivre, bu, soûl
drunken: ivre

drunkenness: ivresse, ivrognerie
dubs: double, repique, sonorise
duchess: duchesse
duchy: duché
duck: canard, cane, coutil
dukes: ducs
dully: de manière terne, de façon terne
dumb: muet
dungeon: cachot
duplicate: double, copie, dupliquer, duplicata, copier, contretypé, en double, reproduire
dusky: crépusculaire, sombre
dwarf: nain
dwell: demeurer, demeure, demeurent, demeures, demeurez, demeurons, habiter, loger, loges, logez, logent
eager: avide, désireux
eagerly: de manière avide, de façon avide
eagerness: avidité
eagle: aigle
earldom: comté
earned: gagnèrent, gagnâmes, gagné, gagnai, gagna, gagnas, gagnâtes
earnest: sérieux
earnestly: sérieusement, de manière sérieuse, de façon sérieuse
earthen: terrestre
earthquake: tremblement de terre, séisme
eased: facilité, facilités
easement: servitude
eastward: à l'est, vers l'est
eaten: mangé
eccentricity: excentricité
echo: écho, résonner, répercussion, écho simple
echoing: reformulation, renvoi en écho
ecstasy: extase
eddy: turbulence
edged: déliné
effectually: de manière efficace, de façon efficace
effigy: effigie
eighth: huitième
ejaculate: éjaculer, éjacules, éjaculez, éjaculent, éjacule, éjaculons
ejaculated: éjaculé, éjaculâtes, éjaculèrent, éjaculas, éjaculâmes, éjaculai, éjacula
ejaculating: éjaculant
ejaculation: éjaculation
elaborate: élaborer
elaborately: de manière élaborée, de façon élaborée
elapsed: passé
elbow: coude
elder: sureau, aîné, ancien

elevation: élévation, altitude, vue en élévation, cote, altitude topographique, hauteur
eloquence: éloquence
eloquent: éloquent
elusive: insaisissable
embarrassed: embarrassé, embarrassai, embarrassa, embarrassâmes, embarrassèrent, embarrassas, embarrassâtes, gêné
embarrassing: embarrassant, gênant
embarrassment: embarras, gêne
emblazoned: blasonné, blasonnai, blasonnèrent, blasonnâtes, blasonnâmes, blasonna, blasonnas
embrace: embrasser, étreinte, prendre dans les bras, embrassade, embrassement, embrassent
embraced: embrassé
embroidered: brodé, brodâmes, brodèrent, broda, brodai, brodâtes, brodas
emergence: émergence, apparition
emotion: émotion
enabled: permis, permîtes, permit, permirent, permîmes
encase: enfermer, enferment, enfermons, enfermez, enfermes, enferme
enchanted: enchanté, enchantâmes, enchantai, enchantèrent, enchanta, enchantas, enchantâtes
enchanteing: enchanteur, enchantant
enclosed: clos, inclus, enclos, enserrèrent, enserrai, enserra, enserrâmes, enserré, enserras, enserrâtes
enclosure: enceinte, clôture, pièce jointe, enclos, enveloppe, annexe, boîtier, encoffrement
encounter: rencontrer, rencontrer, rencontrez, rencontres, abord
encountered: rencontra, rencontra, rencontrèrent, rencontrâmes, rencontrâtes, rencontras, rencontré
encouragement: encouragement
ending: fin, bout, finissant
endure: endurer, supporter, endurez, endurent, supportent, supportons, endurons, supportez, supportes, endure, endure
endured: supporta, enduré, supportèrent, endura, endurâmes, endurèrent, supportâmes, supportai, endurai, supporté, enduras
enforced: imposé, forcé, réalisâtes, imposa, réalisé, réalisas, réalisâmes, réalisai, imposèrent, imposâtes, imposas
engaged: engagé, engageai, engagea, engageâmes, engagèrent, engageas,

engageâtes, occupé
engineered: exécuté sur plans
 d'ingénieurs
enjoyable: agréable
enjoyment: jouissance, usufruit
enlarge: agrandir, agrandissons,
 agrandissez, agrandis, agrandissent,
 étendre, accroître, augmenter,
 amplifier
ennoble: ennoblir, ennoblis,
 ennoblissent, ennoblissez,
 ennoblissons, anoblir, anoblis,
 anoblissons, anoblissez, anoblissent
ensued: ensuivi, résultai, résultèrent,
 résultat, résultâtes, résultâmes,
 résultat, résultats
ensuing: Résultant
enters: entre, introduit
entertain: distraire, divertir, régaler,
 distraient, distrais, distrayez,
 distrayons, abriter, divertir,
 divertissons, divertissez
entertained: distraît, divertimes,
 divertirent, diverti, me régalai, vous
 régâlâtes, te régalas, se régâlèrent, se
 régala, nous régâlâmes, divertites
entertaining: amusant, divertissant,
 drôle, distrayant, se régaland
enthroned: intronisa, intronisai,
 intronisâmes, intronisas,
 intronisâtes, intronisé, intronisèrent
enticing: tentant
entreated: supplié, supplièrent,
 suppliâtes, supplias, suppliâmes,
 suppliai, supplia, imploré,
 implorâtes, imploras, implorâmes
envoy: envoyé
envy: envie, envier, envie, envions,
 envient, envies, jalousie
episode: épisode
equality: égalité
equalled: égalées, égalai, égalâmes,
 égalé, égalés, égalèrent
equery: écuyer
ere: avant, avant que
erect: fonder, droit, ériger, construire,
 édifier, bâtir
erected: érigé
ermine: hermine
errand: commission, message, course
errands: courses
escaped: échappé
escorted: escorté
essay: essai, thèse, composition
essayed: essayé
esteem: estimer, estimer, considérer,
 apprécier
eternal: éternel, perpétuel
etiquette: étiquette
eulogistic: élogieux
evanescent: évanescent
evidently: évidemment, de manière

évidente, de façon évidente
evil: mal, mauvais
evince: montre, montrent, montres,
 montrez, montrons, montrer
ex: ex
exactness: exactitude
exaltation: exaltation
exalted: exalté
examining: examinant, fouillant
excellence: excellence
exchanged: échangées
excited: excitas, excitâtes, excité,
 excitai, excitèrent, excita, excitâmes,
 hérissèrent, hérissé, hérissâtes,
 hérissas
excitedly: de manière excitée, de
 façon excitée
exclaimed: exclamas, exclamâtes,
 exclamé, exclama, exclamai,
 exclamâmes, exclamèrent
exclaiming: exclamant
exclusion: exclusion
execute: exécuter, exécute, exécutes,
 exécutez, exécutons, exécutent,
 effectuer, accomplir
execution: exécution
executioner: bourreau, exécuteur
exercised: exercé
exercises: exerce
exert: pratiquer, pratiquent,
 pratiques, pratiquez, pratique,
 pratiquons, efforcer, exercer
exerted: pratiquai, pratiquâmes,
 pratiquas, pratiquâtes, pratiqua,
 pratiquèrent, pratiqué
exhausted: épuisé, exténué
exhaustive: exhaustif
exhibit: exposer, objet exposé,
 exhiber, montrer
existed: existâtes, existas, existai,
 existâmes, existé, exista, existèrent
expectancy: attente
expediency: convenance
expedition: expédition
explosion: explosion
explosive: explosif, explosible,
 détonant
expose: exposer, expose, exposes,
 exposez, exposez, exposons
exposing: exposant
exquisite: exquis
exquisitely: de manière exquise, de
 façon exquise
extending: étendant
extinguished: éteignîtes, éteint,
 éteignîmes, éteignit, éteignis,
 éteignirent
extremity: extrémité
exultation: exultation
exulted: exultas, exultâtes, exulté,
 exultâmes, exultai, exulta, exultèrent
eyed: embryonné

fade: se faner, pâlir, déteindre,
 décolorer, pâlissez, pâlissons,
 pâliissent, pâlis, décolorent,
 décolorons, décolore
faded: pâlirent, pâlimes, pâli, pâlis,
 pâlit, pâlités, fané, décoloré,
 décolora, déteignîtes, déteignîmes
faggot: fagot
faint: faible, s'évanouir, défaillir
faintly: de manière faible, de façon
 faible, faiblement
faintness: malaise
falcon: faucon
falsely: faussetment, de manière
 fausse, de façon fausse
falsity: fausseté
fame: renommée, gloire, réputation,
 célébrité
familiarity: familiarité
familiarly: de façon familière, de
 manière familière, familièrement
famished: affamé
fancied: imaginaire
fantastic: fantastique
fantasy: fantaisie, imagination,
 fantasme
fare: aller, se porter, prix du billet
farmhouse: ferme
farther: plus loin
farthest: le plus loin
fastened: attachâmes, attachèrent,
 attachas, attachai, attachas,
 attachâtes, attaché, verrouilla,
 verrouillé, verrouillâtes, verrouillais
fastening: attachant, verrouillant,
 attache, liant, fixer, fermeture
fatal: fatal, mortel
fatally: de manière fatale, de façon
 fatale, fatalement
fateful: fatidique, fatal
fathers: pères
fatigue: fatigue, fatigue d'une
 substance lumineuse
faulted: faillé
fealty: fidélité
feared: craint
fearful: effrayant, craintif, affreux
fearing: craignant
feathers: plumage
fed: alimentas, alimentâtes, alimenté,
 alimentâmes, alimentai,
 alimentèrent, alimenta, nourrit,
 nourris, nourrissent, nourrites
feeble: faible, débile
feeding: alimentant, nourrissant,
 alimentation, affouragement
felled: abattu
fenced: clôturé
ferocious: féroce
festivities: festivités
fetch: apporter, amener, amène,
 amènent, amènes, amenez,

amenons, apporte, apportés,
apportez, apportent
fetched: amenèrent, amena, apportas,
amené, amenâtes, amenas,
amenâmes, amenai, apportâtes,
apporté, apportai
fettered: grevé
fever: fièvre, la fièvre
feverish: fiévreux, fébrile
feverishly: de manière fiévreuse, de
façon fiévreuse, fiévreusement
fickle: inconstant
fierce: féroce, violent
fiercely: de manière féroce, de façon
féroce
fig: figue
filch: chiper, chipe, chipons, chipez,
chipés, chipent
filed: classé
filig: classement, archivage, limage,
dépôt
filling: remplissage, plombage,
chargement, remplissant, trame,
masticage
finely: de manière amende
finery: parure, finerie, mazerie
fired: traité par pointes de feu
fireworks: feu d'artifice
fishes: pêche
fist: poing
fitful: irrégulier
flame: flamme, flamber
flamed: flambé, flammé
flaming: flambage, ardent,
flamboyant
flash: flash, éclat, clignoter, éclair,
bavure
flashing: clignotement
flavour: arôme, aromatiser,
aromatise, aromatises, parfum,
flaveur, aromatisent, aromatisez,
aromatisons, saveur
fled: fuites, fuit, fuis, fuirent, fuîmes,
fui, échappâtes, échappé, échappas,
échappâmes, échappai
flee: fuir, fuyez, fuient, fuis, fuyons,
échapper, échappent, échappes,
échappe, échappez, échappons
fleeing: fugace, fugitif
flickering: scintillement
flights: vols
fling: brandir, agiter, jeter, lancer
flitted: voltigeâtes, voltigèrent,
voltigeas, voltigeâmes, voltigeai,
voltigea, voltigé, flirté, flirtâtes,
flirtas, flirtâmes
flitting: voltigeant, flirtant
floated: flotté
floating: flottant, flottement, flottage,
talochage
flocking: flocage
flogging: flagellation

flourish: prospérer, prospèrent,
prospérons, prospères, prospérez,
prospère
flowed: coulé
flowered: fleuri
flowing: coulant, écoulement, fluent
flown: volé
flush: affleurant, rougeur
fluttering: battement des gouvernes,
flottant
fog: brouillard, voile, buée
follies: folies
folly: folie, sottise
fond: tendre
fondly: de manière tendre, de façon
tendre, tendrement
foolery: bouffonnerie
foolish: sot, idiot, stupide,
abracadabrante, insensé
footprints: empreintes de pied
footsores: aux pieds endoloris
footsteps: pas
footstool: tabouret
forbear: s'abstenir
forbid: interdire, interdis, interdisez,
interdisent, interdisons, défendre,
prohiber
forbids: interdit
forego: précédons, précède,
précèdent, précédés, précédez,
précéder
forehead: front
forenoon: matinée
forested: devança, devancèrent,
devançâtes, devança, devançai,
anticipèrent, anticipâtes, anticipas,
anticipâmes, anticipai, anticipa
foretell: prédire, prédis, prédisons,
prédisez, prédisent, augurer,
augure, augurons, augurez,
augurent, augures
forfeit: perdre, forfait, amende,
forfaire
forfeited: perdu, forfaite, forfaites,
forfaits
forgery: falsification, contrefaçon,
faux
forgetfulness: oubli
forgetting: oubliant
forgive: pardonner, pardones,
pardonne, pardonnez, pardonnons,
pardonnent, excuser, excusez,
excusent, excuse, excusons
forgot: oubliâtes, oublias, oubliai,
oublîèrent, oubliâmes, oublia
fork: fourchette, fourche,
embranchement, fourche d'attelage
forlorn: désespéré
formidable: formidable,
extraordinaire, prodigieux,
singulier, redoutable
formless: informe

forsaken: abandonné, délaissé
forsook: abandonnai, abandonnâmes,
abandonnas, abandonnâtes,
abandonnèrent, abandonna,
délaissas, délaissèrent, délaissâmes,
délaissai, délaissa
fortitude: courage
fortress: forteresse, bastille
fortunate: heureux, chanceux
foul: fétide, faute, engagé, salir
foundations: fondations
fragrant: parfumé, aromatique,
odorant
frail: frêle, fragile
framed: encadré
framing: encadrement, cadrage,
cadre
frantic: frénétique
frantically: de manière frénétique, de
façon frénétique
frayed: éraillé, effiloché
freckled: couvert de taches de
rousseau, lentigineux, rousselé
freed: libéré
frenchman: français
frenzy: frénésie
fret: frette
friendless: sans amis
fright: peur, effroi, anxiété, frayeur,
terreur
frontage: façade, front, devanture
frosted: givré
frown: froncement de sourcils
frowning: renfrogné
froze: gela, gela
frozen: gelé, congelé, gelées
fulfilment: réalisation,
accomplissement
fumbled: tâtonna, tâtonnai,
tâtonnâmes, tâtonnas, tâtonnâtes,
tâtonnèrent, fouillée, fouillèrent,
fouillés, fouillées, tâtonné
furberows: falbalas
furious: furieux
furnish: fournir, meubler, fournir,
fournissons, fournissent, fournissez,
meublent, meublez, meublons,
meuble, meubles
furnished: fournîtes, fournis, fournit,
fourni, fournîmes, fournirent,
meublas, meublèrent, meublâtes,
meublai, meubla
fury: fureur, furie
fuss: agitation
futile: vain, abortif
gaiety: gaieté
gallant: vaillant, brave, galant,
courageux
galleries: galerie
gallovs: potence, gibet
gang: bande, compagnie, clique,
mariage

gaping: béant
garb: costume
garment: vêtement, habit
garments: vêtements, habits
garret: mansarde
garter: jarretière, jarretelle
gasp: halètement, haleter
gaspings: halètement
gateway: passerelle, porte, point d'accès
gathering: réunion, ramassage, rassemblement, cueillage, roulage
gathers: rassemble
gaudy: voyant
gauntlets: crispins
gem: gemme, pierre précieuse
gems: pierres fines, gemmes
generosity: générosité, largesse
generously: de manière généreuse, de façon généreuse
genius: génie
gentlemen: messieurs
gentleness: douceur, bonté
ghost: fantôme, apparition, image fantôme, revenant, hématie dépigmentée, spectre
ghostly: spectral
ghosts: image blanche, spectres, fantômes
giddy: étourdi
gifted: doué, surdoué
gilded: doré, dora, dorai, dorâmes, doras, dorâtes, dorèrent
gilt: doré, cochette, jeune truie
gingerly: doucement
girded: frette
girdle: ceinture, gaine
gladdened: réjouîtes, réjouîmes, réjouirent, réjouis, réjoui, réjoui
gladly: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse
gladness: joie, allégresse
glare: éblouissement, éclat, reflet
glazed: glacé
gleaming: luisant
glide: planer, glisser, vol plané, coulé, patin
glided: glissé, glissèrent, glissa, glissées, glissée, glissés
gliding: vol à voile, glissement
glimmer: luire, briller, faible lueur
glimpse: entrevoir
glimpses: entrevoit
glittering: éclat, scintillant
gloaming: crépuscule
gloating: jubilant, jubiler
globe: globe, chape de trolley
gloom: mélancolie, obscurité
gloomy: sombre, morne
glorious: glorieux, fameux
glory: gloire, renommée, réputation
glossy: lustré

glow: ardeur, incandescence, brûler, être en feu, lueur
glowing: incandescence
gnawing: rongéant
goad: aiguillon, aiguillonner
goodly: de façon bonne, de manière bonne
goodness: bonté
goodwill: fonds commercial, fonds de commerce, achalandage, bienveillance, cote d'estime, actif incorporel, bonne volonté, survaleur
gorgeous: magnifique
gorgeously: de manière magnifique, de façon magnifique
gory: sanglant
gossip: cancaner, jaser, commérage, commérages, bavard
gotten: obtenu
governed: gouvernâtes, gouvernas, gouverné, gouvernèrent, gouvernai, gouvernâmes, gouverna, régna, régnerent, régné
gown: robe, toge
graceful: gracieux, élégant, mignon
gracefully: de manière gracieuse, de façon gracieuse
gracious: gracieux
graciousness: élégance, grâce
grandee: grand d'Espagne
grandeur: noblesse, grandeur
grandmother: aïeule
granite: granit, granite
granting: octroi, allouant
grasp: saisir, agripper, compréhension, empoigner, étreindre, prise
grasping: avide
gratefully: avec reconnaissance, de manière reconnaissante, de façon reconnaissante
gratefulness: gratitude
gratification: satisfaction
gratified: gratifiâtes, satisfîtes, satisfit, satisfis, satisfirent, gratifièrent, gratifias, gratifiâmes, gratifiai, gratifia, satisfimes
gratifying: gratifiant, satisfaisant, contentant, satisfaire
gratitude: gratitude, reconnaissance, remerciement
grave: tombe, grave, sérieux
gravely: gravement, de manière tombe, de façon tombe
gravity: pesanté, gravité, gravitation
gray: gris, gray
greatness: grandeur
greeted: saluas, saluâtes, salua, saluèrent, saluai, saluâmes, salué, accueillites, accueilli, accueillis, accueillîmes

greeting: salutation, saluant, accueillant, salut
grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur
grieve: affliger, afflige, affliges, chagriner, affligeons, affligez, affligent, chagrines, chagrine, chagrins, chagrinent
grieved: affligeas, affligeâtes, affligé, affligea, affligèrent, affligeâmes, affligeai, chagrinas, chagrînâtes, chagriné, chagrina
grieves: afflige, chagrine, attriste
grievous: douloureux, cruel
grievously: de manière douloureuse, de façon douloureuse
grim: sinistre, macabre, menaçant
grimly: de manière sinistre, de façon sinistre
grind: moudre, meuler, broyer, écraser, grincer
grinder: broyeur, moulin, meule, meuleur
grinding: broyage, grincement, meulage, rectification, mouture, affûtage
gripping: ancrage, passionnant, agrippant, saisir
grisly: désagréable, maussade, horrible
grizzly: grille à barreaux, grisonnant, grille fixe, grille, grisâtre
groan: gémir, gémissement, geindre
groom: palefrenier, valet d'écurie, panser, marié
grope: palper, tâter, tâte, tâtent, tâtes, tâtons, palpez, palpés, palpent, tâtonner, palpions
groped: tâtâmes, tâta, tâtèrent, tâté, tâtas, tâtai, palpé, palpâtes, palpas, palpâmes, palpai
groping: palpant, tâtant, tâtonnant
gropingly: de manière tâtonner
grotesque: grotesque, ubuesque
grounded: interdit de vol, mis à la terre
grouped: groupé, groupés
growled: grogné
grows: grandit, croît
gruesome: affreux, horrible, terrible, abominable, abject, odieux, hideux, macabre
grumble: grogner, râler, grommeler, ronchonner
grumbling: grognon, rouspétance
guarded: protégé, gardé
guardians: gardiens
guides: guidage, guide, mains de coulée, rails de guidage
guilt: culpabilité
gurgling: gargouillement
gush: jaillir, jet, jaillissement, flot

gushing: jaillissement, jaillissant, giclage
gusty: venteux
habitation: habitation
habitual: habituel
habituated: se `habitué, te `habituas, se `habituèrent, nous `habituâmes, me `habituai, se `habitua, vous `habituâtes
haggard: hâve
hailed: grêlé
halberd: hallebarde
hale: vigoureux
halt: arrêt, s'arrêter, halte, arrêter
halter: licol
halting: arrêter, immobilisation, hésitant
halves: moitiés
hamlet: hameau
hampered: entravé
handful: poignée
handkerchiefs: mouchoirs
handles: poignées, manie
handsome: beau
handy: commode, opportun, convenable, maniable, pratique
hanged: pendu
hanging: pendaison, suspension, suspendu, pendre, mise à la pente
hapless: malchanceux
happiness: bonheur, félicité
harass: harceler, harcelons, harcelles, harcelle, harcellent, harcelez
harassed: harcelâtes, harcelai, harcelèrent, harcela, harcelâmes, harcelas, harcelé
hardened: durci, durcîtes, durcit, durcis, durcissent, durcimes, trempâmes, trempai, trempas, trempâtes, trempèrent
harmful: nuisible, nocif
harsh: vulgaire, rude, dur, acerbe, grossier, maussade, rustique, âpre, astringent
haste: hâte
hasten: hâter, hâte, hâtent, hâtes, hâtez, hâtons
hastened: hâta, hâtèrent, hâtâtes, hâtas, hâtâmes, hâtai, hâté
hasty: précipité, hâtif
hatchet: hachette, hache
hated: détesté
haunt: hanter, fréquenter
haunting: hanter
hawk: autour, colporter, faucon
hazard: risque, danger, hasard, aléa, péril, risquer, aventurer, oser, hasarder
headpiece: casque
heal: guérir, guéris, guérissons, guérissez, guérissent, assainir, cicatriser, assainissent, assainissez,

assainis, assainissons
healing: guérissant, curatif, guérison, cicatrisation, assainissant
hears: entend, oit
hearten: encourager, encouragez, encourages, encourageons, encourage, encourageant
hearth: foyer, cheminée, sole
heartless: sans coeur
hearts: coeurs
heartly: cordial, chaleureux
heavens: cieux
hedge: haie, couverture, haie vive
hedges: haies
heed: attention
heedfully: de manière attentive, de façon attentive
heedless: insouciant
heel: talon, gîte
heels: talons
heightened: aggravâtes, aggravèrent, aggravé, aggravas, aggravâmes, aggravai, aggravai, rehaussas, rehaussâtes, rehaussé, rehaussèrent
heir: héritier, légataire
heiress: héritière
heirship: qualité d'héritier
helm: gouvernail, barre, timon
helmet: casque
helpless: abandonné, impuissant, délaissé, faible
helplessly: de manière impuissante, de façon impuissante
henceforth: désormais, dorénavant, à l'avenir
henchman: adepte, acolyte, partisan
heralded: annoncé
herbs: herbes, fines herbes
herd: troupeau, bande, troupe, collection, harde, ensemble, are
hereditary: héréditaire
hermit: ermite
hesitancy: hésitation
hesitate: hésiter, hésite, hésites, hésitent, hésitez, hésitons, barguigner, barguigne, barguignent, barguignes, barguignez
hesitated: hésitâtes, hésitas, hésité, hésita, hésitâmes, hésitai, hésitèrent, barguignèrent, barguigna, barguignai, barguignâmes
hesitating: hésitant, barguignant
hesitatingly: de manière hésitante, de façon hésitante
hesitation: hésitation
hid: cachas, cachâtes, cachèrent, cacha, cachai, cachâmes, masqua, masquèrent, masquâtes, masquas, masquâmes
hideous: hideux, horrible, abominable, abject, odieux, repoussant, affreux

hiding: cachant, dissimulation, masquant
highness: altesse
highway: route, chaussée, autoroute, bus
hilarious: hilare, hilarant
hillock: butte, petite colline, tertre
hilt: poignée
hinder: gêner, gênes, gênez, gêne, gênons, gênent, déranger, empêcher
hindrance: obstacle, entrave
hip: hanche
hired: loua, louèrent, louâtes, louas, louâmes, louai, loué, embauchai, embauché, embauchâtes, embaucha
hither: ici
hive: ruche
hives: urticaire
hoarse: rauque, enroué
hoarsely: de manière rauque, de façon rauque
holiness: sainteté
hollow: creux, cavité, caver
homage: hommage
homeless: sans abri, sans foyer
honestly: honnêtement, de manière honnête, de façon honnête
honesty: honnêteté
honorable: honorable
honourable: honorable
honours: honneurs
hooks: crochets
hopeful: optimiste, plein d'espoir
hopelessly: de manière sans espoir, de façon sans espoir
hose: tuyau, bas, durite, tuyau flexible, flexible
hospitable: hospitalier
hostilities: hostilités
hotly: de façon chaude, de manière chaude
hourly: horaire
housetop: toit
housewife: femme au foyer
hovel: taudis, masure
howl: hurler, mugir, gronder, hurlement
howling: hurlant
hue: teinte, nuance, tonalité chromatique, tonalité
humane: humain, charitable, humanitaire
humanely: de manière humaine, de façon humaine
humanity: humanité
humanly: de manière humaine, humainement, de façon humaine
humble: humble, modeste
humbling: humiliant, humiliation
humblly: humblement, de manière humble, de façon humble
humiliation: humiliation

humility: humilité, modestie
humorous: amusant, humoristique
hung: pendu
hunger: faim
hunted: chassa, chassai, chassâmes, chassas, chassâtes, chassèrent, chassé
hunting: chassant, chasse, lacet, pompage, chasser
hurried: hâtif, pressé, dépêché
hurriedly: à la hâte, de manière hâtive, de façon hâtive, précipitamment
hurry: se dépêcher, hâte, presser, être urgent, se presser, se hâter, dépêcher
hurrying: dépêchant
hush: faire taire, silence
husky: chien esquimaux, husky
hut: hutte, cabane, chaumière, baraque
hyena: hyène
idiot: idiot
idle: inactif, fainéant, ralenti, au repos, inoccupé, paresseux, fainéanter
idlers: grains légers
idly: de manière inactive, de façon inactive
idol: idole
ignorance: ignorance
ignorant: ignorant
illiberal: intolérant
illuminated: illumina, illuminâtes, illuminèrent, illuminas, illuminâmes, illuminai, illuminé
illustrious: illustre
imaginary: imaginaire
imagined: imaginas, imaginâtes, imaginé, imaginai, imaginâmes, imagina, imaginèrent
imagining: imaginant
imitating: imitant, copiant
immense: énorme, immense, formidable
immortal: immortel, immortelle
impaired: endommageâtes, endommagèrent, diminuâmes, diminuas, diminuâtes, diminuai, diminuèrent, diminua, endommageai, endommageas, diminué
impaled: empalâmes, empalèrent, empalé, empalas, empalai, empala, empalâtes
impart: communiquer, donner
impartially: de manière neutre, de façon neutre, impartialement
impatience: impatience
impatient: impatient
imperceptibly: de manière imperceptible, de façon

imperceptible
imperfect: imparfait
imperious: impérieux
impetuous: impétueux
implacable: implacable
implements: instruments de bord
imploringly: de manière implorante, de façon implorante
import: importation, importer
importing: importation
imposing: imposant, contraignant
impostor: imposteur
impotent: impuissant, impotent
impressions: exposition à un message
impressively: de manière impressionnante, de façon impressionnante
imprisonment: emprisonnement, incarcération
improper: inexact, incorrect
impulse: impulsion, incitation, pulsion
imputation: accusation, répartition, imputation
inaction: inaction
inane: bête, inepte
inarticulate: inarticulé
inclination: inclinaison, inclination
inclined: incliné, enclin
incomplete: incomplet
inconvenient: difficile, dur, pénible, inopportun, incommode, gênant
incrusted: incrusta, incrustai, incrustâmes, incrustas, incrustâtes, incrustèrent, incrusté
indifference: indifférence
indifferent: indifférent, impartial
indifferently: de manière indifférente, de façon indifférente, indifféremment
indignant: indigné
indignantly: de manière indignée, de façon indignée
indignation: indignation
indignity: indignité
indiscretion: indiscretion
indistinct: confus, touffu, trouble, indistinct
indulge: être indulgent, gâter
indulgence: indulgence
ineffectual: inefficace
infamous: infâme
infirmary: infirmité
inflamed: enflammé, enflammas, enflammâtes, enflammai, enflammâmes, enflamma, enflammèrent
infect: infliger, infligez, infliges, infligeons, inflige, infligent
inflicted: infligea, infligeai, infligeâmes, infligeas, infligeâtes,

infligèrent, infligé
influences: influe
infrequent: peu fréquent, rare
infuriated: furieux, fâché
ingenious: ingénieux
inhabited: habitas, habitâtes, habité, habitai, habitèrent, habita, habitâmes
inheritance: héritage, succession
inhumanity: inhumanité, cruauté
injustice: injustice
inlaid: tramé, incrusté, marqueté
inn: auberge
innkeeper: aubergiste, hôtelier
innocently: de manière innocente, innocemment, de façon innocente
inquire: enquérir, demander, nous enquérons, vous enquêtez, s'enquièrez, m'enquiers, enquêrez-vous, t'enquiers, se renseigner
inquired: nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit, s'enquis, s'enquiert
inquiries: enquêtes
inquiring: s'enquérant, interrogateur
inscrutable: impénétrable
insect: insecte
insignificant: insignifiant, mineur
insist: insister, insiste, insistes, insistent, insistez, insistons, presser, aheurter
insolence: insolence, effronterie
insolent: insolent, effronté
inspected: inspectas, inspectâtes, inspecté, inspecta, inspectèrent, inspectâmes, inspectai, contrôlé, contrôlâtes, contrôlas, contrôlâmes
inspired: inspiras, inspirâtes, inspira, inspirâmes, inspirèrent, inspirai, inspiré
inspiring: inspirant
installed: installâtes, installas, installai, installâmes, installèrent, installa, installé
instant: instant, moment
instantly: directement, aussitôt, d'abord, tout d'abord, à l'instant, de manière instante, de façon instante
instinct: instinct
instruct: instruire, instruisent, instruisons, instruis, instruisez, donner des instructions, enseigner
instructed: instruisîmes, instruisîtes, instruisit, instruisis, instruisirent, instruit
insult: insulte, insulter, offenser, injure, affront, injurier
insulted: insulté
insulting: insultant
integrity: intégrité
intellect: intellect, intelligence
intensely: de manière intense, de

façon intense, intensément
intensified: intensifiâtes, intensifias, intensifia, intensifiâmes, intensifièrent, intensifiai, intensifié
intent: intention
intently: attentivement, de manière intentionnelle, de façon intentionnelle
inter: enterrer
intercede: intercéder, intercéde, intercèdes, intercèdent, intercédez, intercédons
interfere: interférer, interfère, interfèrent, interfères, interférez, interférons, intervenir
interminable: interminable
interposed: interposa, interposai, interposèrent, interposé, interposâtes, interposas, intercalèrent, intercalâtes, intercalas, intercalâmes, intercalai
interposing: interposant, intercalant
interpret: interpréter, interprètent, interprètes, interprête, interprétons, interprétez
interpreted: interprétas, interprétâtes, interprétai, interprétâmes, interpréta, interprété, interprétèrent
interrupt: interrompre, interruption
interrupted: interrompit, interrompu, interrompue
interrupting: interrompant
interruption: interruption, rupture, coupure
intervals: intervalles
intervening: intervenant
intimately: de manière intime, intimement, de façon intime
intolerable: intolérable
intricate: complexe, compliqué
invaded: envahirent, envahîtes, envahîmes, envahis, envahit, envahi
invalid: invalide, non valide, non valable, périmé
invented: inventas, inventâtes, inventèrent, inventa, inventâmes, inventai, inventé
inventing: inventant
invest: investir, investissons, investis, investissent, investissez, placer d'argent, placer
invisible: invisible
invisibly: de manière invisible, invisiblement, de façon invisible
invite: inviter, invite, invites, invitez, invitent, invitons
inviting: invitant
invoke: invoquer, invoque, invoques, invoquez, invoquons, invoquent, appeler
invoked: invoquas, invoquâtes, invoqué, invoquèrent, invoquâmes, de

invoquai, invoqua
invoking: invoquant
involuntary: involontaire
inward: intérieur, vers l'intérieur
inwardly: de manière intérieure, de façon intérieur, intérieurement
irksome: ennuyeux
ironical: ironique
irregular: irrégulier
irreverence: irrévérence
irreverent: irrévérencieux
irritable: irritable
irritated: irrité, irritâtes, irritas, irritâmes, irritèrent, irrita, irritai
issuing: émission
jackets: vestons
jacob: Jacob, Jacques
jail: prison, geôle, emprisonner
jailed: emprisonné
jailer: geôlier
jails: prisons
jam: confiture, coincer, bloquer, brouillage, bourrage, blocage
jaunty: désinvolte
jaw: mâchoire, bec, mordache, mors
jaws: gueule, mâchoires, gouffre
jest: badiner, plaisanter, plaisanterie
jesting: plaisantant, plaisanterie
jewry: communauté juive
jogged: trottâmes, trottée, trottèrent, trotta, trottées
jogging: jogging
journeyed: voyage
journeys: parcours
joviality: jovialité
joyful: joyeux, heureux
joyfully: de manière joyeuse, de façon joyeuse
joyous: joyeux
joyously: de manière joyeuse, de façon joyeuse
jubilant: jubilant
judged: jugé
judging: jugeant, juger, jugement, taxation
judicious: judicieux
judiciously: de manière judicieuse, de façon judicieuse
jumping: saut
justified: justifié, justifiâtes, justifias, justifièrent, justifiâmes, justifiai, justifia
juvenile: juvénile
kaleidoscope: kaléidoscope
kaleidoscopic: kaléidoscopique
keeper: conservateur, crochet, dragonne, arrêtoir, armature, passant, fondeur, rappel, sabot
kennel: chenil
kicked: bottées, bottée, bottai, bottés, bottâmes, botté
killingly: de manière meurtrière, de

façon meurtrière
kindle: allumer, allumez, allumes, allument, allume, allumons, enflammer
kindling: allumant
kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille
kindness: amabilité, bonté, gentillesse, aménité
kingdoms: royaumes
kingly: royal
kingship: règne, royauté
kissed: baisé, baisées, embrassé, baisée, baisâmes, baisa, baisai
kisses: baise, baisers, bisous
kissing: baisant, embrasser
kittens: chatons
knave: fripon
kneel: s'agenouiller
kneeling: à genoux, agenouillé, baraquage
knelt: agenouillé
knight: chevalier, cavalier
knocking: coups, frappant
knocks: frappe
knot: noeud, nouer, bécasseau maubèche, larme, nodule, nœud lâche
knots: nœuds
knotty: épineux, nouveaux
lace: dentelle, lacet, lacer
laced: triangulé, lacé
laces: lacets
lacking: pauvre, manquant
ladder: échelle, maille filée
laden: chargé
lagging: bois de garnissage, garnissage, mouvement de traînée, revêtement, revêtement calorifuge
lame: boiteux
lamely: de manière boiteuse, de façon boiteuse
lament: lamentation, lamenter, se lamenter, complainte
lantern: lanterne, fanal
lanterns: lanternes
lap: clapoter, recouvrement, chevauchement, nappe, barboter, tour, giron
lapped: chevauchant
lapse: déchéance, défaillance, retomber
lapsed: dévolu par péremption, vieux, délabré, infirme, caduc, périmé
larder: buffet
lash: dard, aiguilleter, attacher, fouetter, mèche
lashed: amarré, amarrèrent, amarrai, amarrée, amarra
lashes: amarré
lashing: saisine, cordage de qualité

inférieure, amarre, ligature
lass: fille, jeune fille, gosse
lasted: duré
lately: dernièrement, de manière
 tarde, de façon tardive, récemment
lavishing: prodiguant
laying: pose, posant, ponte, couchant,
 pendant, levée
lazily: de manière paresseuse, de
 façon paresseuse, paresseusement
lazy: paresseux, fainéant
leak: fuite, perte
leaked: fui
lean: maigre, appuyer, accoter,
 mince, s'adosser, s'accoter, adosser
leaped: sauté
leapt: sauté
lecture: conférence, exposé, cours
 magistral, cours
legend: légende, marquage
lengthy: interminable
leniency: indulgence, clémence
lest: de peur que
lett: Letton
lettuce: laitue
levy: levée, prélèvement
liar: menteur
liberties: libertés
liberty: liberté
licked: léché
lid: couvercle, couverture
lied: menti
liege: lige
lieutenant: lieutenant
lifting: levage
lighted: allumé
lighten: alléger, allègent, allègons,
 allèges, allègez, éclaircir, allège,
 éclaircis, éclaircissent, éclaircissez,
 éclaircissons
lightening: allégeant, éclaircissant,
 allègement
lighting: éclairage, allumage
lightning: éclair, foudre
likeness: ressemblance
likewise: de même, aussi,
 pareillement, également
liking: affection, penchant
limb: membre, limbe, flanc
limbs: membres
lime: chaux, citron vert, lime, calcaire
limitless: illimité
limped: boité
limpid: limpide
lined: ligné
linen: lin, toile, linge, toile de lin
lion: lion
lip: lèvres, bord
liquor: liqueur, alcool
lisle: fil d'Écosse
listener: auditeur, écouteur
listeners: auditeurs

lit: alluma, allumai
livelihood: subsistance
lively: animé, vif, spirituel, fin,
 mental, de manière vivre, de façon
 vivre, plein d'entrain
livered: en livrée
livid: livide
loath: peu disposé
loathe: abhorrer, abominer, haïr,
 abhorre, abominez, haïssons,
 haïssez, haïssent, hais, abominons,
 abhorrez
loathsome: détestable, répugnant
locality: localité
locks: abats
lodged: logé
lodging: verse, logement,
 hébergement
lofty: haut, élevé
lollid: pendirent, pendites, pendu,
 pendimes, pendis, pendit
lonesome: seul, solitaire
longe: longe
longing: désir, aspiration, envie
lordship: seigneurie
loud: fort, bruyant, haut, sonore,
 criard
loves: amours, aime
loving: amoureux, aimant
lovingly: de manière amoureuse, de
 façon amoureuse
lowered: baissâtes, baissas, baissé,
 baissèrent, baissâmes, baissai, baissa
lowering: abaissement, baissant
lowly: de manière bas, de façon bas,
 modeste
loyal: loyal, dévoué, droit, honnête,
 fidèle
loyally: de manière loyale, de façon
 loyale
loyalty: loyauté, fidélité, loyalisme
luckless: malchanceux
lulling: berçant
luminous: lumineux
lunatic: aliéné, fou
lungs: poumons
lustily: de manière vigoureuse, de
 façon vigoureuse
lustreless: éclat, terne, mat
luxury: luxe, richesse
mace: macis, masse
madcap: écervelé
madman: fou
madness: folie, aliénation, aberration,
 affolement
magnanimous: magnanime
magnificently: de manière
 magnifique, de façon magnifique
magnify: grossir, grossissons,
 grossissez, grossis, grossissent,
 magnifier, magnifiez
maid: femme de chambre, servante,

domestique, bonne
majestic: majestueux, imposant,
 majesté
majesty: majesté, seigneurie
malady: maladie
malfeasance: faute de commission,
 méfait, malfaisance
malice: malice, méchanceté,
 malveillance
malignant: malin
malignity: malveillance
maltreated: maltraita, maltraitèrent,
 maltraitâtes, maltraitas, maltraitai,
 maltraitâmes, maltraité
mangy: galeux
manifest: manifeste, manifester,
 évident
manifested: manifesté
manifestly: de manière manifeste, de
 façon manifeste, manifestement
manifold: divers, manifold, multiple,
 clarinette, distributeur, tubulure
manners: moeurs
mansion: immeuble, château,
 mansion
mantle: manteau, pèlerine
manufacture: fabriquer, fabriques,
 fabriquent, fabriquez, fabriquons,
 fabrique, fabrication, activité,
 produit manufacturé, manufacturer
manufacturing: fabriquant,
 fabrication
mar: gâter
marble: marbre, marbrer, bille
marched: marché
marching: marcher
marred: gâtas, gâtèrent, gâtâtes,
 gâtâmes, gâtai, gâta, gâté
marrow: moelle
marshal: maréchal
mart: centre commercial, centre de
 commerce, marché
martial: martial
marvel: merveille, s'étonner
marvellously: de manière
 merveilleuse, de façon merveilleuse
masonry: maçonnerie
masterful: dominateur
mate: s'accoupler, compagnon,
 accoupler, camarade
maunders: divague
maypole: mât enrubanné
maze: labyrinthe, dédale
meadow: pré, prairie, pâturage,
 pâture
meagre: maigre
meaningless: sans signification
meanness: vilénie, mesquinerie
meantime: en attendant
mechanically: de manière
 mécanique, de façon mécanique,
 mécaniquement

meddle: mêle, mêles, mêlent, mêlons, mêlez, se mêler, mêler
meddled: mêlé
meditate: méditer, médite, médites, méditent, méditons, méditez, songer, songe, songez, songes, songent
meditated: méditas, méditâtes, médita, méditèrent, méditai, méditâmes, médité, songeas, songèrent, songeâmes, songeai
meditation: méditation
meekly: de manière humble, de façon humble
melancholy: mélancolie, mélancolique, abattement, sombre
mellow: adoucir, velouté, moelleux, s'adoucir
melt: fondre, dégeler, faire fondre, fonte
melted: fondu, fondue
memorable: mémorable
menace: menacer, menace, gronder
mend: rapiécer, réparer, raccommoder, reprendre
mending: mendiant
menting: raccommodage, réparation
menial: subalterne
merciful: indulgent, Clément, sensible, miséricordieux
mercy: pitié, compassion, miséricorde
merit: mérite, mériter, gloire
merriment: gaieté
merry: joyeux, gai
messenger: messenger, coursier, messagère
mice: souris
mid: mi
midst: milieu, millieux
mien: mine
mightiest: le plus puissant
mightily: puissamment, de manière puissante, de façon puissante
mighty: puissant
mild: doux, suave, bénin, léger, faible
milky: laiteux
mimic: imiter, singer, mimique
mincing: affecté
minded: disposé
minutely: minutieusement
miracle: miracle
mirth: gaieté
miscalculation: mécompte
miscarriage: avortement spontané, fausse couche, avortement, perte
mischance: malchance
mischief: malice
miserable: misérable, malheureux, pauvre, maussade, vide, pénible, sombre, mauvais, méchant, mal
miserably: de manière misérable, de façon misérable

miserics: misères
misery: misère, tristesse
misfortune: malheur, infortune, malchance
misgiving: crainte
mishandled: malmenai, malmenèrent, malmenâtes, malmenas, malmena, malmenâmes, malmené
misprision: forfaiture
mistaken: abusif, trompé
mistakes: fautes, trompe, erreurs
mistook: trompa
mistreat: maltraiter, maltraite, maltraites, maltraitent, maltraitons, maltraitez
mitre: mitre, biseau, ongle
moan: gémir, gémissement, geindre
moaning: gémissant
mob: foule
mock: bafouer, bafoue, bafouent, bafoues, bafouez, bafouons
mocked: bafouai, bafouèrent, bafoué, bafouâtes, bafouâmes, bafoua, bafouas
mockery: moquerie, simulacre
mocking: bafouant, dérision
moderate: modéré, raisonnable, ralentir, abordable, modérer, retenir
molest: molester, moleste, moleses, molestons, molestent, molestez, importuner, importunez, importunent, importune, importunons
momentary: momentané
monarch: monarque
monarchs: monarques
monk: moine
monks: moines
monotonous: monotone
monotony: monotonie
monstrous: monstrueux
monument: monument
mornings: matins
morrow: lendemain
morsel: bouchée, morceau
mortal: mortel
mortification: mortification
mortify: humilier, mortifier
motionless: immobile, au repos, fixe
motley: bariolé, bigarré
mould: modeler, moule, fondre, moisissure, mouler, forme, façonner, matrice
mount: monter, support, monter, adapter, montage, monture
mounted: monté, montées
mounting: montage, monture, assemblage, support
mournful: sombre, morne, triste, mélancolique
mournfully: de manière sombre, de

façon sombre
mourning: deuil, regrettant
mouthful: bouchée
mouthpiece: embouchure, embout, cornet, embout buccal, bec, embouchoir, tête de cornue
mouths: bouches
muddled: confus, embrouillé
muffled: étouffé, assourdi, assourdirent, assourdie, assourdies
muffling: assourdissement
mule: mulet, mule, renvideur, renvideur selfacting
multitude: multitude, amas, foule, tas, masse
numble: marmotter, marmonner, marmottez, marmonne, marmottons, marmottes, marmottent, marmonnes, marmonnent, marmonnons, marmonnez
numbled: marmonnas, marmottâtes, marmottas, marmottâmes, marmottai, marmotta, marmonnâtes, marmottèrent, marmonnèrent, marmonna, Marmotté
numbling: marmottant, marmonnant
murders: meurtriers
murderous: meurtrier
murky: ténébreux
murmur: murmure, murmurer, bruit
murmuring: murmurer, murmure
muscular: musculaire
musings: méditer, rêverie
mutilated: mutilé, mutilas, mutilâtes, mutilai, mutilâmes, mutilèrent, mutila
mutter: murmurer, barboter, marmonner
muttered: barbota, barbotées, barbotée, barboté, barbotés
muttering: barbotant
mysterious: mystérieux
nail: clou, ongle, clouer, cheville, pointe, river
nailed: cloué
nameless: anonyme, inconnu
nap: petit somme, somme
napkin: serviette, serviette de table
narrowly: étroitement, de façon étroite, de manière étroite
native: autochtone, naturel, natif, aborigène, inné, indigène, natal
nay: non
needful: nécessaire
needle: aiguille, épingle, aiguille à coudre, aiguille de montre
needlessly: de manière inutile, de façon inutile, inutilement
neighbourhood: voisinage, quartier

neighbouring: adjacent, avoisinant
nephew: neveu
neutral: neutre, point mort
nigh: près, proche
nightfall: crépuscule, tombée de la nuit
nipping: éclat, pinçage, pilon
nobility: noblesse
noble: noble, élevé
nobly: noblement, de manière noble, de façon noble
nod: signe de tête
nodding: nutation
noiseless: silencieux
noiselessly: de manière silencieuse, de façon silencieuse, silencieusement
noisily: de manière bruyante, de façon bruyante, bruyamment
noisy: bruyant
noon: midi
noonday: midi
nostrils: narines
notwithstanding: malgré, nonobstant, néanmoins
nought: zéro
null: zéro, nul
numbered: numéroté
numberless: innombrable
nuptials: noces
nursing: allaitement, soins infirmiers, sciences infirmières
nuts: fou, aberrant, agité, noix
oath: serment, juron
obedience: obéissance, soumission
obeisance: salut
obey: obéir, obéissez, obéissons, obéissent, obéis
obeyed: obéis, obéit, obéîtes, obéirent, obéi, obéimes
obeyng: obéissant
obliged: obligeâtes, obligeas, obligea, obligeâmes, obligèrent, obligeai, obligé
obscene: obscène
obscure: obscur, obscurcir
obsequies: obsèques
observable: observable
observance: observation
observe: observer, observes, observe, observez, observons, observent, respecter, respectons, respectez, respectes, respectent
observing: observant, respectant, remplissant
occupies: occupe
occupying: occupant
occurrence: événement
odds: cote, chances
odour: odeur
offal: abats, dépouille, déchets
offend: offenser, offenses, offensent,

offense, offensez, offenses, insulter, insulte, insultons, insultez, insultes
offended: offensai, offensèrent, offensâtes, offensa, offensas, offensâmes, offensé, insulté, insultâtes, insultas, insultâmes
offensive: offensant, offensif, offensive, choquant
ogre: ogre
omen: augure, présage
ominous: inquiétant
opens: ouvre
operator: opérateur, entité exploitante, téléphoniste
oppress: opprimer, serrer, opprimes, serrez, serre, serrent, serrons, opprimons, serres, oppriment, opprime
oppressed: opprimé, opprimâtes, opprimas, serré, serrâtes, serras, serrâmes, serrai, opprimèrent, serrèrent, opprimai
oppression: abus d'autorité, oppression
oppressive: étouffant, accablant, oppressif
optimum: optimum
orchards: vergers
ordained: destiné, destinâtes, destinâtes, destinâmes, destinèrent, destina, destina
ordeal: désolation, épreuve
ordering: classement, commander, commande, assouplissement, ordre, passation d'ordre, ordination, mise en séquence, rangement
orderly: ordonné, méthodique
organ: organe, orgue
orgy: orgie
orient: orienter, oriente, orientes, orientent, orientons, orientez, orient
originality: originalité
ornament: ornement, orner, décorer, parure, parer, ornement
ornamental: décoratif, ornemental
ornamented: orné
ornate: orné
orphan: orphelin
ostensible: prétendu
ostentatiously: de manière prétentieuse, de façon prétentieuse
outburst: explosion
outcast: banni, paria, proscrit, exclu, exilé, rejeté
outcry: tollé
outdoor: de plein air, au grand air, extérieur, section extérieure
outrage: outrage
outsiders: étrangers, armateurs non membres d'une conférence
outskirts: banlieue, périphéries, périphérie, faubourgs, faubourg

outward: vers l'extérieur, sortie
outweigh: compenser, dépasser, compensons, dépassez, dépassez, dépassons, dépasse, compenses, compensent, compense, dépassent
overcast: couvert
overflowed: débordé
overhaul: révision, réviser, doubler, dépasser, révisez, révisez, révisez, révise, révisons
overhead: aérien, en haut, dessus, sur, temps système, frais généraux
overjoyed: ravi
overpowered: maîtrisâtes, vaincu, vainquîmes, vainquirent, vainquis, maîtrisâmes, vainquîtes, maîtrisas, vainquit, domina, maîtrisèrent
overpowering: accablant, dominant, vainquant, maîtrisant, irrésistible
overseeing: surveillant
overshot: dépassé
overtake: dépasser, dépasse, dépassent, dépassez, dépassez, dépassons, doubler, doublez, doublons, doubles, doublent
overtaxed: surmené, surmenèrent, surmenâtes, surmenas, surmenâmes, surmenai, surmena, surimposé, surimposâtes, surimposas, surimposâmes
overwrought: excédé, surmené
owe: devoir, devons, doivent, dois, devez, avoir une dette
owing: devant, dû
pacing: gradation
pageant: reconstitution historique
pail: seau
pains: douleurs
palaces: palais
paling: palissade
pallid: pâle, blême
pallor: pâleur
palm: palmier, paume
palmistry: chiromancie
palpitate: palpiter
palsy: paralysie
paltry: misérable
pamphlet: brochure, pamphlet
panoply: panoplie
pans: fractions fines
panting: haletant
parade: défilé, parader, parade, pompe
paralysed: paralysâtes, paralysai, paralysèrent, paralysâmes, paralysa, paralysas, paralysé
paralysis: paralysie
paralytic: paralytique
paring: épluchant
parr: tacon
particles: particules
particulars: détails, précisions

parting: séparation, raie
passages: canalisation
passes: passe
passionate: passionné
paste: pâte, coller, colle, agglutiner, pâte
pasture: pâturage, pâture, pacage
patch: rapiécer, pièce, rustine, correction, parcelle, plaque, réparer, tache
patched: rapiécé
patents: brevets
pathetic: pathétique
pathetically: de manière pathétique, de façon pathétique
patience: patience
patrician: patricien
patriotism: patriotisme
pauper: cancre
pause: pause, repos, trêve
pawning: engagement, mise en gage
peaceably: de manière paisible, de façon paisible, pacifiquement
peacefully: paisiblement, de manière paisible, de façon paisible, pacifiquement
peal: tinter, sonner
pearls: perles
peasant: paysan
peculiar: étrange, singulier, drôle, particulier
peculiarly: de manière étrange, de façon étrange
pedlar: colporteur
peep: pépier, gazouiller
peer: pair
peerage: almanach mobilière, pairie
pelting: dépouille
penetrated: pénétras, pénétrâtes, pénétrâmes, pénétrèrent, pénétra, pénétrai, pénétré
penthouse: hangar, abri
penury: indigence, pénurie
perceive: apercevoir, apercevons, apercevez, aperçoivent, aperçois, percevoir, discerner, percevez, perçoivent, percevons, perçois
perceiving: apercevant, percevant, discernant
perceptible: perceptible
perch: perche, perchoir, percher
perchance: par hasard
perfected: mis en état, rendu opposable
performances: exécutions
perfumes: parfums
peril: danger, péril
perilous: périlleux
perish: périr, périssons, périssez, périssent, péris, s'abîmer
perishing: périssant
permit: permettre, permis, autoriser

perpetuate: perpétuer, perpétue, perpétues, perpétuez, perpétuent, perpétuons
perpetuated: perpétuas, perpétuâtes, perpétuai, perpétuâ, perpétuâmes, perpétuèrent, perpétua
perplex: embarrasse, embarrassez, embarrassent, embarrasse, embarrassons, embarrasser
perplexed: embarrassa, embarrassai, embarrassâmes, embarrassas, embarrassâtes, embarrassèrent, perplexe, embarrassé
perplexedly: de façon perplexe, de manière perplexe
perplexing: embarrassant
perplexity: perplexité, embarras
persecution: persécution
persisted: persistas, persistâtes, persista, persistâ, persistèrent, persistâmes, persistai
persistent: persistant, persévérant
persistently: de façon persistante, de façon persistante
perspiring: transpirant
persuades: persuade
persuasive: persuasif, convaincant
pertaining: appartenant
pervaded: imprégnèrent, imprégna, imprégnai, imprégnâmes, imprégnas, imprégnâtes, imprégné
pester: importuner
pestering: importunant
pet: choyer, droloter, chouchou, animal de compagnie
petition: pétition, supplique, requête
petrified: pétrifié, pétrifias, pétrifiâtes, pétrifiâmes, pétrifiai, pétrifia, pétrifièrent
petulant: maussade, malin
phantom: fantôme, apparition
phraseology: phraséologie
physician: médecin, docteur, docteur médecin
picturesque: pittoresque
picturesquely: de manière pittoresque, de façon pittoresque, pittoresquement
pierce: percer, percez, perçons, perce, percent, perces, transpercer
pierced: perçâmes, perçai, perçâtes, perça, perçèrent, percé, perças
piercing: perçant
pig: cochon, porc, racleur, gueuse
piled: entassé
pilfering: chapardant, chapardage, pillage
pillars: colonnette, piliers
pillory: pilori
pillow: oreiller, coussin
pillows: oreillers
piloting: pilotage

pinching: pincement
pint: pinte
piously: de manière pieuse, de façon pieuse, pieusement
pipng: tuyauterie, passepoil, canalisation
piteous: piteux, pitoyable
pitiful: pitoyable, pauvre, misérable, malheureux, lamentable
pitiless: impitoyable
pitted: piqué
pitying: compatissant
placard: afficher, placard, coller, agglutiner, placarder
placid: placide
placidly: placidement, de manière placide, de façon placide
plainly: de manière plaine
planted: planté
plaster: plâtre, plâtrer, sparadrap, stuc, revêtir
plead: plaider, plaides, plaidez, plaident, plaide, plaidons, implorer
pleading: plaidant, plaidoirie
pleasantly: agréablement, de manière agréable, de façon agréable
pleasantry: plaisanterie
pleasing: plaisant
plebeian: plébéien
plough: charrue, labourer
pluck: cueillir, lamasser, plumer, courage, fressure
plucked: plumé
plumage: plumage
plumber: plombier
plume: panache
plumed: empanaché
plumes: aigrettes
plump: dodu
plunged: plongé
ply: pli
pocketed: empochai, empochâmes, empochés, empoché, empochées
pockets: empoche, cases, poches
poison: poison, venin, empoisonner, intoxiquer, substance toxique
poisoned: empoisonné
poisoner: empoisonneur
poke: écrire en mémoire vive, attiser, pousser, poussée, ringarder
polished: poli
pounded: pesé, pesèrent, réfléchî, réfléchîmes, réfléchirent, réfléchîs, réfléchîtes, considérâtes, pesâtes, réfléchit, pesâmes
poorly: de façon pauvre, de manière pauvre, pauvrement
populace: peuple
populous: populeux
portal: portail, portique
portion: partie, portion, part
portly: corpulent

possessed: possédas, possédâtes, possédâmes, possédai, posséda, possédèrent, possédé
possesses: possède
possessing: possédant
possessions: biens
possessor: propriétaire, possesseur, détenteur
posted: affiché, posté
posture: posture, attitude, maintien
potent: puissant
pothe: agitation
poultice: cataplasme
pounced: bondi, bondîmes, bondirent, bondis, bondit, bondîtes
pounding: pilage, piétinement, pilonnage, tossage, martelage, martèlement, rabattage
pour: verser, versent
poured: versé
powder: poudre, pulvériser, poudrer
powdered: pulvérisé
powerfully: de manière puissante, de façon puissante
powerless: impuissant
practise: exercer, instruire, pratiquer
praised: loué
prattle: jacasserie
pray: prier, prie, pries, priions, priez, prient
prayed: prias, priâtes, priâmes, prié, pria, prièrent, priaï
prayers: prières
praying: priant
preach: prêcher, prêches, prêchons, prêchez, prêchent, prêche
preamble: préambule
precaution: précaution
preceded: précédas, précédâtes, précédâmes, précédai, précéda, précédèrent, précédé, avancé, avançâtes, avanças, avançâmes
precedent: précédent
preceding: précédant, précédent, avançant
precision: précision, exactitude
preface: introduction, préface, préfacier
preliminaries: pages liminaires, préliminaires
prelude: prélude
prerogative: prérogative
presently: actuellement
preserve: conserver, confire, préserver, maintenir, confiture, conserve, mettre en conserve, retenir, réserve
preserved: conservé
preserving: conservation, confisant, conservant, protection
preside: présider, préside, présides, présidez, présidons, président

presume: présumer, présume, présumes, présumez, présumons, présument, supposer
pretend: feindre, feins, feignons, feignent, feignez, prétexer, prétendre, prétexons, prétexte, prétextent, prétextes
pretended: feignîtes, feignirent, feignis, feignîmes, feignit, feint, prétextâ, prétextâi, prétextâmes, prétextâs, prétextâtes
pretending: feignant, prétextant, prétendant
pretentious: prétentieux
prevailed: prévalûtes, prévalûmes, prévalus, prévalut, prévalurent, prévalu
prey: proie
priceless: inestimable, impayable
princely: princier
principality: principauté
prisoner: prisonnier, détenu
prisons: administration pénitentiaire
privacy: intimité, vie privée, secret, respect de la vie privée
privately: de manière privée, de façon privée
privation: privation
privilege: privilège, privilégier
privileged: privilégié
privileges: privilèges
probation: probation
proceeded: procédâs, procédâtes, procédâmes, procédâi, procéda, procéda, avançâtes, avancé, avançâmes, avançâi
proceeding: procédant, avançant
procession: procession, cortège
proclaim: proclamer, proclames, proclame, proclamons, proclamez, proclament
proclaiming: proclamant
proclamation: déclaration, proclamation, ban
prodigal: prodigue
prodigious: prodigieux
prodigiously: de manière prodigieuse, de façon prodigieuse, prodigieusement
profane: violer
profess: confesser, avouer, confessez, confessions, confesse, confesses, confessent, professer, professons, professe, professent
profited: bénéficièrent, bénéficié, bénéficia, bénéficiai, bénéficia, bénéficiai
profound: profond
profoundly: profondément, de manière profonde, de façon profonde
progressed: progressé
projecting: projetant, en saillie,

saillant
prolonged: prolongeas, prolongeâtes, prolongeai, prolongèrent, prolongeâmes, prolongea, prolongé
prominent: proéminent, marquant
promises: promet
promising: promettant, prometteur
promoted: promûtes, promut, promurent, promûmes, promus, promu
prompt: invite, ponctuel, prompt, sollicitation, souffler, mobile
promptly: ponctuellement, rapidement
pronounced: prononças, prononçâtes, prononçai, prononçèrent, prononçâmes, prononça, prononcé
prophecy: prophétie
propose: proposer, proposes, propose, proposons, proposez, proposent
proprietors: propriétaires
propriety: bienséance
prosecuted: poursuivirent, poursuivis, poursuivit, poursuivîtes, poursuivîmes, poursuivi
prosecutor: procureur
prosper: prospérer, prospères, prospèrent, prospérez, prospérons, prospère
prosperous: prospère
prostrate: prosterné
protector: protecteur
protected: protégeas, protégeâtes, protégeai, protégeâtes, protégeâtes, protégeâtes
protests: proteste
proudly: fièrement, de manière fière, de façon fière
proven: prouvé
providence: providence
provoke: provoquer, provoque, provoques, provoquons, provoquez, provoquent, irriter, agacer
prowling: rôdant
prudently: de manière prudente, de façon prudente, prudemment
prussia: Prusse
pudding: pouding, pudding, flan
pulpy: pulpeux
pulse: pouls, impulsion, pulsation
pulsed: impulsif, impulsif, impulsif, régime d'impulsions
pulses: légumes secs
pungent: piquant, mordant
punish: punir, punissons, punissez, punissent, punis
punishable: punissable
punished: punit, punîtes, punis, punîmes, punirent, puni
purchased: acheté
purifying: purifiant, épurant
purple: pourpre, violet

purposely: à dessein, exprès
purse: bourse, sacoche, sac à main
pursuance: exécution
pursued: poursuivîmes, poursuivîtes, poursuivirent, poursuivit, poursuivis, poursuivi
pursuit: poursuite
puzzle: énigme, consterner, confondre, puzzle, abasourdir, troubler, stupéfier
puzzling: curieux, mystérieux
quadrangle: quadrilatère, cour
quaint: curieux, intéressant, singulier, étrange
quaintly: de manière singulière, de façon singulière
quake: trembler, tremblement, tremblement de terre
quaked: tremblé
quaking: souris trembleuse
quartered: quartier, en quartier
queer: bizarre
quest: recherche, quête
questioning: questionnant, interrogateur, interrogation, questionnement, sondage
quit: quitter, quittas, quittes, quittâtes, quittâmes, quittai, quitta, quittèrent, quittons, quittez, quitté
rabbits: lapins
rabble: cohue, agitateur, râble, racaille, ringard
racking: gerbage, soutirage
radiance: luminance énergétique, rayonnement
radiant: rayonnant, radieux
rag: chiffon, lambeau, torchon, haillon, guenille
ragamuffin: gueux
rage: fureur, rage, furie, tempête, rager
ragged: déchiqueté
raging: déchainé, déchainement, furieux, furibond, rage
rags: chiffons
raid: raid, razzia, rafle
rainbow: arc en ciel
rallied: ralliâmes, rallié, ralliai, ralliés, rallia
ranger: brodequin à guêtre, garde forestier, Gendarme À Cheval, forestier
ranks: rangs
ransack: fouiller
ransom: rançon
rap: rap
rapier: rapière
rapt: enthousiaste
rapturous: frénétique, ravi
rascal: coquin, vaurien, fripon
rasping: grinçant, grincement
rat: rat

ratifying: ratifiant
rattle: cliquetis, claquer, crécelle, hochet
rays: rayons
realm: règne, royaume, puissance, domaine
rebel: se révolter, rebelle, se rebeller
rebuke: réprimander, gronder, reprocher, sermonner, reprendre, repousser, reproche
recapture: reprise, reprendre
receding: fuyant
receives: reçoit, accueille, recèle
recess: alcôve, pause, trêve, niche, repos, vacances
recipient: destinataire, bénéficiaire, receveur, récepteur
recited: récitais, récitâtes, récitai, récitâmes, récitée, récitai, récitèrent
reckoning: calculant
reclaimed: régénérèrent, réclamèrent, réclamai, réclamâmes, réclamas, réclamâtes, régénéra, régénérai, régénérâmes, réclama, régénérâtes
reclined: reposas, reposâtes, reposèrent, reposa, reposâmes, reposai, reposé
recollect: se rappeler, se souvenir, retenir, retenir, retiens, retiennent, retenons
recollections: souvenirs
reconcile: réconcilier, réconcilies, réconcilie, réconcilient, réconciliez, réconcilions
recovered: récupéra, récupérèrent, récupérâtes, récupéras, récupérâmes, récupérai, récupéré, recouvras, recouvra, recouvra, recouvèrent
recruit: recruter, enrôler, recrue, gagner, s'adjoindre des aides
redeemed: rachetas, rachetâtes, racheté, rachetèrent, rachetâmes, rachetai, racheta
redeeming: rachetant
redoubtable: redoutable
reel: bobine, dévidoir, touret, moulinet
reeling: dévidage, bobinage
reflecting: reflétant, réfléchissant, renvoyant
refreshed: rafraîchit, rafraîchîtes, rafraîchîmes, rafraîchis, rafraîchi, rafraîchirent, actualisé, actualisèrent, actualisâtes, actualisa, actualisai
refuge: refuge, abri, retraite
regal: royal
regularity: régularité
rehearsing: répétant
reinforced: renforcé
rejoice: réjouir, réjouissons, réjouissez, réjouissent, réjouis, être

joyeux
rejoiced: réjouis, réjouit, réjouîtes, réjouirent, réjouîmes, réjoui
rejoicing: réjouissant
relaxed: détendu, relaxâtes, relaxas, relaxèrent, relaxâmes, relaxai, relaxa, relaxé, relâchâtes, relâcha, relâchai
relict: relict
relieved: soulagea, soulagèrent, soulageâtes, soulageas, soulageâmes, soulageai, soulagé
relinquish: abandonner, abandonnent, abandonnons, abandonnes, abandonne, abandonnez, abdiquer, céder, reculer
reluctantly: à regret, de manière peu disposée, à contrecœur, de façon peu disposée
remark: remarque, observation, commentaire, remarquer
remarked: remarqué
remarking: remarquant
remembering: retenant, rappelant
remembrance: souvenir, mémoire
reminder: rappel, memento
reminding: rappelant
remission: remise, rémission
remitted: remîtes, remit, remîmes, remirent, remis
remnant: reste
remonstrance: remontrance
remorse: remords
remorseful: plein de remords
remorseless: sans remords
remoteness: éloignement
removing: supprimant, ôtant, enlevant
renewed: renouvelas, renouvelâtes, renouvelai, renouvelâmes, renouvelèrent, renouvela, renouvelé, reconduisîmes, reconduisirent, reconduisis, reconduisit
renowned: renommé
repairs: réparations, répare
repast: repas
repeatedly: plusieurs fois, à plusieurs reprises, de manière répétée, de façon répétée
repeating: répétant, redisant
repetition: répétition
replenished: remplis, remplit, remplirent, remplîmes, remplîtes, rempli
repose: repos, se reposer, trêve
reproach: reproche, reprocher, réprimander, gronder, sermonner, reprendre
reproachfully: de manière réprobatrice, de façon réprobatrice

reptile: reptile
repudiate: répudier, répudie, répudies, répudient, répudions, répudiez
repudiated: répudias, répudiâtes, répudiai, répudiâmes, répudièrent, répudia, répudié
repulsion: répulsion
repulsive: répulsif, affreux, épouvantable, horrible, répugnant, repoussant
reputed: réputé
requiring: exigeant, requérant, réclamant
requite: récompenser
rescuer: sauveur, secouriste
resembled: ressemblâtes, ressemblas, ressemblai, ressemblé, ressemblâmes, ressemblèrent, ressembla, rejoignit, rejoignîtes, rejoignîmes, rejoignirent
resented: ressenties, ressentirent, ressentir
reserved: réservé, réservée
resign: démissionner, démissionnons, démissionnez, démissionne, démissionnes, démissionnent, résigner, résigne, résignes, résignons, résignez
resignedly: de manière résignée, de façon résignée
resolutely: de manière résolue, de façon résolue, résolument
resolve: résoudre, décider, résolution
resolving: résolvant
resounded: résonné, résonnèrent, résonnâtes, résonnas, résonnâmes, résonnai, résonna, retentirent, retentis, retentit, retentîtes
respectable: respectable
respectful: respectueux
respectfully: de manière respectueuse, de façon respectueuse
respite: répit, sursis
resplendent: resplendissant
responding: répondant
rested: reposé
restful: reposant
restless: agité, remuant
restore: restaurer, restaures, restaurez, restaurent, restaure, restaurons, rétablir, rétablîs, rétablissent, rétablissez, rétablissons
restored: restaurai, restaurèrent, restaurâtes, restaurâmes, restaura, restauras, restauré, rétablîs, rétabli, rétablîmes, rétablirent
resume: reprendre, reprennent, reprenons, reprenez, reprends, recommencer, recommence, recommencent, recommences, recommencez, recommençons

resumed: reprîtes, repris, reprirent, reprîmes, reprit, recommencé, recommençâtes, recommençâmes, recommencèrent, recommençai, recommença
retire: se retirer, retirer, retire, retires, retirent, retirons, retirez
retreat: retraire, se retirer, décéder, recul, refuge
retreating: dépile en rabattant
retribution: châtiment
revel: se divertir, s'amuser
reverence: révérence
reverend: révérend
reverent: révérend, respectueux
reverential: révérenciel
reverie: rêverie
reverted: revinrent, revîntes, revins, revînmes, revint, revenu
reviling: injuriant, insultant, vilipendant
revise: réviser, révise, révises, révisent, révisons, révisez, revoir, revoyons, revoyez, revois, revoient
reviving: ranimant
ribald: paillard
ribbon: ruban
riches: richesse
richly: de façon riche, de manière riche, richement
rickety: délabré, vieux, infirme, caduc, rachitique
riddle: énigme, puzzle, devinette, cribler, crible
ridicule: ridicule, ridiculiser
rids: débarrasse
righteously: de manière morale, de façon morale
rightful: légitime
rightly: correctement, de manière droite, de façon droite
rigid: rigide, raide
rigour: austérité, rigueur
rim: bord, jante, lisière, bourrelet, rebord
ringing: sonnerie, appel, suroscillation
rings: anneaux
riot: émeute, barouffe, barouf, bagarre
rioter: émeutier
ripe: mûr, fait
riveted: rivé
roadway: chaussée
roar: gronder, mugir, rugir
roared: rugi
roaring: rugissant
roast: rôtir, griller, rôti, torréfier
roasted: grillé, rôti
rob: piller, pillent, pille, pillons, pilles, pillez, ravir, dévaliser, ravir, ravissons, ravissent

robbed: pillèrent, pillâtes, pillas, pillâmes, pillai, pillâ, pillé, ravîtes, ravi, ravîmes, ravirent
robber: voleur, ravisseur
robbers: voleurs
robbing: pillant, ravissant, dévalisant
robe: robe, peignoir
rod: baguette, barre, tige, perche, tringle, badine, gaulle, barreau, bâton, bielle, bâtonnet
rolled: roulé
rollicking: joyeux
rolling: roulage, roulis, roulement, roulant, cylindrage, laminage
rolls: enroule, roule
rope: corde, cordage, filin
ropy: visqueux
rotten: pourri, mauvais
roundly: de manière ronde, de façon ronde, rondement
rouse: irriter, exciter, stimuler, agacer, stimules, excitons, stimulez, stimulent, stimule, irritons, irritez
roused: stimulé, irrité, irritai, irritâmes, irritas, irritâtes, irritèrent, stimula, stimulai, stimulâmes, irrita
rousing: excitant, stimulant, irritant
roving: mèche
royally: de manière royale, de façon royale, royalement
royalty: royauté, règne
rub: frotter, recurer, frottement
rubbed: frotté
rubbing: frottement, frottage
rude: grossier, impoli, mal élevé
rudely: de manière grossière, de façon grossière
rue: rue
ruefully: de manière triste, de façon triste
ruff: chevalier combattant, combattant varié, fraise
ruffian: apache
ruffianly: brutal
ruffler: fronceur
ruin: ruine, ruiner, abîmer, abaisser, ravager
ruined: ruiné
ruins: ruine, ruines
rumour: réputation, renommée, rumeur
rushed: précipité
rushes: épreuves de tournage
rust: rouille, rouiller, se rouiller
rustling: bruissement, froissement
rusty: rouillé
sacred: sacré, saint
sacrifice: sacrifier, sacrifice, consacrer, offrir, faire offrande, immoler
saddened: rabattu, attristâtes, rabattîmes, rabattirent, rabattis,

rabattites, attristas, attristâmes,
 rabattit, attristai, attrista
saddle: selle, col, ensellement,
 sellette, seller
sadness: tristesse, désolation,
 affliction, abattement, souci
sagacity: sagacité
sail: voile, naviguer
saloon: bar, berline
saloons: établissement à boire
salutation: salut
salute: saluer, salut, accueillir
saluted: salué
salver: plateau
sameness: identité, similitude,
 monotonie
sanctify: sanctifier, sanctifie,
 sanctifions, sanctifies, sanctifiez,
 sanctifiant
sanctuary: sanctuaire, asile, réserve,
 refuge
sancum: sanctuaire
sane: raisonnable
sanely: de manière raisonnable, de
 façon raisonnable
sang: chantas, chantâtes, chantèrent,
 chantâmes, chanta, chantai
sanity: santé mentale
sardonic: sardonique
satan: Satan
satin: satin
satisfactorily: de manière
 satisfaisante, de façon satisfaisante
satisfying: satisfaisant, contentant
saucer: soucoupe
sauntered: flâna, flânai, flânâmes,
 flânas, flânâtes, flâné, flânèrent
savage: sauvage
saves: épargne, sauve, économise,
 enregistre, sauvegarde
saving: épargnant, sauvant,
 économisant, économie, épargne,
 enregistrant, sauvegardant,
 sauvegarde
savoury: savoureux
scabbard: fourreau
scaffold: échafaud, échafaudage
scaffoldings: échafaudages
scan: balayage, scanner, échographie,
 analyser, balayer, scander
scanned: scrutèrent, scandèrent,
 scandai, scandâmes, scandas,
 scandâtes, scandé, scruta, scrutai,
 scrutâmes, scanda
scanning: balayage, analyse,
 exploration, synthèse
scant: insuffisant, limité, faible
scanty: insuffisant
scarce: insuffisant, rare
scarcely: à peine, de manière rare, de
 façon rare
scarecrow: épouvantail

scarlet: écarlate
scatter: disperser, dispersent,
 dispersons, dispenses, disperse,
 dispersez, dispersion, verser,
 répandre, disséminer, diffusion
scattered: dispersé, dispersâmes,
 dispersèrent, dispersas, dispersai,
 dispersa, dispersâtes, répandu,
 répandites, répandit, répandis
scattering: diffusion, dispersant,
 diffusion acoustique, dispersion,
 répandant, disséminant, éparpillant
scent: odeur, parfum, fumet,
 parfumer, senteur
sceptre: sceptre
schooling: scolarisation, scolarité
scolding: réprimande, grondeur
scorch: roussir, brûler, brûlure
scornful: dédaigneux, méprisant
scour: décaper, frotter, frottez, frotte,
 frottons, frottes, frottent, décapez,
 décapas, décapent, décape
scourge: fléau, plaie, fouet
scouring: décapage, dégraissage,
 affouillement, frottant, décapant
scramble: brouiller, ruée
scrap: ferraille, lambeau, chiffon,
 déchets, débris, fragment, mettre au
 rebut, rebut
scraped: gratté
scratch: gratter, égratignure, griffer,
 éraflure, érafler, rayure, effacer en
 grattant, écorchure, accroc, griffe,
 raie
scratcher: truelle à bretteler, racleur
 de paroi
scratching: grattement
screamed: crié
screams: cris
scribble: gribouiller
scrubbing: lavage
sculptured: velours en relief, sculpté
scum: écume, écumer, mousse
scurvy: scorbut
seal: phoque, sceller, sceau, scellé,
 cachet, cacheter, plomber, joint,
 obturer
sealed: scellé, étanche, hermétique,
 fermé
searched: cherché
seated: assis
seating: places assises
secretly: secrètement, de manière
 secrète, de façon secrte, en secret
seditions: séditieux
seduce: séduire, dévoyer, séduis,
 séduisent, séduisez, séduisons,
 détourner, dévoies, dévoyez,
 dévoient, dévoie
seed: semence, graine, pépin, germe,
 ensementer
seeming: semblant, paraissant

seemingly: apparemment, de
 manière paraissante, de façon
 paraissante
seize: saisir, saisissez, saisissent,
 saisis, saisissons, agripper, attraper,
 agrippes, agrippez, agrippent,
 agrippe
seized: saisit, saisites, saisis, saisîmes,
 saisirent, saisi, agrippa, agrippèrent,
 agrippas, agrippâmes, agrippai
seldom: rarement
selections: sélections
semblance: apparence, semblant
semi: semi
sensation: sensation, sentiment
sentenced: condamné
sentiment: sentiment
sentinel: sentinelle
sentry: sentinelle
separated: séparé
serene: serein, tranquille
serenity: sérénité
sermon: sermon, prêche
serpent: serpent
serviceable: utilisable, commode
servility: servilité
servitude: servage, servitude
seventh: septième
severed: coupé, disjoint, rompu,
 rompîtes, rompit, rompis,
 rompîmes, disjointnîtes, disjointnit,
 disjointnèrent, disjointnîmes
severity: sévérité, austérité, rigueur,
 gravité
shabby: mesquin, usé, miteux
shade: ombre, nuance, teinte,
 ombrage, ombrager, nuancer,
 ombrer
shaded: ombragé
shadows: ombres
shadowy: ombragé
shaft: arbre, fût, axe, puits, hampe,
 manche, timon, tige, brancard, puits
 de mine
shake: secouer, secoue, secouons,
 secouez, secoues, secouent, ébranler,
 ébranlez, ébranles, ébranlent,
 ébranle
shaking: secouant, ébranlant,
 ébranlement, secousse
shallow: peu profond, superficiel
sham: comédie, faux
shameful: honteux
shamefully: de manière honteuse, de
 façon honteuse
sharper: tricheur, escroc
sheath: gaine, enveloppe
sheen: lustre, reflet
sheepskin: basane, peau de mouton
shelter: abri, abriter, refuge, s'abriter,
 gîte, garantir, se mettre à l'abri, se
 retrancher, héberger

sheltered: abrité
shepherd: berger, pasteur, pâtre, soigner
sheriff: shérif
shifting: déplacement, désarrimage, ripage
shiftless: paresseux, fainéant
shine: briller, luire, être lumineux, éclat, lustre, reluire
shining: luisant, brillant
shiver: trembler, frisson, frissonner
shivering: Écaillage, tressaillure, frisson, frissonner
shod: chaussé
shooting: tirant, tir, tournage, fusillade, chasse, prise de vue, prise de vues
shout: crier, cri, pousser des cris
shouting: crier, cris, criant, clameur
shouts: crie
shoved: poussé
showers: douches, averses
showy: voyant
shred: lambeau, déchiqueter
shreds: râpe, déchiquette
shrewdness: perspicacité, sagacité
shriek: crier, cri perçant, cri aigu, hurler
shrine: sanctuaire, lieu saint, châsse
shrink: rétrécir, se ratatiner, se racornir
shroud: hauban, coiffe, linceul, protecteur de contact, coquille, protecteur, suaire
shudder: frémissement, frisson, frissonner
shyly: timidement
sickening: écoeurant
sickly: maladif, de manière malade, écoeurant, de façon malade, malsain
sigh: soupir
sights: chercheur
signatures: signature
signified: signifias, signifiâtes, signifia, signifiai, signifîames, signifièrent, signifié
signify: signifier, signifies, signifiez, signifient, signifions, signifie
silently: silencieusement, de manière silencieuse, de façon silencieuse
silken: soyeux, de soie
silks: couleurs, casaque
simplicity: simplicité
simultaneous: simultané
sin: péché, pécher, commettre une faute
sincere: sincère
sinful: coupable
singularly: de manière singulière, de façon singulière, singulièrement
sink: évier, forer, couler, lavabo, sombrer, toucher, puits, enfoncer,

rencontrer, collecteur
sinking: affaissement, naufrage
sire: père, engendrer
sixteenth: seizième
skies: cieux
skip: saut, capitaine, skip, sauter, benne, sautiller
skull: crâne, tête de mort
slacken: se relâcher
slain: tué
slave: esclave, asservir
slaves: esclaves
slavish: servile
slaying: tuant
sleek: lisser, lisse
sleeping: dormant
sleepy: somnolent
sleeve: manche, douille, bague, chemise, gaine
sleeves: manches
slender: mince, svelte, maigre
slept: dormi, dormîmes, dormis, dormit, dormîtes, dormirent, dormies
slim: mince, amincir, amaigrir, maigrir
sling: écharpe, élingue, fronde, élinguer, bretelle
sloppy: détrempé, peu soigné, négligé
slovenly: négligé
slowness: lenteur
slumber: dormir, sommeil, sommeiller
slums: bidonvilles
smarting: cuisant
smite: frapper
smitten: frappé
smoking: fumant, fumage, fumer, tabagisme
smoothing: ajustement, amortissement, uniformisation, lissage d'une courbe, polissage, planage, filtrage, modulation, lustrage, montage, savonnage
smoothly: de manière lisse, de façon lisse, facilement
smote: frappa, frappai, frappâmes, frappas, frappâtes, frappèrent
smothered: étouffé
smothering: égaliseur, étouffement
smouldering: combustion lente, couvant, incandescence, feu couvant, feu qui couve, feu courant
smutty: charbonneux, noirci, grossier
snapping: croquage par cisaillement
snatch: arraché, arraché en fente, arraché en flexion, arracher, chercher à attraper, fragment, saisir
snatched: saisi
sneer: ricaner, ricanement
snoring: ronflement, ronflant

snowy: neigeux
snug: confortable, douillet, oreille de châssis, ergot
snugly: de manière douillète, de façon douillète
soap: savon, savonner
soaring: essor
sob: sangloter, sanglot
sobbing: sanglotant, sanglots
sober: sobre
soberly: de manière sobre, de façon sobre
soften: adoucir, amollir, adoucis, attendrir, amollis, amollissent, amollissons, amollissez, adoucîmes, adoucîtes, adouci, adoucissent, adoucissez
softened: amolli, adoucis, amollîtes, amollit, amollis, amollîmes, adoucîmes, adoucîtes, adouci, adoucissent
softening: ramollissement, adoucissement, adoucissant, amollissant, attendrissant, assouplissement, amollissement, se ramollissant
soiled: sale, souillé, sali
solely: seulement, de manière sole, uniquement, de façon sole
solemn: solennel
solemnity: solennité
solemnly: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle
solicitude: sollicitude
solitary: solitaire, seul, pur
solitude: solitude
soothe: abattre, calmer, rassurer, apaiser, calmez, rassurons, rassurez, rassures, rassurent, calmons, abats
soothing: lénitif, calmant, apaisant, abattant, rassurant
sordid: sordide
sore: ulcère, douloureux, plaie
sorely: de manière ulcère, de façon ulcère
sorrow: abattement, chagrin
sorrowful: affligé, triste
sorrowfully: de manière triste, de façon triste
sorrows: chagrins
sounding: sondage, sonore
soundly: de façon sensée ad, de façon sensée, judicieusement, solidement
sour: aigre, acide, acerbé, s'aigrir, maussade, s'acidifier
sovereign: souverain
sovereignty: souveraineté
sown: ensemencées, ensemencé
spaces: espaces
spacious: spacieux, ample, étendu, large

sparkled: brillâmes, brillé, brillèrent, brilla, brillées
sparkling: étincelant, brillant, mousseux, pétillant
spasms: spasmes
spat: naissain
spawn: frai, pondre
spectacle: spectacle
spectacles: lunettes
spectral: spectral
spectre: spectre
speculation: spéculation
speechless: muet, sans voix
speedily: de manière rapide, de façon rapide, rapidement
speeding: excès de vitesse
spider: araignée, croisillon
spikes: chaussures à crampons, pics, pointes, points de soulier
spinning: filage, filature, rotation, repoussage
spire: flèche
spit: cracher, vomir, jeter, broche, crachat
spite: rancune, dépit
spitefulness: méchanceté
splashing: barbotage
splatter: éclaboussure, éclabousser
splendid: splendide, magnifique
splendidly: de manière splendide, de façon splendide
splendour: splendeur
spoiler: déflecteur, déporteur, spoiler
sprawled: étendu, étendis, étendîtes, étendis, étendirent, étendîmes
spreading: diffusion, épandage, enduction, enduisage
spreads: spreads
sprig: brin
springing: compensation, détente mécanique, agrandissement par explosion du fond d'un trou de mine, bondir, gauchissement, naissance, sautage par mines pochées, retombée
springs: sources, tortillons
spurious: faux
sputtering: crachement, désagrégation, amincissement par arrachement ionique, pulvérisation sous vide, bredouiller, pulvérisation, projection en gouttes, pulvérisation cathodique, sublimation, métallisation par pulvérisation cathodique sous vide
squalid: sordide, misérable
squandering: gaspillage, gaspillant
staggered: disposé en quinconce
staggering: chancelant, renversant
stain: tache, salir, souiller, tacher, colorant, teinture, teinter
staircase: escalier, cage d'escalier

stake: pieu, poteau, échelas, jalon, piquet, perche
stall: étable, écurie, stalle, étal, blocage, stand
stalwart: vigoureux, fidèle
stammer: bégayer, bégaiement, balbutier, bafouiller
stammered: bégayé
stamped: affranchi, timbré
stamping: poinçonnage, estampillage, estampage, emboutissage, timbrage, cachet
standstill: arrêt
stanza: strophe, stance
staple: agrafe, parenthèse, crampon, agraffer, cavalier de jonction, fibre
stare: dévisager, regard fixe, fixer, regarder fixement, regard
stark: rigide
startled: effarouché, effarouchâmes, surprises, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprîmes, surprit, alarmèrent, surprirent, alarmé
startling: surprenant
starve: affamer, affame, affames, affament, affamez, affamons, mourir de faim
starved: affamé, affamâtes, affamas, affamai, affamâmes, affama, affamèrent
starveling: affamé
starving: affamant, affamé
stately: imposant
stature: taille, stature
statute: statut, loi
stead: place
steadily: de manière régulière, de façon régulière
steal: voler, dérober, dépouiller, d'acier, subtiliser, volent
stealing: vol
steals: vole
stealthily: de manière furtive, de façon furtive, furtivement
stealthy: furtif
stem: tige, tronc, queue, étrave, fût, racine, jambe, pied, radical
stepping: étagement, avance d'un ou de plusieurs pas, bois de marche, gradins, exploitation en gradins renversés, modification d'instruction, recul d'un ou de plusieurs pas
stern: poupe, arrière, sévère
sternly: de manière poupe
sternness: sévérité
steward: commissaire, économe, intendant, steward
sticking: collage, adhérence
stiff: rigide, raide
stiffened: raidîmes, raidîtes, raidit, raidirent, raidis, raidi

stifled: étouffé, étouffas, étouffèrent, étouffâtes, étouffai, étouffa, étouffâmes
stillness: tranquillité, calme
stingy: avare, avaricieux
stir: remuer, émouvoir, affecter, battre, vigueur, faire tourner, agitation, agiter, bouger
stirred: remué
stirring: agitation
stitch: coudre, point, piquer, maille
stockings: bas
stocks: attinage
stole: étole, vola
stony: pierreux
stool: tabouret, banquette, escabeau, selles
stooping: dépilage, baisse, penché, perchage, mirage raccourcissant verticalement l'image
stopping: arrêtant, cessant, stoppant, interrompant, arrêt, obturation, plombage
stored: entreposé
strained: tendu
straining: filtrage
strand: brin, toron, échouer, grève, fil
stranded: échoué
strangely: étrangement, de façon étrange, de manière étrange
stranger: étranger, inconnu
strangers: étrangers
strangled: étranglé, étranglèrent, étrangla, étranglai, étranglâmes, étranglas, étranglâtes
straw: paille
stray: errant
streaming: effet de canalisation
streams: filières
stretched: tendu
stretching: étirement, étirage
stricken: affligé, accablé, blessé
stride: pas, faire les cent pas, foulée, enjambée
striking: frappant
strikingly: de manière frappante, de façon frappante
stringent: rigoureux, strict
strings: cordes, ficelles, instruments à cordes
strip: bande, bandeau, se déshabiller, rayure, dépouiller, raie, déshabiller, bande photographique, bande d'atterrissage, lame, feuillard
striped: rayé, à rayures
stripling: plant effeuillé, habillage
stripped: dégarni, désarmé, dénudé, dépouillé, dépouilla, dépouillâmes, dépouillai, dépouillés
strive: s'efforcer
stroke: caresser, coup, caresse, course, trait, apoplexie, rayure, raie

stroke: combattimes, combattirent, combattis, combattit, combattîtes
struggled: lutté
struggles: lutte
struggling: luttant
stubborn: tête, obstiné, entêté, tenace
stubbornly: de manière têtue, de façon têtue
studded: clouté, pointes de diamant
stuffs: bourre
stumbled: trébuché
stump: souche, moignon, chicot, piquet
stun: étourdir, étourdis, étourdissez, étourdissons, étourdissent, abasourdir
stung: piqué, piquées, piqua, piquée
stunning: étourdissant
stupefaction: stupeur
stupefied: abêtit, abêtîtes, abêtis, abêti, abêtirent, abêtimes
stupefying: abêtissant, stupéfiant
stupendous: prodigieux
stupid: stupeur
sturdy: robuste, fort
subdued: soumîmes, soumîtes, soumit, soumirent, soumis, subjuguâtes, subjuguas, subjuguâmes, subjugué, subjuguai, subjuga
sublime: sublimer
submitted: soumîtes, soumirent, soumit, soumîmes, soumis
subordinate: subordonné, inférieur, subalterne, subordonner
suborned: subornâtes, suborna, subornèrent, suborné, subornai, subornas, subornâmes
subsiding: s'affaissant
suburbs: banlieues
succeeding: réussissant, succédant, aboutant
suffice: suffire, suffis, suffisez, suffisons, suffisent
sufficiency: suffisance, exhaustivité
suffocated: étouffèrent, suffoquèrent, suffoquâtes, suffoquai, suffoquâmes, suffoqua, étouffâtes, étouffas, étouffai
suffocatingly: de façon suffocante, de manière suffocante
suffocation: étouffement, suffocation
suggestive: suggestif
suite: suite, clique, cortège, escorte
sullen: maussade
summers: étés
sumptuous: somptueux
sumptuously: de manière somptueuse, de façon somptueuse
sunk: sombré, enfoncés, enfoncées, enfoncée, enfoncé
sunshine: soleil, lumière du soleil

sup: souper
superstitious: superstitieux
supper: souper, dîner
supplicating: implorant, suppliant
supporter: partisan, adhérent, affilié, adepte, supporter
suppressed: étouffé, étouffa, étouffèrent, étouffâtes, étouffas, étouffai, étouffâmes, réprima, réprimai, réprimâmes, réprimas
suppressing: étouffant, réprimant, supprimant
surety: caution, cautionnement, garant
surf: ressac
surging: effet de cavalement, ballonnement, enflant, pistonnage, pompage, spumescence, modification de dimension
surpass: dépasser, surpasser, dépassez, surpasses, surpasse, dépassons, dépassez, dépassent, dépasse, surpassiez, surpassons
surpassed: dépassé, dépassâtes, dépassèrent, surpassâtes, surpassas, dépassas, dépassa, dépassâmes, dépassai, surpassâmes, surpassé
surrey: cabriolet
surroundings: alentours, abords, environs
surviving: survivant
suspense: suspens
suspicion: soupçon, méfiance, suspicion
suspicious: méfiant, soupçonneux, suspect, sinistre
swallowed: avalé
swallowing: avalant, engloutissement
swam: nagèrent, nageai, nagea, nageâmes
swarm: fourmiller, grouiller, essaim, essaimer
swarming: grouillement, essaimage
sway: vaciller, balancement, oscillation, osciller, se balancer
swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment
swearing: jurant
sweat: sueur, suer, transpirer, transpiration, suinter
sweeping: balayage, balayant
sweetness: douceur
swelling: gonflement, enflure, tuméfaction, foisonnement, grosseur, renflement
swept: balayé
swift: rapide, prompt, martinet noir, martinet
swiftly: rapidement, vite, de manière rapide, de façon rapide
swim: nager, nages, nagez, nageons,

nagent, nage, baignade
swine: porc, cochon
swing: balancer, balançoire, agiter, brandir, osciller, balancement, marge de découvert réciproque
swollen: gonflé, enflé
sword: épée, sabre, glaive
swords: épées
swore: jurâtes, juras, jurâmes, jurèrent, jura, jurai
swung: pivotai
symbolical: symbolique
symbols: symboles
symmetrical: symétrique
tablecloth: nappe
taciturn: taciturne
tact: tact, mesure
taffeta: taffetas
tag: étiquette, balise, ferret, marquer, marque
taint: infection, entacher
tallow: suif
tampered: altérèrent, altéra, altérai, altérâmes, altéras, altérâtes, altéré
tangled: embrouillé
tanned: bronzé, basané, tanné
tapped: entaillé, taraudé
tapping: taraudage, tapotement, coulée, écoute téléphonique, prise, soutirage
tarnished: terni
tarried: demeurèrent, restèrent, resté, restâtes, restas, restâmes, resta, demeuré, demeurâtes, demeuras, demeurâmes
tarry: goudronneux
tassels: brosse
tasteless: insipide, de mauvais goût, fade, sans saveur, sans goût
taster: dégustateur
tasting: dégustation
tattered: déguenillé, en lambeaux
taunt: sarcasme
taunts: raille
tawny: fauve
taxed: taxé
tedious: ennuyeux, fastidieux
tediously: de manière ennuyeuse, de façon ennuyeuse
temper: humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher
temple: temple, tempe
temporarily: de manière temporaire, de façon temporaire, temporairement
tender: offre, tendre, adjudication, doux, tender, annexe, offrir, présenter, proposition, gentil, suave
tenderly: tendrement
tenderness: tendresse, tendreté
tenders: offres

tending: soins cultureux
tense: tendu, temps
terrified: terrifié
terror: terreur, effroi
testified: attesté, attestâtes, témoignèrent, témoignâtes, témoignas, témoignâmes, témoigna, attestas, témoignai, attestâmes, attesta
testify: attester, témoigner, témoignons, atteste, attestés, témoigne, témoignent, témoignes, attestez, attestons, attestent
thanked: remercias, merciâtes, remercia, merciâmes, remerciai, remercièrent, remercié
thankful: reconnaissant
thanksgiving: action de grâce
thee: toi, te, vous
theft: vol
theirs: leur
thenceforth: dès lors
therein: en cela
thicken: grossir, épaissir, grossissez, grossissons, grossissent, grossis, épaississons, épaississez, épaississent, épaissis
thickly: de manière épaisse, de façon épaisse
thief: voleur
thieves: voleurs
thigh: cuisse
thirsty: assoiffé, altéré
thither: là
thong: lanière
thoroughfare: voie de communication
thou: tu, vous, toi
thoughtful: pensif, réfléchi
thoughtless: irréfléchi
thousandfold: multiplié par mille
thrash: rossent, rossons, rosses, battez, battent, bats, rossez, battons, batte, rosser, rossée
thrashing: écroulement, battage, battant, rossant, fustigation, emballement, raclée
thread: fil, filet, enfiler, fileter, filetage
threadbare: usé
threaded: enfilé
threaten: menacer, menaces, menaçons, menacez, menacent, menace, gronder
threatening: menaçant, sinistre
threshold: seuil
thrice: trois fois
thrifty: économe
thrill: frémissement
throats: gorges
throne: trône
throng: cohue, affluer, foule, se presser, multitude

throttle: étrangler, accélérateur, papillon des gaz, manette des gaz
throwing: lancement
thumb: pouce
thump: cogner, frapper
thunder: tonnerre, tonner, retenir
thundering: énorme, tonnerre, tonitruant
thunderous: étourdissant, orageux
thy: ton
tidings: nouvelles
tidy: ranger, ordonner, régler, rangé, ordonné, soigné
tightly: de manière stricte, de façon stricte
timely: opportun
timidly: de manière timide, timidement, de façon timide
tinge: teinte, nuance
tingle: picotement
tinker: bricoler, bricoles, bricolent, bricolez, bricolons, bricole
tinkering: bricolant
tinkers: bricole
tinkle: tinter, tintement
tirade: tirade
tire: pneu, fatiguer
tireless: infatigable
token: jeton, signe, témoignage, signal, marque, preuve, gage
tolerable: tolérable, supportable, passable
tolerably: de manière tolérable, de façon tolérable
tomb: tombe, tombeau
tongues: langues
torch: torche, lampe de poche, lampe torche, flambeau
torn: déchiré
torpid: torpide
tortures: torture
toss: lancement, tirage au sort
totter: titubez, titube, vacillons, vacillez, vacilles, vacillent, vacille, titubons, chancelez, titubent, chancelons
tottered: titubèrent, vacilla, vacillai, vacillâmes, vacillas, vacillèrent, vacillé, titubé, chancelai, vacillâtes, titubas
touches: touche
touching: attendrissant, émouvant, touchant
toward: vers, en, à, en relation avec
towed: remorqué
towel: serviette
towers: tours
toy: jouet, joujou
tracked: chenillé
tragic: tragique
traitor: traître
tramp: clochard, tramp, vagabond

tramping: transport maritime à la demande
trample: piétinement, fouler aux pieds
tranquil: tranquille, calme, paisible
tranquilly: de manière tranquille, de façon tranquille
transact: traitent, traitons, fais, traites, traite, réglons, réglez, réglent, règle, font, faites
transept: transept
transfigured: transfigurèrent, transfigura, transfigurai, transfigurâmes, transfiguras, transfigurâtes, transfiguré
transfixed: transperças, transpercé, transperçâtes, transperçai, transperça, transperçâmes, transpercèrent
transform: transformer, transforme, transformes, transformons, transforment, transformez, résoudre
transit: transit, passage, transiter
transmitting: transmettant, adressant
transported: transporté
transports: transporte
trappings: ornements
traversed: traversé
treacherous: traître, déloyal
treachery: trahise
tread: piétiner, bande de roulement, chape, giron, fouler aux pieds, faire les cent pas, semelle, marcher sur, fouler
treason: trahison
treasure: trésor, cassette
tremble: trembler, tremblent, tremblement
trembled: tremblé
trembling: tremblant, tremblement, frémissant
tremblingly: de façon tremblante, de manière tremblante
tribe: peuplade
trick: artifice, truc, mystifier, astuce, tour, ruse
trickle: dégouliner, tomber goutte à goutte, filet, filet ruisseler
trifle: bagatelle, babiole
trifles: bagatelles
trifling: mineur
tripping: déclenchement
triumphal: triomphal
triumphant: triomphant, triomphal
trivial: insignifiant, banal
troop: troupe
troth: foi
troubled: inquiet
troubles: gêne, troubles
troublesome: pénible, gênant
trounce: écraser
truce: trêve

truculent: batailleur, bagarreur
trunks: services aériens
intercontinentaux
trustworthy: sûr, digne de confiance, fiable
trusty: sûr
tucking: accrochage, bourrage, charge, serrage aux doigts, tassement
tumble: chute, culbute, culbuter, dégringoler, tomber
tumult: barouf, baroufle, bagarre, tumulte
turkish: turc
turmoil: agitation
turrets: grosses spirales
twilight: crépuscule
twill: sergé, croisé
twinn: jumeau
twinkle: scintillement, scintiller
twinkled: scintilla, clignotai, scintillèrent, scintillâtes, scintillas, scintillâmes, scintillai, clignoté, clignotâtes, clignota, clignotâmes
twinkling: scintillement
twinned: double, maclé
twisted: tordu
twisting: torsion, torsadage
twitch: tic
twitching: contraction musculaire
tyrant: tyran
ugly: laid, vilain, moche, mauvais
ulcer: ulcère
unasked: spontanément
unbelieving: incrédule
unbend: détalinger, déverguer, redresse, redressent, redresses, redressez, redressons, redresser
uncanny: mystérieux
uncharitable: peu charitable
uncharted: inexploré
unchecked: incontrôlé
unchristian: peu chrétien
unclean: malpropre, sale
uncomfortable: inconfortable
uncomfortably: inconfortablement, de manière inconfortable, de façon inconfortable
unconscious: inconscient, évanoui, sans connaissance
unconsciously: de manière inconsciente, de façon inconsciente, inconsciemment
uncovered: découvert, découvrimés, découvrirent, découvris, découvrit, découvrites, dépouillai, dépouillèrent, dépouillé, dépouillâtes, dépouillâmes
undefinable: indéfinissable
undergo: subir, subissez, subissons, subis, subissent
undergoing: subissant

undermine: miner, mine, mines, minez, minons, minent, saper, sapent, sapes, sapez, sapons
undermined: mina, minèrent, minâtes, minas, minai, minâmes, miné, sapèrent, sapa, sapai, sapâmes
undertake: entreprendre, entreprennent, entreprenons, entreprends, entreprenez, se démenier
underwent: subîtes, subîmes, subirent, subis, subit
undeserved: immérité
undisturbed: paisible
undone: défait, annulé, défaites, défaite, défaits
undress: déshabiller, déshabilles, déshabille, déshabillez, déshabillent, déshabillons, se déshabiller, dévêtir
undressed: déshabillé, déshabillas, déshabillâtes, déshabillai, déshabilla, déshabillèrent, déshabillâmes
uneasiness: inquiétude, malaise
uneasy: agité, inquiet, gêné
unendurably: de manière tannante, de façon tannante
unequal: inégal
unexpectedness: soudaineté
unexpressed: inexprimé
unfolded: déplié, dépliâmes, déplièrent, déplias, dépliai, déplia, dépliâtes
unfortunate: malheureux
unfriendly: inamical, froid
unglazed: apprêté, non satiné
unheeded: ignoré, inaperçu, négligé
unheeding: insouciant
unhurt: indemne
uninstalled: désinstallai, désinstallèrent, désinstallé, désinstallâtes, désinstallâmes, désinstalla, désinstallas
unintentional: involontaire
uninterrupted: ininterrompu
unjust: injuste
unlearn: désapprendre
unleashed: cravachâtes, détachèrent, détaché, détachâtes, détachas, détachâmes, détachai, détacha, cravaché, cravachas, cravachâmes
unlucky: malchanceux, malheureux
unmannerly: mal élevé
unmercifully: de manière sans pitié, de façon sans pitié
unmoved: indifférent
unnoticed: inaperçu
unofficial: officieux, non officiel
unpaid: impayé
unpopular: impopulaire
unrest: inquiétude, agitation
unrolled: expliquâtes, étendirent,

étendis, étendit, étendites, étendu, expliqua, expliquai, expliquâmes, expliqué, étendîmes
unscathed: indemne
unsightly: laid
unsound: véreux
unspeakable: indicible
unspeakably: de manière indicible, de façon indicible
unstable: instable
unsuccessful: infructueux
untitled: sans titre
untroubled: serein
unutterable: inexprimable
unveil: dévoiler, dévoile, dévoiles, dévoilez, dévoilons, dévoilent
unwelcome: importun
unwholesome: malsain
unwise: imprudent
unworthy: indigne
uphold: soutenir
uproar: tumulte, vacarme, tapage
uproariously: de manière hilarante, de façon hilarante
upward: ascendant, vers le haut
upwards: vers le haut
urchin: oursin, polisson, hérisson, galopin, gamin
urgencies: urgences
urgently: d'urgence, de manière urgente, de façon urgente, instamment
usage: usage, coutume, utilisation
useless: inutile, vain, abortif
usher: placeur, huissier, portier
usurper: usurpateur
usurps: usurpe
usury: usure
utmost: extrême
utter: répandre, émettre, proférer, prononcer
utterance: déclaration, expression
uttering: prononcer
utterly: complètement, de manière répandre, totalement, de façon répandre
vacancy: vacance, poste vacant
vacant: vide, vague, vacant
vacantly: de manière vide, de façon vide
vagabond: vagabond
vagrant: vagabond
vague: vague, imprécis, flou
vaguely: vaguement, de manière vague, de façon vague
vain: vain, vaniteux, abortif, frivole
valued: estimé
valueless: sans valeur
vanish: disparaître, disparaîs, disparaissent, disparaissiez, disparaissions, disparaissent
vanished: disparu, disparurent,

disparûtes, disparut, disparûmes, disparus
vanishing: disparaissant
vantage: avantage
vapour: vapeur
vapours: vapeurs, buée
variegated: bigarré, panaché, moiré
varying: variant
vassal: vassal
vastly: de manière étendue, de façon étendue
vastness: immensité
veiled: voilé
velvet: velours
venerable: vénérable
veneration: vénération
vengeance: revanche, vengeance
vengeful: vindicatif
venomous: venimeux, vénéneux
ventured: osé
venturesome: aventureux
verdict: verdict, sentence, jugement
verily: vraiment, en vérité
veritable: véritable
vermin: vermine
verse: vers, strophe
veterans: vétérans
vex: chagriner, chagrine, chagrinent, chagrines, chagrinez, chagrinons, vexer, vexes, vexe, vexent, vexons
vibrated: vibras, vibrâtes, vibrèrent, vibrâmes, vibraï, vibra, vibré
vicinity: voisinage, proximité, environs
vicious: méchant, vicieux, perfide, malin
victuals: approvisionne, victuailles
viewing: visionnement, vue
vigil: veille
vigilant: vigilant
vigorous: vigoureux
vigour: vigueur, force, activité, énergie
vile: vil, abject, lâche, infâme
villain: scélérat
villainous: vil, infâme
vindictive: vindicatif
violated: violâtes, violas, violâmes, violé, violèrent, viola, violai, enfreignirent, enfreint, enfreignîtes, attentâmes
violently: violemment, de manière violente, de façon violente
violet: violet, violette
viscount: vicomte
void: vide, manque, interstice, pore
volley: torrent, volée, flot
voyage: voyage
vulgar: vulgaire, trivial
vulgarity: vulgarité
wade: marcher dans l'eau, patauger, patauge, pataugent, pataugeons,

patauges, pataugez
wag: farceur, remuer
waif: bois égaré
wait: se lamenter, gémissement, gémir
ailing: triage à la main, gémir, gémissement
wainscoting: lambris d'appui
waiter: garçon, serveur, garçon de café
waive: abandonner, abandonne, abandonnent, abandonnes, abandonnez, abandonnons, renoncer
waived: abandonné, abandonna, abandonnèrent, abandonnâtes, abandonnas, abandonnai, abandonnâmes
waking: rester éveillé, réveiller
wallow: se vautrer
wandered: erra, errèrent, errâtes, errai, errâmes, erras, erré, vaguâmes, vaguèrent, vagué, vaguas
wandering: errant, vaguant, vagabond, errance, nomade
wanderings: pérégrinations
waned: diminué, diminuèrent, diminuâtes, diminuas, diminuâmes, diminuai, diminua
wanton: dévergondé
wardrobe: penderie, armoire
ware: articles, marchandise
warily: de manière prudente, de façon prudente
warmed: bassiné, chauffâmes, bassinées, bassinâmes, chauffé
warn: avertir, avertissons, avertissent, avertis, avertissez, alerter, alerte, alertons, alertez, alertent, alertes
warnings: avertissements
warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie
warrior: guerrier, militaire
wary: prudent
washing: lavant, lavage, linge
washings: éluat
wasted: gaspilla, gaspillèrent, gaspillâtes, gaspillas, gaspillâmes, gaspillai, gaspillé, prodiguèrent, gâché, gâchâtes, gâchas
wasteful: gaspilleur, dissipateur
wasting: gaspillant, gâchant, prodiguant, gaspillage
watchfully: de manière vigilante, de façon vigilante
waterman: batelier, homme des eaux
waved: ondulé
waving: ondulation
waxed: ciré
weaking: poule mouillée, gringalet,

faible
weakly: faiblement, de manière faible, de façon faible
weal: bonheur
wearily: de manière lasse, de façon lasse
weariness: lassitude, fatigue
wearisome: fatigant
weary: las, fatigué
weave: tisser, tramer, armure, tissage
weaver: tisserand, tisseur
web: toile, web, âme
wee: tout petit, faire pipi
weep: pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent
weigh: peser, pèse, pèses, pèsent, pesons, pesez
weighed: pesas, pesâtes, pesai, pesâmes, pesé, pesa, pesèrent
weighty: important, lourd
weirdly: de manière bizarre, de façon bizarre
welts: marques
wen: loupe
wench: jeune fille, gosse, fille
whatsoever: quelconque, quoi que
wheeled: à roues, sur roues, mobile, roues
whence: d'où
whereabouts: où
whereof: pourquoi
wherein: où
whereupon: après quoi
wherewithal: moyens
whet: aiguïser, aiguise, aiguïsons, aiguisez, aiguises, aiguissent
whetstone: pierre à aiguïser, queue
whetted: aiguïsé, aiguïsa, aiguïsai, aiguïsâmes, aiguïsas, aiguïsâtes, aiguïsèrent
whip: fouet, fouetter, battre, flageller, faire tourner, cravache
whipped: fouetté
whirling: tournoïement, peinture par centrifugation, essorage, mouvement turbulent, séparation en whirlpool
whirlwind: tourbillon, tourbillon de vent
whiskers: bavures fines, barbes, barbe, trichite, trichites, favoris, moustaches, monocristaux orientés
whisper: chuchoter, chuchotement, murmurer
whispering: chuchotement
whit: brin
whitened: blanchit, blanchîtes, blanchis, blanchirent, blanchîmes, blanchi
whither: où
wholesome: sain, salubre
wicked: mauvais, méchant

widow: veuve
wilderness: désert
wildly: de façon sauvage, de manière sauvage
wildness: inculte, sauvagerie
willingly: volontiers, de manière volontaire, volontairement, de façon volontaire
wilt: flétris, faner, flétrir
winding: bobinage, enroulement, enroulage, sinueux
windings: bobinage, enroulements
windy: venteux
wintry: hivernal
wisdom: sagesse, intelligence
wit: esprit
witch: sorcière
withdrew: retirâmes, retirèrent, retiras, retirerai, retira, retirâtes
withered: flétri, fané
withheld: retintes, retinmes, retinrent, retins, retint, retenu
withhold: retenir, retiens, retenez, retenons, retiennent
witnessed: témoignai, témoignées, témoignèrent, témoignâmes, témoigné
witnesses: témoigne
woe: hélas, âie, malheur
woeful: malheureux
wonderfully: merveilleusement, de manière merveilleuse, de façon merveilleuse
wonderment: émerveillement
wont: coutume
wonted: habituel, accoutumé
wording: rédaction, libellé
wordy: verbeux
wormed: spiralé
worms: vers
worsen: empirer, s'aggraver
worship: adorer, adoration, vénération, vénérer
worthily: dignement, de manière digne, de façon digne
worthless: nul, sans valeur
worthy: digne
wounded: blessé, blessés
woven: tissé, tissées
wrapped: enrobé
wrapping: emballage
wrath: courroux, colère
wrathful: courroucé
wrest: arracher, arrache, arrachent, arraches, arrachez, arrachons
wretch: malheureux, scélérat
wretched: misérable, pauvre, infortuné, pitoyable, malheureux
wretchedly: de manière misérable, de façon misérable
wretchedness: misère
wrinkle: ride, rider, sillon, pli, plisser

wrinkled: ridé
wrist: poignet
wrists: poignets
writ: acte de signification, acte judiciaire, mandat
writhe: se débattre, se démener
writhing: contorsions
wrought: forgé, travaillé
wrung: tordu
ye: vous, toi, tu
yea: oui
yokel: péquenot, rustre
yon: y, là
yonder: là, y
youngest: le plus jeune
zeal: zèle, ferveur